Моим замечательным учителям
с глубокой благодарностью,
почтением и любовью
посвящается эта работа

Автор

E. NARUSTRANG

PRAKTISCHE GRAMMATIK

der deutschen Sprache

VERLAG "SOJUZ"
SANKT-PETERSBURG
1999

Е. В. НАРУСТРАНГ

ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА

немецкого языка

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

СОЮЗ
С.-ПЕТЕРБУРГ
1999

ББК 81.2.2.Нем.
Н 10

Рецензенты: доктор филологических наук, профессор ***В. М. Павлов***;
кандидат филологических наук, доцент ***Г. В. Снежинская***

Научный редактор: ***М. Г. Арсеньева***

Нарустранг Е. В.
Н 10 Практическая грамматика немецкого языка. Учебное пособие. СПб.: СОЮЗ, 1999, 368 стр.

ЛР № 065425 от 30.09.97. ISBN 5-87852-085-0

Данная книга представляет собой наиболее полное справочное пособие по грамматике немецкого языка, в котором основные особенности его грамматического строя представлены в последовательном систематическом изложении. Каждое грамматическое явление иллюстрируется значительным количеством примеров, принадлежащих различным стилям речи, в том числе заимствованных из повседневного бытового, а также делового общения. По всей книге последовательно проводится сопоставление явлений немецкой грамматики с их функциональными соответствиями в русском языке, что значительно облегчает учащимся процесс овладения живым, естественным и грамматически корректным немецким языком.

Пособие состоит из двух основных разделов: "Морфология" и "Синтаксис", и пяти приложений, в числе которых приводятся также выдержки из Новых правил немецкой орфографии, которые должны вступить в силу с 1 августа 1998 года.

Книга написана на русском языке и предназначена в помощь как изучающим немецкий язык, так и обучающим немецкому языку. Она может быть использована в качестве основного учебного пособия по грамматике немецкого языка в любой аудитории, включая школьную, а также при самостоятельном изучении языка. Как справочное пособие "Грамматика" может быть полезна учителям школ, преподавателям курсов, студентам филологических факультетов и всем, кто любит и хочет изучать немецкий язык. Определенный интерес в качестве сопоставительной грамматики учебник может представлять для студентов-русистов, родным языком которых является немецкий.

Зав. редакцией А. Н. Драчев

Оригинал-макет подготовила К. П. Орлова

© Нарустранг Е. В., 1998
© "Союз", 1998
© Гореликов В. А., оформление обложки, 1998

Екатерина Викторовна Нарустранг

ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Учебное пособие

Подписано в печать 10 июля 1998 г. Формат 84x108$^{1}/_{32}$.
Гарнитура «Таймс». Бумага типографская. Печать офсетная.
Объем: печ. л. 11,5. Доп. тираж 15 000 экз. от 16.02.99 г. Заказ № 413.

Издательство **«СОЮЗ»**
195197, Санкт-Петербург, ул. Васенко, 6.

Отпечатано с готовых диапозитивов
в ГИПК «Лениздат» (типография им. Володарского)
Государственного комитета РФ по печати.
191023, Санкт-Петербург, наб. р. Фонтанки, 59.

ПРЕДИСЛОВИЕ

VORWORT

Предлагаемая книга представляет собой универсальное пособие по практической грамматике немецкого языка, где в достаточно полном систематическом изложении представлены основные особенности грамматического строя немецкого языка в его сопоставлении с русским. Последовательно проводимое по всей книге сопоставление конкретных явлений немецкой грамматики с их нормативными функциональными соответствиями в русском языке позволяет постепенно, начиная уже с первых этапов обучения немецкому языку, формировать у учащихся естественные логические связи между разными средствами выражения сходных или тождественных грамматических содержаний в немецком и русском языках. Естественно, что при подобном сопоставительном подходе учащиеся испытывают меньшие трудности в освоении, например, таких не свойственных русскому языку грамматических категорий, как артикль, аналитические формы прошедшего времени, бессубъектный пассив, конъюнктив, местоименные наречия, местоимение *man*, местоимение *es*, управление глаголов, устойчивые глагольно-именные сочетания, распространенное определение и т.д.

Книга предназначена в помощь как изучающим немецкий язык, так и обучающим немецкому языку. Она может быть использована в качестве основного учебного пособия по грамматике немецкого языка не только при работе с преподавателем в любой аудитории, включая школьную, но и при самостоятельном изучении языка учениками любого возраста и любого уровня владения предметом. В качестве справочного пособия "Практическая грамматика немецкого языка" может быть полезна учителям школ, преподавателям курсов немецкого языка, студентам филологических факультетов и т.д. Описание грамматического строя и иллюстративный языковой материал в данном пособии организованы таким образом, что на каждый вопрос, касающийся грамматики немецкого языка, можно найти конкретный ответ. Этой же цели служат подробное оглавление и система внутренних перекрестных ссылок.

Учебник состоит из двух основных разделов. В разделе "Морфология" даются грамматические характеристики самостоятельных и служебных частей речи немецкого языка и выявляется их функциональное и семантическое отличие от соответствующих грамматических форм рус-

ского языка. В разделе приводится значительное количество сводных таблиц, наглядно отображающих внутреннее разнообразие, например в системе склонения имен существительных или в системе спряжения различных типов немецких глаголов, и способствующих более глубокому системному усвоению языковых явлений. Большое количество примеров, иллюстрирующих каждое грамматическое явление, обусловлено необходимостью облегчить процесс овладения языком лицам, впервые приступающим к его самостоятельному изучению. Из этих же соображений сведения словообразовательного характера включены в главы, посвященные различным частям речи.

В разделе "Синтаксис" рассматриваются основные типы предложений и словосочетаний немецкого языка. Особое внимание уделяется структуре синтаксической группы, самостоятельного и придаточного предложений, а также наиболее характерным различиям в синтаксисе немецкого и русского языков. Отдельно анализируются типы простых предложений, типы и способы выражения главных и второстепенных членов предложения, согласование подлежащего и сказуемого. Структурные особенности сложноподчиненного предложения в немецком языке, а также различные типы придаточных предложений подробно рассматриваются в соответствующих главах книги.

Для лиц, приступающих к самостоятельному овладению языком, предусмотрены специальные приложения, посвященные фонетическому строю немецкого языка, где сформулированы основные правила чтения и произношения, а также приводятся основные правила орфографии. В качестве отдельных приложений приводятся также:

- таблица основных форм наиболее употребительных сильных, смешанных, модальных и неправильных глаголов;
- правила чтения дробей;
- обозначения основных способов математического исчисления;
- правила чтения единиц измерения и некоторых условных обозначений;
- из новых правил немецкой орфографии.

Часть I. Морфология

Teil I. Die Morphologie

ЧАСТИ РЕЧИ
DIE WORTARTEN

§ 1. Общая характеристика
Allgemeines

В немецком языке, как и в русском, все части речи делятся на самостоятельные и служебные.

К самостоятельным частям речи относятся:
имя существительное;
имя прилагательное;
имя числительное;
местоимение;
глагол;
наречие.

Служебные части речи: артикль, предлог, союз.

Особое место занимают частицы и междометия.

Артикль
Der Artikel

§ 2. Общая характеристика
Allgemeines

В немецком языке имя существительное, как правило, сопровождается определенным или неопределенным артиклем:

мужской род	средний род	женский род
der Tag *ein* Tag } день	*das* Fenster *ein* Fenster } окно	*die* Lampe *eine* Lampe } лампа

Во множественном числе определенный артикль имеет единую форму для всех трех родов, неопределенный артикль не имеет формы множественного числа, поэтому имя существительное, которое в единственном числе редко употребляется без артикля, во множественном числе встречается без артикля значительно чаще:

единственное число	множественное число	единственное число	множественное число
der Tag – *die* Tage		*ein* Tag – Tage	
das Fenster – *die* Fenster		*ein* Fenster – Fenster	
die Lampe – *die* Lampen		*eine* Lampe – Lampen	

Артикль в немецком языке выражает не только категорию определенности или неопределенности имени существительного, не свойственную имени существительному в русском языке, но является также основным показателем рода, числа и падежа имени существительного: *der/ein* Schüler (им.п. ед.ч.), *dem/einem* Schüler (дат.п. ед.ч.), *den/einen* Schüler (вин.п. ед.ч.), *die* Schüler (им.п. мн.ч.), *der* Schüler (род.п. мн.ч.).

В немецком языке существует четыре падежа:

Nominativ	(именительный)	wer? was?	кто? что?
Genitiv	(родительный)	wessen?	кого? чего?
Dativ	(дательный)	wem? welcher Sache?	кому? чему?
Akkusativ	(винительный)	wen? was?	кого? что?

Склонение артикля

Падеж	Определенный артикль				Неопределенный артикль		
	единственное число			множественное число	единственное число		
	мужской род	средний род	женский род		мужской род	средний род	женский род
Nominativ	der	das	die		ein		eine
Genitiv	des		der		eines		einer
Dativ	dem		der	den	einem		einer
Akkusativ	den	das	die		einen	ein	eine

Грамматическая форма имени существительного в именительном и винительном падежах в немецком языке совпадает, за исключением существительных мужского рода единственного числа.
См. таблицу склонения артикля.

§ 3. Употребление определенного артикля
Der Gebrauch des bestimmten Artikels

О п р е д е л е н н ы й артикль ставится перед существительным:

1) обозначающим предмет, уже упомянутый ранее, или известный тому, к кому обращена речь:

Hier steht ein Tisch. *Der* Tisch ist rund.	Здесь стоит стол. Стол – круглый.
Die Hefte liegen neben *dem* Wörterbuch.	Тетради лежат рядом со словарем.

2) обозначающим предмет, единственно возможный в данной ситуации:

Ist *der* Direktor schon da?	Директор уже здесь?
Mein Kind kommt bald aus *der* Schule.	Мой ребенок скоро придет из школы.

3) обозначающим предмет, единственный в своем роде, это:

а) названия небесных тел:

die Sonne – солнце
der Mond – луна, месяц
die Erde – Земля
die Venus – Венера
der Merkur – Меркурий и т.п.;

б) названия стран света, времен года, месяцев и дней недели:

der Norden – север
der Sommer – лето
der Januar – январь
der Montag – понедельник и т.д.;

> В сочетании Anfang, Ende, Mitte с названием месяца артикль не употребляется:
>
> | | |
> |---|---|
> | *Anfang Januar* fahren wir ins Gebirge. | *В начале января* мы едем в горы. |

в) названия океанов, морей, рек, озер, например:

der Stille Ozean – Тихий океан
das Schwarze Meer – Черное море
der Don – Дон
der Ladoga-See – Ладожское озеро;

Названия немецких рек, как правило, женского рода:

die Spree – Шпрее,
die Oder – Одер,

но:

der Rhein – Рейн,
der Main – Майн,
der Neckar – Неккар.

Названия русских рек имеют обычно тот же род, что и в русском языке:

die Newa – Нева,
die Wolga – Волга,
der Dnepr – Днепр.

г) названия улиц, площадей, проспектов:

der Newski-Prospekt
der Roßplatz
die Käthe-Kolwitz-Straße и т.д.;

д) названия гор, ветров, пустынь:

der Ural – Урал
der Nordost – норд-ост
die Sahara – Сахара и т.д.;

4) имеющим собирательное значение:

die Menschheit – человечество
die Gesellschaft – общество
die Studentenschaft – студенчество и т.п.;

5) имеющим при себе определение, выраженное

а) прилагательным в превосходной степени или порядковым числительным:

die *klügste* Antwort – *самый умный* ответ
der *erste* Schnee – *первый* снег;

б) определительным придаточным предложением или инфинитивной группой:

Der Brief, *den ich gestern erhalten habe*, ist von meinem Bruder.	Письмо, *которое я получил вчера*, – от моего брата.
Ich habe den Wunsch, *einmal das schöne Italien zu sehen*.	У меня есть желание *когда-нибудь увидеть прекрасную Италию.*

в) именем существительным в родительном падеже или в предложно-падежной форме:

Die Familie *meiner Schwester* ist nicht groß.	Семья *моей сестры* невелика.
Die Angst *vor der Zukunft* ließ ihm keine Ruhe	Страх *перед будущим* не давал ему покоя.

§ 4. Употребление неопределенного артикля
Der Gebrauch des unbestimmten Artikels

Неопределенный артикль ставится перед существительным:

1) обозначающим предмет из ряда подобных, названный впервые и прежде не знакомый тому, к кому обращена информация:

Da steht *ein* Stuhl.	Вот стоит стул.
Am Tisch sitzt *ein* Mädchen.	У стола сидит девочка.

2) выступающим в функции прямого дополнения (т.е. дополнения в винительном падеже без предлога) после глагола *haben – иметь* и безличного оборота *es gibt – есть, имеется:*

Mein Freund hat *einen* Hund.	У моего друга есть собака.
In der Stadt gibt es *ein* Theater und *einen* schönen Park.	В городе есть театр и прекрасный парк.

> В качестве отрицания в таких предложениях всегда используется отрицательное местоимение *kein* (см. § 37).

3) являющимся именной частью составного именного сказуемого (предикатив):

Düsseldorf ist *eine* Stadt am Rhein.	Дюссельдорф – город на Рейне.

4) в сравнительных словосочетаниях после союза *wie*:

Sie sang wie ein Vogel.	Она пела, как птица.

§ 5. Отсутствие артикля
Das Fehlen des Artikels

Артикль о т с у т с т в у е т перед существительным:

1) во множественном числе, если в единственном числе имя существительное употребляется с неопределенным артиклем (отсутствие артикля указывает на неопределенное множество названных предметов):

Da steht *ein* Haus. Da stehen Häuser. Вот стоит дом. Вот стоят дома.

2) имеющим при себе местоимение, количественное числительное или препозитивное определение, выраженное именем собственным в родительном падеже:

mein (dieses, jenes, jedes) Heft – *моя (эта, та, любая)* тетрадь
vier Mädchen – *четыре* девочки
Walters Vater – *отец* Вальтера

3) выступающим в функции предикатива и выражающим профессиональную, социальную, партийную и пр. принадлежность:

Ich *bin Student*. Я – студент.
Meine Mutter *ist Rentnerin*. Моя мама – пенсионерка.

> Если предикативное существительное имеет при себе определение, оно употребляется с неопределенным артиклем:
>
> Er ist *ein guter* Student Он – хороший студент.
>
> Если это определение выражено именем прилагательным в превосходной степени или порядковым числительным, перед предикативным существительным ставится определенный артикль:
>
> Sie ist *die beste* (*die erste*) Schülerin. Она – лучшая (первая) ученица.

4) выступающим в функции предикатива в безличных предложениях, называющих различные временные отрезки:

Es *war Herbst*. Была осень.
Es *ist Abend*. Вечер.
Heute *ist Montag*. Сегодня – понедельник.

5) после предлога *ohne* и союза *als (в значении "в качестве, как")*:

Übersetzen Sie bitte den Text *ohne Wörterbuch*!	Переводите, пожалуйста, текст без словаря!
Diese Frau arbeitet *als Krankenschwester*.	Эта женщина работает медсестрой.

6) обозначающим вещество, материал:

Trinken Sie *Kaffee* gern?	Вы любите кофе?
Zum Bau von Hochhäusern werden *Beton*, *Stahl* und *Glas* gebraucht.	Для строительства высотных домов применяются бетон, сталь и стекло.
Gold ist ein Edelmetall.	Золото – драгоценный металл.

Если имя существительное вещественное имеет при себе согласованное или несогласованное определение, а также если имеется ввиду определенная часть вещества, те же существительные употребляются с артиклем:

Die Milch, *die du gekauft hast*, ist sauer.	Молоко, *которое ты купила*, кислое.
Das Beton *für das Fundament* ist noch nicht geliefert.	Бетон *для фундамента* еще не доставлен.

7) обозначающим качества, свойства, эмоции, ощущения:

Haben Sie *Hunger*?	Вы голодны?
Der Junge fühlte wieder *Mut*.	Юноша вновь почувствовал прилив мужества.

Но: *die* Hoffnung *auf ein Wiedersehen* – надежда на встречу.
die Freude *des Kindes* – радость ребенка.

8) если имеется указание на меру, вес, степень, сорт, количество:

Kaufe *ein Pfund Kaffee*!	Купи фунт кофе!
Hole bitte *ein Stück Kreide*!	Принеси, пожалуйста, кусок мела!
Es war *25 Grad Kälte*.	Было минус 25 градусов.
Es sei dann noch *eine Prise Salz* dazugegeben.	Затем следует добавить еще *щепотку* соли.

Jede Stunde haben die Schüler 5 *Minuten* Pause.	Каждый час ученики имеют *пятиминутную* паузу (*пять минут* перерыва)
Diese Sorten Gemüse sind im Süden sehr verbreitet.	*Эти сорта* овощей очень распространены на юге.

9) в обращениях, заголовках, устойчивых словосочетаниях, поговорках и пословицах:

Kinder, hört aufmerksam zu!	Дети, слушайте внимательно!
"*Kräuter-Tropfen* helfen bei *Arthrose*."	"Капли из лекарственных трав помогают при артрозе."
Schritt für Schritt näherten wir uns unserem Ziel.	Шаг за шагом мы приближались к нашей цели.
Morgenstunde hat Gold im Munde.	Кто рано встает, тому Бог дает.
Ende gut – alles gut!	Конец – делу венец.

§ 6. Употребление артикля при именах собственных
Der Cebrauch des Artikels bei Eigennamen

Некоторые разряды имен собственных употребляются без артикля, это

а) личные имена:

Eva, Martin, Goethe, Heine.

Личные имена могут употребляться с определенным артиклем в непринужденной разговорной речи, когда предметом разговора являются хорошо знакомые лица, в том числе известные писатели, артисты:

Der Franz kommt heute nicht.	Франц сегодня не придет.
Die Dramen *des Sophokles* haben bis heute ihre Bedeutung nicht verloren.	Драмы Софокла не утратили своего значения до сегодняшнего дня.
Die Grimm (Jacob und Wilhelm Grimm) sind berühmte deutsche Gelehrte.	Якоб и Вильгельм Гримм – знаменитые немецкие ученые.

Определенный артикль часто ставится перед фамилией, употребляемой в форме множественного числа (с окончанием *-s*) и обозначающей всех или нескольких членов семьи:

Die Mayers sind eine glückliche Familie.	Майеры – счастливая семья.

б) названия городов, стран, материков, частей света среднего рода:

Dortmund, Italien, China, Europa, Afrika, Australien.

Географические названия, относящиеся к мужскому или женскому роду, употребляются с определенным артиклем:

der Chersones,	*die* Mongolei,
der Libanon,	*die* Türkei,
der Sudan,	*die* Normandie,
der Irak,	*die* Schweiz.
der Iran,	

С артиклем употребляются также географические названия, стоящие во множественном числе:

die Niederlande.

При наличии определения все имена собственные употребляются с определенным артиклем:

die kleine Eva	–	маленькая Ева
der geniale Beethoven	–	гениальный Бетховен
das ferne Australien	–	далекая Австралия
das mittelalterliche Europa	–	средневековая Европа.

Имя существительное
Das Substantiv

§ 7. *Общая характеристика*
Allgemeines

Имя существительное – самостоятельная часть речи, обозначающая живых существ, предметы, действия, качества, свойства и т.д., и отвечающая на вопросы *wer? кто?; was? что?*

Имя существительное в немецком языке, так же как и в русском, обладает грамматическими категориями рода, числа и падежа (см. § 2).

Среди имен существительных различают конкретные и абстрактные существительные. Имена существительные **конкретные** подразделяются в свою очередь на

а) нарицательные, например:

der Tisch	– стол	das Säugetier	– млекопитающее
das Bett	– постель	die Bank	– банк
die Blume	– цветок	der Garten	– сад;

б) собственные, например:
Ilse, Richard Wagner, Berlin, die Donau, der Volvo, die Krim.

Среди имен нарицательных выделяют

а) существительные – обозначения предметов в самом общем значении слова и обозначения живых существ:

das Buch	– книга	das Kind	– ребенок
die Wiese	– луг	der Flieger	– летчик
das Zimmer	– комната	der Fisch	– рыба;

б) существительные собирательные:

die Flotte	– флот
das Gebirge	– горы
die Studentenschaft	– студенчество;

в) существительные вещественные:

die Milch	– молоко,
das Silber	– серебро,
das Holz	– дерево, древесина,
der Wein	– вино.

Абстрактные имена существительные обозначают действия, признаки, качества, свойства, состояния, представления человека:

der Erfolg	– успех	das Jahrhundert	– век
die Seele	– душа	der Sommer	– лето
die Reise	– путешествие	die Liebe	– любовь
das Leben	– жизнь	die Schönheit	– красота
die Physik	– физика	das Gramm	– грамм.

Многозначное существительное может в одном из своих значений относиться к группе конкретных, в другом – абстрактных имен:

der Grund ↗ *земля, почва, дно* (конкретное)

der Grund ↘ *причина, основание* (абстрактное).

§ 8. Род имен существительных
Das grammatische Geschlecht der Substantive

Имя существительное в немецком языке может быть

мужского рода	(masculinum, m):	der/ein Tag;
женского рода	(femininum, f):	die/eine Blume;
среднего рода	(neutrum, n):	das/ein Haus.

Род существительных в обоих языках не обязательно совпадает. Ср.:

der Schrank	– шкаф (м.р.)	но:	*das* Buch	– книга (ж.р.)
das Fenster	– окно (ср.р.)	но:	*die* Übung	– упражнение (ср.р.)
die Tafel	– доска (ж.р.)	но:	*der* Hund	– собака (ж.р.)
der Stuhl	– стул (м.р.)	но:	*die* Blume	– цветок (м.р.).

Также может не совпадать род заимствованных существительных, обладающих в обоих языках одним и тем же или сходным значением:

das Institut (n)	– институт (м.р.)
das Museum (n)	– музей (м.р.)
das Thema (n)	– тема (ж.р.)
die Fakultät (f)	– факультет (м.р.)
die These (f)	– тезис (м.р.)
das Rezept (n)	– рецепт (м.р.)

Совпадения чаще наблюдаются у заимствованных существительных мужского рода, например:

der Jazz	– джаз
der Karton	– картон
der Chor	– хор
der Park	– парк

Род существительного в немецком языке не связан непосредственно с его значением, однако в ряде случаев связь грамматического рода и значения очевидна. Так, к **мужскому роду** принадлежат существительные, обозначающие:

1) живых существ мужского пола:

der Mann – человек, мужчина, муж
der Held – герой
der Wolf – волк;

2) времена года:

der Winter – зима
der Frühling – весна
der Sommer – лето
der Herbst – осень;

> Но: *das* Jahr – год

3) месяцы:

der Januar – январь
der April – апрель
der Oktober – октябрь и т.д.;

4) дни недели:

der Montag – понедельник
der Mittwoch – среда
der Sonntag – воскресенье и т.д.;

> Но: *die* Woche – неделя

5) время суток:

der Morgen – утро
der Tag – день
der Abend – вечер;

> Но: *die* Nacht – ночь

6) страны света:

der Norden – север
der Süden – юг
der Westen – запад
der Osten – восток;

7) большинство небесных тел (светил и планет):

der Planet – планета
der Komet – комета
der Stern – звезда
der Mond – луна
der Mars – Марс и т.д.;

> Но: *die* Sonne – солнце
> *die* Erde – Земля
> *die* Venus – Венера

8) ветры, горы, озера, ненемецкие реки:

der Passat – пассат
der Taifun – тайфун
der Harz – Гарц
der Baikal – Байкал
der Amazonas – Амазонка и т.д.

См. также примечание к § 3. 3) в).

Названия ненемецких рек, оканчивающихся на *-a*, *-e*, относятся к женскому роду:

die Seine – Сена
die Wolga – Волга.

Названия некоторых горных хребтов (массивов) употребляются только во множественном числе:

die Alpen – Альпы
die Karpaten – Карпаты.

9) осадки, минералы, большинство денежных единиц, марки автомобилей, алкогольные напитки:

der Regen – дождь
der Schnee – снег
der Quarz – кварц
der Jaspis – яшма
der Rubel – рубль
der Pfennig – пфенниг
der Forint – форинт
der Mercedes – мерседес
der Kognak – коньяк
der Wodka – водка
der Whisky – виски;

Но: *die* Kopeke – копейка
die Mark – марка
die Krone – крона
die Drachme – драхма
das Pfund – фунт.

Преимущественно **женского рода** в немецком языке:

1) обозначения живых существ женского пола:

die Mutter – мать
die Tante – тетя
die Kuh – корова
die Henne – курица;

Но: *das* Weib – женщина

2) обозначения

а) большинства деревьев:

die Eiche – дуб
die Linde – липа
die Buche – бук;

б) цветов:

die Tulpe – тюльпан
die Aster – астра
die Narzisse – нарцисс;

в) плодов и ягод:

die Apfelsine – апельсин
die Mandarine – мандарин
die Zitrone – лимон
die Nuß – орех
die Tomate – помидор
die Kirsche – вишня;

Но: *der* Ahorn – клен
der Apfel – яблоко
der Pfirsich – персик.

3) названия судов и самолетов:

die Titanic – Титаник
die Boeing – Боинг
die TU – ТУ;

4) субстантивированные количественные числительные:

eine Fünf – пятерка
die glückliche Sieben – счастливая семерка.

Преимущественно **среднего рода** в немецком языке:

1) названия детенышей (в том числе и человека):

das Kind – ребенок
das Füllen, *das* Fohlen – жеребенок
das Lamm – ягненок
das Ferkel – поросенок;

2) обозначения

а) букв, дробей, нот, физических единиц:

das A – А
das Ypsilon – ипсилон
das Zehntel – десятая
das Gis – соль диез
das Kilowatt – киловатт;

Но: *die* Hälfte – половина

б) металлов, химических элементов:

das Eisen – железо *das* Jod – йод;

Но: *der* Stahl – сталь *die* Bronze – бронза

в) цвета:

das Grün – зеленый цвет *das* Gelb – желтый цвет;

3) названия большинства городов, стран, населенных пунктов, отелей, кафе, кинотеатров:

das neblige London – туманный Лондон
das alte China – древний Китай
das berühmte Kobrino – знаменитое Кобрино
das prachtvolle Astoria – великолепная Астория
das populäre Nord – популярный Норд (кафе)
das wohl bekannte Kolosseum – хорошо известный Колизей.

§ 9. Некоторые суффиксы имен существительных и их связь с грамматическим родом

Suffixe der Substantive und das grammatische Geschlecht

Род производных существительных в немецком языке можно в некоторых случаях определить по суффиксу.

1 К **мужскому роду** относятся имена существительные, образованные преимущественно от глаголов или других существительных (в том числе географических названий) посредством суффикса *-er* или его вариантов *-ler, -ner*, а также суффикса *-ling*, и обозначающие, как правило, действующее лицо, деятеля, например:

-er: *der* Schüler (schulen, die Schule) – ученик
der Arbeiter (arbeiten, die Arbeit) – рабочий

-ler: *der* Künstler (die Kunst) – художник
der Tischler (der Tisch) – столяр
der Tausendfüßler (Tausend Füße) – сороконожка
der Weltrekordler (der Weltrekord) – мировой рекордсмен
der Wissenschaftler (die Wissenschaft) – ученый

-ner: *der* Redner (reden) – оратор
der Schuldner (die Schuld) – должник
der Afrikaner (Afrika) – африканец
der Kubaner (Kuba) – кубинец

-ling: *der* Findling (finden) – найденыш
der Flüchtling (die Flucht) – беглец
der Jüngling (jung) – юноша
der Lehrling (lehren, die Lehre) – ученик (на производстве).

Корневые, а не производные слова на *-er* (т.е. существительные, в которых *-er* не является суффиксом, а входит в состав корня), могут быть любого рода. Ср.:

der Winter – зима *das* Fenster – окно *die* Schwester – сестра
der Sommer – лето *das* Wasser – вода *die* Butter – масло.

Суффикс *-ling* встречается также в сочетании с так называемыми уникальными основами, т.е. когда без этимологического анализа невозможно определить направление производности, например:

der Schmetterling – бабочка,
der Sperling – воробей,
der Saibling – голец.

Мужского рода в немецком языке также имена существительные, обозначающие деятелей, с иноязычными суффиксами -ant, -är, -at, -ent, -eur, -ier, -or и др. Например:

der Aspirant – аспирант
der Millionär – миллионер
der Advokat – адвокат
der Korrespondent – корреспондент
der Regisseur – режиссер
der Grenadier – гренадер
der Direktor – директор.

2. К **женскому роду** принадлежат в немецком языке имена существительные – обозначения лиц или живых существ женского пола – с суффиксом *-in*, производные от соответствующих существительных мужского рода, например:

der Arbeiter	– *die* Arbeiterin	рабочий	– работница
der Berliner	– *die* Berlinerin	берлинец	– берлинка
der Student	– *die* Studentin	студент	– студентка
der Arzt	– *die* Ärztin	врач	– женщина-врач
der Russe	– *die* Russin	русский	– русская
der Löwe	– *die* Löwin	лев	– львица
der Bär	– *die* Bärin	медведь	– медведица.

Всегда **женского рода** имена существительные с суффиксами *-ei, -heit, -keit, -schaft, -ung:*

die Bäckerei – пекарня
die Gesundheit – здоровье
die Notwendigkeit – необходимость
die Bereitschaft – готовность
die Prüfung – экзамен;

также с заимствованными суффиксами *-ie, -ik, -ion, -tät, -(a)tion, -ur:*

die Philosophie – философия
die Fabrik – фабрика
die Region – регион
die Universität – университет
die Dokumentation – документация
die Kultur – культура.

3. К **среднему роду** относятся в немецком языке имена существительные:

а) с уменьшительными суффиксами *-chen* и *-lein:*

das Häschen – зайчишка
das Büchlein – книжечка;

б) с суффиксом субстантивированных дробных числительных *-tel:*

ein Fünftel – пятая часть,

а также иноязычные существительные с суффиксами *-(i)um, -ment:*

das Ministerium – министерство
das Zentrum – центр
das Element – элемент.

§ 10. Множественное число имен существительных
Der Plural der Substantive

Существует пять основных способов образования множественного числа имен существительных в немецком языке:

I. посредством суффикса *-e* (с умлаутом[1] и без него);
II. посредством суффикса *-en* (без умлаута);
III. посредством суффикса *-er* (с умлаутом);
IV. без суффикса, т.е. с нулевым суффиксом (с умлаутом и без него);
V. посредством суффикса *-s* (без умлаута).

[1] Умлаут – это характерное для фонетической структуры немецкого языка явление, заключающееся в перегласовке корневых гласных a – ä, o – ö, u – ü (см. Приложение 1).

Первый способ образования множественного числа – **посредством суффикса -е** (¨/–) наиболее типичен для существительных **мужского рода**. Существительные при этом часто получают умлаут. К этой группе относятся как исконно немецкие, так и иноязычные слова. Например:

der Gast	–	die Gäste	гость	–	гости
der Tag	–	die Tage	день	–	дни
der Sohn	–	die Söhne	сын	–	сыновья
der Erfolg	–	die Erfolge	успех	–	успехи
der Betrieb	–	die Betriebe	предприятие	–	предприятия
der Schmetterling	–	die Schmetterlinge	бабочка	–	бабочки
der Offizier	–	die Offiziere	офицер	–	офицеры
der Sekretär	–	die Sekretäre	секретарь	–	секретари
der Ingenieur	–	die Ingenieure	инженер	–	инженеры
der Admiral	–	die Admirale	адмирал	–	адмиралы
der Bibliothekar	–	die Bibliothekare	библиотекарь	–	библиотекари
der Prozeß	–	die Prozesse	процесс	–	процессы
der Apparat	–	die Apparate	аппарат	–	аппараты.

По данному типу, но всегда без умлаута образуют формы множественного числа многие существительные **среднего рода**, в том числе многосложные, а также слова иноязычного происхождения. Например:

das Bein	–	die Beine	нога	–	ноги
das Heft	–	die Hefte	тетрадь	–	тетради
das Jahr	–	die Jahre	год	–	годы
das Flugzeug	–	die Flugzeuge	самолет	–	самолёты
das Gedicht	–	die Gedichte	стихотворение	–	стихотворения
das Diktat	–	die Diktate	диктант	–	диктанты
das Dokument	–	die Dokumente	документ	–	документы
das Institut	–	die Institute	институт	–	институты.

Имена существительные **женского рода** представлены в этом типе обособленной группой односложных имен (всегда с умлаутом). Например:

die Bank	–	die Bänke	скамейка	–	скамейки
die Frucht	–	die Früchte	плод	–	плоды
die Gans	–	die Gänse	гусь	–	гуси
die Hand	–	die Hände	рука	–	руки
die Kraft	–	die Kräfte	сила	–	силы
die Kuh	–	die Kühe	корова	–	коровы
die Macht	–	die Mächte	власть	–	власти
die Maus	–	die Mäuse	мышь	–	мыши
die Nacht	–	die Nächte	ночь	–	ночи
die Nuß	–	die Nüsse	орех	–	орехи
die Stadt	–	die Städte	город	–	города
die Wand	–	die Wände	стена	–	стены.

Суффикс *-e* (без умлаута) получают также существительные, оканчивающиеся на *-nis*, относящиеся к среднему или женскому роду. Конечное *-s* при этом удваивается, ср.:

das Ergebnis – die Ergebnisse	результат – результаты
die Kenntnis – die Kenntnisse	знание – знания.

Второй способ образования множественного числа – **посредством суффикса -en** (–) наиболее типичен для существительных **женского рода**, большинство которых, включая иноязычные, образуют формы множественного числа по этому типу. Например:

die Frage – die Fragen	вопрос – вопросы
die Hoffnung – die Hoffnungen	надежда – надежды
die Nachricht – die Nachrichten	известие – известия
die Tür – die Türen	дверь – двери
die Akademie – die Akademien	академия – академии
die Fakultät – die Fakultäten	факультет – факультеты
die Situation – die Situationen	ситуация – ситуации.

Имена существительные женского рода, оканчивающиеся на *-er, -el*, получают во множественном числе суффикс *-n*, например:

die Schwester – die Schwestern	сестра – сестры
die Tafel – die Tafeln	доска – доски

Имена существительные женского рода с суффиксом *-in*, производные от имен носителей действия мужского рода, образуют множественное число посредством суффикса *-en* с удвоением *-n* в суффиксе *-in*. Например:

der Schüler – ученик die Schülerin – ученица
die Schülerinnen – ученицы

der Student – студент die Studentin – студентка
die Studentinnen – студентки

der Arzt – врач die Ärztin – женщина-врач
die Ärztinnen – женщины-врачи

Суффикс *-(e)n* во множественном числе получают существительные **мужского рода**:

а) обозначающие одушевленные предметы и относящиеся к слабому склонению (см. § 14):

der Knabe	–	die Knaben	мальчик	–	мальчики
der Mensch	–	die Menschen	человек	–	люди
der Laborant	–	die Laboranten	лаборант	–	лаборанты
der Agronom	–	die Agronomen	агроном	–	агрономы;

б) несколько заимствованных существительных, обозначающих неодушевленные предметы и также относящихся к слабому склонению:

der Planet	–	die Planeten	планета	–	планеты
der Komet	–	die Kometen	комета	–	кометы
der Paragraph	–	die Paragraphen	параграф	–	параграфы
der Konsonant	–	die Konsonanten	согласный	–	согласные;

в) несколько существительных, относящихся к сильному склонению, в том числе иноязычные на *-or* (с переносом ударения во множественном числе на суффикс). Ср.:

der Staat	–	die Staaten	государство	–	государства
der See	–	die Seen	озеро	–	озера
der Schmerz	–	die Schmerzen	боль	–	боли
der Nachbar	–	die Nachbarn	сосед	–	соседи
der Vetter	–	die Vettern	кузен, двоюродный брат	–	кузены, двоюродные братья
der Dóktor	–	die Doktóren	доктор	–	доктора
der Tráktor	–	die Traktóren	трактор	–	трактора;

г) имена существительные, относящиеся к так называемому смешанному склонению (см. § 16):

der Buchstabe	–	die Buchstaben	буква	–	буквы
der Fels	–	die Felsen	скала	–	скалы
der Funke	–	die Funken	искра	–	искры
der Gedanke	–	die Gedanken	мысль	–	мысли
der Name	–	die Namen	имя	–	имена
der Same	–	die Samen	семя	–	семена.

Следующие существительные **среднего рода** получают во множественном числе *-en*:

das Auge	–	die Augen	глаз	–	глаза
das Bett	–	die Betten	кровать	–	кровати
das Ende	–	die Enden	конец	–	концы
das Hemd	–	die Hemden	рубашка	–	рубашки
das Herz	–	die Herzen	сердце	–	сердца
das Insekt	–	die Insekten	насекомое	–	насекомые
das Interesse	–	die Interessen	интерес	–	интересы
das Juwel	–	die Juwelen	драгоценность	–	драгоценности
das Ohr	–	die Ohren	ухо	–	уши
das Verb	–	die Verben	глагол	–	глаголы.

Третий способ образования множественного числа – **посредством суффикса -er (¨)** наиболее типичен для имен существительных **среднего рода**, главным образом односложных, например:

das Buch	–	die Bücher	книга	–	книги
das Bild	–	die Bilder	картина	–	картины
das Dach	–	die Dächer	крыша	–	крыши
das Haus	–	die Häuser	дом	–	дома
das Kind	–	die Kinder	ребенок	–	дети
das Kleid	–	die Kleider	платье	–	платья
das Rad	–	die Räder	колесо	–	колеса
das Tuch	–	die Tücher	платок	–	платки
das Wort	–	die Wörter	слово	–	слова
das Geschlecht	–	die Geschlechter	род	–	рода.

По этому типу образует множественное число также небольшая группа существительных **мужского рода**, например:

der Gott	–	die Götter	Бог	–	боги
der Leib	–	die Leiber	тело, плоть	–	тела
der Mann	–	die Männer	человек, мужчина	–	мужчины
der Wald	–	die Wälder	лес	–	леса
der Irrtum	–	die Irrtümer	ошибка	–	ошибки
der Reichtum	–	die Reichtümer	богатство	–	богатства.

Имена существительные **женского рода** суффикс *-er* во множественном числе не получают.

Четвертый способ образования множественного числа – **без суффикса** (¨–).

Не имеют суффикса множественного числа (как с умлаутом, так и без него) существительные **мужского рода** на *-el, -er, -en*:

der Onkel	– die Onkel		дядя	– дяди
der Mantel	– die Mäntel		пальто	– пальто
der Lehrer	– die Lehrer		учитель	– учителя
der Bruder	– die Brüder		брат	– братья
der Wagen	– die Wagen		машина	– машины
der Garten	– die Gärten		сад	– сады.

Не имеют суффикса во множественном числе (всегда без умлаута) существительные **среднего рода** на *-el, -er, -en*, а также с уменьшительными суффиксами *-chen* и *-lein* и с приставкой *Ge-* и суффиксом *-e*:

das Kabel	– die Kabel		кабель	– кабели
das Muster	– die Muster		образец	– образцы
das Zeichen	– die Zeichen		знак	– знаки
das Mädchen	– die Mädchen		девочка, девушка	– девочки, девушки
das Fräulein	– die Fräulein		девушка, барышня	– девушки, барышни
das Gebäude	– die Gebäude		здание	– здания.

Но: das Kloster – монастырь
die Klöster – монастыри.

Два существительных **женского рода** образуют множественное число по этому типу (с умлаутом):

die Mutter	– die Mütter		мать	– матери
die Tochter	– die Töchter		дочь	– дочери.

Пятый способ образования множественного числа – **посредством суффикса** *-s* (–) характерен, главным образом, для некоторых иноязычных существительных **мужского** и **среднего рода**. Например:

der Bankier	– die Bankiers		банкир	– банкиры
der Chef	– die Chefs		шеф	– шефы
der Klub	– die Klubs		клуб	– клубы
der Park	– die Parks		парк	– парки
der Salon	– die Salons		салон	– салоны
das Auto	– die Autos		автомобиль	– автомобили
das Büro	– die Büros		бюро	– бюро
das Hotel	– die Hotels		отель	– отели
das Kino	– die Kinos		кинотеатр	– кинотеатры
das Sofa	– die Sofas		диван	– диваны.

С помощью суффикса *-s* могут быть образованы формы множественного числа **аббревиатур**, например:

die AG	– die AGs	акционерное общество	– акционерные общества
der PKW	– die PKW(s)	легковой автомобиль	– легковые автомобили.

Посредством *-s* образуется также множественное число **имен собственных**, в первую очередь личных имен:

die Müllers – Мюллеры (семья Мюллеров).

В разговорной речи возможны формы множественного числа на *-s* от немецких существительных – обозначений лиц, например:

das Mädel	– die Mädels (Mädel)	девушка	– девушки
der Junge	– die Jungens (Jungen)	парень	– парни, ребята
der Kumpel	– die Kumpels (Kumpel)	дружище, приятель	– приятели
die Mutti	– die Muttis	мама	– мамы
die Oma	– die Omas	бабушка	– бабушки.

§ 11. Особые случаи образования множественного числа
Besondere Pluralformen

Некоторые имена существительные иноязычного происхождения образуют множественное число

а) посредством суффикса *-en*, утрачивая при этом свой словообразовательный суффикс:

- (i)um:	das Museum	– die Museen	музей	– музеи
	das Datum	– die Daten	дата	– даты (также: – данные)
	das Studium	– die Studien	учеба	– занятия
	das Laboratorium	– die Laboratorien	лаборатория	– лаборатории
- (i)on:	das Stadion	– die Stadien	стадион	– стадионы
- a:	das Drama	– die Dramen	драма	– драмы
	das Thema	– die Themen	тема	– темы
	das Dogma	– die Dogmen	догма	– догмы;

б) посредством суффикса *-ien*:

das Material	– die Materialien	материал	– материалы
das Prinzip	– die Prinzipien	принцип	– принципы.

Для отдельных имен существительных немецкого языка характерны параллельные формы множественного числа, например:

der Pantoffel – die Pantoffel, die Pantoffeln	туфля – туфли
das Denkmal – die Denkmäler, die Denkmale	памятник – памятники.

Разные формы множественного числа имеют также следующие существительные, в том числе различающиеся в грамматическом роде:

das Band – die Bänder	лента – ленты
das Band – die Bande:	– узы:
die Freundschaftsbande	– узы дружбы
der Band – die Bände	том – тома
die Bank – die Bänke	скамейка – скамейки
die Bank – die Banken	банк – банки
der Rat – die Räte	советник – советники
der Rat – die Ratschläge	совет – советы
der Tor – die Toren	дурак – дураки
das Tor – die Tore	ворота – ворота (мн.ч.)
das Wort – die Wörter	слово – слова (вне связной речи)
die Worte	– слова (высказывание).

В немецком языке, так же как и в русском, некоторые существительные употребляются только в единственном или только во множественном числе. Ср.:

Единственное число	Множественное число
die Hitze – жара	die Leute – люди
die Butter – масло	die Ferien – каникулы
das Eisen – железо	die Eltern – родители.

Имена существительные, употребляемые только во множественном числе, не обязательно совпадают в обоих языках. Следует запомнить:

Множественное число	Единственное число	Множественное число
часы	die Uhr	die Uhren
очки	die Brille	die Brillen
ножницы	die Schere	die Scheren
сани	der Schlitten	die Schlitten.

Множественное число	Единственное число
die Masern	корь
die Pocken	оспа.

Таблица образования множественного числа имен существительных в немецком языке (четыре основных типа)

	maskulinum (мужской род)	neutrum (средний род)	femininum (женский род)
- e (“/–)	**typisch** Gast – Gäste Tag – Tage Sohn – Söhne Erfolg – Erfolge Stuhl – Stühle Betrieb – Betriebe Offizier – Offiziere Ingenieur – Ingenieure Admiral – Admirale Prozeß – Prozesse Apparat – Apparate	Jahr – Jahre Bein – Beine Haar – Haare Schiff – Schiffe Beispiel – Beispiele Gedicht – Gedichte Tier – Tiere Werk – Werke Diktat – Diktate Institut – Institute Dokument – Dokumente Ergebnis – Ergebnisse	Bank – Bänke Kunst – Künste Faust – Fäuste Macht – Mächte Frucht – Früchte Maus – Mäuse Gans – Gänse Nacht – Nächte Hand – Hände Nuß – Nüsse Kraft – Kräfte Stadt – Städte Kuh – Kühe Wand – Wände Kenntnis – Kenntnisse
-en (–)	Affe – Affen Mensch – Menschen Junge – Jungen Hirt – Hirten Knabe – Knaben Ochs – Ochsen Student – Studenten Kamerad – Kameraden Dóktor – Doktóren Tráktor – Traktóren Name – Namen Buchstabe – Buchstaben Gedanke – Gedanken Funke – Funken Planet – Planeten See – Seen Strahl – Strahlen Staat – Staaten	Auge – Augen Ende – Enden Ohr – Ohren Verb – Verben Herz – Herzen Insekt – Insekten Bett – Betten Interesse – Interessen Hemd – Hemden Juwel – Juwelen	**typisch** Tür – Türen Hoffnung – Hoffnungen Frage – Fragen Tafel – Tafeln Lehrerin – Lehrerinnen Akademie – Akademien Fakultät – Fakultäten
-er (“)	Geist – Geister Wald – Wälder Gott – Götter Strauch – Sträucher Leib – Leiber Irrtum – Irrtümer Mann – Männer Reichtum – Reichtümer	**typisch** Buch – Bücher Kleid – Kleider Dach – Dächer Kind – Kinder Haus – Häuser Tuch – Tücher Geschlecht – Geschlechter	
– (“/–)	Garten – Gärten Lehrer – Lehrer Onkel – Onkel	Lager – Lager Muster – Muster Mittel – Mittel Mädchen – Mädchen Büchlein – Büchlein Gebäude – Gebäude	Mutter – Mütter Tochter – Töchter

§ 12. Склонение имен существительных. Общая характеристика
Die Deklination der Substantive. Allgemeines

В немецком языке различают три основных типа склонения имен существительных в единственном числе:

сильное склонение (die starke Deklination);
слабое склонение (die schwache Deklination);
женское склонение (die weibliche Deklination).

Преимущественным показателем числа и падежа является артикль (или заменяющее его местоимение), поскольку падежные окончания у немецкого существительного часто отсутствуют.

> Во множественном числе все существительные склоняются одинаково.

§ 13. Сильное склонение
Die starke Deklination

К этому типу склонения в немецком языке относятся большинство существительных мужского рода и все существительные среднего рода (исключение: *das Herz – сердце*).

Основной признак: окончание *-(e)s* в родительном падеже:

Nominativ	der Vater	der Mann	das Volk	das Fenster
Genitiv	des Vater*s*	des Mann*es*	des Volk*es*	des Fenster*s*
Dativ	dem Vater	dem Mann	dem Volk	dem Fenster
Akkusativ	den Vater	den Mann	das Volk	das Fenster

Существительные мужского рода на *-us, -ismus* окончания *-(e)s* в родительном падеже не получают. Ср.:

Nominativ	Genitiv
der Kaktus – кактус	des Kaktus
der Realismus – реализм	des Realismus

Окончание *-s* в родительном падеже характерно главным образом для многосложных существительных:

Nominativ	Genitiv
der Garten – сад	des Garten*s*
der Kaufmann – купец	des Kaufmann*s*
das Messer – нож	des Messer*s*

Окончание *-es* получают, как правило, односложные существительные:

Nominativ	Genitiv
der Hund – собака	des Hund*es*
der Rat – совет	des Rat*es*
das Buch – книга	des Buch*es*

и существительные на *-s*, -ß, *-x*, *-z*, *-tz*:

Nominativ	Genitiv
das Glas – стакан	des Glas*es*
das Gefäß – сосуд	des Gefäß*es*
der Komplex – комплекс	des Komplex*es*
der Schmerz – боль	des Schmerz*es*
das Gesetz – закон	des Gesetz*es*

Некоторые односложные существительные могут сохранять утраченное окончание дательного падежа *-e*, например:

im Walde (der Wald) nach Hause (das Haus).

§ 14. Слабое склонение

Die schwache Deklination

К слабому склонению относятся имена существительные только мужского рода, преимущественно одушевленные. Среди них:

1. Имена существительные, оканчивающиеся на -e:

der Knabe	– мальчик	der Affe	– обезьяна
der Kollege	– коллега	der Löwe	– лев
der Neffe	– племянник	der Falke	– сокол
der Erbe	– наследник	der Hase	– заяц и т.п.

2. Некоторые односложные имена существительные:

der Bär	– медведь	der Narr	– дурак
der Fürst	– князь	der Ochs	– бык
der Graf	– граф	der Prinz	– принц
der Held	– герой	der Spatz	– воробей
der Herr	– господин	der Tor	– дурак
der Hirt	– пастух	der Zar	– царь
der Mensch	– человек.		

3. Имена существительные – названия лиц – с иноязычными ударными суффиксами *-ant, -at, -ent, -et, -graph (-graf), -ist, -it, -ot* и др.:

der Aspirant	– аспирант	der Fotograf	– фотограф
der Diplomat	– дипломат	der Pianist	– пианист
der Student	– студент	der Favorit	– фаворит
der Athlet	– атлет	der Patriot	– патриот.

Так же склоняются имена существительные

der Architekt – архитектор
der Kamerad – товарищ.

4. Несколько неодушевленных имен существительных иноязычного происхождения, например:

der Planet	– планета	der Brilliant	– бриллиант
der Komet	– комета	der Diamant	– алмаз
der Automat	– автомат	der Foliant	– фолиант
der Paragraph	– параграф	der Konsonant	– согласный.

Основной показатель слабого склонения – окончание *-(e)n* во всех падежах, кроме именительного.

Nominativ	der Knabe	der Mensch	der Diplomat	der Diamant
Genitiv	des Knaben	des Menschen	des Diplomaten	des Diamanten
Dativ	dem Knaben	dem Menschen	dem Diplomaten	dem Diamanten
Akkusativ	den Knaben	den Menschen	den Diplomaten	den Diamanten

Как по сильному, так и по слабому типу могут склоняться имена существительные:

der Bauer	–	крестьянин
der Nachbar	–	сосед
der Oberst	–	полковник
der Untertan	–	подданный
der Vetter	–	кузен.

Ср.:

Nominativ	der Bauer
Genitiv	des Bauer*s*/ Bauer*n*
Dativ	dem Bauer/ Bauer*n*
Akkusativ	den Bauer/ Bauer*n*.

§ 15. Женское склонение
Die weibliche Deklination

К женскому склонению относятся все имена существительные женского рода. Основной признак женского склонения – отсутствие падежных окончаний.

Nominativ	die Tür	die Kraft	die Wissenschaft
Genitiv	der Tür	der Kraft	der Wissenschaft
Dativ	der Tür	der Kraft	der Wissenschaft
Akkusativ	die Tür	die Kraft	die Wissenschaft

§ 16. Смешанное склонение
Die gemischte Deklination

Несколько существительных составляют особую группу, объединяющую признаки сильного (*-s* в родительном падеже) и слабого (*-en* в косвенных падежах) типов склонения. Сюда входят следующие существительные мужского рода:

der Name	– имя	der Buchstabe	– буква
der Same	– семя	der Friede	– мир
der Wille	– воля	der Funke	– искра
der Gedanke	– мысль	der Fels	– скала

и единственное существительное среднего рода

das Herz – сердце.

Nominativ	der Name	das Herz
Genitiv	des Name*ns*	des Herz*ens*
Dativ	dem Name*n*	dem Herz*en*
Akkusativ	den Name*n*	das Herz

Некоторые существительные этой группы могут иметь параллельные формы именительного падежа на *-(e)n:*

der Frieden *der Felsen.*

§ 17. Имена жителей стран и континентов, их склонение

Namen der Bewohner von Ländern und Kontinenten, ihre Deklination

Имена существительные, обозначающие жителей или уроженцев страны, континента, например:

der Franzose	– француз	der Engländer	– англичанин
der Afgane	– афганец	der Ägypter	– египтянин
der Däne	– датчанин	der Norweger	– норвежец
der Schwede	– швед	der Australier	– австралиец

склоняются так же, как совпадающие с ними по форме другие имена нарицательные:

Nominativ	der Franzose	der Engländer
Genitiv	des Franzose*n*	des Engländer*s*
Dativ	dem Franzose*n*	dem Engländer
Akkusativ	den Franzose*n*	den Engländer

Производные существительные женского рода имеют, как правило, суффикс *-in*. Ср.:

der Russe	– die Russin	русский	– русская
der Spanier	– die Spanierin	испанец	– испанка
der Europäer	– die Europäerin	европеец	– европейка и т.д.

Запомните:

Nominativ Singular	Genitiv Singular	Nominativ Plural
der Ungar – венгр	des Ungarn	die Ungarn
der Israeli – израильтянин	des Israelis	die Israelis
der Somali – сомалиец	des Somalis	die Somalis

Как имя прилагательное склоняется

Singular		Plural
der Deutsche ein Deutscher	– немец	
		die Deutschen Deutsche – немцы, немки
die Deutsche eine Deutsche	– немка.	

(О типах склонения имен прилагательных см. § 21)

§ 18. Склонение имен существительных во множественном числе
Die Deklination der Substantive im Plural

Во множественном числе все немецкие существительные склоняются одинаково, единственное падежное окончание – *-n* в дательном падеже. Имена существительные, имеющие во множественном числе суффикс *-(e)n* или *-s*, окончания *-n* в дательном падеже множественного числа не получают:

Nominativ	die Väter	die Menschen	die Türen	die Bücher	die Herzen	die Parks
Genitiv	der Väter	der Menschen	der Türen	der Bücher	der Herzen	der Parks
Dativ	den Vätern	den Menschen	den Türen	den Büchern	den Herzen	den Parks
Akkusativ	die Väter	die Menschen	die Türen	die Bücher	die Herzen	die Parks

Существительные, стоящие в единственном числе с неопределенным артиклем, как правило, не употребляются в родительном падеже множественного числа. Его функциональный эквивалент – сочетание с предлогом *von*:

das Bellen eines Hundes – das Bellen von Hunden.

§ 19. Склонение имен собственных
Die Deklination der Eigennamen

Имена собственные, как личные имена, так и географические названия, употребляются в немецком языке преимущественно без артикля (если не имеют при себе определения) и лишь в родительном падеже получают окончание *-s*. Например:

Schillers Werke (или: die Werke *Schillers*) – произведения *Шиллера*
die Hauptstadt *Frankreichs* – столица *Франции*

Имена собственные на *-s*, *-ß*, *-sch*, *-x*, *-z* могут получать в родительном падеже окончание *-ens*:

der Hut *von Fritz*	*Fritzens* Hut	– шляпа *Фрица*
die Satiren *von Horaz*	*Horazens* Satiren	– сатиры *Горация*

Показателем родительного падежа таких имен собственных на письме может служить также апостроф: *Horaz' Satiren*.

Полноценным эквивалентом родительного падежа имен собственных в немецком языке следует считать сочетание с предлогом *von*, что одинаково характерно как для имен собственных на *-s*, *-ß*, *-sch* и т.п., так и для любых других. Ср.:

Horaz' Satiren	die Satiren *von Horaz*	– сатиры *Горация*
Goethes Gedichte	die Gedichte *von Goethe*	– стихотворения *Гете*
Peters Freunde	die Freunde *von Peter*	– друзья *Петера*

Если имя собственное состоит из нескольких частей, окончание *-s* получает лишь последний его компонент:

Rainer Maria Rilkes	die Werke von Rainer	произведения Райнера
Werke	Maria Rilke	Марии Рильке

В том случае, когда имя собственное имеет при себе определение, оно употребляется с определенным артиклем и не получает в родительном падеже окончания *-s*:

	Nominativ	Genitiv
маленький Пауль	der kleine Paul	des kleinen Paul
современная Европа	das heutige Europa	des heutigen Europa

Имя прилагательное
Das Adjektiv

§ 20. Общая характеристика
Allgemeines

Имя прилагательное – часть речи, обозначающая признак, качество, свойство предмета. В немецком языке, как и в русском, среди имен прилагательных различают два разряда:

качественные	относительные
das *neue* Fahrrad – *новый* велосипед	das *elektrische* Licht – *электрический* свет
der *warme* Mantel – *теплое* пальто	die *goldene* Halskette – *золотая* цепочка

Атрибутивным словосочетаниям с именами прилагательными в русском языке нередко соответствуют в немецком сложные существительные. Ср.:

бурый уголь	die *Braun*kohle
деловые контакты	*Geschäftskontakte*
вычислительный центр	das *Rechen*zentrum
плавательный бассейн	die *Schwimm*halle

Разряд так называемых притяжательных прилагательных русского языка не имеет в немецком языке прямого соответствия. Ср.:

бабушкино платье	das Kleid *der Großmutter*
отцовский подарок	das Geschenk *des Vaters*
Наташина книга	*Nataschas* Buch
	или:
	das Buch *von Natascha*

Немецким именам прилагательным свойственны две грамматические формы: полная и краткая.

В полной, изменяемой, форме прилагательное выступает в предложении в качестве определения имени существительного и согласуется с ним в роде, числе и падеже:

mein *alter* Freund	(м. р., ед. ч.)	– мой *старый* друг
kein *altes* Haus	(ср. р., ед. ч.)	– не *старый* дом
eine *alte* Geschichte	(ж.р., ед.ч.)	– *старая* история
alte Probleme	(мн. ч.)	– *старые* проблемы.

Имя прилагательное в **краткой, неизменяемой**, форме является в предложении, как правило, предикативом (т. е. именной частью сказуемого) или, реже, предикативным определением (ср. § 141).

Der Abend ist *schön.*	Вечер *прекрасен (прекрасный).*
Das Mädchen ist *schön.*	Девочка *красива (красивая).*
Die Natur ist *schön.*	Природа *прекрасна (прекрасная).*
Die Lieder sind *schön.*	Песни *красивы (красивые).*
Ich trinke meinen Tee sehr *heiß.*	Я пью чай очень *горячим.*
Die Frau sieht etwas *nervös* aus.	Женщина выглядит несколько *нервозной.*
Die Kinder kehrten *zufrieden* nach Hause zurück.	Дети *довольные* вернулись домой.

§ 21. Склонение имен прилагательных
Die Deklination der Adjektive

Особенностью немецкого языка является наличие двух типов склонения имен прилагательных: с л а б о г о (или именного) и с и л ь н о г о (или местоименного), что связано с характерной для немецкого языка тенденцией к монофлексии: если в группе существительного один элемент (артикль или заменяющее его местоимение) позволяет определить род, число и падеж данного существительного, имя прилагательное склоняется по слабому типу; если же подобный элемент не дает такой однозначной характеристики или он вообще отсутствует, прилагательное получает окончания сильного склонения.

I. Для с л а б о г о типа склонения имен прилагательных показательно окончание *-en* во всех падежных формах единственного и множественного числа, за исключением именительного падежа единственного числа всех трех родов и винительного падежа среднего и женского рода единственного числа:

Kasus	maskulinum	neutrum	femininum	Plural
Nominativ	der klug*e* Mann	das klug*e* Kind	die klug*e* Frau	die klug*en* Männer, Kinder, Frauen
Genitiv	des klug*en* Mann*es*	des klug*en* Kind*es*	der klug*en* Frau	der klug*en* Männer, Kinder, Frauen
Dativ	dem klug*en* Mann	dem klug*en* Kind	der klug*en* Frau	den klug*en* Männer*n*, Kinder*n*, Frauen
Akkusativ	den klug*en* Mann	das klug*e* Kind	die klug*e* Frau	die klug*en* Männer, Kinder, Frauen

Прилагательные склоняются по с л а б о м у типу

1. после определенного артикля *der, das, die, die* (мн. ч.);
2. а также после следующих местоимений:

dieser, dieses, diese, diese (мн. ч.) – *этот, это, эта, эти;*

jener, jenes, jene, jene (мн. ч.) – *тот, то, та, те;*

jeder, jedes, jede – *каждый (-ое, -ая);*

alle (мн. ч.) – *все;*

mancher, manches, manche, manche (мн. ч.) – *некоторый (-ое,- ая), некоторые;*

solcher, solches, solche, solche (мн. ч.) – *такой (-ое, ая), такие;*

welcher, welches, welche, welche (мн. ч.) – *какой (-ое, -ая), какие;*

derjenige, dasjenige, diejenige, diejenigen (мн. ч.) – *тот (то, та)* самый (-ое, -ая), те самые;

derselbe, dasselbe, dieselbe, dieselben (мн. ч.) – *тот (то, та) самый (-ое, -ая), те самые;*

beide – *оба;*

sämtliche – *все.*

II.Окончания прилагательных при склонении по с и л ь н о м у типу совпадают с соответствующими окончаниями определенного артикля как в единственном, так и во множественном числе, за исключением родительного падежа единственного числа мужского и среднего рода:

Kasus	Singular			Plural
	maskulinum	neutrum	femininum	
Nominativ	heiß*er* Tee	heiß*es* Wetter	heiße Liebe	heiße Steine
Genitiv	heiß*en* Tees	heiß*en* Wetters	heiß*er* Liebe	heiß*er* Steine
Dativ	heiß*em* Tee	heiß*em* Wetter	heißer Liebe	heiß*en* Steinen
Akkusativ	heiß*en* Tee	heiß*es* Wetter	heiße Liebe	heiße Steine

По сильному типу склоняются прилагательные в случае отсутствия артикля или заменяющего его местоимения. Окончания сильного типа склонения получают во множественном числе прилагательные также после слов: *andere, einige, etliche, folgende, mehrere, verschiedene, viele, wenige*, а также после количественных числительных, например: viele *alte* Bücher, das Ergebnis einiger *wichtiger* Treffen, drei *kleine* Jungen.

III. Неопределенный артикль *ein*, а также отрицательное местоимение *kein* и притяжательные местоимения (*mein, unser* и др.) не имеют окончания в именительном падеже единственного числа мужского и среднего рода и в винительном падеже единственного числа среднего рода – имя прилагательное в

этих случаях получает окончания сильного типа склонения, во всех остальных – слабого:

Kasus	maskulinum	neutrum	femininum
Nominativ	ein (kein, mein) klug*er* Mann	ein (kein, mein) klug*es* Kind	eine (keine, meine) klug*e* Frau
Genitiv	eines (keines, meines) klug*en* Mannes	eines (keines, meines) klug*en*Kindes	einer (keiner, meiner) klug*en* Frau
Dativ	einem (keinem, meinem) klug*en* Mann	einem (keinem, meinem) klug*en* Kind	einer (keiner, meiner) klug*en* Frau
Akkusativ	einen (keinen, meinen) klug*en* Mann	ein (kein, mein) klug*es* Kind	eine (keine, meine) klug*e* Frau

Во множественном числе после отрицательного местоимения *kein* и притяжательных местоимений имена прилагательные склоняются по **слабому** типу (см. пункт I). Поскольку неопределенный артикль во множественном числе отсутствует, имя прилагательное в этом случае получает окончания **сильного** типа склонения (см.пункт II).

IV. Субстантивированные прилагательные изменяются в соответствии с общими правилами склонения имен прилагательных:

Kasus	Singular		Plural	
Nominativ	der Krank*e*	ein Krank*er*	die Krank*en*	Krank*e*
Genitiv	des Krank*en*	eines Krank*en*	der Krank*en*	Krank*er*
Dativ	dem Krank*en*	einem Krank*en*	den Krank*en*	Krank*en*
Akkusativ	den Krank*en*	einen Krank*en*	die Krank*en*	Krank*e*

После местоимений *etwas, nichts, viel, wenig* субстантивированные прилагательные имеют формы сильного склонения, после *alles, manches* – слабого, например:

etwas Neues – alles Schöne.

V. Не склоняются в немецком языке:

1. прилагательные *lila, prima, rosa*:
   ein *lila* Pullover – *лиловый* пуловер
   eine *prima* Idee – *превосходная* идея
   eine *rosa* Bluse – *розовая* блузка.

2. прилагательные, образованные от названий городов посредством суффикса *-er* (пишутся всегда с прописной буквы):

   die *Dresdener* Straßen – *дрезденские* улицы
   die *Berliner* S-Bahn – *берлинская* городская железная дорога
   der *Hamburger* Hafen – *гамбургский* порт

3. прилагательные, образованные от количественных числительных посредством суффикса *-er* и обозначающие отрезок времени:

   die *40-er* (*vierziger*) Jahre – *сороковые* годы

Прилагательные, оканчивающиеся на *-el* (иногда на *-er)* могут утрачивать безударное *-e-* в полной склоняемой форме:

dunk*el*	–	die dunk*le* Straße
		an einem dunk*len* Abend
ed*el*	–	von einem ed*len* Menschen
üb*el*	–	üb*le* Folgen
teu*er*	–	das teu*re* Geschenk
		teu*re* Zeiten
sau*er*	–	sau*re* Gurken
		mit sau*rem* Lächeln
но:		
bitt*er*	–	ein bitt*erer* Geschmack
finst*er*	–	ein finst*erer* Tunnel

§ 22. Степени сравнения имен прилагательных
Die Komparation der Adjektive[2]

Качественные прилагательные имеют три степени сравнения:

положительную (der Positiv),
сравнительную (der Komparativ) и
превосходную (der Superlativ).

Сравнительная степень образуется от положительной степени посредством присоединения суффикса *-er*, превосходная – с помощью суффикса *-(e)st*, также присоединяемого к положительной степени. Например:

schnell – schneller – der, die, das schnellste
klein – kleiner – der, die, das kleinste
schwer – schwerer – der, die, das schwerste
tief – tiefer – der, die, das tiefste

[2] Также в некоторых грамматиках "Die Steigerung (Steigerungsstufen) der Adjektive".

При этом многие односложные прилагательные с гласными *a, o, u* в корне получают умлаут:

lang – länger – der längste но: *klar – klarer – der klarste*
jung – jünger – der jüngste но: *bunt – bunter – der bunteste.*

Суффикс *-est* характерен для большинства прилагательных, оканчивающихся на *-d, -t, -z, -ß, -sch:*

kalt – kälter – der kälteste
rot – röter – der röteste
kurz – kürzer – der kürzeste.

Но: *groß – größer – der größte*

Для превосходной степени прилагательного существует также еще одна, неизменяемая форма, ср.:

der kälteste – am kältesten
der schnellste – am schnellsten
der langsamste – am langsamsten.

Запомните степени сравнения следующих прилагательных:

gut (хороший) – besser – der beste (am besten)
hoch (высокий) – höher – der höchste (am höchsten)
nah (близкий) – näher – der nächste (am nächsten).

§ 23. Функции имен прилагательных в предложении
Der Gebrauch der Adjektive im Satz

В немецком языке так же, как и в русском, имени прилагательному свойственны две основные функции: **атрибутивная и предикативная**. Прилагательное в **атрибутивной** функции является определением к имени существительному, имеет полную, склоняемую форму и выступает в любой из трех степеней сравнения. Например:

Der *kurze* Weg —┐ *Короткий* путь —┐
Der *kürzere* Weg — führt durch den Wald. *Более короткий* путь —ведет через лес.
Der *kürzeste* Weg —┘ *Самый короткий* путь —┘

В качестве **предикатива** (именной части сказуемого) имя прилагательное употребляется преимущественно в краткой, неизменяемой форме в положительной и сравнительной степени.

Deine Antwort ist *richtig*. Твой ответ *верен*.
Im Winter sind die Tage *kürzer*. Зимой дни *короче*.

В отдельных случаях возможна полная форма прилагательного в качестве предикатива, но всегда с артиклем, например:

Diese Entscheidung scheint mir *die richtige* zu sein.	Это решение кажется мне *верным*.
Dieser Weg ist *der längere*.	Этот путь *более долгий*.

Имя прилагательное в превосходной степени встречается в позиции предикатива как в неизменяемой, так и в изменяемой форме. Ср.:

Dieser Schüler ist *der beste*.	Этот ученик – *самый лучший*.
In diesem Zimmer ist es *am wärmsten*.	В этой комнате *теплее всего*.

При сравнительном употреблении имен прилагательных используются

1) в положительной степени – союзы *(eben) so ... wie, (genau) so ... wie*:

Die zweite Gleichung ist *genauso* schwer *wie* die erste.	Второе уравнение *такое же* трудное, *как* первое.

2) в сравнительной степени – союз *als*:

Die Nächte im Winter sind länger *als* im Sommer.	Ночи зимой длиннее, *чем* летом.

Значение прилагательных может усиливаться лексическими средствами. Наиболее распространенными усилителями имен прилагательных в ***положительной степени*** являются:

sehr	– очень	eine *sehr* interessante Reise	*очень* интересное путешествие
zu	– слишком	eine *zu* schwere Aufgabe	*слишком* трудная задача
recht	– довольно, вполне, весьма	ein *recht* begabter Schüler	*весьма* способный ученик
äußerst	– крайне, в высшей степени, чрезвычайно	ein *äußerst* komplizierter Prozeß	*в высшей степени* сложный процесс

Из числа усилителей имен прилагательных в *сравнительной степени* следует назвать:

viel weit(aus) bei weitem	гораздо значительно намного	Mein Sohn ist *viel* fleißiger als meine Tochter	Мой сын *значительно (гораздо, намного)* прилежней моей дочери.
immer	все	Die Tage werden *immer* länger.	Дни становятся *все* длиннее.

Значение прилагательного в сравнительной степени может быть также ослаблено, ср.:

Er sieht *etwas* älter aus als seine Frau.	Он выглядит *несколько (немного)* старше своей жены.

Характерным усилителем ***превосходной степени*** следует считать *aller-*. Ср. в русском языке усилительную приставку *наи-*:

mein *aller*bester Freund — мой *самый* лучший (*наи*лучший) друг

Имя прилагательное в сравнительной и превосходной степени иногда не имеет сравнительного оттенка, т. е. не выражает меры или степени признака – это так называемый **элатив** (der Elativ). Значение такого прилагательного может отличаться от его значения в исходной форме – положительной степени. Например:

alt – старый:	eine *ältere* Frau	– *пожилая* женщина
früh – ранний:	die *früheren* Untersuchungen	– *прежние* исследования
groß – большой:	eine *größere* Geldsumme	– *значительная* денежная сумма
nah – близкий:	eine *nähere* Analyse	– *более подробный* анализ
	die *nächste* Station	– *следующая* остановка
hoch – высокий:	die *höhere* Mathematik	– *высшая* математика.

§ 24. Словообразование имен прилагательных
Die Wortbildung der Adjektive

Имена прилагательные бывают **простые, производные** и **сложные**.

I. **Простые** прилагательные в современном немецком языке представляют собой чистую основу, не осложненную ни приставками, ни суффиксами, например:

alt – старый
bitter – горький
gut – хороший
hell – светлый
rasch – скорый, быстрый
schnell – быстрый
trocken – сухой.

II. **Производные** прилагательные образованы, как правило, от других частей речи с помощью приставок и/или суффиксов. Наиболее употребительными суффиксами являются

-ig:
adl*ig* – дворянский
gift*ig* – ядовитый
sand*ig* – песчаный;

-lich:
betrieb*lich* – производственный
freundl*ich* – приветливый
schreckl*ich* – ужасный
kränklich – болезненный;

-isch:
elektr*isch* – электрический
klin*isch* – клинический
städt*isch* – городской.

Для суффиксов *-bar, -haft, -sam* характерным является значение наличия признака, названного основой, или потенциальной возможности действия (состояния), обозначенного основой. Ср.:

eß*bar* – съедобный
fruchtb*ar* – плодородный
hör*bar* – слышимый, различимый на слух
zündb*ar* – воспламеняющийся
fehler*haft* – неправильный, с ошибками
märchen*haft* – сказочный, невероятный
vorteil*haft* – выгодный
zweifel*haft* – сомнительный
empfind*sam* – чувствительный
duld*sam* – терпеливый
schweig*sam* – молчаливый

essen – есть
die Frucht – плод
hören – слышать
zünden – зажигать, воспламенять
der Fehler – ошибка
das Märchen – сказка
der Vorteil – выгода, преимущество
der Zweifel – сомнение
empfinden – чувствовать, ощущать
dulden – терпеть
schweigen – молчать.

Полусуффиксы *-reich, -voll* указывают на наличие (даже в изобилии) признака или свойства, названного основой прилагательного, а полусуффиксы *-arm, -frei, -leer, -los* являются их антонимами.

wasser*reich* – полноводный
hoffnungs*voll* – полный надежд, многообещающий
inhalts*reich* – содержательный
sorgen*voll* – озабоченный, полный забот

wasser*arm* – бедный водой, мелководный
hoffnungs*los* – безнадежный
inhalts*leer* – бессодержательный
sorgen*frei* – беззаботный.

III. **Сложные** прилагательные также широко распространены в современном немецком языке. Среди них в первую очередь следует назвать сложные прилагательные:

а) со вторым компонентом – прилагательным

sterbens*krank* – смертельно больной
lebensgef*ährlich* – опасный для жизни
stein*hart* – твердый как камень
kirsch*rot* – вишнево-красный, темно-красный;

б) со вторым компонентом – причастием

fried*liebend* – миролюбивый
schnee*bedeckt* – покрытый снегом
zweck*entsprechend* – целесообразный
zeit*raubend* – требующий много времени;

в) со вторым компонентом – полусуффиксом

-wert, -würdig:	lobens*wert*	– похвальный, достойный похвалы
	vertrauens*würdig*	– достойный доверия
-gemäß:	pflicht*gemäß*	– должный, обязательный
-mäßig:	gesetz*mäßig*	– закономерный
-recht:	regel*recht*	– правильный, регулярный
-artig:	flocken*artig*	– хлопьями, в виде хлопьев
-fertig:	dienstf*ertig*	– услужливый, угодливый.

Приведенные примеры сложных прилагательных современного немецкого языка никоим образом не исчерпывают их многообразия, а лишь представляют наиболее часто встречающиеся типы адъективных сложных слов.

Местоимение
Das Pronomen

§ 25. Классификация местоимений
Die Einteilung der Pronomen

Основными разрядами местоимений являются:

1. личные местоимения (die Personalpronomen):
ich, du, er, sie, es, wir, ihr, sie, Sie;

2. безличное местоимение (das unpersönliche Pronomen):
   es;

3. возвратное местоимение (das Reflexivpronomen):
   sich[3];

4. притяжательные местоимения (die Possessivpronomen):
   mein, dein, sein, ihr, unser, euer, ihr, Ihr;

5. указательные местоимения (die Demonstrativpronomen):
   der, dieser, jener, solcher, derjenige, derselbe, es, selbst, selber;

6. неопределенные местоимения (die Indefinitpronomen):
   man, einer, jemand, jeder, jedermann, mancher, alles, beides, einiges, etwas, vieles; wenige, mehrere, sämtliche;

7. отрицательные местоимения (die Negativpronomen):
   kein, niemand, nichts;

8. вопросительные местоимения (die Interrogativpronomen):
   wer, was, welcher, was für ein;

9. относительные местоимения (die Relativpronomen):
   der, welcher, wer, was, was für ein.

Местоимения могут выступать преимущественно в двух функциях:

а) в функции имени существительного, выполняя в предложении роль подлежащего или дополнения;

б) в функции имени прилагательного, являясь в предложении определением или предикативом (именной частью составного именного сказуемого). Ср.:

Sie ist *meine* Freundin.
↓ ↓
Wer? *Wessen* Freundin?

Она – *моя* подруга.
↓ ↓
Кто? *Чья* подруга?

[3] О возвратном местоимении *sich* см. § 52.

§ 26. Личные местоимения
Die Personalpronomen

К числу личных местоимений относятся:

ich	я	wir	мы
du	ты	ihr	вы
er	он		
sie	она	sie	они
es	оно		
Sie	Вы (вежливая форма)		

Таблица склонения личных местоимений

Kasus	Singular					Plural			Höflichkeitsform
	1. Person	2. Person	3. Person			1. Person	2. Person	3. Person	
Nominativ	ich	du	er	es	sie	wir	ihr	sie	Sie
Genitiv	meiner	deiner	seiner		ihrer	unser	euer	ihrer	Ihrer
Dativ	mir	dir	ihm		ihr	uns	euch	ihnen	Ihnen
Akkusativ	mich	dich	ihn	es	sie	uns	euch	sie	Sie

Личные местоимения при склонении имеют *супплетивные* формы, т.е. формы, образованные от р а з н ы х корней, например: *ich – mir; er – ihm.* Падежные формы некоторых местоимений могут совпадать, различаясь при этом по значению, поэтому при переводе на русский язык следует четко определять их функцию в предложении. Это касается местоимений: *sie, es, wir, ihr, sie, Sie.* Ср.:

Natürlich haben *Sie* recht.	Конечно, *Вы* правы.
Ich habe *Sie* seit langem nicht gesehen.	Я *Вас* давно не видел.
Sie kommt zu uns morgen.	*Она* придет к нам завтра.
Das ist unsere Lehrerin. Ich will *sie* fragen.	Это наша учительница. Я спрошу *ее*.
Morgen kommen *sie* zu uns.	*Они* придут к нам завтра.
Monika und Paul? Ich habe *sie* seit drei Wochen nicht gesehen.	Моника и Пауль? Я *их* не видел уже три недели.

Вежливая форма *Sie* употребляется при обращении к одному лицу или нескольким лицам, если к каждому из них говорящий обращается на *"Вы"*. Например:

Wo sind *Sie* gestern abend gewesen? Где *Вы* были вчера вечером?

Форма 2-го лица множественного числа *ihr* употребляется при обращении к нескольким лицам, если с каждым из них говорящий на *"ты"*. Например:

Die Mutter fragt ihre Kinder: "Warum seid *ihr* so spät heimgekommen?"

Мать спрашивает своих детей: "Почему *вы* так поздно вернулись?"

§ 27. Функции безличного местоимения *es*
Die Funktionen des unpersönlichen Pronomens *es*

Безличное местоимение *es* выполняет в предложении функцию формального подлежащего или (реже) прямого дополнения.

Безличное местоимение *es* встречается:

1. В безличных предложениях с безличным глаголом или составным именным сказуемым. В предложениях этого типа фиксируются явления природы или определенные временные состояния (также переход к этим состояниям), например:

Es wird kalt.	Становится холодно.
Es ist spät.	Поздно.
Wie spät ist *es*?	Который час?
Es ist 6 Uhr abends.	6 часов вечера.

Es blitzt.	Сверкает молния.
Es donnert.	Гремит гром.
Es dunkelt.	Смеркается.
Es regnet.	Идет дождь.
Es schneit.	Идет снег.

Es ist Abend.	Вечер.
Es war Sommer.	Было лето.

2. В предложениях с широко распространенными устойчивыми безличными оборотами, например:

es geht:	Wie *geht es* dir? Danke, *es geht* mir gut.	Как *поживаешь*? Спасибо, (*я живу*) хорошо.
es steht:	Wie *steht es* mit dem Essen? – Alles ist fertig.	Как (*обстоят дела*) с обедом? – Все готово.
es gibt + Akk:	In dieser Stadt *gibt es* nur einen Bahnhof.	В этом городе (*есть, имеется*) лишь один вокзал.
es gilt:	Jetzt *gilt es*, schnell zu handeln.	Сейчас *важно* (*нужно, необходимо, следует*) действовать быстро.
es heißt:	Im Zeitungsartikel *heißt es*:	В газетной статье *говорится* (*написано, стоит*):
es geht um + Akk.:	*Es geht* um ein neues Buch.	*Речь идет* о новой книге.
es handelt sich um + Akk.:	*Es handelt sich* um einige neue Methoden.	*Речь идет* о некоторых новых методах.
es kommt zu + Dat.:	*Es kam* zu einer heftigen Auseinandersetzung.	*Дело дошло* до ожесточенного спора, конфликта *или:* *произошел* (*случился*) ожесточенный конфликт, спор).
es fehlt (an + Dat.):	*Es fehlt* ihnen an Holz.	Им *не хватает* дров (У них *нет* дров).

3. В безличных предложениях с глаголами *klingeln, läuten*:

Punkt 8 Uhr *klingelte es*. — Ровно в 8 *раздался звонок*.
Es läutet, die Stunde beginnt. — *Звенит звонок*, урок начинается.

4. В качестве прямого дополнения безличное местоимение *es* выступает в таких устойчивых сочетаниях, как например:

es eilig haben:	Im Moment *habe* ich *es* sehr *eilig*.	В данный момент я очень *спешу*.
es sich bequem machen:	*Machen* Sie *es sich bequem*.	*Устраивайтесь* поудобней *или:* как Вам удобно.
es gut (schlecht, schwer usw.) *haben:*	Ich *habe es* hier *gut*.	Мне здесь *хорошо* (*живется*).

В этой функции – прямого дополнения – *es* никогда не стоит в начале предложения.

В некоторых случаях *es* следует считать уже не собственно местоимением, а формальным элементом в предложении, вступительной частицей, которая занимает первое место

а) в предложениях типа:

Es fahren viele Autos vorbei.	Мимо проезжает много машин.
Но: Viele Autos fahren vorbei.	
Es klopfte spät abends jemand an die Tür.	Поздно вечером кто-то постучал в дверь.
Но: Jemand klopfte spät abends an die Tür.	

б) в бессубъектных предложениях с глаголом в форме страдательного залога:

Es wurde im Nebenzimmer viel gesungen und gelacht.	В соседней комнате много пели и смеялись.
Но: Im Nebenzimmer wurde viel gesungen und gelacht.	

> Безличное местоимение *es* никогда не переводится.

Также не переводится, как правило, указательное местоимение *es* в функции коррелята – заместителя подлежащего или дополнения, указывающее на следующие за основным предложением инфинитивный оборот или придаточное предложение:

Es ist bekannt, daß St. Petersburg eine der schönsten Städte der Welt ist.	Известно, что Санкт-Петербург является одним из красивейших городов мира.
Es freut mich, dich wiederzusehen.	Я рад(а) видеть тебя вновь.

В этой функции *es* может располагаться в предложении более свободно. Ср.:

Ich verspreche *es* dir, daß ich schweigen werde.	Я обещаю тебе, что буду молчать.
Ich bedauere *es* sehr, daß wir uns nicht sehen konnten.	Я очень сожалею, что нам не удалось повидаться.
Или:	
Freilich bedauere ich *es* sehr, daß wir uns nicht sehen konnten.	Конечно, я очень сожалею, что нам не удалось повидаться.

См. также § 30.

§ 28. Притяжательные местоимения
Die Possessivpronomen

Система притяжательных местоимений соответствует в немецком языке системе личных местоимений, т. е. каждому лицу соответствует определенное притяжательное местоимение.

Таблица притяжательных местоимений 1–3 лица
в единственном и множественном числе
(именительный падеж):

Personal-pronomen	Singular			Plural
	maskulinum	neutrum	femininum	
ich – я	mein – мой	mein – мое	meine – моя	meine – мои
du – ты	dein – твой	dein – твое	deine – твоя	deine – твои
er – он	sein – его	sein – его	seine – его	seine – его
sie – она	ihr – ее	ihr – ее	ihre – ее	ihre – ее
es – оно	sein – его	sein – его	seine – его	seine – его
wir – мы	unser – наш	unser – наш	uns(e)re – наша	uns(e)re – наши
ihr – вы	euer – ваш	euer – ваш	eure – ваша	eure – ваши
sie – они	ihr – их	ihr – их	ihre – их	ihre – их
Sie – Вы	Ihr – Ваш	Ihr – Ваш	Ihre – Ваша	Ihre – Ваши

Универсального притяжательного местоимения, подобного русскому местоимению *"свой"* в немецком языке нет. Ср.:

Ich nehme *mein* Buch (*meine* Bücher).	Я беру *свою* книгу (*свои* книги).
Du nimmst *dein* Buch (*deine* Bücher).	Ты берешь *свою* книгу (*свои* книги).
Er nimmt *sein* Buch (*seine* Bücher).	Он берет *свою* книгу (*свои* книги).
Sie nimmt *ihr* Buch (*ihre* Bücher).	Она берет *свою* книгу (*свои* книги).
Das Kind nimmt *sein* Buch (*seine* Bücher).	Ребенок берет *свою* книгу (*свои* книги).
Wir nehmen *unser* Buch (*unsere* Bücher).	Мы берем *свою* книгу (*свои* книги).
Ihr nehmt *euer* Buch (*eure* Bücher).	Вы берете *свою* книгу (*свои* книги).
Sie nehmen *ihr* Buch (*ihre* Bücher).	Они берут *свою* книгу (*свои* книги).
Sie nehmen *Ihr* Buch (*Ihre* Bücher).	Вы (вежл. форма) берете *свою* книгу (*свои* книги).

Притяжательные местоимения выступают в предложении преимущественно в функции определения имени существительного, согласуясь с ним в роде, числе, падеже. Например:

Er hält immer *sein* Wort.	Он всегда держит *свое* слово.
Das Foto *seines* Vaters hängt an der Wand.	Фотография *его* отца висит на стене.
Mit *seiner* Frau bin ich nicht bekannt.	С *его* женой я не знаком.
Der Junge schreibt einen Brief an *seinen* Bruder.	Мальчик пишет письмо *своему* брату.
Seine Hefte sind immer in Ordnung.	*Его* тетради всегда в порядке.

Таблица склонения притяжательного местоимения mein

Kasus	Singular			Plural
	maskulinum	neutrum	femininum	
Nominativ	mein Freund	mein Kind	meine Tante	meine Freunde, Kinder, Tanten
Genitiv	meines Freundes	meines Kindes	meiner Tante	meiner Freunde, Kinder, Tanten
Dativ	meinem Freund	meinem Kind	meiner Tante	meinen Freunden, Kindern, Tanten
Akkusativ	meinen Freund	mein Kind	meine Tante	meine Freunde, Kinder, Tanten

По этому образцу склоняются все остальные притяжательные местоимения. Например:

Ihr Freund lebt in Moskau.	*Ее* друг живет в Москве.
Ihre Freunde besuchen sie fast täglich.	*Ее* друзья навещают ее почти ежедневно.
Unser Wunschtraum ist es, eine Spanienreise zu unternehmen.	*Наша* мечта – совершить путешествие в Испанию.
Unsere Träume gehen selten in Erfüllung.	*Наши* мечты редко сбываются.
Grüßen Sie bitte *Ihren* Mann!	Передайте привет *вашему* мужу!
Sind das *Ihre* Fotos?	Это *ваши* фотографии?

В единственном числе притяжательные местоимения склоняются, как неопределенный артикль, во множественном – как определенный.

Притяжательные местоимения в самостоятельном, т. е. субстантивном употреблении, встречаются как с определенным артиклем, так и без него. Например:

Gib mir dein Wörterbuch, *das meine (meines)* habe ich zu Hause vergessen.	Дай мне твой словарь, *свой* я забыл дома.

После определенного артикля такие местоимения – *der meine, der meinige; die seine, die seinige; das ihre, das ihrige* – склоняются, как прилагательные в подобной позиции (см. § 21); они могут быть субстантивированы. Ср.:

Mische dich nicht in fremde Dinge, aber *die deinigen* tue mit Fleiß.	Не вмешивайся в чужие дела, но делай добросовестно *свои*.
Die Unsrigen erzählen diese Geschichte ganz anders.	*Наши* рассказывают эту историю совсем иначе.
Am Sonntag erschien ... der Senator *bei den Seinen* und blieb bis zum Montag.	В воскресенье сенатор появился *у своих* и остался до понедельника.

Особенности их склонения при отсутствии артикля отражены в следующей таблице:

Kasus	Singular			Plural
	maskulinum	neutrum	femininum	
Nominativ	meiner	mein(e)s	meine	meine
Genitiv	meines		meiner	meiner
Dativ	meinem		meiner	meinen
Akkusativ	meinen	mein(e)s	meine	meine

§ 29. Указательные местоимения
Die Demonstrativpronomen

Склонение указательных местоимений *der, die, das, die* (Pl.) *"mom, ma, mo, me"* лишь частично отличается от склонения определенного артикля. Ср.:

Kasus	Singular			Plural
	maskulinum	neutrum	femininum	
Nominativ	der	das	die	die
Genitiv	*dessen*		*deren*	*deren(derer)*
Dativ	dem		der	*denen*
Akkusativ	den	das	die	die

Совпадая в большинстве падежных форм с определенным артиклем, указательное местоимение может быть выделено в тексте лишь более сильным ударением. Ср.:

Kennst du den Mann dort?	Ты знаешь вон того человека?
Nein, **den** kenne ich nicht.	Нет, **этого человека (его)** я не знаю.

Поэтому как собственно указательные местоимения, т. е. в своей атрибутивной функции, *der, die, das, die* (Pl.) употребляются преимущественно в главном предложении, указывая на того (на то), о ком (о чем) пойдет речь в придаточном, и переводятся на русский язык также указательным местоимением "*тот, та, то, те*". Например:

Ich erinnere mich oft an *den*, der mir damals geholfen hat.	Я часто вспоминаю *того*, кто мне тогда помог.
Es ist nicht *das* Buch, das ich kaufen wollte.	Это не *та* книга, которую я хотел купить.

Наиболее распространенной функцией указательных местоимений *der, die, das, die* (Pl.) является субстантивная. В этом случае указательные местоимения выступают в предложении подобно личным или притяжательным местоимениям. Русскому языку такое употребление не свойственно, поэтому следует быть особенно внимательными при переводе.

Заменяя в предложении прежде упомянутое существительное и выступая функциональным эквивалентом личного местоимения, указательное местоимение и переводится на русский язык соответствующим личным местоимением. Иногда при переводе следует повторить то существительное, которое заменено в немецком предложении указательным местоимением. Например:

Ich habe gestern meinen Schulfreund gesehen. *Der* hat es mir gesagt.	Я встретил вчера одноклассника. *Он-то* мне это и сказал.
Nimm dein Heft und *das* deines Bruders!	Возьми свою тетрадь и *тетрадь* своего брата!

Формы родительного падежа *dessen* (для мужского и среднего рода единственного числа) и *deren* (для женского рода единственного числа и множественного числа всех трех родов) являются несогласованными определениями и употребляются в предложении аналогично притяжательным местоимениям. Поскольку русским указательным местоимениям подобная функция не свойственна, при переводе следует использовать соответствующие притяжательные местоимения. Например:

Hast du mit dem Professor selbst gesprochen?	Ты говорил с самим профессором?
Nein, nur mit *dessen* Assisstenten.	Нет, только с *его* ассистентом.

Kommen Herr und Frau Müller heute abend zu uns?	Господин и госпожа Мюллер придут к нам сегодня вечером?
Ja, und *deren* älteste Tochter auch.	Да, и *их* старшая дочь тоже.

Использование указательных местоимений *der, die, das, die* (Pl.) в родительном падеже вместо соответствующих притяжательных местоимений предпочтительнее в тех случаях, когда притяжательное местоимение допускает неоднозначное толкование. Например:

Ihre Schwester und *deren* Tochter sind verreist.	Ее сестра с дочерью (т.е.: сестра и дочь *сестры*) уехали.
Sein Freund und *dessen* Sohn haben mich gestern besucht.	Его друг с сыном (т.е.: друг и сын *друга*) навестили меня вчера.

§ 30. Местоимения *das* и *es*
Die Pronomen *das* und *es*

Указательное местоимение *das* обладает нередко дополнительным обобщающим значением, которое особенно характерно для его употребления и может быть усилено посредством неопределенного местоимения *alles* или *all*.

Habt ihr von seinem Erfolg gehört?	Вы слышали о его успехе?
Ja, *das* hat uns sehr gewundert.	Да, *это* нас очень удивило.
Er hat zwei Stunden lang geredet, aber *das alles* (или: *all das*) wissen wir schon längst.	Он говорил в течение двух часов, но *все это* нам уже давно известно.

Следует проводить различие между значением, а также употреблением в предложении указательных местоимений *das* и *es*; последнее встречается только в данной форме и характеризуется ослабленной указательной функцией, результатом чего является его безударная позиция.

Das выявляет связь с предшествующим высказыванием, например:

Hat Gisela im nächsten Monat Ferien?	У Гизелы в следующем месяце каникулы?
Das weiß ich nicht, frage sie danach.	Я (*этого*) не знаю, спроси ее об этом.

Es, напротив, обычно указывает на связь с последующим высказыванием или разъяснением. Ср.:

Es ist schön, daß du gekommen bist.	Замечательно, что ты пришел.
Es ist wichtig, alles genau zu überlegen.	Важно все точно продумать.

См. также § 27.

§ 31. Местоимение *selbst*
Das Pronomen *selbst*

Указательное местоимение *selbst* (разговорная форма *selber* возможна лишь в отношении одушевленных предметов) не склоняется и в отличие от русского языка не имеет родовых окончаний. Ср. в русском языке *сам, сама, само, сами*. Местоимение *selbst* употребляется аппозитивно, т. е. следует за тем словом, к которому относится, и выполняет идентифицирующую, или усилительную (выделительную) функцию, например:

In der Stadt *selbst* hat sich wenig verändert.	В *самом* городе немногое изменилось.
Das glaubt er *selber* nicht.	Он *сам* этому не верит.

Возможно также дистантное положение местоимения *selbst*. Ср.:

Die Arbeiter können selbst entscheiden.	Рабочие *сами* могут принять решение.

Указательное местоимение *selbst* не следует путать с усилительной частицей selbst "даже", всегда предшествующей тому слову, к которому она относится. Ср.:

Mein Vater *selbst (selber)* hat es mir gesagt.	Мой отец *сам* мне это сказал.
Selbst mein Vater konnte mir nichts sagen.	*Даже* мой отец не мог мне ничего сказать.

§ 32. Местоимения *dieser, jener, solcher*
Die Pronomen *dieser, jener, solcher*

Указательные местоимения

dieser, diese, dieses, diese – *этот, эта, это, эти;*
jener, jene, jenes, jene – *тот, та, то, те;*
solcher, solche, solches, solche – *такой, такая, такое, такие*

склоняются, как определенный артикль.

Kasus	Singular			Plural
	maskulinum	neutrum	femininum	
Nominativ	dieser Mann	dieses Kind	diese Frau	diese Männer, Kinder, Frauen
Genitiv	dieses Mannes	dieses Kindes	dieser Frau	dieser Männer, Kinder, Frauen
Dativ	diesem Mann	diesem Kind	dieser Frau	diesen Männern, Kindern, Frauen
Akkusativ	diesen Mann	dieses Kind	diese Frau	diese Männer, Kinder, Frauen

Местоимения *dieser* и *jener* могут употребляться и атрибутивно, т. е. как определение имени существительного, и в качестве замены существительного, т. е. выполняя местоименную функцию. В этом случае *dieser* имеет значение *последний*, *jener* – *первый*. Ср.:

Jenes Bild gefiel ihm nicht. — *Та* картина ему не понравилась.

Ich habe *diesen* Roman noch nicht gelesen. — Я еще не прочитала *этот* роман.

Gib mir nicht *dieses* Buch, sondern *jenes* (Buch). — Дай мне не *эту* книгу, а *ту* (книгу).

и

Alexander und Wilhelm Humboldt waren beide große Gelehrte; *dieser* war Philologe und *jener* Naturforscher. — Александр и Вильгельм Гумбольдты были оба крупными учеными: *последний* был филологом, а *первый* – естествоиспытателем.

Местоимение *solcher, es, -e, -e* указывает на качество определяемого предмета и в этой форме употребляется с неисчислимыми понятиями (предметами), например:

Bei *solchem* Wetter bleibe ich zu Hause. — При *такой* погоде я остаюсь дома.

Встречаются несколько вариантов формы этого указательного местоимения; с исчислимыми, конкретными предметами употребляются:

1. *ein solcher, ein solches, eine solche, solche:*

Ich habe schon *ein solches* Auto gesehen.

Такую машину я уже видел.

> В сочетании с неопределенным артиклем местоимение solcher склоняется, как имя прилагательное в аналогичной позиции (см. § 21).

2. *solch ein, solch ein, solch eine* (форма множественного числа отсутствует):

Solch einem Manne (= so einem Manne) kann man immer glauben.

Такому человеку всегда можно верить.

> При подобном употреблении *solch* не изменяется, а вторая часть склоняется как неопределенный артикль. См. § 2.

§ 33. Местоимения *derselbe, derjenige*
Die Pronomen *derselbe, derjenige*

У сложных указательных местоимений *derselbe, dasselbe, dieselbe, dieselben; derjenige, dasjenige, diejenige, diejenigen "тот же самый, то же самое, та же самая, те же самые"* первая часть (*der, das, die, die*) склоняется, как определенный артикль, а вторая – как прилагательное после определенного артикля.

Kasus	Singular			Plural
	maskulinum	neutrum	femininum	
Nominativ	derselbe	dasselbe	dieselbe	dieselben
Genitiv	desselben		derselben	
Dativ	demselben		derselben	denselben
Akkusativ	denselben	dasselbe	dieselbe	dieselben

Местоимения

derselbe, dasselbe, dieselbe, dieselben указывают на связь с прежде упомянутым существительным;

derjenige, dasjenige, diejenige, diejenigen, как правило, указывают на лицо или предмет, о котором будет идти речь в последующем придаточном предложении. Ср.:

Mein Freund äußerte seine Gedanken, ich war *derselben* Meinung.	Мой друг высказал свои соображения, я придерживался *того же* мнения.
Heute hast du wieder *dasselbe* Kleid an wie gestern und vorgestern.	Сегодня на тебе опять *то же* самое платье, что вчера и позавчера.
Man hatte *denjenigen* Bewerber ausgewählt, der Fremdsprachenkenntnisse besaß.	Выбрали *того* кандидата, который знал иностранные языки.

§ 34. Местоимения *man* и *jemand*
Die Pronomen *man* und *jemand*

Неопределенно-личное местоимение *man* обозначает неопределенное действующее лицо или множество таких лиц. Местоимение *man* не склоняется и всегда является в предложении подлежащим, например:

Man spricht über dieses Ereignis überall.	Об этом событии говорят повсюду.

Местоимение *man* сочетается всегда с глаголом в 3-ем лице единственного числа. Оно не переводится, предложениям с *man* соответствуют в русском языке неопределенно-личные предложения, где сказуемое выражено глаголом либо в 3-ем лице множественного числа, либо во 2-ом лице единственного числа (обобщенно-личная форма). Ср.:

An der Universität studiert *man* 5 Jahre.	В университете учатся 5 лет.
Wie *man* sät, so erntet *man*.	Что посеешь, то и пожнешь.

Предложениям с *man* могут соответствовать также инфинитивные предложения, в том числе придаточные, например:

Wie erklärt *man* diese Regel?	Как объяснить это правило?
Wenn *man* sich die Weltkarte anschaut, so sieht *man* gleich den größten Kontinent Eurasien.	Если взглянуть на карту мира, тотчас увидишь (видно) самый крупный континент – Евразию.

Семантическим эквивалентом местоимения *man* в косвенных падежах является местоимение *einer:*

Nominativ	einer
Genitiv	eines
Dativ	einem
Akkusativ	einen

Ср.:

In der Tagesschau kann *man* sich über die Ereignisse des Tages informieren.	В ежедневном обзоре можно получить информацию о событиях дня.
Die Tagesschau gibt *einem* nicht genügend Information.	Ежедневный обзор не дает достаточно информации (*тому*, кто его смотрит).
Das Fernsehprogramm kann *einen* manchmal ärgern!	Телепрограмма может подчас *разозлить* (*того*, кто ее смотрит)!

Неопределенное местоимение *jemand – некий, некто, кое-кто, кто-нибудь* сходно по значению с местоимением *einer*. *Jemand* может склоняться по типу неопределенного артикля, однако в разговорном языке чаще не изменяется. Например:

Jemand klopft an die Tür.	*Кто-то* стучит в дверь.
Konntest du den Brief *jemand(em)* zum Einstecken geben?	Ты смог *кому-нибудь* дать опустить письмо?
Ich warte auf *jemand (jemanden).*	Я жду *кое-кого*.
Haben Sie dort *jemand* gesehen?	Вы там *кого-либо* видели?

К неопределенным местоимениям *einer* и *jemand* может присоединяться частица *irgend*, усиливающая неопределенный характер этих местоимений. Например:

Irgendjemand hat an die Tür geklopft.	*Кто-то* постучал в дверь.
Irgendeiner konnte dir das sagen.	*Кто-нибудь* мог тебе это сказать.

§ 35. Местоимения *jeder, jedermann*

Die Pronomen *jeder, jedermann*

Неопределенным местоимениям *jeder* и *jedermann* соответствуют в русском языке местоимения "*любой, кто угодно*". *Jeder* имеет только форму единственного числа (во множественном числе употребляется местоимение *alle)* и склоняется, как определенный артикль. *Jedermann* лишь в родительном падеже получает окончание *-s*. Например:

Jedes Kind muß zur Schule gehen.	*Каждый* ребенок должен ходить в школу.
Jeder stirbt für sich allein.	*Каждый* умирает в одиночку.
Er kommt zu uns *jedes* Jahr.	Он *каждый* год приезжает к нам.
Das weiß *jedermann*.	Это знает *любой*.
Das ist nicht *jedermanns* Sache.	Это не *каждому* по силам.

§ 36. Местоимения *alles, beides, einiges, vieles, manches, wenige, mehrere, sämtliche, etwas*

Die Pronomen *alles, beides, einiges, vieles, manches, wenige, mehrere, sämtliche, etwas*

Неопределенные местоимения

alles – *все*
beides – *то и другое*
einiges – *кое-что*
vieles – *многое*

также обозначают неопределенное количество (множество) лиц или предметов. Они склоняются, как определенный артикль, и имеют формы единственного и множественного числа. Например:

Alles war für den Jungen neu und interessant.	*Все* было для мальчика новым и интересным.
In *allen* Fenstern brannte helles Licht.	Во *всех* окнах горел яркий свет.
Beides ist möglich.	*То и другое* возможно.
In *beiden* Fällen hast du falsch gehandelt.	В *обоих* случаях ты действовал неверно.
Einiges konnte ich natürlich mitteilen.	*Кое-что* я, конечно, мог сообщить.
Einige seiner Mitschüler haben die Ferien im Ausland verbracht.	*Некоторые* из его соучеников провели каникулы за границей.

Vieles brachte sie in Verlegenheit.	*Многое* приводило ее в смущение.
Die Flaggen *vieler* Länder schmückten die Ausstellungshalle.	Флаги *многих* стран украшали выставочный павильон.

Характерным для этих местоимений является их сочетаемость с субстантивированными прилагательными, при этом после несклоняемых местоимений *etwas* и *nichts*, а также *viel* в краткой форме, прилагательное получает окончание сильного склонения *-s*, после *alles*, *einiges*, *manches*, *vieles* – окончание слабого склонения *-e*. Ср.:

Er hat uns *viel Schönes* gezeigt.	Он показал нам *много замечательного.*
Ich wünsche Ihnen *alles Gute*.	Я желаю Вам *всего хорошего*.

Неопределенное местоимение *mancher (-es, -e, -e) – иной, некоторый* обозначает неопределенное количество лиц или предметов и склоняется как определенный артикль. *Mancher* нередко переводится множественным числом. Например:

Er hat schon in *manchem* schwierigen Fall geholfen.	Он уже помог в *некоторых* трудных случаях.
Sie erzählte ihm unterwegs *manches* über ihre Stadt.	Дорогой она рассказывала ему *кое-что* о своем городе.
Manche Frage bleibt noch ungeklärt.	*Некоторые* вопросы еще остаются невыясненными.

Неопределенные местоимения

wenige – *немного, несколько* *mehrere* – *несколько*

sämtliche – *все* (без исключения)

употребляются во множественном числе. Например:

Das ist die Meinung nur *weniger* Wissenschaftler.	Это – мнение лишь *немногих (нескольких)* ученых.
Er hat noch *mehrere* Geschwister.	У него есть еще *несколько* братьев и сестер.
Sämtliche Kinder der Familie sind erkrankt.	*Все* дети в семье заболели.

Wenig(es) встречается также в единственном числе, но преимущественно в неизменяемой форме или в сочетании с определенным артиклем. Ср.:

Er braucht *wenig* Geld.	Ему нужно *мало* денег.
Das *wenige* Geld muß für einen Monat reichen.	*Этой небольшой* суммы денег должно хватить на месяц.

См. также § 113.

Неопределенное местоимение *etwas* (иногда в усеченной форме *was*) "*кое-что, нечто*" не склоняется. Его неопределенное значение может быть усилено посредством присоединения частицы *irgend: irgendetwas, irgendwas*. Ср.:

Hast du *etwas* davon gehört?	Ты *что-нибудь* об этом слышал?
Meine Frau möchte sich *etwas* Neues kaufen.	Моя жена хотела бы купить себе *нечто* новое.
Irgendwas stimmt hier nicht.	*Что-то* здесь не так.

§ 37. Отрицательные местоимения
Die Negativpronomen

К числу отрицательных местоимений в немецком языке относятся

kein(er), keine, kein(es), keine – *никакой, -ая, -ое, -ие; никто*
niemand – *никто* nichts – *ничто.*

Kein отрицает только имя существительное, которое стояло бы в утвердительном предложении без артикля или с неопределенным артиклем (соответственно, без артикля во множественном числе). Местоимение *kein* склоняется в единственном числе, как неопределенный артикль, во множественном числе – по типу определенного артикля.

Kasus	Singular			Plural
	maskulinum	neutrum	femininum	
Nominativ	kein Mann	kein Kind	keine Frau	keine Männer, Frauen, Kinder
Genitiv	keines Mannes	keines Kindes	keiner Frau	keiner Männer, Frauen, Kinder
Dativ	keinem Mann	keinem Kind	keiner Frau	keinen Männern, Frauen, Kindern
Akkusativ	keinen Mann	kein Kind	keine Frau	keine Männer, Frauen, Kinder

– Hast du ein Wörterbuch?	– У тебя есть словарь?
– Nein, ich habe *kein* Wörterbuch.	– Нет, у меня *нет* словаря. (Нет, *нету*.)
Kein Mensch war auf der Straße.	На улице *не* было *ни* души.
Sie hatte *keinen* anderen Grund zur Klage.	*Никакой* другой причины жаловаться у нее *не* было.

В самостоятельном употреблении используются формы *keiner*, *keine*, *keines*, например:

Keiner konnte es verstehen. — *Никто не* мог это понять.

Отрицательные местоимения *niemand* и *nichts* встречаются исключительно в субстантивной функции. *Niemand* склоняется так же, как *jemand*, *nichts* не склоняется. Например:

Niemand wohnt in diesem Haus. — *Никто не* живет в этом доме.

Sie hat *nichts* geantwortet. — Она *ничего не* ответила.

> В немецком языке, в отличие от русского, возможно только одно отрицание. Ср.:
>
> Ich sehe hier *niemanden*. — Я *никого* здесь *не* вижу.
>
> *Nichts* konnte ihn stören. — *Ничто не* могло ему помешать.
>
> Ср. § 127.

§ 38. Вопросительные местоимения
Die Interrogativpronomen

Вопросительные местоимения *wer? кто?* и *was? что?* сочетаются всегда с глаголом в 3-ем лице единственного числа, не различаются по родам и имеют следующие формы склонения:

Nominativ	wer?	was?
Genitiv	wessen?	
Dativ	wem?	
Akkusativ	wen?	was?

Например:

Wer ist gekommen? — *Кто* пришел?
Wessen Mantel hängt hier? — *Чье* пальто здесь висит?
Wem hat sie das gesagt? — *Кому* она это сказала?
Wen soll ich grüßen? — *Кому* мне передать привет?
Was liegt auf dem Tisch? — *Что* лежит на столе?
Was siehst du dort? — *Что* ты там видишь?

Местоимение *was*? используется также в вопросе, касающемся профессиональной принадлежности. Например:

Was ist dein Vater von Beruf? — *Кто* твой отец по профессии?

В вопросительном местоименном словосочетании *was für ein* склоняется только *ein* (как неопределенный артикль). Во множественном числе *ein* отсутствует. Ср.:

Was für einen Film hast du gestern gesehen?	*Что за (Какой)* фильм ты вчера смотрела?
Was für Kleider, Blusen haben Sie? Erzählen Sie!	*Какие* у Вас есть платья, блузки? Расскажите!

Местоимение *welcher* склоняется как определенный артикль:

Kasus	Singular			Plural
	maskulinum	neutrum	femininum	
Nominativ	welcher	welches	welche	welche
Genitiv	welches	welches	welcher	welcher
Dativ	welchem	welchem	welcher	welchen
Akkusativ	welchen	welches	welche	welche

Например:

Welches Bild gefällt dir am besten?	*Какая* картина нравится тебе больше всех?
Mit *welchem* Zug willst du fahren?	*Каким* поездом ты хочешь ехать?

Вопрос с помощью местоимения *welcher* предполагает выбор одного (или нескольких) предметов (лиц) из числа уже упомянутых или вполне определенных. При ответе, как правило, используется определенный артикль.

С помощью *was für ein* задается вопрос о свойствах, качествах или признаках предмета (лица). В ответе существительное употребляется обычно с неопределенным артиклем. Ср.:

– Bitte, hier sind zwei Regenschirme. *Welchen* (Regenschirm) nehmen Sie?	– Den roten (Regenschirm).
– *Was für einen* Regenschirm möchten Sie?	– Einen roten (Regenschirm).

§ 39. Относительные местоимения
Die Relativpronomen

Относительные местоимения в немецком языке вводят придаточные (главным образом придаточные определительные) предложения, являясь одновременно союзным словом и членом предложения. Относительные мес-

тоимения *der, die, das, die* (Pl.) склоняются так же, как совпадающие с ними по форме указательные местоимения.

Kasus	Singular			Plural
	maskulinum	neutrum	femininum	
Nominativ	der	das	die	die
Genitiv	dessen		deren	
Dativ	dem		der	denen
Akkusativ	den	das	die	die

Например:

Der letzte Roman von H. Böll, *den* ich vor kurzem gelesen habe, hat mir am besten gefallen.

Больше всего мне понравился последний роман Г. Белля, *который* я недавно прочитал.

Das Haus, in *das* wir einziehen, ist ganz neu.

Дом, в *который* мы въезжаем, совершенно новый.

Обратите внимание на порядок перевода придаточных определительных предложений с относительными местоимениями в родительном падеже:

Mein Freund, *dessen* Eltern auf dem Lande wohnen, hat mich eingeladen.

Меня пригласил мой друг, родители *которого* живут за городом.

Die Bibliothek, *deren* Räume renoviert werden, ist zur Zeit geschlossen.

Библиотека, помещения *которой* ремонтируются, в настоящее время закрыта.

См. также § 175.

Относительные местоимения *wer, was, welcher, was für ein* склоняются как совпадающие с ними по форме вопросительные и используются преимущественно в придаточных изъяснительных предложениях, содержащих косвенный вопрос:

Sie bekam, *was* sie wünschte.

Она получила, *что* хотела.

Ich weiß noch nicht, mit *welchem* Zug sie ankommen.

Я еще не знаю, *каким* поездом они прибывают.

Имя числительное
Das Numerale

§ 40. Общая характеристика
Allgemeines

В немецком языке различают две основные группы числительных:

количественные числительные (die Kardinal- или die Grundzahlen) и **порядковые** числительные (die Ordinal- или die Ordnungszahlen).

Небольшую группу составляют **дробные** числительные (die Bruchzahlen).

Для имен числительных более характерна атрибутивная функция, в самостоятельном употреблении они встречаются реже.

§ 41. Количественные числительные
Die Kardinalzahlen

Количественные числительные обозначают определенное количество и отвечают на вопрос *wieviel*? *сколько*?

Числительные от 1 до 12 являются простыми по своей морфологической форме:

1	eins	4	vier	7	sieben	10	zehn
2	zwei	5	fünf	8	acht	11	elf
3	drei	6	sechs	9	neun	12	zwölf

Числительные от 13 до 19 включительно образуются посредством присоединения *-zehn* к обозначению единиц:

13	dreizehn	17	*siebzehn*[4]
14	vierzehn	18	achtzehn
15	fünfzehn	19	neunzehn
16	*sechzehn*		

Названия десятков образуются путем присоединения *-zig* к названию единиц:

20	*zwanzig*	60	*sechzig*
30	*dreißig*	70	*siebzig*
40	vierzig	80	achtzig
50	fünfzig	90	neunzig

[4] Курсивом выделены имена числительные, словообразование которых отступает от общего правила.

Остальные числительные от 21 до 99 состоят из названия единиц, союза *und* и названия десятка, написанных в отличие от русского языка слитно (т. е. в одно слово):

23	dreiundzwanzig
47	siebenundvierzig
94	vierundneunzig

Названия сотен образуются путем присоединения *-hundert* к обозначению единиц:

100	(ein)hundert	600	sechshundert
200	zweihundert	700	siebenhundert
300	dreihundert	800	achthundert
400	vierhundert	900	neunhundert
500	fünfhundert		

Названия тысяч – посредством присоединения *-tausend* к обозначению единиц:

1000	(ein)tausend
2000	zweitausend
3000	dreitausend и т. д.

Все сложные количественные числительные, кроме названий миллионов и миллиардов, пишутся слитно (т. е. в одно слово). Например:

139
(ein)hundertneunundd reißig

264
zweihundertvierundsechzig

3 748
dreitausendsiebenhundertachtundvierzig

532 951
fünfhundertzweiunddreißigtausendneunhunderteinundfünfzig

8 247 356
acht Millionen zweihundertsiebenundvierzigtausenddreihundertsechsundfünfzig

Как правило, количественные числительные не склоняются. Исключением являются числительные *eins, zwei, drei*. Числительное *eins*, если за ним следует существительное, имеет форму, совпадающую с неопределенным артиклем, и склоняется как неопределенный артикль. Ср.:

Wir zählen: *eins, zwei, drei...*	Мы считаем: *один, два, три...*
Das Mädchen hat nur *einen* Kugelschreiber und *vier* Bleistifte genommen.	Девочка взяла лишь *одну* шариковую ручку и *четыре* карандаша.

В самостоятельном употреблении числительное *eins* получает в именительном падеже мужского и среднего рода, а также в винительном падеже среднего рода родовые окончания, например:

Eines dieser Gebäude wurde im 18. Jahrhundert errichtet.	*Одно* из этих зданий построено в XVIII веке.
Nur *einer* von zehn Schülern war anwesend.	Присутствовал только *один* из десяти учеников.

В сочетании с определенным артиклем числительное *eins* имеет окончания слабого склонения прилагательных, например:

Nach dem Streit sprach *der eine* nicht mit dem anderen.	После ссоры *один* с другим не разговаривал.

Числительные *zwei* и *drei* получают в родительном и дательном падежах соответственно окончания *-er, -en*. Однако они склоняются лишь в самостоятельном (субстантивном) употреблении, т. е. без имени существительного, либо в сочетании с существительным, не имеющим при себе предлога или местоимения, которое позволило бы определить грамматическую форму. Например:

Die Einwohnerzahlen *zweier/dreier* Städte in der Bundesrepublik sind ungefähr gleich groß.	Число жителей *двух/трех* городов в ФРГ примерно одинаково велико.
Sie hat viele Enkel: mit *zweien/ dreien* hat sie ständig Kontakt.	У нее много внуков: с *двумя* / *тремя* она общается постоянно.

Форма *zwo* вместо *zwei* употребляется в современном языке преимущественно на радио или для передачи любой другой информации, воспринимаемой на слух, например время суток, номер телефона и т. д.

Es ist *zwo* Uhr. (Сейчас) *два* часа.

Числительные *hundert* и *tausend* также являются простыми. Наряду с ними в немецком языке функционируют имена существительные *das Hundert* (множественное число *die Hunderte*), *das Tausend* (множественное число *die Tausende*), например:

Er starb vor *hundert* Jahren.	Он умер *сто* лет тому назад.
Zur Jubiläumsvorstellung sind *Hunderte* von Zuschauern gekommen.	На юбилейное представление пришли *сотни* зрителей.
Ein Berg von *tausend* Meter Höhe.	Гора высотой в *тысячу* метров.
Viele *Tausende* begeisterter Fußballanhänger jubelten im Stadion ihrer Mannschaft zu.	Многие *тысячи* восторженных любителей футбола, ликуя, приветствовали на стадионе свою команду.

Именами существительными в немецком языке являются также обозначения чисел

12 – das Dutzend – дюжина
1 000 000 – die Million – миллион
1 000 000 000 – die Milliarde – миллиард.

Они склоняются в единственном и множественном числе по общим правилам склонения имен существительных.

Ein *Dutzend* Äpfel sind zwölf Äpfel.	*Дюжина* яблок – это двенадцать яблок.
Das Buch hat eine Gesamtauflage von *einer Million*.	Общий тираж книги составляет *миллион*.

Примечания:

1. Субстантивированные количественные числительные в немецком языке всегда женского рода (пишутся с прописной буквы):

Die Schülerin hat für ihre Arbeit *eine Fünf* bekommen.	Ученица получила за свою работу *пятерку*.

2. Числительные с суффиксом *-er*, будучи субстантивированными, также пишутся с прописной буквы и склоняются, например:

Für den Automaten brauche ich *einen Zehner* (= 10 Pfennig).	Мне нужна *10-пфенниговая монета* для автомата.
Man spricht oft vom raschen Wirtschaftswachstum in *den Fünfzigern* (in den 50-er Jahren).	Часто говорят о быстром экономическом росте в *пятидесятые годы*.
Die sportliche Leistung *eines Achtzigers* war bewundernswert (eines Mannes zwischen 80 und 90).	Спортивный результат человека *на девятом десятке* был удивительным.

3. Название года в немецком языке – количественное числительное (а не порядковое, в отличие от русского языка), оно не требует оформления в предложно-субстантивную группу. Ср.:

1975 ging mein Sohn in die Schule. *В 1975 году* мой сын пошел в школу.

> Обозначению года может предшествовать словосочетание *im Jahre*:
> *Im Jahre 1975* ging mein Sohn in die Schule.

Кроме того, летоисчисление в немецком языке ведется на сотни, а не на тысячи:

1994 – neunzehnhundertvierundneunzig	(одна) тысяча девятьсот девяносто четвертый год (в ... году)
1242 – zwölfhundertzweiundvierzig	тысяча двести сорок второй год (в ... году)

§ 42. Порядковые числительные
Die Ordinalzahlen

Порядковые числительные отвечают на вопрос *der wievielte? – какой (по счету)?*, употребляются, как правило, с определенным артиклем и изменяются по слабому типу склонения имен прилагательных (см. § 21).

Порядковые числительные образуются путем прибавления
к количественным числительным от 2 до 19 – суффикса *-t*,
к количественным числительным от 20 – суффикса *-st*:

der zwei-*t*-e	второй
der fünfzehn-*t*-e	пятнадцатый
der siebenundzwanzig-*st*-e	двадцать седьмой
der hundertvierundneunzig-*st*-e	сто девяносто четвертый

Для порядковых числительных, обозначающих многозначные числа, основным является правило образования последнего числительного, входящего в их состав, например:

der zweihundertvier-te	двести четвертый
der fünfhundertneunundsiebzig-ste	пятьсот семьдесят девятый

Особые формы имеют порядковые числительные

der erste – первый
der dritte – третий
der achte – восьмой

Числительное "седьмой" встречается в двух формах:

der siebente / der siebte.

На письме порядковые числительные обычно обозначены цифрами. В этом случае после цифры обязательно ставится точка, указывая на необходимость читать данное числительное с суффиксом и падежным окончанием, например:

Der 25. *(=fünfundzwanzigste)* April ist mein Geburtstag.	*25* апреля – день моего рождения.
Am 14. *(=vierzehnten)* Juni habe ich meine erste Prüfung.	*14* июня у меня первый экзамен.
Die Gruppe kommt am Dienstag, dem 13. (=*dreizehnten*), an.	Группа прибывает во вторник, *тринадцатого.*
Peter 1. (=*Peter der Erste*) war der erste russische Kaiser.	Петр *1* был первым русским императором.
Unter Iwan III. *(= dem Dritten)* wurde Rußland zu einem vereinten Staat.	При Иване *III* Россия стала единым государством.
Zar Fjodor, Sohn von Iwan IV. *(=dem Vierten)* starb kinderlos.	Царь Федор, сын Ивана *Четвертого*, умер бездетным.

§ 43. Дробные числительные
Die Bruchzahlen

Дробные числительные обозначают часть от целого, они образуются путем прибавления

к количественным числительным от 2 до 19 – суффикса *-tel*,

к количественным числительным от 20 – суффикса *-stel*:

5/8 – fünf achtel
13/40 – dreizehn vierzigstel.

Дробные числительные, стоящие перед названием мер и весов, пишутся со строчной буквы и не склоняются:

drei viertel Liter Milch – 3/4 литра молока
drei zehntel Kilogramm – 3/10 кг.

В остальных случаях дробные числительные употребляются как существительные, пишутся с прописной буквы и склоняются. Ср.:

Ein Fünftel der Einwohner sind Bauern.	*Пятая часть* жителей – крестьяне.
Die Uhr zeigte *drei Viertel* (*dreiviertel*) acht.	Часы показывали *три четверти* восьмого.
Ihm gehört *ein Drittel* vom Gewinn.	Ему принадлежит *третья часть* прибыли.

Дробное числительное *1/2* имеет две формы: полную, изменяемую, если за ним следует существительное, и краткую, неизменяемую, при отсутствии существительного. Ср.:

Wir haben *eine halbe Stunde* gewartet.	Мы ждали *полчаса*.
Es ist *halb sieben*.	(Сейчас) *половина седьмого*.
In *einem halben Jahr* ist sie zurückgekehrt.	Через *полгода* она вернулась.

Обратите внимание на форму дробных числительных типа

1 1/2 – eineinhalb (вариант: anderthalb)
2 1/2 – zweieinhalb
3 1/2 – dreieinhalb и т. д.

Имя существительное в сочетании с подобными дробными числительными всегда стоит во множественном числе. Например:

anderthalb *Seiten* – полторы *страницы*
viereinhalb *Monate* – четыре с половиной *месяца*.

Десятичные дроби в немецком языке выражаются количественными числительными. Они читаются следующим образом:

2,4 – zwei Komma vier
0,0351 – Null Komma Null drei fünf eins.

§ 44. Прилагательные и наречия, образованные от имен числительных
Die von den Numeralien abgeleiteten Adjektive und Adverbien

Именам числительным близки по своему значению некоторые производные от них прилагательные и наречия. Например:

1. Наречия, представляющие собой сочетания частицы *zu* с основой порядкового числительного, ср. в русском языке: *"вдвоем"*, *"втроем"* и т. п.

Zu meinem Geburtstag waren wir nur *zu dritt*.	В мой день рождения мы были лишь *втроем*.
Sie brachte ihre gesamte Familie mit: sie waren *zu sechst*.	Она привела с собой всю свою семью: они были *вшестером* (их было *шестеро*).

2. Наречия, образованные посредством суффикса *-ens* от порядковых числительных и указывающие на очередность действий, процессов, явлений, причин и т. п.:[5]

Ich nehme ein Taxi, denn *erstens* regnet es draußen und *zweitens* habe ich keinen Schirm bei mir.	Я возьму такси, потому что, *во-первых*, на улице дождь и, *во-вторых*, у меня нет с собой зонтика.

3. Наречия с суффиксом *-mal* и прилагательные с суффиксом *-malig*, образованные от количественных числительных и указывающие на N- кратное действие:

Ich habe dich schon *fünfmal* angerufen.	Я звонил тебе уже *пять раз*.
Nach *zweimaliger* Wiederholung des Textes konnte er den Inhalt nacherzählen.	После *двукратного* повторения текста он смог пересказать его содержание.

4. Прилагательные и наречия, образованные посредством суффикса *-fach* (реже *-fältig*) от количественных числительных:

Man muß alle Papiere in *fünffacher Ausfertigung* vorlegen.	Все документы нужно представить в *пяти* экземлярах.
Die *vierfach* zusammengelegte Serviette blieb auf dem Tisch liegen.	*В четыре раза (вчетверо)* сложенная салфетка осталась лежать на столе.
Das Geschäft hat *hundertfältigen* Gewinn gebracht.	Сделка принесла *стократную* прибыль.

[5] Некоторые грамматики рассматривают их также как сочинительные союзы.

5. Прилагательные в превосходной степени, в сочетании с основой порядкового числительного:

Die größte Stadt Osterreichs ist Wien, die *zweitgrößte* Graz.	Самый крупный город Австрии – Вена, *второй по величине* – Грац.
Der *drittbeste* (*drittschnellste*) Skiläufer kam aus der Schweiz.	*Третьим* (занявшим третье место) был лыжник из Швейцарии.

Глагол
Das Verb

§ 45. Общая характеристика
Allgemeines

Глаголом называется часть речи, обозначающая действие или состояние. Например:

laufen	– бежать	schlafen	– спать
schreiben	– писать	lachen	– смеяться.

В немецком языке так же, как и в русском, глаголу свойственны как личные, так и неличные, именные, формы. Глагол в личной форме (das finite Verb) изменяется по лицам, числам, временам, обладает категориями залога и наклонения. К неличным, именным, глагольным формам (die infiniten Verbformen) относятся:

неопределенная форма (der Infinitiv),
причастие I (das Partizip I) и
причастие II (das Partizip II).

В системе немецкого глагола отсутствует категория вида, поэтому видовые значения при переводе с русского должны передаваться иными, преимущественно лексическими средствами. Ср.:

Ребенок плакал.	Das Kind weinte.
Ребенок *за*плакал.	Das Kind *begann* zu weinen.

§ 46. Грамматические категории лица и числа
Die grammatischen Kategorien der Person und der Zahl

Глагол в немецком языке имеет 3 лица

die 1. Person, die 2. Person, die 3. Person

и два числа:

единственное (der Singular) и множественное (der Plural).

	Singular		Plural	
1.Person	ich schreibe	я пишу	wir schreiben	мы пишем
2.Person	du schreibst	ты пишешь	ihr schreibt	вы пишете
3.Person	er, sie, es schreibt	он, она, оно пишет	sie schreiben	они пишут

Немецкому языку свойственна также особая, вежливая форма (die Höflichkeitsform), совпадающая с 3-м лицом множественного числа. Личное местоимение Sie "вы" пишется в данном случае всегда с прописной буквы.

Was schreiben *Sie*? Что *вы* пишете?

Большинство немецких глаголов употребляется в предложении во всех трех лицах и обоих числах, их принято называть личными (persönliche Verben). Но некоторые встречаются лишь в 3-м лице единственного числа в составе безличных предложений. Это так называемые безличные глаголы (unpersönliche Verben). Например:

Es regnet.	Идет дождь.
Es schneit.	Идет снег.
Es friert.	Морозит.
Es dunkelt.	Темнеет.
Mich fröstelt.	Меня знобит.
Mir graut.	Мне страшно.

Некоторые глаголы могут употребляться и как личные и как безличные. Значение их при этом может различаться. Ср.:

Die Mutter *gibt* ihrem Sohn ein Spielzeug.	Мать *дает* своему сыну игрушку.
Hier *gibt es* viele schöne Spielzeuge.	Здесь много красивых игрушек.
Das Kind *geht* zur Schule.	Ребенок *ходит* в школу.
Wie *geht es* dir?	Как ты *поживаешь*?

Однако изменение значения для таких глаголов необязательно. Например:

Alle Glocken *läuten*.	Все колокола *звонят*.
Es *läutet*.	*Звенит* звонок.

§ 47. Грамматическая категория времени
Die grammatische Kategorie der Zeit

В немецком языке существует **6 временны́х глагольных форм** (die Zeitformen).

1. Для выражения настоящего времени –

Präsens:	Meine Tochter *besucht* die Schule.	Моя дочь *посещает* школу.

2. Для выражения прошедшего времени –

Präterit:	Jeden Sonntag *gingen* sie zur Disko.	Каждое воскресенье они *шли* на дискотеку.
Perfekt:	*Bist* du erst gestern *zurückgekehrt*?	Ты только вчера *вернулся*?
Plusquamperfekt:	Nachdem wir den Aufsatz *geschrieben hatten*, gingen wir ins Schwimmbad.	После того как мы *написали* сочинение, мы пошли в бассейн.

3. Для выражения будущего времени –

Futur I:	Nächste Woche *werde* ich bei meiner Freundin auf dem Lande *verbringen*.	Следующую неделю я *проведу* у моей подруги за городом.
Futur II:	Wenn ich meine Arbeit bis Anfang Juni *beendet haben werde*, werde ich in die Berge reisen.	Если я *закончу* свою работу до начала июня, я отправлюсь в горы.

§ 48. Грамматическая категория залога
Die grammatische Kategorie des Genus verbi

Категория **залога** в немецком языке представлена
действительным залогом (das Aktiv) и
страдательным залогом (das Passiv),
значительно более распространенным по сравнению с русским языком. Ср.:

Aktiv:	Ich *öffne* die Tür.	Я *открываю* дверь.
Passiv:	Die Tür *wird geöffnet*.	Дверь *открывается*.

Passiv встречается в тех же временны́х формах, что и Aktiv.

§ 49. Грамматическая категория наклонения
Die grammatische Kategorie des Modus

В немецком языке глагол употребляется в одном из трёх наклонений:
изъявительном (der Indikativ),
повелительном (der Imperativ) и
коньюнктиве (der Konjunktiv).

Indikativ употребляется, когда говорящий рассматривает действие (состояние, процесс) как реальный факт, который имел место в прошлом, происходит в настоящий момент или должен произойти в будущем.

В Indikativ глагол может стоять в любой из 6 временны́х форм и в любом залоге, например:

Im Sommer *baden* wir jeden Tag im See.	Летом мы каждый день *купаемся* в озере.
Während der Ferien *werden* die Kinder viel *reisen*.	Во время каникул дети *будут* много *путешествовать*.
Das Buch *wird* mit großem Interesse *gelesen*.	Книга *читается* с большим интересом.
Alle Prüfungen *sind* von mir mit Erfolg *bestanden worden*.	Все экзамены *были* мной *сданы* успешно.

Imperativ содержит побуждение к действию, приказание или просьбу, например:

Geh sofort nach Hause!	*Иди* немедленно домой!
Kinder, *setzt euch*!	Дети, *садитесь*!
Geben Sie mir bitte Ihr Wörterbuch!	*Дайте* мне, пожалуйста, ваш словарь!

Konjunktiv представляет собой особое, свойственное именно немецкому языку наклонение, которое лишь частично совпадает по своей функциональной направленности с сослагательным наклонением русского языка. Konjunktiv выражает не реальное действие, как Indikativ, а желаемое, предполагаемое, возможное в самом широком смысле. Отдельной функцией коньюнктива в немецком языке является оформление косвенной речи. Отождествлять Konjunktiv в немецком языке и сослагательное наклонение в русском ни в коем случае не следует. Например:

A *sei gleich* B.	*Пусть* А *равно* Б (или: *Допустим*, что...) .
Man *wiederhole* dieses Experiment.	*Следует повторить* этот эксперимент.
Käme er am Abend zu uns!	*Пришел бы* он к нам вечером!
Das *wäre* schön!	Это *было бы* замечательно!
Er sagt, er *habe (hätte)* deinen Bruder gestern in der Bibliothek *gesehen*.	Он говорит, что *видел* вчера твоего брата в библиотеке.

§ 50. Классификация глаголов по способу словообразовани
Die Einteilung der Verben nach der Wortbildung

По способу словообразования немецкие глаголы делятся на **простые** (или **корневые**), **производные** и **сложные**.

1. **Простые** или **корневые** глаголы (die Stammverben) состоят из корня и суффикса инфинитива *-en*:

machen, laufen, lesen, trinken, schreiben и т.д.

2. **Производные** глаголы (die abgeleiteten Verben) образуются от глаголов или других частей речи с помощью приставок, суффиксов или безаффиксным способом.

а) Приставки, в отличие от русского языка, могут быть **неотделяемыми** или **отделяемыми**, в зависимости от того, падает на них ударение или нет. Приставки либо дополняют, уточняют значение глагола, либо кардинально его меняют.

Неотделяемые приставки (die untrennbaren Vorsilben) всегда безударны, их в немецком языке 8:

be-	bekommen	–	получать	→	kommen	–	приходить
ge-	gehören	–	принадлежать	→	hören	–	слышать
er-	erhalten	–	получать	→	halten	–	держать
ver-	verstehen	–	понимать	→	stehen	–	стоять
zer-	zerschlagen	–	разбивать	→	schlagen	–	бить
ent-	entnehmen	–	отнимать	→	nehmen	–	брать
emp-	empfinden	–	чувствовать	→	finden	–	находить
miß-	mißachten	–	не уважать	→	achten	–	уважать.

Отделяемые приставки (die trennbaren Vorsilben) всегда стоят под ударением. При спряжении глагола в Präsens, Präterit, а также в Imperativ отделяемая приставка ставится в предложении, как правило, на последнее место. Наиболее распространенные из них:

ab-	absagen	– отменять	→ sagen	–	говорить
an-	anfangen	– начинать	→ fangen	–	ловить
auf-	aufstehen	– вставать	→ stehen	–	стоять
aus-	ausfüllen	– заполнять	→ füllen	–	наполнять
bei-	beiwohnen	– присутствовать	→ wohnen	–	жить
ein-	eintreten	– входить	→ treten	–	ступать
mit-	mitbringen	– приносить с собой	→ bringen	–	приносить
nach-	nachschlagen	– справляться (в словаре)	→ schlagen	–	бить
vor-	vorstellen	– представлять	→ stellen	–	ставить
zu-	zunehmen	– увеличиваться	→ nehmen	–	брать

Нередко в качестве отделяемых приставок выступают наречия, например:

fort-	fortlaufen	– убегать	→ laufen	–	бежать
empor-	emportauchen	– всплывать	→ tauchen	–	погружаться
herunter-	heruntersteigen	– спускаться	→ steigen	–	подниматься
weiter-	weitergehen	– продолжать идти	→ gehen	–	идти
zurück-	zurückblicken	– оглядываться	→ blicken	–	взглянуть
zusammen-	zusammenstellen	– составить	→ stellen	–	ставить

и многие другие.

Приставки, которые в зависимости от от значения глагола могут быть **неотделяемыми**, безударными, или **отделяемыми**, ударными (die trennbar/ untrennbaren Vorsilben):

durch-: *dúrchbrechen – переламывать, разламывать*

Er *brach* den Stock in der Mitte *durch*. — Он *переломил* палку посередине.

durchbréchen – нарушить, преступить (закон)

Der Angeklagte *durchbrach* die Schranken des Gesetzes. — Обвиняемый преступил границы закона.

um- : *úmgehen – обращаться, обходиться*

Sie *geht* mit den Kindern immer liebevoll *um*.	Она всегда с любовью *обращается* с детьми.

umgéhen – обходить, обводить, огибать, проходить вокруг

Eine Landstraße *umgeht* das Dorf.	Деревню *огибает* проселочная дорога.

über-: *übersetzen – переправлять, перевозить*

Der Bootsführer *setzte* die Kinder ans andere Ufer *über*.	Лодочник *перевез* детей на другой берег.

übersétzen – переводить

Wir *übersetzen* den Text ohne Wörterbuch.	Мы *переводим* текст без словаря.

unter-: *únterschlagen – скрестить, подогнуть*

Er *schlägt* die Beine gewöhnlich beim Sitzen *unter*.	Он всегда *сидит* со скрещенными ногами.

unterschlágen – утаивать, присваивать

Im Laufe von Monaten *unterschlug* er beträchliche Summen.	В течение месяцев он *утаивал* значительные суммы.

wieder-: *wiéderholen – принести снова, забрать*

Das Kind *holt* seinen Ball *wieder*.	Ребенок снова *приносит* свой мяч.

wiederhólen – повторять

Die Schüler *wiederholen* den Text.	Ученики *повторяют* текст.

б) Число глагольных **суффиксов** в немецком языке ограниченно. Основными из них являются:

-er-:	steigern	– повышать	→ steigen	– подниматься
	folgern	– делать вывод	→ die Folge	– вывод
-el-:	klingeln	– звонить	→ die Klingel	– звонок, колокольчик
	lächeln	– улыбаться	→ lachen	– смеяться, хохотать
-ig-:	beerdigen	– хоронить	→ die Erde	– земля
	einhändigen	– передавать в собственные руки	→ die Hand	– рука
-z-:	duzen	– обращаться на "ты"	→ du	– ты
	krächzen	– кряхтеть.	→ krach	– трах!

К числу наиболее употребительных иноязычных глагольных суффиксов относится всегда стоящий под ударением суффикс

-ier-: operieren – оперировать
interessieren – интересовать
regieren – править.

в) **Безаффиксным способом** образуются глаголы от разных частей речи, в том числе глаголов, путем изменения корневого гласного. Например:

ändern	– менять	→	ander	–	другой
fällen	– валить деревья	→	fallen	–	падать
gründen	– основывать	→	der Grund	–	основа
setzen	– сажать	→	sitzen	–	сидеть
tränken	– поить	→	trinken	–	пить
wärmen	– нагревать	→	warm	–	теплый

3. Второй частью **сложных** глаголов (die zusammengesetzten Verben) всегда является глагол, а в качестве первой может выступать

1) имя существительное:

teilnehmen – принимать участие
der Teil + nehmen

2) имя прилагательное или наречие:

fernsehen – смотреть телевизор
fern + sehen

freilassen – освобождать
frei + lassen

losfahren – трогаться (в путь)
los + fahren

3) инфинитив другого глагола:

stehenbleiben – останавливаться
stehen + bleiben

4) причастие:

gefangennehmen – взять в плен, арестовать
gefangen + nehmen

verlorengehen – погибать
verloren + gehen

О слитном и раздельном написании сложных глаголов в соответствии с разработанным Институтом немецкого языка (Маннгейм) Положением об изменениях в системе орфографии см. примечания к §110, а также Приложение 5.

§ 51. Переходные и непереходные глаголы
Die transitiven und die intransitiven Verben

По характеру синтаксической связи немецкие глаголы делятся на **переходные** и **непереходные**. К числу **переходных** (transitive Verben, vt) относятся глаголы, требующие *прямого* дополнения, т. е. дополнения, выраженного существительным или местоимением в *Akkusativ* без предлога. Действие таких глаголов как бы непосредственно переходит на предмет, например:

lesen (*wen? was?*)	Der Junge liest *ein Buch.*	Мальчик читает *книгу.*
sehen (*wen? was?*)	Siehst du *dieses Mädchen*?	Видишь эту *девочку*?
verstehen (*wen? was?*)	Ich verstehe *diesen Text* nicht.	Я не понимаю *этот текст.*

Переходным глаголам немецкого языка не обязательно соответствуют глаголы, требующие прямого дополнения в русском, поэтому при переводе следует особое внимание обращать на грамматическую форму глагольного дополнения и при необходимости справляться в словаре. Ср.:

kaufen, *vt*	покупать (*кого? что?*)
zeichnen, *vt*	рисовать (*кого? что?*)
besuchen, *vt*	навещать (*кого? что?*)

Но:

stören, *vt*	мешать (*кому? чему?*)
brauchen, *vt*	нуждаться (*в ком? в чем?*)
heiraten, *vt*	жениться (*на ком?*)
	выйти замуж (*за кого?*)
leiten, vt	руководить (*кем? чем?*)
beantworten, vt	отвечать (*на что?*)

и наоборот:

ждать (*кого? что?*)	warten *auf Akk.*
поздравлять(*кого? что?*)	gratulieren (*wem?*) *Dat.*
благодарить (*кого? что?*)	danken *(wem?) Dat.*
встретить (*кого? что?*)	begegnen (*wem?*) *Dat.*

Подробнее об управлении глаголов см. §§ 103–107.

Дополнение, стоящее при **непереходном** глаголе, называется *косвенным*, оно может быть выражено существительным в Genitiv или Dativ без предлога, а также в Genitiv, Dativ, Akkusativ с предлогом.

bedürfen (*wessen*?)	Dieser Brief bedarf *keiner Antwort*.	Это письмо не нуждается *в ответе*.
folgen (*wem*?)	Der Hund folgte *dem Knaben*.	Собака шла следом *за мальчиком*.
warten (auf *wen*?)	Meine Schwester wartet *auf ihre Gäste*.	Моя сестра ждет *гостей*.

Действие **непереходных** глаголов (intransitive Verben, vi) не обязательно направлено на какой-либо предмет, в этом случае дополнение отсутствует, например:

Die Kinder lachen.	Дети смеются.
Der Motor springt an.	Мотор заводится.

§ 52. Глаголы с *sich*
Die *sich*-Verben

Особую группу составляют глаголы с местоимением *sich*. Сюда входят следующие типы.

1. *Собственно возвратные глаголы* (die reflexiven Verben), действие которых направлено непосредственно на субъект. В качестве параллельной невозвратной формы они имеют обычно переходный глагол. Например:

Der Knabe *rettete sich* durch einen Sprung.	Мальчик *спасся*, совершив прыжок.
Der Knabe *hat* den Hund *gerettet*.	Мальчик *спас* собаку.
Meine Tochter *zieht sich* langsam *an*.	Моя дочь *одевается* медленно.
Die Mutter *zieht* ihr kleines Kind warm *an*.	Мать тепло *одевает* своего маленького ребенка.

2. Так называемые *взаимные глаголы* (die reziproken Verben), они обозначают действие, совершаемое двумя или несколькими лицами и переходящее с одного лица на другое. Например:

sich umarmen, sich küssen:	Wir *haben uns* freundlich *umarmt* und *geküßt*.	Мы дружески *обнялись* и *поцеловались*.
sich zanken:	Die Jungverheirateten *zankten sich* selten.	Молодожены редко *ссорились*.

3. Глаголы, в которых *sich* представляет собой не возвратное местоимение в собственном смысле слова, а грамматическую частицу, которая, однако, в предложении ведет себя подобно местоимению. Это:

а) непереходные глаголы, производные от соответствующих переходных:

sich versammeln – собираться → versammeln, vt – собирать
sich bewegen – двигаться → bewegen, vt – двигать
sich interessieren – интересоваться → interessieren, vt – интересовать
sich freuen – радоваться → freuen, vt – радовать;

б) непереходные глаголы, производные от другого глагола или иной части речи:

sich röten, vi – краснеть → rot – красный
sich schämen, vi – стыдиться → die Scham – стыд
sich entschließen – решаться → schließen – заключать, делать вывод.

Следует помнить, что немецким глаголам с *sich* не обязательно соответствуют в русском языке глаголы на *-ся* и наоборот.

sich beteiligen – участвовать
sich beeilen – спешить
sich erholen – отдыхать
sich erinnern – вспоминать
sich verspäten – опаздывать

lernen – учиться
lachen – смеяться
baden – купаться

Наиболее полное совпадение характерно для собственно возвратных и взаимных глаголов, например:

sich kämmen – причесываться
sich waschen – умываться

sich prügeln – драться
sich streiten – ссориться

Особенностью немецкого местоимения *sich* является его изменение по лицам и числам:

ich	erhole *mich*	wir	erholen *uns*
du	erholst *dich*	ihr	erholt *euch*
er, sie, es	erholt *sich*	sie	erholen *sich*

Sie erholen *sich*

При некоторых переходных глаголах *sich* в 1-ом и 2-ом лицах единственного числа имеет форму, совпадающую с Dativ (а не с Akkusativ) соответствующего личного местоимения. Ср., например, формы глагола sich erlauben – позволять себе:

ich	erlaube *mir*	wir	erlauben *uns*
du	erlaubst *dir*	ihr	erlaubt *euch*
er, sie, es	erlaubt *sich*	sie	erlauben *sich*

Sie erlauben *sich*

Такие глаголы снабжены в словаре пометой (D) после местоимения sich:

sich (D) etwas (Akk.) ansehen – посмотреть (фильм, ТВ-программу и т. п.)
sich (D) etwas (Akk.) merken – запомнить, взять на заметку (что-либо)
sich (D) etwas (Akk.) notieren – записывать что-либо, делать заметки
sich (D) etwas (Akk.) vorstellen – представлять себе что-либо
sich (D) etwas (Akk.) waschen – мыть (себе) что-либо

Следует учитывать, что формы sich, uns, euch – общие для Dativ и Akkusativ, и поскольку два прямых дополнения (т.е. два дополнения в Akkusativ) при одном глаголе почти не встречаются (см. § 106), то при наличии в предложении прямого дополнения sich, uns, euch являются формами дательного падежа, они не всегда требуют перевода на русский язык. Например:

Wir *haben uns* gestern einen interessanten Film *angesehen.*	Мы *посмотрели* вчера интересный фильм.
Sie *wäscht sich* die Hände.	Она *моет (себе)* руки.
Wie *stellt* ihr *euch* die ganze Situation *vor*?	Как вы *себе представляете* ситуацию в целом?

§ 53. Классификация глаголов по типу спряжения
Die Einteilung der Verben nach ihrer Konjugation

В зависимости от особенностей и типа спряжения немецкие глаголы подразделяются на несколько групп. Различия между этими группами наиболее ярко проявляются в форме простого прошедшего времени (das Präterit) и причастия II (das Partizip II). Поэтому Präterit и Partizip II так же, как Infinitiv, принято считать тремя основными формами немецкого глагола (die drei Grundformen des deutschen Verbs). Именно по способу образования трех основных форм все глаголы делятся на:

1. слабые:	machen	–	machte	–	gemacht
2. сильные:	lesen	–	las	–	gelesen
3. смешанные:	kennen	–	kannte	–	gekannt
4. модальные:	können	–	konnte	–	gekonnt
5. неправильные:	sein	–	war	–	gewesen.

Некоторые глаголы допускают наличие наряду с сильными формами Präterit и Partizip II также слабые. Нередко это связано с различием в значении глагола, отчасти и с омонимией, например:

bewegen	bewog	bewogen	– побуждать, склонять к чему-либо
	bewegte	bewegt	– двигать, шевелить
schaffen	schuf	geschaffen	– творить, создавать
	schaffte	geschafft	– работать, справляться с чем-либо
wiegen	wog	gewogen	– взвешивать, весить
	wiegte	gewiegt	– качать, баюкать.

Различие в значении может носить так называемый каузативный характер и проявляться в переходности /непереходности. Ср.:

erschrecken (vi)	erschrak	erschrocken	– пугаться, бояться
erschrecken (vt)	erschreckte	erschreckt	– пугать
hängen (vi)	hing	gehangen	– висеть
hängen (vt)	hängte	gehängt	– вешать
schmelzen (vi)	schmolz	geschmolzen	– (рас)таять, плавиться
schmelzen (vt)	schmelzte	geschmelzt	– плавить, (рас) топить

Если наличие параллельных форм Präterit и Partizip II не обусловлено существенным различием в значении глагола, то слабые формы как более новые представляются в целом предпочтительнее. Например:

glimmen	glomm	geglommen	} тлеть
	glimmte	geglimmt	
weben	wob	gewoben	} ткать
	webte	gewebt	

У отдельных глаголов параллельные сильные и слабые формы (или только слабые) встречаются лишь в Präterit:

backen	buk/backte	gebacken	– печь
hauen	hieb/haute	gehauen	– рубить
	mahlen	mahlte	gemahlen – молоть
	salzen	salzte	gesalzen – солить.

§ 54. Слабые глаголы
Die schwachen Verben

Самую многочисленную и продуктивную группу составляют в немецком языке **слабые** глаголы (die schwachen Verben), по типу спряжения которых образуют свои формы вновь возникающие слова, например:

ablichten – ксерокопировать
gammeln – вести образ жизни хиппи
kellnern – работать официантом
saften – выжимать сок и др.

Слабые глаголы образуют Präterit посредством суффикса *-(e)te*, Partizip II с помощью приставки *ge-* и суффикса *-(e)t*. Корневой гласный не меняется.

fragen	(спрашивать)	fragte	gefragt
leben	(жить)	lebte	gelebt
machen	(делать)	machte	gemacht
spielen	(играть)	spielte	gespielt

Суффиксы *-ete* и *-et* получают глаголы, основа которых оканчивается на *-d*, *-t* или на *-dm*, *-tm*, *-bn*, *-chn*, *-dn*, *-ffn*, *-gn* (т. е. на сочетание *-m*, *-n* с предшествующим согласным). Например:

baden	(купаться)	badete	gebadet
arbeiten	(работать)	arbeitete	gearbeitet
widmen	(посвящать)	widmete	gewidmet
atmen	(дышать)	atmete	geatmet
ebnen	(выравнивать)	ebnete	geebnet
zeichnen	(рисовать)	zeichnete	gezeichnet
ordnen	(приводить в порядок)	ordnete	geordnet
öffnen	(открывать)	öffnete	geöffnet
begegnen	(встречать)	begegnete	begegnet.

Глаголы с неотделяемыми приставками (см. § 50) и глаголы на *-ieren* не получают в Partizip II приставку *ge-*:

gehören	(принадлежать, относиться)	gehörte	gehört
verändern	(изменять)	veränderte	verändert
interessieren	(интересовать)	interessierte	interessiert
marschieren	(маршировать)	marschierte	marschiert

§ 55. Сильные глаголы
Die starken Verben

Сильные глаголы (die starken Verben) представляют собой наиболее древний слой, их количество ограниченно, новые слова по данному типу спряжения не образуются.

Сильные глаголы образуют Präterit и зачастую Partizip II посредством изменения корневого гласного, в Partizip II они получают суффикс *-en*.

lesen	(читать)	las	gelesen
bieten	(предлагать)	bot	geboten.

> В некоторых глаголах наблюдается также чередование согласных корня.
>
d—t:	leiden	litt	gelitten –	страдать, терпеть
h—g:	ziehen	zog	gezogen –	тянуть, тащить.

Чередование гласных корня в сильных глаголах подчинено определенным закономерностям, в соответствии с которыми целесообразно выделить несколько основных типов этих чередований.

I тип. Гласные корня во всех трех формах разные:

1.	finden	(находить)	fand	gefunden
	binden	(связывать, соединять)	band	gebunden
	singen	(петь)	sang	gesungen
	springen	(прыгать)	sprang	gesprungen
2.	helfen	(помогать)	half	geholfen
	nehmen	(брать)	nahm	genommen
	treffen	(встречать)	traf	getroffen
	sprechen	(разговаривать)	sprach	gesprochen
3.	beginnen	(начинать(ся))	begann	begonnen
	schwimmen	(плавать)	schwamm	geschwommen
4.	liegen	(лежать)	lag	gelegen
	bitten	(просить)	bat	gebeten
	sitzen	(сидеть)	saß	gesessen.

II тип. Гласные корня в Infinitiv и Partizip II совпадают:

1.	geben	(давать)	gab	gegeben
	lesen	(читать)	las	gelesen
	sehen	(видеть)	sah	gesehen
	essen	(есть)	aß	gegessen
	kommen	(приходить)	kam	gekommen
2.	fahren	(ехать)	fuhr	gefahren
	schlagen	(бить)	schlug	geschlagen
	schaffen	(творить, создавать)	schuf	geschaffen
	wachsen	(расти)	wuchs	gewachsen
	waschen	(мыть)	wusch	gewaschen
3.	halten	(держать)	hielt	gehalten
	lassen	(оставлять)	ließ	gelassen
	laufen	(бежать)	lief	gelaufen.

III тип. Гласные корня в Präterit и Partizip II совпадают:

1.	bleiben	(оставаться)	blieb	geblieben
	schreiben	(писать)	schrieb	geschrieben
	steigen	(подниматься)	stieg	gestiegen
2.	greifen	(хватать)	griff	gegriffen
	leiden	(страдать, терпеть)	litt	gelitten
	streiten	(спорить)	stritt	gestritten
3.	bieten	(предлагать)	bot	geboten
	fliegen	(лететь)	flog	geflogen
	schließen	(закрывать, заключать)	schloß	geschlossen
	ziehen	(тянуть, тащить)	zog	gezogen.

Следует учитывать также различия между долгими и краткими гласными. Ср. тип II.1:

geben	gab	[gap]	gegeben
essen	aß	[a:s]	gegessen

§ 56. Иррегулярные глаголы
Die unregelmäßigen Verben

Отклонения от сильного или слабого типов спряжения обнаруживают три строго ограниченные в количественном отношении группы глаголов.

1. **Смешанные** глаголы (die gemischten Verben) обладают при образовании трех форм признаками как сильного (чередование корневого гласного), так и слабого (суффиксы *-te, -t*) типов спряжения. Это следующие 8 глаголов:

kennen	(знать)	kannte	gekannt
nennen	(называть)	nannte	genannt
rennen	(мчаться)	rannte	gerannt
brennen	(гореть)	brannte	gebrannt.

Глаголы senden и wenden имеют параллельно смешанным также слабые формы:

senden	(послать)	sandte	gesandt
	(передать (по радио, TV))	sendete	gesendet
wenden	(повернуть, перевернуть)	wandte	gewandt
	(свернуть)	wendete	gewendet.

Глаголы bringen и denken отличаются также чередованием согласных корня:

bringen	(приносить)	brachte	gebracht
denken	(думать)	dachte	gedacht.

2. Особый разряд составляют так называемые **модальные** глаголы (die Modalverben), т. е. глаголы, обозначающие не действие как таковое, а выражающие отношение к нему. Для модальных глаголов характерно отсутствие умлаута в Präterit и Partizip II и также наличие суффиксов *-te, -t*.

können	(мочь, обладать физической возможностью)	konnte	gekonnt
dürfen	(мочь, иметь разрешение, сметь)	durfte	gedurft
müssen	(долженствовать)	mußte	gemußt
sollen	(долженствовать, быть обязанным)	sollte	gesollt
wollen	(хотеть, иметь намерение)	wollte	gewollt
mögen	(хотеть, желать)	mochte	gemocht.

По способу образования трех основных форм и типу спряжения к модальным глаголам примыкает глагол

wissen	(знать)	wußte	gewußt.

3. Собственно **неправильными** глаголами (die unregelmäßigen Verben), формы которых следует просто запомнить, являются:

sein	(быть)	war	gewesen
haben	(иметь)	hatte	gehabt
werden	(становиться)	wurde	geworden
gehen	(идти)	ging	gegangen
stehen	(стоять)	stand	gestanden
tun	(делать)	tat	getan.

> Глаголы *sein, haben, werden* очень часто выступают в функции вспомогательных и служат для образования сложных временны́х форм.

Изъявительное наклонение
Активный залог
Образование временны́х форм глагола

Der Indikativ
Aktiv
Die Bildung der Zeitformen

§ 57. Настоящее время
Das Präsens

Формы настоящего времени образуются путем прибавления личных окончаний к основе Infinitiv.

I. Система личных окончаний для **слабых, сильных и смешанных** глаголов едина.

Person	Singular	Plural	
ich	-e	wir	-en
du	-(e)st	ihr	-(e)t
er, sie, es	-(e)t	sie	-en

Примечания:

1. Формы 1-го и 3-го лица множественного числа всех глаголов совпадают с Infinitiv (исключение: sein – быть).

2. Слабые глаголы на *-d, -t, -dm, -tm* и т. д. (см. § 54), а также сильные глаголы с исходом основы на *-d, -t,* имеющие в корне *-ei-* или *-ie-* (типа leiden – терпеть, страдать, bieten – предлагать), получают *-e* - перед личным окончанием в формах 2-го лица единственного и множественного числа, а также 3-го лица единственного числа.

3. У сильных глаголов во 2-ом и 3-ем лице единственного числа меняется корневой гласный: *a* → *ä* , *au*→ *äu, e* → *i/ie* (исключения: heben – поднимать, schaffen – создавать, творить). Чередование *o* → *ö* встречается только при спряжении глагола stoβen – толкать.

4. У сильных глаголов, основа которых оканчивается на *-s, -ss, -ß, -z, -tz*, например: lesen – читать, essen – есть, stoßen – толкать, heizen – топить, sitzen – сидеть, во 2-ом лице единственного числа конечный согласный основы сливается с *-s-* суффикса:

Person	essen	sitzen
ich	esse	sitze
du	ißt (а не *issest*)	sitzt (а не *sitzest*)
er	ißt	sitzt.

Таким образом, формы 2-го и 3-го лица единственного числа этих глаголов оказываются недифференцированными (ср. также спряжение сильных глаголов lesen и stoßen, приведенных в таблице на с.98).

5. У сильных глаголов braten – жарить, gelten – стоить, halten – держать, treten – ступать и некоторых других с основой на *-t-*, имеющих в корне *-a-* или *-e-*, формы 3-го лица единственного числа оказываются стяженными (*-t-* основы сливается с суффиксом *-t*), во 2-ом лице единственного числа такие глаголы получают суффикс *-st*, например:

Person	halten	treten
ich	halte	trete
du	hältst	trittst
er	hält	tritt

6. Неотделяемые приставки не отделяются, отделяемые ставятся в конце предложения перед точкой. Ср. спряжение глаголов besprechen – обсуждать и aussprechen – высказывать:

Person	besprechen	aussprechen
ich	bespreche	spreche aus
du	besprichst	sprichst aus
er, sie, es	bespricht	spricht aus
wir	besprechen	sprechen aus
ihr	besprecht	sprecht aus
sie	besprechen	sprechen aus

II. Спряжение **модальных** глаголов (а также глагола wissen) в Präsens отличается следующими особенностями:

1. изменение корневого гласного во всех трех лицах единственного числа (исключение: sollen);

2. отсутствие в 1-ом и 3-ем лице единственного числа личных окончаний (ср. спряжение глаголов в Präterit).

Person	*können*	*dürfen*	*müssen*	*sollen*	*wollen*	*mögen*	*wissen*
ich	kann	darf	muß	soll	will	mag	weiß
du	kannst	darfst	mußt	sollst	willst	magst	weißt
er, sie, es	kann	darf	muß	soll	will	mag	weiß
wir	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen	wissen
ihr	könnt	dürft	müßt	sollt	wollt	mögt	wißt
sie	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen	wissen

III. Особенности спряжения **неправильных** глаголов sein, haben, werden, tun отражены в следующей таблице:

Person	*sein*	*haben*	*werden*	*tun*
ich	bin	habe	werde	tu(e)
du	bist	hast	wirst	tust
er, sie, es	ist	hat	wird	tut
wir	sind	haben	werden	tun
ihr	seid	habt	werdet	tut
sie	sind.	haben	werden	tun

Спряжение глаголов gehen, stehen в Präsens не отличается от спряжения сильных глаголов, не меняющих корневой гласный, например, kommen. Ср.:

Person	*gehen*	*stehen*	*kommen*
ich	gehe	stehe	komme
du	gehst	stehst	kommst
er, sie, es	geht	steht	kommt
wir	gehen	stehen	kommen
ihr	geht	steht	kommt
sie	gehen	stehen	kommen

Об употреблении форм Präsens см. § 61.

Таблица спряжения
сильных, слабых и смешанных глаголов
в Präsens Indikativ Aktiv

Person	*machen* *делать*	*zeichnen* *рисовать*	*kennen* *знать*	*kommen* *приходить*	*fahren* *ехать*	*laufen* *бежать*	*stoßen* *толкать*	*lesen* *читать*	*nehmen* *брать*
ich	mache	zeichne	kenne	komme	fahre	laufe	stoße	lese	nehme
du	machst	zeichnest	kennst	kommst	fährst	läufst	*stößt*	*liest*	*nimmst*
er, sie, es	macht	zeichnet	kennt	kommt	fährt	läuft	stößt	liest	*nimmt*
wir	machen	zeichnen	kennen	kommen	fahren	laufen	stoßen	lesen	nehmen
ihr	macht	zeichnet	kennt	kommt	fahrt	lauft	stoßt	lest	nehmt
sie	machen	zeichnen	kennen	kommen	fahren	laufen	stoßen	lesen	nehmen

1. Курсивом выделены формы, написание которых следует запомнить.
2. Вежливая форма с местоимением Sie, так же как формы 1-го и 3-го лица множественного числа, всегда совпадает с неопределенной формой (der Infinitiv), ср.:

machen – делать	wir machen	мы делаем	laufen – бежать	wir laufen	мы бежим
	sie machen	они делают		sie laufen	они бегут
	Sie machen	вы делаете		Sie laufen	вы бежите

§ 58. Простая форма прошедшего времени: претерит
Das Präterit

В немецком языке, в отличие от русского, существует три формы прошедшего времени: Präterit – простое прошедшее время, Perfekt и Plusquamperfekt – сложные (аналитические) формы прошедшего времени.

Схема спряжения в **Präterit** едина для всех типов глаголов:

	Singular		Plural
ich	–	wir	-(e)n
du	-st	ihr	-(e)t
er, sie, es	–	sie	-(e)n

Исходной формой для спряжения в Präterit является II основная форма. Именно к ней прибавляются (или не прибавляются, как в 1-ом и 3-ем лице единственного числа) личные окончания, например:

machen	*machte*	gemacht
zeichnen	*zeichnete*	gezeichnet
kennen	*kannte*	gekannt
kommen	*kam*	gekommen
fahren	*fuhr*	gefahren
laufen	*lief*	gelaufen
stoßen	*stieß*	gestoßen
lesen	*las*	gelesen
nehmen	*nahm*	genommen
können	*konnte*	gekonnt
dürfen	*durfte*	gedurft
haben	*hatte*	gehabt
sein	*war*	gewesen
tun	*tat*	getan.

Таблица спряжения слабых, сильных и смешанных глаголов в Präterit

Person	*machen*	*zeichnen*	*kennen*	*kommen*	*fahren*	*laufen*	*stoßen*	*lesen*	*nehmen*
ich	machte	zeichnete	kannte	kam	fuhr	lief	stieß	las	nahm
du	machtest	zeichnetest	kanntest	kamst	fuhrst	liefst	stießt	last	nahmst
er, sie, es	machte	zeichnete	kannte	kam	fuhr	lief	stieß	las	nahm
wir	machten	zeichneten	kannten	kamen	fuhren	liefen	stießen	lasen	nahmen
ihr	machtet	zeichnetet	kanntet	kamt	fuhrt	lieft	stießt	last	nahmt
sie	machten	zeichneten	kannten	kamen	fuhren	liefen	stießen	lasen	nahmen

Таблица спряжения модальных глаголов и глагола wissen в Präterit

Person	*können*	*dürfen*	*müssen*	*sollen*	*wollen*	*mögen*	*wissen*
ich	konnte	durfte	mußte	sollte	wollte	mochte	wußte
du	konntest	durftest	mußtest	solltest	wolltest	mochtest	wußtest
er, sie, es	*konnte*	*durfte*	*mußte*	*sollte*	*wollte*	*mochte*	*wußte*
wir	konnten	durften	mußten	sollten	wollten	mochten	wußten
ihr	konntet	durftet	mußtet	solltet	wolltet	mochtet	wußtet
sie	konnten	durften	mußten	sollten	wollten	mochten	wußten

Таблица спряжения неправильных глаголов в Präterit

Person	*sein*	*haben*	*werden*	*gehen*	*stehen*	*tun*
ich	war	hatte	wurde	ging	stand	tat
du	warst	hattest	wurdest	gingst	standest	tatest
er, sie, es	war	hatte	wurde	ging	stand	tat
wir	waren	hatten	wurden	gingen	standen	taten
ihr	wart	hattet	wurdet	gingt	standet	tatet
sie	waren	hatten	wurden	gingen	standen	taten

§ 59. Сложные формы прошедшего времени: перфект и плюсквамперфект

Das Perfekt, das Plusquamperfekt

Perfekt и **Plusquamperfekt** представляют собой сложные (аналитические) формы прошедшего времени, состоящие из двух частей: вспомогательного глагола haben или sein и Partizip II основного глагола.

В простом повествовательном предложении вспомогательный глагол располагается на втором месте, Partizip II – на последнем, например:	
Ich *habe* dieses Buch *schon gelesen.*	Я эту книгу уже *прочитал.*
Mein Vater *ist* gestern nach Moskau *gefahren.*	Мой отец *уехал* вчера в Москву.

При образовании **Perfekt** вспомогательный глагол haben/sein ставится в Präsens, например:

Person	*schreiben*		*kommen*	
ich	habe	geschrieben	bin	gekommen
du	hast		bist	
er, sie, es	hat		ist	
wir	haben		sind	
ihr	habt		seid	
sie	haben		sind	

Выбор вспомогательного глагола haben или sein определяется значением смыслового глагола

С глаголом **haben** образуют Perfekt:

1) все переходные глаголы (включая глагол haben):

Die Frau *hat* ihrem Kind einen Apfel *gegeben.*	Женщина *дала* ребенку яблоко.

2) все глаголы с sich:

Ich *habe mich* an den Tisch *gesetzt.*	Я *сел* за стол.

3) все безличные глаголы:

Gestern *hat* es stark *geregnet*. Вчера *шел* сильный дождь.

4) все модальные глаголы:

Das *hat* das Mädchen nicht *gewollt*. Этого девочка не хотела.

5) значительное количество непереходных глаголов, в том числе глаголы, обозначающие процесс или состояние, например:

liegen	–	лежать	arbeiten	–	работать
sitzen	–	сидеть	leben	–	жить и т. п.:
schlafen	–	спать			

Der Kranke *hat* lange *geschlafen*. Больной долго спал.

Alle *haben* bis spät *gearbeitet*. Все работали допоздна.

> В эту группу входят также глаголы, требующие дополнения в Dativ и не обозначающие движение, например:
>
> antworten – отвечать
> danken – благодарить
> gefallen – нравиться
> glauben – верить
> schaden – причинять вред и т. п.,
>
> и глаголы, фиксирующие начало/окончание действия:
>
> anfangen, beginnen – начинаться
> aufhören – прекращаться.

С глаголом **sein** образуют Perfekt:

1) непереходные глаголы, обозначающие перемену состояния или перемещение в пространстве:

Das Kind *ist* gleich *eingeschlafen*. Ребенок сразу заснул.

Wir *sind* zum Fluß *gelaufen*. Мы побежали к реке.

Сюда входят также глаголы, обозначающие начало или завершение определенного процесса развития:

aufblühen – расцветать
entstehen – возникать
wachsen – расти
sterben – умирать
verblühen – отцветать
umkommen – погибать и т. п.

2) следующие глаголы:

begegnen – встречать
bleiben – оставаться
gedeihen – процветать
gelingen – удаваться
glücken – посчастливиться
geschehen – происходить.
mißlingen – не удаваться
passieren – случаться, происходить
sein – быть
werden – становиться.

При отсутствии указания на цель и направление движения некоторые непереходные глаголы, обозначающие движение, как например:

eilen – спешить
fliegen – лететь
marschieren – маршировать
schwimmen – плавать
wandern – бродить
springen – прыгать и др.,

образуют Perfekt с haben. Ср.:

Die Jungen *haben* lange im Fluß *geschwommen*.	Мальчики долго *плавали* в реке.
Die Jungen *sind* über den Fluß *geschwommen*.	Мальчики *переплыли* через реку.

Сложная форма прошедшего времени **Plusquamperfekt** состоит из вспомогательного глагола haben/sein в Präterit и Partizip II основного глагола:

Person	*schreiben*		*kommen*	
ich	hatte		war	
du	hattest		warst	
er, sie, es	hatte	geschrieben	war	gekommen
wir	hatten		waren	
ihr	hattet		wart	
sie	hatten		waren	

Выбор вспомогательного глагола определяется теми же правилами, что и для образования Perfekt.

Следует обратить внимание на некоторые особенности образования Perfekt и Plusquamperfekt модальных глаголов. Модальный глагол в самостоятельном употреблении (т. е. при отсутствии Infinitiv полнозначного глагола) образует Perfekt и Plusquamperfekt по общему правилу, например:

Was *hat* dein Vater *gewollt*?	Что хотел твой отец?

В сочетании с Infinitiv полнозначного глагола (т. е. в составе сложного глагольного сказуемого) в Perfekt и Pluquamperfekt вместо Partizip II модального глагола употребляется Infinitiv.

Mein Vater *hat* ein neues Haus *bauen wollen* (а не *gewollt*).	Мой отец хотел построить новый дом.

Об особенностях употребления форм прошедшего времени см. §§ 62-64.

§ 60. Будущее время
Das Futur I, II

Будущее время всех немецких глаголов образуется по единой схеме: глагол werden в Präsens + Infinitiv основного глагола.

Futur I состоит из сочетания глагола werden и Infinitiv I Aktiv[6] основного глагола.

[6] О формах Infinitiv см. § 86.

Person	lesen, laufen
ich	werde
du	wirst
er, sie, es	wird
wir	werden
ihr	werdet
sie	werden

lesen, laufen

Futur II состоит из сочетания глагола werden и Infinitiv II Aktiv основного глагола:

Person	lesen	laufen
ich	werde	werde
du	wirst	wirst
er, sie, es	wird	wird
wir	werden	werden
ihr	werdet	werdet
sie	werden	werden

gelesen haben

gelaufen sein

Об употреблении форм будущего времени см. § 65.

Употребление временны́х форм
Gebrauch der Zeitformen

§ 61. Настоящее время
Das Präsens

Präsens служит для обозначения:

1. действия, процесса, состояния, происходящего в настоящий момент или относящегося к данному отрезку времени:

Was *machst* du? – Ich *kämme mich*.	Что ты *делаешь*? – Я *причесываюсь*.
Mein Sohn *studiert* an der Universität, er *steht* schon im 5. Studienjahr.	Мой сын *учится* в университете, он уже на 5 курсе.

2. постоянно повторяющегося действия, а также действия или состояния, имеющего вневременно́й характер, т. е. являющегося констатацией общеизвестного факта, также в пословицах и поговорках.

Die Erde *bewegt sich* um die Sonne, der Mond *bewegt sich* um die Erde.	Земля *вращается* вокруг солнца, луна *вращается* вокруг Земли.

Die Newa *mündet* in den Finnischen Meerbusen.	Нева *впадает* в Финский залив.
Alter *schützt* vor Torheit nicht.	И на старуху *бывает* проруха.

3. действия, относящегося к будущему времени, преимущественно в разговорной речи; как правило, в предложениях такого типа есть указание на время совершения действия в будущем (ср. подобное употребление настоящего времени в русском языке):

Im kommenden Sommer *fahren* wir nach Süden.	Этим летом мы *(по)едем* на юг.
Morgen früh *kommt* die erste Touristengruppe an.	Завтра утром *прибывает* первая *группа туристов*.

4. действия относящегося к прошлому, с целью оживления повествования (т. н. praesens historicum):

Vor seinem Löwengarten, Das Kampfspiel zu erwarten, *Saß* König Franz, ...	Перед своим зверинцем, в ожидании схватки, *сидел* король Франц, ...
Und wie er *winkt* mit dem Finger, *Auf tut sich* der weite Zwinger Und hinein mit bedächtigem Schritt Ein Löwe *tritt* ...	Лишь только он *взмахивает* рукой, *Открывается* просторная клетка, И, осторожно ступая, *Выходит* лев ...

(Fr. Schiller)

Все приведенные примеры свидетельствуют о значительном сходстве функций Präsens и настоящего времени в русском языке.

§ 62. Претерит
Das Präterit

Präterit употребляется для обозначения прошедшего времени в связном повествовании, описании, в частности, для обозначения одновременных действий, относящихся к одному и тому же отрезку времени в прошлом:

Es *lebten* in Berlin drei Brüder, die *hielten* eine so innige Freundschaft und Vertraulichkeit miteinander, wie man sie selten sieht. Nun *geschah* es eines Tages, daß der jüngste von ihnen am Abend allein *ausging* und seinen Brüdern nichts davon *sagte*,... (H. Hesse)	*Жили* в Берлине три брата, которые *были* так дружны и близки между собой, как это редко можно встретить. И вот *случилось* однажды, что самый младший из них *ушел* вечером один из дома и ничего не *сказал* об этом своим братьям...

§ 63. Перфект
Das Perfekt

Perfekt также обозначает действие, относящееся к прошлому, но употребляется в кратких сообщениях, информациях (поэтому преимущественно в диалоге), при необходимости выделить наиболее важную мысль или факт:

Wo *hast* du deine Ferien *verbracht*? –	Где ты *провел* каникулы? –
Ich *habe* eine Mittelmeerreise *unternommen*.	Я *совершил* путешествие по Средиземному морю.
Am 16. April 1994 *ist* in London der britische Eiskunstläufer und Olympiasieger John Curry im Alter von 44 Jahren *gestorben*.	16 апреля 1994 года в возрасте 44-х лет в Лондоне *скончался* английский фигурист и олимпийский чемпион Джон Карри.
Über unseren Breiten nimmt die Ozonschicht ab. Dadurch gelangt mehr ultraviolette Strahlung auf die Erde. Die Sonne *ist* agressiver *geworden*.	Озоновый слой над нашими широтами уменьшается. Вследствие этого на Землю попадает больше ультрафиолетовых лучей. Солнце *стало* более агрессивным.

Perfekt обозначает также действие, относящееся к прошлому, но сохраняющее тесную связь с настоящим, например:

Der Winter ist da. Alle Flüsse und Seen *haben sich* mit Eis *bedeckt*.	Вот и зима. Все реки и озера *покрылись* льдом.

§ 64. Плюсквамперфект
Das Plusquamperfekt

Plusquamperfekt, так же как Präterit и Perfekt, служит для обозначения действия, относящегося к прошлому, но в отличие от названных временны́х форм характеризуется преимущественно относительным употреблением[7].

Plusquamperfekt называют иногда предпрошедшим временем, поскольку он употребляется для обозначения действия в прошлом, совершившегося прежде, но упомянутого после другого действия, также относящегося к прошлому.

Am nächsten Morgen trat ich ans Fenster und sah überall Schnee. In der Nacht *hatte* es *geschneit*.	На следующее утро я подошел к окну и увидел повсюду снег. Ночью *выпал* снег.
Ein Geizhals war schwer erkrankt, lag einsam für sich allein, und wie er *sich* um niemand *bekümmert hatte*, so kümmerte sich auch niemand um ihn. (J. Gotthelf)	Один скряга тяжело заболел, он лежал совсем один, и так же как он ни о ком прежде не *заботился*, не заботился также никто и о нем.
Meine Freundin zeigte mir die Tasche, die sie kürzlich *gekauft hatte*.	Моя подруга показала мне сумочку, которую она недавно *купила*.

Как относительная временна́я форма Plusquamperfekt часто используется в придаточных предложениях, вводимых союзами nachdem, seit(dem), als, обозначая действие, предшествующее действию главного предложения, также относящему к прошлому. Ср.:

Nachdem ich deinen Brief *erhalten hatte, ging* ich zum Reisebüro.	После того, как я *получил* твое письмо (или: Получив твое письмо ...), я *отправился* в бюро путешествий.

[7] Об абсолютном и относительном употреблении временны́х форм см. § 66.

§ 65. Будущее время
Das Futur

Das Futur I выражает действие, относящееся к будущему, например:

Du kannst ganz ruhig schlafen.	Ты можешь спать совершенно спокойно.
Ich *werde* dich *wecken*.	Я тебя *разбужу*.

> В немецком языке, в отличие от русского, значение будущего времени передается не только грамматическими, но и лексическими средствами. В этой функции выступает, в частности, модальный глагол wollen, особенно при наличии указания на время совершения действия в будущем, но только с местоимениями 1-го лица единственного или множественного числа (ich или wir). Например:
>
Warte, ich *will* dir *helfen*!	Подожди, я тебе *помогу*!
Komm, ich *will* dir was erzählen!	Иди сюда, я тебе кое-что *расскажу*!
Wenn wir heute abend frei sind, *wollen* wir zum Konzert *gehen*.	Если мы сегодня вечером будем свободны, *пойдем* на концерт.

Об относительном употреблении Präsens в значении будущего времени см. § 61.

Futur II обозначает действие, также относящееся к будущему, но эту форму отличает относительное употребление в предложении. Futur II служит для выражения действия, которое произойдет в будущем прежде другого, также предстоящего, действия или до определенного момента в будущем. Например:

"Du wirst es schaffen!" sagte sie leise. "Aber wenn du es *geschafft haben wirst*, *werde* ich nicht mehr bei dir *sein*."	Ты сделаешь это! – сказала она тихо. – "Но когда ты это *сделаешь*, меня уже не *будет* рядом с тобой."
(H. Fallada)	
Ich *werde* das schon bis neun Uhr abends *gemacht haben*.	Уже к девяти часам вечера я это *сделаю*.

Futur II встречается в современном немецком языке довольно редко и, в частности, все более вытесняется сложной формой прошедшего времени Perfekt, также выражающей в сочетании с Futur I или Präsens относительное будущее. Ср.:

Wenn Sie morgen um 10 Uhr *kommen (kommen werden)*, *haben* wir schon *gefrühstückt*.	Если вы *придете* завтра в 10 утра, мы уже *успеем позавтракать*.

О других функциях Futur II см. также § 66.

§ 66. Абсолютное и относительное употребление временны́х форм
Der absolute und der relative Gebrauch der Zeitformen

В немецком языке временны́е формы указывают не только на момент совершения действия в настоящем, прошедшем или будущем (абсолютное употребление), но и на порядок осуществления этих действий по отношению друг к другу: одновременность их протекания или предшествование одного действия другому (относительное употребление).

Одновременность действия в обеих частях высказывания выражается преимущественно одной и той же временно́й формой:

а) в настоящем: Präsens + Präsens

Wenn ich nach Moskau *komme*, *besuche* ich immer meine alte Tante.	Когда я *приезжаю* в Москву, я всегда *навещаю* мою старую тетушку.

б) в прошедшем: Präterit + Präterit;
Perfekt + Perfekt

Als der Zug in Berlin *ankam*, *war* es schon spät.	Когда поезд *прибыл* в Берлин, *было* уже поздно.
In dieser Zeit *hat sich* vieles *geändert*. Es *sind* neue Wohnviertel *entstanden*...	За это время многое *изменилось*. *Возникли* новые жилые кварталы...

в) в будущем: Futur I (Präsens) + Futur I

Wann *bist* du heute abend zu Hause? Ich *werde* dich *abholen*.	Когда ты сегодня вечером *будешь* дома? Я *зайду* за тобой.

Разновременное протекание действий выражается сочетанием следующих временных форм.

1. Одно действие происходит в настоящий момент, а другое ему предшествует:

Präsens + Perfekt

Nachdem Herr Müller den Brief bis zu Ende *gelesen hat, legt* er ihn *beiseite* und *denkt* lange *nach*.	После того, как господин Мюллер *дочитал* письмо до конца (*дочитав* ...), он *откладывает* его в сторону и *задумывается*.

2. Оба действия относятся к прошлому, но одно из них закончилось прежде, чем началось другое:

Präterit + Plusquamperfekt (действие предпрошедшее)

Nachdem Irene *zurückgekehrt war, setzte* sie ihr Studium *fort*.	После того, как Ирэн *вернулась (вернувшись)*, она продолжила свою учебу.

3. Оба действия относятся к будущему, но одно из них в будущем предшествует другому:

Futurum I (Präsens) + Futur II (Perfekt)

Du *wirst* mich *bedauern*, wenn du alles *gehört haben wirst*.	Тебе *станет* меня жаль, когда ты все *услышишь*.
In einer halben Stunde *werde* ich den Brief *geschrieben haben*, dann *kann* ich *mich schlafen legen*.	Через полчаса я *допишу* письмо и тогда *смогу лечь спать*.
Wenn er diese Bedingung *erfüllt haben wird (erfüllt hat), werden* wir seinem Vorschlag *zustimmen*.	Если он *выполнит* это условие, мы *будем согласны* с его предложением.

Страдательный залог (пассив)
Das Passiv

§ 67. Общая характеристика
Allgemeines

Грамматическая категория залога содержит указание на направление действия. В активном залоге (das Aktiv) подлежащее в Nominativ является субъектом высказывания и носителем действия, действие исходит от субъекта и может быть направлено на прямое дополнение в качестве объекта, например:

Der Junge *liest* ein interessantes Buch.	Мальчик *читает* интересную книгу.

В страдательном (или пассивном) залоге (das Passiv) подлежащее является объектом направленного на него действия, например:

Ein interessantes Buch *wird* von der ganzen Familie *gelesen*.	Интересная книга *читается* всей семьей.

Категорией залога обладают только переходные глаголы, но поскольку Passiv в немецком языке распространен значительно шире, чем страдательный залог в русском языке, практически с любым переходным глаголом можно образовать пассивную конструкцию.

Не употребляются в Passiv глаголы

bekommen	– получать	interessieren	– интересовать
besitzen	– обладать	kennen	– знать
enthalten	– содержать в себе	kosten	– стоить
erfahren	– узнавать	wissen	– знать
haben	– иметь	kennenlernen	– знакомиться.

§ 68. Образование и употребление временны́х форм пассива
Bildung und Gebrauch der Zeitformen im Passiv

Пассивному залогу свойственны те же 6 временны́х форм, что и активному, а также формы Infinitiv I и Infinitiv II (об образовании Infinitiv II см. § 86). Passiv представляет собой сложную глагольную форму, он образуется сочетанием вспомогательного глагола *werden* в одной из 6 временны́х форм с Partizip II основного глагола. Время пассивной конструкции определяется временем глагола *werden*. В Perfekt Passiv и Plusquamperfekt Passiv (так же, как в Infinitiv II Passiv) употребляется старая форма Partizip II от этого глагола: *worden* (а не *geworden*).

Таблица спряжения глагола fragen в Passiv

Person	Präsens	Präterit	Perfekt	Plusquamperfekt
ich	werde gefragt	wurde gefragt	bin gefragt worden	war gefragt worden
du	wirst gefragt	wurdest gefragt	bist gefragt worden	warst gefragt worden
er, sie, es	wird gefragt	wurde gefragt	ist gefragt worden	war gefragt worden
wir	werden gefragt	wurden gefragt	sind gefragt worden	waren gefragt worden
ihr	werdet gefragt	wurdet gefragt	seid gefragt worden	wart gefragt worden
sie	werden gefragt	wurden gefragt	sind gefragt worden	waren gefragt worden

Person	Futur I	Futur II[8]
ich	werde gefragt werden	werde gefragt worden sein
du	wirst gefragt werden	wirst gefragt worden sein
er, sie, es	wird gefragt werden	wird gefragt worden sein
wir	werden gefragt werden	werden gefragt worden sein
ihr	werdet gefragt werden	werdet gefragt worden sein
sie	werden gefragt werden	werden gefragt worden sein

[8] Futur II в современном немецком языке почти не употребляется, поэтому Futur I Passiv обозначается зачастую просто как Futur Passiv. Futur Passiv в свою очередь нередко заменяется формой Präsens Passiv, в особенности если есть указание на время совершения действия в будущем, например: In zwei Tagen wird die Ausstellung eröffnet. – Выставка откроется (открывается) через два дня.

Употребление времен в Passiv в основном совпадает с их использованием в Aktiv.

Präsens Passiv

(werden в Präsens + Partizip II основного глагола).

Abends um 9 Uhr *wird* die Tür *abgeschlossen*.	В 9 часов вечера дверь *запирается*.

Präterit Passiv

(werden в Präterit + Partizip II основного глагола).

Der Kranke *wurde* täglich vom Arzt *untersucht*.	Врач ежедневно *осматривал* больного. (Больной ежедневно *осматривался* врачом).

Perfekt Passiv

(werden в Perfekt + Partizip II основного глагола)

Dieser italienische Film *ist* vor einigen Jahren *gedreht worden*.	Этот итальянский фильм *был снят* несколько лет тому назад.

Plusquamperfekt Passiv

(werden в Plusquamperfekt + Partizip II основного глагола)

Nachdem der Roman der jungen österreichischen Schriftstellerin ins Russische *übertragen worden war*, wurde sie auch in unserem Lande bekannt.	После того как роман молодой австрийской писательницы *был переведен* на русский язык, она приобрела известность (стала известной) и в нашей стране.

Futur Passiv

(werden в Futur I + Partizip II основного глагола)

Neue Lehr- und Wörterbücher *werden* in der Abteilung für fremdsprachige Literatur *verkauft werden*.	Новые учебники и словари *будут продаваться* в отделе иностранной литературы.

Infinitiv I Passiv состоит из глагола *werden* в Infinitiv I Aktiv и Partizip II основного глагола:

gebaut werden
gefragt werden
gelesen werden.

Infinitiv II Passiv состоит из глагола *werden* в Infinitiv II Aktiv (см. § 86) и Partizip II основного глагола:

gebaut worden sein
gefragt worden sein
gelesen worden sein

Infinitiv II Passiv встречается в современном языке довольно редко *(см. § 86)*.

Infinitiv Passiv употребляется в предложении в тех же функциях, что и Infinitiv Aktiv – в составе сложного глагольного сказуемого (прежде всего с модальным глаголом), а также в инфинитивных группах, например:

Dieses deutsche Märchen *kann* leicht ohne Wörterbuch *übersetzt werden*.	Эту немецкую сказку легко *можно перевести* без словаря (Эта немецкая сказка *может быть* легко *переведена* без словаря.)
Sie *hofft*, vom Bahnhof *abgeholt zu werden*.	Она *надеется*, что ее встр*етят* на вокзале.

§ 69. Субъект действия в предложениях со сказуемым в пассиве
Das Subjekt der Handlung in den Sätzen mit dem Prädikat im Passiv

Passiv используется главным образом в тех предложениях, в которых важно назвать не действующее лицо как таковое, а объект действия.

Die Stadt St.Petersburg *wurde* 1703 *gegründet*.	Город Санкт-Петербург *был основан* в 1703 году.
Die bestellten Bücher *werden* am nächsten Tag *ausgegeben*.	Заказанные книги *выдаются* на следующий день.

Указание на носителя (или субъект) действия в таких предложениях отсутствует (т. н. двучленный пассив).

Реже встречается Passiv в тех предложениях, где носитель (или субъект) действия указан в форме дополнения с предлогом von или durch (т. н. трехчленный пассив). Предлог von употребляется обычно с обозначениями активного деятеля в качестве субъекта действия, а предлог durch сочетается, как правило, с обозначениями причины или средства, стихийных сил природы и т. п.

Das Radio *ist* von A. S Popov *erfunden worden*.	Радио *было изобретено* А. С. Поповым.
Das ganze Dorf *wurde* durch den Brand *vernichtet*.	Вся деревня *была уничтожена* пожаром.
Или:	
Ich *wurde* von meiner Schwester *geweckt*.	Меня *разбудила* сестра. (Я *была разбужена* своей сестрой.)
Ich *wurde* durch den Straßenlärm *geweckt*.	Меня *разбудил* уличный шум. (Я *была разбужена* уличным шумом.)

Имена существительные *die Sonne, der Mond, der Stern* в качестве субъекта действия при сказуемом в Passiv употребляются с предлогом *von*, например:

Am Tage wird die Erde *von der Sonne* beleuchtet.	Днем земля освещается *солнцем*.

§ 70. Бессубъектный пассив
Das subjektlose Passiv

В большинстве случаев Passiv образуется от переходных глаголов, обозначая действие и указывая на объект этого действия, но не называя его носителя. Однако встречаются предложения со сказуемым в Passiv, в которых не называется ни объект действия, ни его носитель, и таким образом центром высказывания становится само действие. Это – неопределенно-личные предложения, подлежащее в них отсутствует, а Passiv не выражает категорию страдательного залога (поскольку отсутствует объект действия), поэтому возникает возможность использования в таких предложениях также непереходных глаголов. Например:

Im Nebenzimmer *wird* laut *gesprochen* und *gelacht*.	В соседней комнате громко *разговаривают* и *смеются*.

При прямом порядке слов в предложениях этого типа первое место занимает формальное es. Ср.:

Es wird im Nebenzimmer laut gesprochen und gelacht.

Семантическим эквивалентом предложений с бессубъектным пассивом следует считать неопределенно-личные предложения с man и сказуемым в активном залоге. Ср.:

Man spricht und lacht laut im Nebenzimmer.	В соседней комнате громко разговаривают и смеются.

На русский язык предложения, содержащие бессубъектный пассив, переводятся неопределенно-личными предложениями со сказуемым в активном залоге (см. приведенный выше пример).

См. также § 126.

§ 71. Перевод на русский язык предложений со сказуемым в пассиве
Die Übersetzung ins Russische der Sätze mit dem Prädikat im Passiv

Возможности перевода пассивной конструкции на русский язык различны. Поскольку сфера употребления Passiv в немецком языке значительно шире, его эквивалентом часто является глагол в действительном залоге.

1. Это возможно в предложениях, где русский глагол также является переходным и употребительным в страдательном залоге:

Die letzte Gemäldeausstellung im Russischen Museum *wird* gern *besucht*.	Последнюю выставку картин в Русском музее *посещают* охотно. (Ср.: Последняя выставка картин в Русском музее *посещается* охотно).

2. Это желательно в предложениях, где русский глагол также является переходным, но не употребительным в страдательном залоге:

Warum hast du nichts gesagt? – Ich *bin* nicht *gefragt worden*.	Почему ты ничего не сказал? – Меня не *спросили*.

3. Это единственно возможный вариант перевода в случае, если немецкому переходному глаголу соответствует в русском языке непереходный, что в целом представляет собой нормальное и достаточно широко распространенное явление (в частности, большинство глаголов с приставками be- и er- являются переходными), ср.:

anrufen, vt	–	звонить кому-либо по телефону
beantworten, vt	–	отвечать на что-либо
besteigen, vt ersteigen, vt	–	подниматься, взбираться на что-либо
stören, vt	–	мешать кому-либо и др.

Der Brief vom Herrn N. *wurde* gleich *beantwortet*.	На письмо господина N. *ответили* тотчас.
Du *bist* heute abend mehrmals *angerufen worden*.	Тебе сегодня вечером несколько раз *звонили*.

Passiv может переводиться также глаголом в страдательном залоге.

1. Глаголом с частицей *-ся* (преимущественно Präsens, Präterit, Futur Passiv или Infinitiv Passiv):

Eine neue Brücke über diesen Fluß *wird* im nächsten Jahr *gebaut werden*.	Новый мост через эту реку *будет строиться* в следующем году.
Der ursprüngliche Plan *wurde* dreimal *geändert*.	Первоначальный план *менялся* трижды.

2. Сочетанием глагола *быть* в прошедшем времени со страдательным причастием прошедшего времени в краткой форме (преимущественно Perfekt, Plusquamperfekt Passiv).

Eine neue Brücke über die Newa *ist (war)* im vorigen Jahr *gebaut worden*.	Новый мост через Неву *был построен* в прошлом году.

§ 72. Пассив состояния
Das Zustandspassiv

Сочетание глагола sein и Partizip II переходного глагола представляет собой своеобразную конструкцию, близкую страдательному залогу пассивностью действия, но вместе с тем существенно отличающуюся от него. Passiv всегда передает действие или состояние предмета в процессе действия, а Zustandspassiv обычно выражает состояние как результат уже завершенного действия (отсюда различные наименования этой конструкции: "пассив состояния" или "результативный пассив").

Die Tür *wird geöffnet*.	Дверь *открывается*. (Дверь *открывают*.)
Die Tür *ist geöffnet*.	Дверь *открыта*.
Täglich um 12 Uhr *wurde* der Tisch zum Mittagessen *gedeckt*.	Ежедневно в 12 стол *накрывался к* обеду.
Um 12 Uhr *war* der Tisch schon *gedeckt*.	В 12 часов стол уже *был накрыт*.

Zustandspassiv возможен во всех временных формах, но наиболее часто встречаются три из них: Präsens, Präterit и Futur. Глагол в Zustandspassiv переводится кратким страдательным причастием прошедшего времени; в Präterit и Futur краткое страдательное причастие сочетается с глаголом *быть* соответственно в прошедшем или будущем времени. Например:

Die Arbeit *ist* schon *beendet*.	Работа уже *закончена*.
Am Montag *war* die Arbeit bereis *beendet*.	В понедельник работа уже *была закончена*.
Die Arbeit *wird* in zwei Tagen unbedingt *beendet sein*.	Работа непременно *будет закончена* через два дня.

Ср. сочетание Zustandspassiv с модальным глаголом:

Die Arbeit *kann* in den nächsten Tagen *beendet sein*.	Работа *может быть закончена* в ближайшие дни.

Не следует путать Zustandspassiv Präsens и Perfekt Aktiv непереходных глаголов, спрягающихся с sein. Ср.:

lesen, vt:

Das Buch *ist gelesen*.	Книга *прочитана*.

entstehen, vi:

Eine neue Siedlung *ist* am Ufer des Flusses *entstanden*.	Новый поселок *возник* на берегу реки.

§ 73. Образование и употребление форм повелительного наклонения
Bildung und Gebrauch der Imperativformen

Imperativ выражает побуждение к действию, просьбу, запрет, приказ, адресованный говорящим другому лицу (группе лиц). См. также § 49.

Imperativ встречается в четырех формах:

2-го лица единственного и множественного числа,
1-го лица множественного числа и
в вежливой форме.

Исходными для их образования являются основы соответствующих форм Präsens Indikativ. Во 2-ом лице единственного и множественного числа Imperativ личное местоимение о т с у т с т в у е т.

1. Во 2-ом лице единственного числа слабые глаголы и сильные глаголы, не меняющие корневой гласный в Präsens Indikativ, иногда получают окончание *-e*, которое прибавляется к основе глагола; отделяемые приставки располагаются в конце предложения.

Infinitiv	2.Person Singular Indikativ	2.Person Singular Imperativ	
machen	du mach-st	Mach(e)!	Делай!
sich hinlegen	du leg-st dich hin	Leg(e) dich hin!	Ложись!
kommen	du komm-st	Komm(e)!	Приходи!
aufstehen	du steh-st auf	Steh(e) auf!	Вставай!

Окончание *-e* является обязательным только для глаголов с исходом основы на *-d, -t, -dm, -tm, -bn, -chn, -dn, -fn, -gn* или для глаголов с суффиксами *-er, -el*:

Infinitiv	2.Person Singular Indikativ	2.Person Singular Imperativ	
baden	du bad-est	Bade!	Купайся!
zeichnen	du zeichn-est	Zeichne!	Рисуй!
lächeln	du lächel-st	Lächle!	Улыбайся!
rudern	du ruder-st	Rudere!	Греби!

Сильные глаголы, имеющие в корне *-a-* (также дифтонг *-au-*), не получают умлаут; глаголы с чередованием в корне *e/i(ie)* сохраняют это чередование; те и другие не получают окончания *-e*:

Infinitiv	2.Person Singular Indikativ	2.Person Singular Imperativ	
fahren	du fähr-st	Fahr!	Поезжай!
laufen	du läuf-st	Lauf!	Беги!
geben	du gib-st	Gib!	Дай!
sehen	du sieh-st	Sieh!	Смотри!

Глагол *werden* имеет в Imperativ в единственном числе форму *werde*!

2. 2-ое лицо множественного числа совпадает по форме со 2-ым лицом множественного числа Präsens Indikativ. Ср.:

Infinitiv	2.Person Plural Indikativ	2.Person Plural Imperativ	
machen	ihr macht	Macht!	Делайте!
sich hinlegen	ihr legt euch hin	Legt euch hin!	Ложитесь!
aufstehen	ihr steht auf	Steht auf!	Вставайте!
baden	ihr badet	Badet!	Купайтесь!
zeichnen	ihr zeichnet	Zeichnet!	Рисуйте!
fahren	ihr fahrt	Fahrt!	Поезжайте!
laufen	ihr lauft	Lauft!	Бегите!
geben	ihr gebt	Gebt!	Дайте!

3. Форма 1-го лица множественного числа Imperativ также совпадает с соответствующей формой Indikativ, но личное местоимение ставится после глагола. Эта форма отличается тем, что, выражая побуждение, приказ, просьбу, обращенную к другому лицу (группе лиц), включает и говорящего, ср.:

Infinitiv	1.Person Plural Indikativ	1.Person Plural Imperativ	
machen	wir machen	Machen wir!	Давайте сделаем!
sich setzen	wir setzen uns	Setzen wir uns!	Давайте сядем!
aufstehen	wir stehen auf	Stehen wir auf!	Давайте встанем!
laufen	wir laufen	Laufen wir!	Давайте побежим!

4. Вежливая форма также совпадает с вежливой формой (соответственно и с 3-им лицом множественного числа) Präsens Indikativ.

Местоимение Sie всегда ставится после глагола:

Infinitiv	Höflichkeitsform Indikativ	Höflichkeitsform Imperativ	
machen	Sie machen	Machen Sie!	Сделайте (пожалуйста)!
aufstehen	Sie stehen auf	Stehen Sie auf!	Встаньте (пожалуйста)!
sich setzen	Sie setzen sich	Setzen Sie sich!	Садитесь (пожалуйста)!
baden	Sie baden	Baden Sie!	Купайтесь (пожалуйста)!
fahren	Sie fahren	Fahren Sie!	Поезжайте (пожалуйста)!

Модальные глаголы не имеют форм Imperativ.
Запомните Imperativ глагола *sein*:
sei! seid! seien wir! seien Sie!

Конъюнктив[9]
Der Konjunktiv

Образование временных форм
Die Bildung der Zeitformen

§ 74. Общая характеристика
Allgemeines

В Konjunktiv представлены те же 6 временных форм, что и в Indikativ, а также две особые формы: der Konditionalis I и der Konditionalis II.

Образование времен в Konjunktiv носит в целом более единообразный характер, чем образование времен в Indikativ. Основными формальными признаками спряжения глаголов в Konjunktiv являются суффикс *-e* и отсутствие личных окончаний в 1-ем и 3-ем лице единственного числа; следовательно, общая схема спряжения в Konjunktiv выглядит следующим образом:

ich	-e	wir	-e-n
du	-e-st	ihr	-e-t
er, sie, es	-e	sie	-e-n

[9] Характеристику конъюнктива как специфически немецкого грамматического явления см. в § 49.

§ 75. Презенс конъюнктива
Das Präsens Konjunktiv

Формы единственного и множественного числа Präsens Konjunktiv всех типов глаголов образуются по единой схеме: к основе Infinitiv прибавляется суффикс *-e* и соответствующие личные окончания, например:

ich	leb-e	wir	leb-e-n
du	leb-e-st	ihr	leb-e-t
er, sie, es	leb-e	sie	leb-e-n

Характерные для Präsens Indikativ сильных, модальных и неправильных глаголов изменения корневых гласных в формах единственного числа в Präsens Konjunktiv отсутствуют. Ср.:

Präsens Indikativ	Präsens Konjunktiv
er schläft	er schlafe
er nimmt	er nehme
er liest	er lese
er läuft	er laufe
er darf	er dürfe
er mag	er möge
er hat	er habe
er wird	er werde

Только глагол sein не получает в 1-ом и 3-ем лице единственного числа суффикс *-e*. Ср.:

ich sei
du sei(e)st
er sei
wir seien
ihr seiet
sie seien.

См. также Сравнительные таблицы спряжения глаголов в Präsens Indikativ и Präsens Konjunktiv.

Сравнительные таблицы спряжения глаголов в Präsens Indikativ и Präsens Konjunktiv

Таблица 1

Person	lernen		kennen		schreiben		fahren		laufen		sprechen		sehen	
	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.
ich	lerne	lerne	kenne	kenne	schreibe	schreibe	fahre	fahre	laufe	laufe	spreche	spreche	sehe	sehe
du	lernst	lernest	kennst	kennest	schreibst	schreibest	fährst	fahrest	läufst	laufest	sprichst	sprechest	siehst	sehest
er, sie, es	lernt	lerne	kennt	kenne	schreibt	schrebe	fährt	fahre	läuft	laufe	spricht	spreche	sieht	sehe
wir	lernen	lernen	kennen	kennen	schreiben	schreiben	fahren	fahren	laufen	laufen	sprechen	sprechen	sehen	sehen
ihr	lernt	lernet	kennt	kennet	schreibt	schreibet	fahrt	fahret	laufi	laufet	sprecht	sprechet	seht	sehet
sie	lernen	lernen	kennen	kennen	schreiben	schreiben	fahren	fahren	laufen	laufen	sprechen	sprechen	sehen	sehen

Таблица 2

Person	können		müssen		wollen		wissen		haben		werden		stehen	
	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.
ich	kann	könne	muß	müsse	will	wolle	weiß	wisse	habe	habe	werde	werde	stehe	stehe
du	kannst	könnest	mußt	müssest	willst	wollest	weißt	wissest	hast	habest	wirst	werdest	stehst	stehest
er, sie, es	kann	könne	muß	müsse	will	wolle	weiß	wisse	hat	habe	wird	werde	steht	stehe
wir	können	können	müssen	müssen	wollen	wollen	wissen	wissen	haben	haben	werden	werden	stehen	stehen
ihr	könnt	könnet	müßt	müsset	wollt	wollet	wißt	wisset	habt	habet	werdet	werdet	steht	stehet
sie	können	können	müssen	müssen	wollen	wollen	wissen	wissen	haben	haben	werden	werden	stehen	stehen

Примечание: В таблице 1 представлено спряжение слабых, смешанных и сильных глаголов,
в таблице 2 – спряжение модальных, неправильных глаголов и глагола *wissen*.

§ 76. Претерит конъюнктива
Das Präterit Konjunktiv

Präterit Konjunktiv также образуется одинаково от всех типов глаголов. Исходной формой для спряжения в Präterit Konjunktiv является основа Präterit Indikativ (т.е вторая основная форма), к которой прибавляется суффикс конъюнктива *-e*. Например:

Infinitiv	Основа Präterit Indikativ	Основа Präterit Konjunktiv
schlafen – спать	schlief	schliefe
hängen – висеть	hing	hinge
bleiben – оставаться	blieb	bliebe
gehen – идти	ging	ginge

Präterit Konjunktiv слабых глаголов совпадает с Präterit Indikativ. Ср.:

Person	Präterit Indikativ	Präterit Konjunktiv
ich	lernte	lernte
du	lerntest	lerntest
er, sie, es	lernte	lernte
wir	lernten	lernten
ihr	lerntet	lerntet
sie	lernten	lernten

Глаголы, Präterit Indikativ которых оканчивается на *-e*, суффикс конъюнктива не получают

Сильные, смешанные, модальные (за исключением sollen и wollen) и неправильные глаголы в Präterit Konjunktiv получают умлаут. Ср.:

Infinitiv	Präterit Indikativ	Präterit Konjunktiv
sprechen – говорить	sprach	spräche
kommen – приходить	kam	käme
fahren – ехать	fuhr	führe
fliegen – летать	flog	flöge
bringen – приносить	brachte	brächte
denken – думать	dachte	dächte
können – мочь	konnte	könnte
haben – иметь	hatte	hätte
sein – быть	war	wäre
werden – становиться	wurde	würde

Примечания:

1. В так называемых смешанных глаголах kennen, nennen, rennen, brennen, senden, wenden умлаут корневого гласного *-a-* (kennen – kannte, nennen – nannte, rennen – rannte и т.д.) в Präterit Konjunktiv обозначается буквой *-e-* (а не *-ä*): kennte, nennte, rennte, brennte и др.

2. Некоторые сильные глаголы имеют в Präterit Konjunktiv параллельные формы, которые следует запомнить. Наиболее употребительные из них:

Infinitiv		Präterit Indikativ	Präterit Konjunktiv
befehlen	– приказывать	befahl	befähle/ beföhle
beginnen	– начинать(ся)	begann	begänne/ begönne
empfehlen	– рекомендовать	empfahl	empfähle/ empföhle
gelten	– стоить	galt	gälte/ gölte
gewinnen	– побеждать	gewann	gewänne/ gewönne
heben	– поднимать	hob	höbe/ hübe
helfen	– помогать	half	hälfe/ hülfe
schwimmen	– плавать	schwamm	schwämme/ schwömme
stehen	– стоять	stand	stände/ stünde
stehlen	– красть	stahl	stähle/ stöhle
sterben	– умирать	starb	stärbe/ stürbe
werfen	– бросать	warf	wärfe/ würfe

Система спряжения глаголов в Präterit Konjunktiv представлена в сравнительной таблице на с. 127.

Сравнительные таблицы спряжения глаголов в Präterit Indikativ и Präterit Konjunktiv

Таблица I

Person	schreiben		sprechen		fahren		fliegen		bringen		stehen*		
	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	
ich	schrieb	schriebe	sprach	sprāche	fuhr	fūhre	flog	flōge	brachte	brāchte	stand	stānde	stünde
du	schriebst	schriebest	sprachst	sprächest	fuhrst	fūhrest	flogst	flōgest	brachtest	brāchtest	standest	ständest	stündest
er, sie, es	schrieb	schriebe	sprach	sprāche	fuhr	fūhre	flog	flōge	brachte	brāchte	stand	stände	stünde
wir	schrieben	schrieben	sprachen	sprächen	fuhren	fūhren	flogen	flōgen	brachten	brāchten	standen	ständen	stünden
ihr	schriebt	schriebet	spracht	sprächet	fuhrt	fūhret	flogt	flōget	brachtet	brāchtet	standet	ständet	stündet
sie	schrieben	schrieben	sprachen	sprächen	fuhren	fūhren	flogen	flōgen	brachten	brāchten	standen	ständen	stünden

* Präterit Konjunktiv глагола *stehen* представлен в таблице в двух формах *stände* и *stünde*

Таблица II

Person	können		müssen		wollen		wissen		sein		haben		werden	
	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.	Indik.	Konj.
ich	konnte	könnte	mußte	müßte	wollte	wollte	wußte	wüßte	war	wāre	hatte	hätte	wurde	würde
du	konntest	könntest	mußtest	müßtest	wolltest	wolltest	wußtest	wüßtest	warst	wārest	hattest	hättest	wurdest	würdest
er, sie, es	konnte	könnte	mußte	müßte	wollte	wollte	wußte	wüßte	war	wāre	hatte	hätte	wurde	würde
wir	konnten	könnten	mußten	müßten	wollten	wollten	wußten	wüßten	waren	wären	hatten	hätten	wurden	würden
ihr	konntet	könntet	mußtet	müßtet	wolltet	wolltet	wußtet	wüßtet	wart	wäret	hattet	hättet	wurdet	würdet
sie	konnten	könnten	mußten	müßten	wollten	wollten	wußten	wüßten	waren	wären	hatten	hätten	wurden	würden

Примечание: В таблице I представлено спряжение сильных и смешанных глаголов, а также глагола *stehen*;
в таблице II – спряжение модальных и неправильных глаголов, а также глагола *wissen*.

§ 77. Перфект, плюсквамперфект, будущее время конъюнктива. Кондиционалис I, кондиционалис II

Das Perfekt, das Plusquamperfekt, das Futur I, das Futur II Konjunktiv. Der Konditionalis I, der Konditionalis II.

Сложные времена в Konjunktiv образуются так же, как соответствующие времена Indikativ, только вспомогательный глагол используется в соответствующей форме Konjunktiv.

Так, Perfekt Konjunktiv состоит из Präsens Konjunktiv вспомогательного глагола haben или sein и Partizip II основного глагола.

> Выбор вспомогательного глагола haben или sein определяется теми же правилами, что и для спряжения в Indikativ. См. § 59.

Ср. спряжение глаголов lesen и kommen в Perfekt Indikativ и Perfekt Konjunktiv.

Person	*lesen*	
	Perfekt Indikativ	Perfekt Konjunktiv
ich	habe	habe
du	hast	habest
er, sie, es	hat gelesen	habe gelesen
wir	haben	haben
ihr	habt	habet
sie	haben	haben

Person	*kommen*	
	Perfekt Indikativ	Perfekt Konjunktiv
ich	bin	sei
du	bist	sei(e)st
er, sie, es	ist gekommen	sei gekommen
wir	sind	seien
ihr	seid	seiet
sie	sind	seien

В Plusquamperfekt Konjunktiv вспомогательный глагол haben или sein стоит в Präterit Konjunktiv, ср.:

Person	*lesen*	
	Plusquamperfekt Indikativ	Plusquamperfekt Konjunktiv
ich	hatte	hätte
du	hattest	hättest
er, sie, es	hatte gelesen	hätte gelesen
wir	hatten	hätten
ihr	hattet	hättet
sie	hatten	hättet

Person	*kommen*	
	Plusquamperfekt Indikativ	Plusquamperfekt Konjunktiv
ich	war	wäre
du	warst	wärest
er, sie, es	war gekommen	wäre gekommen
wir	waren	wären
ihr	wart	wäret
sie	waren	wären

Futur I Konjunktiv образуется сочетанием глагола werden в Präsens Konjunktiv и Infinitiv I Aktiv (см. § 86) основного глагола; Futur II Konjunktiv – соответственно сочетанием werden в Präsens Konjunktiv и Infinitiv II Aktiv основного глагола. Ср.:

Person	*lesen, kommen*	
	Futur I Indikativ	Futur I Konjunktiv
ich	werde	werde
du	wirst	werdest
er, sie, es	wird lesen, kommen	werde lesen, kommen
wir	werden	werden
ihr	werdet	werdet
sie	werden	werden

Person	*lesen*	
	Futur II Indikativ	Futur II Konjunktiv
ich	werde	werde
du	wirst	werdest
er, sie, es	wird	werde
wir	werden	werden
ihr	werdet	werdet
sie	werden	werden
	gelesen haben	gelesen haben

Person	*kommen*	
	Futur II Indikativ	Futur II Konjunktiv
ich	werde	werde
du	wirst	werdest
er, sie, es	wird	werde
wir	werden	werden
ihr	werdet	werdet
sie	werden	werden
	gekommen sein	gekommen sein

Для образования Konditionalis I и Konditionalis II используется глагол werden в Präterit Konjunktiv и Infinitiv I, соответственно Infinitiv II основного глагола. Ср.:

Person	*lesen, kommen*
	Konditionalis I
ich	würde
du	würdest
er, sie, es	würde
wir	würden
ihr	würdet
sie	würden
	lesen, kommen

Person	*lesen*		*kommen*	
	Konditionalis II			
ich	würde	gelesen haben	würde	gekommen sein
du	würdest		würdest	
er, sie, es	würde		würde	
wir	würden		würden	
ihr	würdet		würdet	
sie	würden		würden	

Формы Konditionalis II, так же как Futur II, являются мало употребительными и встречаются в современном немецком языке редко.

§ 78. Формы страдательного залога в конъюнктиве
Das Passiv Konjunktiv

Формы Passiv Konjunktiv образуются по той же схеме, что и Passiv Indikativ, но вспомогательный глагол werden стоит при этом в Konjunktiv. Ср.:

Zeitform	Passiv Indikativ	Passiv Konjunktiv
Präsens	es wird gelesen	es werde gelesen
Präterit	es wurde gelesen	es würde gelesen
Perfekt	es ist gelesen worden	es sei gelesen worden
Plusquamperfekt	es war gelesen worden	es wäre gelesen worden
Futur I	es wird gelesen werden	es werde gelesen werden
Futur II	es wird gelesen worden sein	es werde gelesen worden sein

Konditionalis I Passiv	es würde gelesen werden
Konditionalis II Passiv	es würde gelesen worden sein

Употребление временны́х форм
Der Gebrauch der Zeitformen

§ 79. Общая характеристика
Allgemeines

Konjunktiv широко распространен в немецком языке как в простом, так и в сложноподчиненном предложении. Функции и значения временны́х форм Konjunktiv в самостоятельном и придаточном предложениях существенно различаются, поэтому их следует рассматривать отдельно.

Значение и употребление временны́х форм в Konjunktiv во многих случаях не совпадает с их значением и употреблением в Indikativ. Так, например, Präterit Konjunktiv никогда не служит для обозначения действия, относящегося к прошедшему времени.

В соответствии с особенностями употребления времен в Konjunktiv их принято подразделять на две группы:

презентную
(das Präsens, das Perfekt, das Futur) и

претеритальную
(das Präterit, das Plusquamperfekt, der Konditionalis I, II).

Конъюнктив в самостоятельном предложении
Der Konjunktiv im selbständigen Satz

§ 80. Презенс конъюнктива
Das Präsens Konjunktiv

Из презентных форм Konjunktiv в самостоятельном употреблении встречается только Präsens.

> Perfekt и Futur Konjunktiv, наряду с Präsens Konjunktiv, используются в некоторых типах придаточных предложений, а также очень часто встречаются в косвенной речи (см. §§ 83–85, 172, 173, 178, 179, 181–184).

Präsens Konjunktiv в самостоятельном предложении служит для выражения выполнимого (т.е. реального с точки зрения возможности осуществления) пожелания, повеления, а также рекомендации, инструкции, научной гипотезы, условия задачи и т.п. Например:

1. В лозунгах, пожеланиях, а также в возвышенной, патетической речи:

Es *lebe* die Freiheit!	*Да здравствует* свобода!
Sei er sein ganzes Leben lang glücklich!	*Да будет* он счастлив в течение всей своей жизни!
Immer *scheine* die Sonne, Immer *leuchte* der Himmel, Immer *lebe* die Mutter, Immer *lebe* auch ich!	*Пусть* всегда *светит* солнце, *Пусть* всегда *сияет* небо, *Пусть* всегда *будет* (жива) мама, Пусть всегда *буду* (жива) я!

> Подобное употребление характерно также для глагола mögen. Ср.:
>
> | | |
> |---|---|
> | "*Möge* alles gut *werden*!" flüsterte sie. | "*Пусть* все *будет* хорошо," – шептала она. |

2. Для выражения т.н. косвенного приказа (т.е. приказания или пожелания, обращенного к 3-му лицу):

Rette sich, wer kann.	*Спасайся*, кто может.
Der Steuermann *bleibe* auf seinem Posten.	*Пусть* рулевой *остается* на своем посту. (Или: Рулевой *должен остаться* ...)
Er *komme* gleich zum Schuldirektor.	*Пусть* он немедленно *идет* к директору школы.
Wer die Geschichte und die Kultur eines Volkes kennenlernen will, *erlerne* die Sprache dieses Volkes.	Тот, кто хочет познакомиться с историей и культурой народа, *пусть выучит* (или: *должен выучить*...) язык этого народа.

3. В научно-технической, учебной литературе для выражения условия, гипотезы, в рекомендациях по проведению опытов, в инструкциях, рецептах и т.п. Например:

A *sei* gleich B.	*Пусть* А равно Б (или: *Допустим*, что...).
Der Versuch *werde* in folgender Weise *angestellt*.	Опыт *следует (нужно, необходимо) проводить* следующим образом.

Konjunktiv в таких предложениях часто сочетается с неопределенно-личным местоимением *man*. Например:

Man messe die Temperatur der Flüssigkeit noch einmal.	*Следует (нужно, необходимо) измерить* температуру жидкости еще раз (или: *Измерьте* ...).
Man nehme 15-20 Tropfen bei Bedarf und *behalte* die Flüssigkeit einige Zeit im Mund.	При необходимости *возьмите* 15–20 капель и *подержите* жидкость во рту некоторое время (или: *Следует взять*...).
Die Spannung im Netz *sei* 127 V, der Widerstand (*sei*) 80 Ohm. Man *berechne* die Stromstärke.	*Пусть* напряжение в сети – 127 В, сопротивление – 80 Ом (или: *Допустим, что* ...). *Рассчитайте* силу тока (или: *Нужно рассчитать* ... *Требуется рассчитать* ...).

Особой структурной разновидностью Präsens Konjunktiv в рассматриваемом значении является сочетание глагола sein с Partizip II некоторых переходных глаголов. Например:

Es *sei* hier der letzte Film dieses Regisseurs *erwähnt*.	Здесь *следует (нужно, необходимо) упомянуть* последний фильм этого режиссера.
Es *seien* doch noch zwei Beweise *angeführt*.	Все же *следует (нужно, необходимо) привести* еще два доказательства.
Es *sei* in diesem Zusammenhang folgendes *hervorgehoben*.	В этой связи *следует (нужно, необходимо) подчеркнуть* следующее.
Es *sei betont*, daß die Werke dieses Schriftstellers in mehrere Sprachen übersetzt sind.	*Следует (нужно, необходимо) отметить*, что произведения этого писателя переведены на несколько языков.
Es *sei* hier noch auf ein sehr wichtiges Problem *hingewiesen*.	Здесь *следует (нужно, необходимо) указать* на еще одну важную проблему.

При прямом порядке слов (или при обратном порядке слов в односоставном предложении, т.е. в предложении без подлежащего) *es* опускается. Ср.:

Noch eine Methode *sei* hier *erwähnt*.
Hier *sei* auf ein anderes Problem hingewiesen.

Запомните некоторые из наиболее часто встречающихся сочетаний sein в Präsens Konjunktiv и Partizip II переходных глаголов (преимущественно глаголов изложения):

Es *sei bemerkt*, daß ...	*Следует заметить*, что ...
Es *sei betont* (*hervorgehoben, unterstrichen*), daß ...	*Следует подчеркнуть* (*выделить, отметить*), что ...
Es *sei erwähnt*, daß ...	*Следует упомянуть*, что ...
Es *sei angenommen*, daß...	*Следует допустить* (*предположить*), что ...

§ 81. Претеритальные формы конъюнктива
Die präteritalen Konjunktivformen

Все претеритальные формы конъюнктива используются в самостоятельном предложении. Основная их функция – выражение нереальной возможности (условия, следствия, пожелания и т.п.). В этой (и только в этой!) функции претеритальные формы Konjunktiv выражают значения, сходные со значениями сослагательного наклонения в русском языке. Например:

Wäre er jetzt mit uns!	*Был бы* он сейчас с нами! (Или: *Если бы* он был сейчас с нами!)
Hätte mein Freund sein Versprechen *nicht vergessen*!	*Если бы* мой друг *не забыл* о своем обещании! (Или: *Не забыл бы* ...)

По своей структуре такие предложения подобны условным придаточным предложениям, как бессоюзным, так и вводимым союзом *wenn* (см.§ 181). Ср.:

Wenn er jetzt mit uns *wäre*!
Wenn mein Freund sein Versprechen *nicht vergessen hätte*!

Наличие в немецком языке целой системы претеритальных форм Konjunktiv позволяет с их помощью дифференцировать временные рамки, в которых протекает действие. Так, Präterit Konjunktiv (соответственно Konditionalis I) относит действие к настоящему и будущему времени, а Plusquamperfekt Konjunktiv и Konditionalis II – к прошедшему. Поэтому возможность, условие, следствие, пожелание и т.п., передаваемые с помощью **Präterit Konjunktiv** или **Konditionalis I**, хотя и воспринимаются говорящим как нереальные, объективно, т.е. с точки зрения времени, вполне могут быть осуществлены. Ср.:

Wenn es morgen nicht so kalt *wäre*! (Или: *Wäre* es morgen nicht so kalt!)	*Было бы* завтра не так холодно!

Könnte meine Tochter doch Klavier *spielen*! (Или: Wenn meine Tochter doch Klavier *spielen könnte*!)	*Если бы* только моя дочь *умела играть* на рояле!
Bei schönem Wetter *würde* ich ohne Zweifel zu Fuß *laufen*.	В хорошую погоду я *бы* без сомнения *пошел* пешком.
Mit deiner Hilfe *könnte* ich mit dieser Arbeit bis morgen *fertig werden*.	С твоей помощью я *мог бы закончить* эту работу уже завтра.

Plusquamperfekt Konjunktiv (реже **Konditionalis II**) относит действие к прошедшему времени, поэтому выражаемые с его помощью пожелание, условие, возможность и т.п. абсолютно нереальны и полностью неосуществимы. Например:

Hätte ich das früher *gewußt*! (Или: Wenn ich das früher *gewußt hätte*!)	*Если бы я знал* это раньше!
Wäre diese Nachricht noch am Sonnabend *gekommen*! (Или: Wenn diese Nachricht noch am Sonnabend *gekommen wäre*!)	*Если бы* это известие *пришло* еще в субботу!
Hätte er mich doch *besucht*! (Или: Wenn er mich doch *besucht hätte*!)	*Если бы* он меня (тогда) все-таки *навестил*!
Wäre es gestern nicht so kalt *gewesen*! (Или: Wenn es gestern nicht so kalt *gewesen wäre*!)	*Если бы* вчера *было* не так холодно!
Das *hätten* sie unbedingt *wissen müssen*.	Это они безусловно *должны были бы знать*.
Keiner *hätte* so eine Frage *beantwortet*.	Никто не *ответил бы* на такой вопрос.
Sie muß wahrscheinlich zur Vorlesung, sonst *würde* sie unbedingt auf dich *gewartet haben*.	Вероятно, ей нужно на лекцию, иначе она безусловно *подождала бы* тебя.

В предложениях, выражающих нереальную возможность или нереальное условие, вместо Präterit Konjunktiv часто употребляется Konditionalis I, например:

Ich *würde* diese Ausstellung noch einmal *besuchen*.	*Я посетил бы* эту выставку еще раз.

Вместо Plusquamperfekt Konjunktiv в таких предложениях может употребляться (но очень редко) Konditionalis II:

Ich *würde* noch länger auf dem Lande *geblieben sein*, aber meine Ferien gingen zu Ende.	*Я остался бы* за городом дольше, но мои каникулы подошли к концу.

Учитывая совпадение форм Präterit Konjunktiv и Präterit Indikativ слабых глаголов, замена в этих случаях Präterit Konjunktiv посредством Konditionalis I обязательна. Например:

Morgen reisen wir nicht ab, sonst würden wir unsere Koffer *packen*.	Мы завтра не уезжаем, иначе мы *собирали бы* свои чемоданы.

Только Plusquamperfekt Konjunktiv встречается в предложениях с наречиями *fast, beinahe* (также со словосочетанием *um ein Haar*) – *чуть (было) не, едва не*.

Wir hätten uns *beinahe* verspätet.	Мы *чуть было не* опоздали.
Das Boot wäre *beinahe* gekentert und die Fischer wären *fast* umgekommen.	Лодка *чуть не* перевернулась и рыбаки *едва не* погибли.
Die Mädchen kamen im letzten Augenblick gelaufen, sie hätten *um ein Haar* den Zug verpaßt.	Девушки прибежали в последнюю минуту, они *едва не* опоздали на поезд.

Претеритальные формы Konjunktiv иногда не имеют значения нереальности, они либо свидетельствуют о некоторой неуверенности высказывания, либо служат для его смягчения, придавая предположению, утверждению, совету более вежливый характер или просто констатируя факт завершения действия. Например:

Das *würde* ich nicht *sagen*.	*Я бы* этого не *сказал*.
So *wäre* es vielleicht *besser*.	Возможно, так *было бы лучше*.
Das *wäre* schön.	Это *было бы* прекрасно.
Ich *würde* es Ihnen *empfehlen*, dieses Buch zu kaufen.	*Я бы* вам *посоветовал* купить эту книгу.
Würdest du mir tatsächlich Geld *leihen*?	Ты, правда, *одолжил бы* мне денег?

Würden Sie bitte das Paket *mitnehmen*?	*Не могли бы* вы *взять* пакет с собой?
Das *wäre alles*.	*Пожалуй*, это все.

В этом значении нередко используются также модальные глаголы mögen или dürfen в Präterit Konjunktiv. Ср.:

Ich möchte Ihnen meinen herzlichen Dank sagen.	Я хотел бы сердечно поблагодарить вас.
Die Ereignisse, von denen ich Ihnen berichtet habe, *dürften* für sich *sprechen*.	События, о которых я вам рассказал, *говорят* сами за себя, *не правда ли*? (Или: *...пожалуй, говорят* сами за себя.)

Конъюнктив в сложноподчиненном предложении
Der Konjunktiv im Satzgefüge

§ 82. Общая характеристика
Allgemeines

Особенности употребления как презентных, так и претеритальных форм Konjunktiv, а также Konditionalis I, II в составе сложноподчиненного предложения изложены в соответствующих разделах, см. Часть II "Синтаксис", §§ 172, 173, 178, 180–184, 186.

Конъюнктив косвенной речи
Der Konjunktiv in der indirekten Rede

§ 83. Употребление форм конъюнктива в косвенной речи
Der Gebrauch des Konjunktivs in der indirekten Rede

Особенностью немецкого языка является использование форм Konjunktiv (также Konditionalis I) для оформления косвенной речи. В косвенной речи Konjunktiv и Konditionalis I не имеют модальных значений (т.е. значений пожелания, условия, возможности и т.п.), а лишь указывают на то, что данное высказывание принадлежит не говорящему, а другому лицу. Следовательно, глагол в форме Konjunktiv или Konditionalis I выражает действительный факт и переводится на русский язык глаголом в изъявительном наклонении. Предложения, содержащие косвенную речь, могут быть оформлены как союзные придаточные, могут иметь форму самостоятельного предложения, не вводимого каким-либо союзом и отделяемого от основного предложения лишь запятой, или ряда самостоятельных предложений. Например:

Прямая речь	Косвенная речь
Karl sagt: "Ich arbeite noch an meinem Diplom".	Karl sagt, daß er noch an seinem Diplom *arbeite*. Карл говорит, что (он) еще работает над своим дипломом.
Er schreibt mir: " Meine Mutter hat in ihrer Jugend auf der Bühne gespielt.	Er schreibt mir, seine Mutter *habe* in ihrer Jugend auf der Bühne *gespielt*. Он пишет мне, что его мама в молодости играла на сцене.

Наряду с Konjunktiv в косвенной речи может употребляться и Indikativ, но, как правило, Konjunktiv обязателен в бессоюзных придаточных и в самостоятельных предложениях, содержащих косвенную речь. Употребление Konjunktiv считается также правилом в письменной косвенной речи. Например:

Sie sagt, daß ihr Bruder im 5. Studienjahr *stehe* (*steht*).
Но:
Sie sagt, ihr Bruder *stehe* im 5. Studienjahr.
} Она говорит, что ее брат учится на 5 курсе.

Ср. также:

Der Arzt fragte den Patienten, wie lange er diese Kopfschmerzen *habe*.	Врач спросил пациента, как давно у него уже эти головные боли.
Auf diesem Felsen, so lautet die Legende, *habe* die schöne Lorelei *gesessen*.	На этой скале, как гласит легенда, сидела прекрасная Лорелея.
Seine Eltern waren anderer Meinung. Der Junge *solle* unbedingt die Universität *beziehen*.	Его родители считали иначе.Мальчик должен непременно поступить в университет.

В косвенной речи могут быть использованы все времена Konjunktiv. Их употребление в данной функции носит относительный характер.

Так, Präsens Konjunktiv и Präterit Konjunktiv выражают одновременность действия предложения, содержащего косвенную речь, с моментом времени, обозначенным глаголом речи (мысли);

Perfekt Konjunktiv и Plusquamperfekt Konjunktiv указывают на предшествование действия этому моменту;

Futur I Konjunktiv и Konditionalis I обозначают действие, воспринимаемое как будущее по отношению к этому моменту, т.е. относительное будущее.

Следовательно, выбор той или иной временно́й формы обусловливается, во-первых, отношением времени действия предложения, содержащего косвенную речь, к моменту речи, и, во-вторых, определенным правилом замены *презентных* форм Konjunktiv (Präsens, Perfekt, Futur I) *претеритальными* (Präterit, Plusquamperfekt, Konditionalis I). В соответствии с этим правилом при совпадении форм Konjunktiv и Indikativ вместо Präsens употребляется Präterit, вместо Perfekt – Plusquamperfekt, вместо Futur I – Konditionalis I. Например:

Die Tochter sagt, sie *machten* die Hausaufgabe zusammen.	Дочь говорит, что домашнее задание они *делают* вместе.
Es wurde berichtet, daß an der Plenartagung die Vertreter aller europäischen Länder *teilgenommen hätten*.	Сообщили, что в пленарном заседании *участвовали* представители всех европейских стран.
Die Mutter sagte, daß wir *baden würden*.	Мама сказала, что мы *будем купаться*.

См. Сводную таблицу употребления времен и наклонений в прямой и косвенной речи на с. 141.

Значения, соответствующие сослагательному наклонению в русском языке, передаются одними и теми же временными формами Konjunktiv (Konditionalis I) как в прямой, так и в косвенной речи. Ср.:

Er sagt(e): "Ich *könnte* dir *helfen*".	Er sagt(e), er *könnte* mir *helfen*. (..., daß er mir *helfen könnte*.) Он сказал, что (он) *мог бы* мне *помочь*.
Er sagt(e):"Ich *hätte* dir gern *geholfen*".	Er sagt(e), er *hätte* mir gern *geholfen*. (..., daß er mir gern *geholfen hätte*.) Он сказал, что (он) с удовольствием *помог бы* мне.
Er sagt(e): "Ich *würde* dir gern *helfen*".	Er sagt(e), er *würde* mir gern *helfen*. (..., daß er mir gern *helfen würde*.) Он сказал, что охотно *помог бы* мне (т.е. *поможет*, если сможет).

Сводная таблица употребления времен и наклонений в прямой и косвенной речи

Основное предложение, вводящее прямую или косвенную речь[10]	Прямая речь		Косвенная речь	
	Время	Пример	Время	Пример
	О д н о в р е м е н н о с т ь (Gleichzeitigkeit)			
Sie sagt (:),	Präsens Indikativ	"Ich verstehe dich nicht."	Präsens (Präterit) Konjunktiv	..., er verstehe (verstünde) mich nicht.
Sie sagte (:),	П р е д ш е с т в о в а н и е (Vorzeitigkeit)			
Sie hat (hatte) gesagt (:),	Präterit, Perfekt, Plusquamperfekt Indikativ	"Ich verstand dich damals nicht."	Perfekt (Plusquamperfekt) Konjunktiv	..., er habe (hätte) mich damals nicht verstanden.
Sie wird sagen (:),		"Ich habe (hatte) dich damals nicht verstanden."		
	О т н о с и т е л ь н о е б у д у щ е е (relative Zukunft)			
	Futur I Indikativ	"Ich werde dich nie verstehen."	Futur I Konjunktiv, Konditionalis I	..., er werde (würde) mich nie verstehen.

[10] Действие основного предложения, вводящего прямую или косвенную речь, может относиться к любому времени: настоящему, прошедшему или будущему.

§ 84. Косвенная речь как придаточное предложение
Die indirekte Rede als Nebensatz

Konjunktiv косвенной речи встречается в следующих типах придаточных предложений.

1. В **придаточных дополнительных**, как вводимых союзом daß, где употребление Konjunktiv не является обязательным, так и в бессоюзных, где конъюнктивные формы необходимы (см. § 83).

Er war sicher, daß er rechtzeitig *gekommen sei (wäre).* ..., er *sei (wäre)* rechtzeitig *gekommen.*	Он считал, что *пришел* вовремя.

В предложениях этого типа употребляются модальные глаголы:

mögen – для передачи косвенной просьбы, выраженной в мягкой, деликатной форме, и

sollen – для передачи косвенного приказа, более жесткого по форме. Например:

Er bat, sie *möge* ihm *helfen*.	Он попросил, чтобы она ему помогла.
Sie rief ihm nach, er *solle* die Post *holen*.	Она крикнула ему вслед, чтобы он принес почту.

2. В **придаточных предложениях, содержащих косвенный вопрос** и вводимых союзом ob, относительным или местоименным наречием. Например:

Sie fragte ihn, ob er seine Mutter schon *angerufen habe (hätte).*	Она спросила его, позвонил ли он уже своей матери.
Zu allen Zeiten fragten sich die Menschen, was das Leben eigentlich *sei* und worin sein Wesen *bestehe*.	Во все времена люди спрашивали себя, что, собственно говоря, представляет собой жизнь и в чем состоит ее сущность.
Er wollte wissen, wohin seine Schwester *gegangen sei*.	Он поинтересовался, куда пошла его сестра.
In seinem Vortrag berichtete der Forscher, worin das Grundprinzip seiner Arbeit *bestehen werde (würde)*.	В своем докладе исследователь сообщил, в чем будет состоять основной принцип его работы.

3. В **придаточных определительных**, вводимых преимущественно союзом daß или относительным местоимением, а также бессоюзных. Например:

Er ist der Meinung, daß etwas hier nicht *stimme (stimmte)*. Er ist der Meinung, hier *stimme (stimmte)* etwas nicht.	Он считает (т.е.: Он придерживается мнения, ...), (что) здесь что-то не так.
Tag und Nacht ließ ihm der Gedanke keine Ruhe, wo der Grund seines Unglücks *liege*.	День и ночь ему не давала покоя мысль, в чем заключается причина его неудачи.

§ 85. Развернутая косвенная речь
Die erweiterte indirekte Rede

Konjunktiv косвенной речи может оформлять отрезки текста значительной протяженности, состоящие из целого ряда самостоятельных по форме предложений. Вводящее косвенную речь предложение (как правило, одно!) может стоять как в начале, так и в середине или в конце всего отрывка. При переводе на русский язык текстов, содержащих развернутую косвенную речь, целесообразно время от времени напоминать читателю, что речь идет о передаче чужих слов, компенсируя конъюнктивное оформление развернутой косвенной речи в немецком языке лексическими средствами – такими словосочетаниями, как "согласно точке зрения (мнению) автора", "как утверждается" и т.п. Предложением, вводящим косвенную речь, следует при переводе на русский язык предварять весь отрезок текста, ее содержащий. Ср.:

In der Zeitung wird berichtet, daß Australien eine katastrophale Trockenheit *erlebe*. Infolge des Regenmangels *drohe* in fünf von sechs australischen Bundesländern eine Dürrekatastrophe. Neben den Farmern, die bereits ihre Ernten und Tierherden *verloren hätten*, *spürten* jetzt auch die Bewohner der Städte den Wassermangel besonders stark. Für sie *gelte* eine strenge Beschränkung des Wasserverbrauchs. Die Geldstrafe, die auf Nichteinhaltung der Beschränkungen *stehe*, *sei* von 100 auf 1000 Dollar *erhöht worden*.

В газете сообщается, что Австралия переживает катастрофически засушливый период. Вследствие недостатка дождей пять из шести австралийских штатов находятся под угрозой засухи. Наряду с фермерами, которые уже лишились своего урожая и поголовья скота, сейчас и жители городов испытывают недостаток воды очень сильно. На них распространяется строгое ограничение в потреблении воды. Денежный штраф, который полагается за несоблюдение ограничений, повышен от ста до тысячи долларов. Периоды значительной засухи бывали в Австралии

Perioden großer Trockenheit *habe* es in Australien schon oft *gegeben*. Eine solche Katastrophe *sei* aber in der Geschichte des Landes noch nie *dagewesen*.

часто. Но подобной катастрофы в истории страны еще никогда не случалось.

Неличные (именные) формы глагола
Die Nominalformen des Verbs

Неопределенная форма глагола (инфинитив)
Der Infinitiv

§ 86. Общая характеристика
Allgemeines

К числу неличных, или именных, глагольных форм относятся **неопределенная форма (der Infinitiv) и причастие (das Partizip)**.

Именными они называются потому, что обладают наряду с глагольными также свойствами имен – существительных и прилагательных.

Infinitiv называет действие (без указания на действующее лицо) и является одной из трех основных форм глагола. В немецком языке различают две формы Infinitiv:

Infinitiv I Aktiv – образуется от основы глагола посредством суффикса *-(e)n:*

mach-en	*sammel-n*
komm-en	*feier-n* и т.п.

Infinitiv II Aktiv – образуется сочетанием Partizip II основного глагола и Infinitiv I Aktiv вспомогательного глагола haben или sein:

gemacht haben *gekommen sein.*

> О выборе в качестве вспомогательного глагола haben или sein см. § 59.

Переходные глаголы, для которых характерным является употребление в страдательном залоге, образуют также соответствующие формы Infinitiv Passiv:

Infinitiv I Passiv состоит из Partizip II основного глагола в сочетании с Infinitiv I Aktiv вспомогательного глагола werden:

gemacht werden *gelesen werden.*

Infinitiv II Passiv состоит из Partizip II основного глагола и Infinitiv II Aktiv вспомогательного глагола werden:

gemacht worden sein *gelesen worden sein*

Сводная таблица форм Infinitiv

Infinitiv I Aktiv	*Infinitiv I Passiv*
lesen kommen	gelesen werden –
Infinitiv II Aktiv	*Infinitiv II Aktiv*
gelesen haben gekommen sein	gelesen worden sein –

§ 87. Глагольные и именные свойства инфинитива
Die verbalen und die nominalen Eigenschaften des Infinitivs

Глагольные свойства инфинитива проявляются в том, что он обладает относительным временным значением.

Infinitiv I указывает на одновременность протекания обоих действий – обозначенного глаголом в Infinitiv I и выраженного личной формой глагола;

Infinitiv II указывает на предшествование действия, выраженного глаголом в Infinitiv II (и его завершенность), относительно действия, выраженного глаголом в личной форме. Ср.:

Ich *hoffe*, einen langen Brief von dir zu *bekommen*.	Я *надеюсь получить* от тебя длинное письмо. Или: Я *надеюсь*, что (я) *получу* от тебя длинное письмо.
Er *behauptet*, den Brief schon gestern *bekommen zu haben*.	Он *утверждает*, что *получил* письмо еще вчера.

К числу **именных свойств** инфинитива относится его способность выступать в предложении подобно имени существительному в качестве подлежащего или дополнения. Например:

Dankbar *sein* bricht kein Bein. (Sprichwort)	Спасибо *сказать*, не ногу сломать. (Пословица)
Euch zu *helfen*, ist mein größter Wunsch.	*Помочь* вам – мое самое большое желание.

Wir haben vor, nächsten Sonntag auf dem Lande zu *verbringen*.	Мы собираемся (намереваемся) *провести* следующее воскресенье за городом.

Поскольку Infinitiv как часть речи обладает некоторыми свойствами имени существительного, называя процесс или состояние, но не указывая на действующее лицо и абсолютное время совершения действия, он легко подвергается субстантивации, т.е. переходу в разряд имен существительных. Субстантивированный Infinitiv всегда среднего рода, пишется, как и имя существительное, с большой буквы и употребляется преимущественно с артиклем. Например:

auftauchen	–	всплыть	→	das Auftauchen	– всплытие
bremsen	–	тормозить	→	das Bremsen	– торможение
fortschreiten	–	продвигаться	→	das Fortschreiten	– продвижение
funktionieren	–	функционировать	→	das Funktionieren	– функционирование
leiden	–	страдать	→	das Leiden	– страдание
lesen	–	читать	→	das Lesen	– чтение (как процесс)
übersetzen	–	переводить	→	das Übersetzen	– перевод (как процесс)
unternehmen	–	предпринимать	→	das Unternehmen	– предприятие
vertrauen	–	доверять	→	das Vertrauen	– доверие

Субстантивация инфинитива представляет собой явление, широко распространенное в современном немецком языке; многие субстантивированные инфинитивы уже вошли в словарный состав языка и не воспринимаются более как таковые, например:

das Leben	– жизнь	das Wissen	– знание
das Denken	– мышление	das Essen	– еда и т.п.

Субстантивированные инфинитивы не только закрепляются в словарном составе языка, но и уподобляются обычному существительному вплоть до возможности образования форм множественного числа, например:

das Leiden	– страдание	die Leiden	– страдания
das Unternehmen	– предприятие	die Unternehmen	– предприятия
das Verbrechen	– преступление	die Verbrechen	– преступления
das Vermögen	– состояние	die Vermögen	– состояния.

§ 88. Употребление частицы *zu* при инфинитиве
Der Gebrauch der Partikel *zu* beim Infinitiv

В предложении Infinitiv употребляется с частицей zu или без нее. Частица zu перед инфинитивом не ставится

1. после модальных глаголов и глагола lassen

Mein ältester Sohn *kann* gut Schlittschuh *laufen*.	Мой старший сын *умеет (может)* хорошо *кататься* на коньках.

Der Lehrer *ließ* den Schüler das Wörterbuch aus der Bibliothek *holen*.	Учитель *велел* ученику (послал ученика) *принести* из библиотеки словарь.

2. после глаголов lehren, lernen, helfen:

Die Ente *lehrt* ihre Entenküken *schwimmen*.	Утка *учит* своих утят *плавать*.
Das kleine Kind *lernt* gern *zeichnen*.	Маленький ребенок с удовольствием *учится рисовать*.
Hilf mir bitte diese Gleichung *lösen*!	*Помоги* мне, пожалуйста, *решить* это уравнение!
Ich *habe* in den zwei Jahren erst richtig *lesen* und *schreiben gelernt*.	За эти два года я лишь *научился* правильно *читать* и *писать*.

Употребление zu после глаголов lehren, lernen, helfen колеблется. Ср. с вышеприведенными следующие примеры:

Er nahm meinen Mantel vom Nagel und *half* mir, ihn *anzuziehen*.	Он снял мое пальто с вешалки и помог мне его надеть.
Hilf mir lieber, den Jungen nach Hause *zu bringen*.	Лучше помоги мне отвести мальчика домой.
Sie *half* mir in der Küche die Gläser *auszuwaschen*.	Она помогла мне на кухне вымыть стаканы.
Er *hat* uns irgendwie mit all seinen Geschichten *geholfen, weiterzuleben*.	Всеми своими историями он каким-то образом помог нам выжить.
Sie *hatte gelernt*, die richtigen Stoffe und Pelze *zu wählen*.	Она научилась выбирать настоящие ткани и меха.

3. после глаголов движения, например: fahren, gehen, laufen, а также глаголов schicken, bleiben, heißen и некоторых других:

Nach dem Mittagessen *laufen* die Kinder *baden*.	После обеда дети *бегут купаться*.
Morgen *fahren* wir aufs Feld *einsäen*.	Завтра мы *едем* в поле *сеять*.
Die Mutter *schickt* ihre Tochter Brot *holen*.	Мать *посылает* свою дочь *купить* хлеб (за хлебом).

Глагол *bleiben* в нескольких случаях слился с инфинитивом в устойчивое словосочетание, которое имеет форму сложного глагола (см. § 110) и пишется слитно, например:

stehenbleiben,
sitzenbleiben,
liegenbleiben,
hängenbleiben,
bestehenbleiben и др.

Отличить в предложении сложный глагол от сложного глагольного сказуемого можно лишь исходя из общего контекста высказывания. Ср.:

stehenbleiben

Plötzlich *blieb* sie *stehen*.	Внезапно она остановилась.

bleiben + stehen

Eine Weile *blieb* sie *stehen*.	Некоторое время она *оставалась* (продолжала) стоять.

Об изменениях в слитном/раздельном написании сложных слов в соответствии с разработанным Институтом немецкого языка Положением об изменениях в системе орфографии см. примечания к § 110 и Приложение 5.

4. после глаголов sehen, hören, fühlen. Эта конструкция носит латинское название accusativus cum infinitivo (т.е. винительный падеж с инфинитивом). В русском языке она не имеет прямого соответствия, такие предложения переводятся сложноподчиненными с союзом "что" или "как", подлежащим придаточного становится дополнение в Akkusativ, сказуемым – Infinitiv. Ср.:

Ich *sehe* meinen Sohn im Hofe Fußball *spielen*.	Я *вижу*, что (как) мой сын *играет* во дворе в футбол.
Hörst du den Kuckuck im Walde *rufen*?	*Слышишь*, что (как) кукушка *кричит* в лесу?
Er *fühlte* die Hände seiner Frau *zittern*.	Он *чувствовал*, как (что) руки его жены *дрожат*.

Во всех остальных случаях перед инфинитивом ставится частица zu. Например:

Die Schüler *beginnen* den Text zu *übersetzen*.	Ученики *начинают переводить* текст.
Der Kleine *versucht* auf des Vaters Knie zu *klettern*.	Малыш *пытается забраться* на колени к отцу.

У глагола с отделяемой приставкой частица *zu* располагается между отделяемой приставкой и основой глагола, написание при этом сохраняется слитное. Ср.:

Meine Freundin *vergaß* mich *anzurufen*.	Моя подруга забыла мне позвонить.
Die Studenten *hoffen* alle Prüfungen bis Ende Juni *abzulegen*.	Студенты надеются сдать все экзамены до конца июня.

Если изменяемая часть сказуемого представлена глаголом с отделяемой приставкой, то инфинитив с частицей *zu* может стоять после отделяемой приставки, т.е. выдвигается за пределы рамочной конструкции (см. § 159). Ср.:

Plötzlich *fing* es *an* zu *regnen*.	Внезапно начался дождь.
Die Eltern *haben vor* zu *verreisen*.	Родители собираются уезжать.

§ 89. Сказуемое в формах haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv
Das Prädikat in den Formen haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv

Некоторые глаголы в сочетании с частицей *zu* и инфинитивом меняют свое значение, в их числе haben, sein, brauchen, pflegen, suchen, verstehen, wissen, scheinen.

Глагольные сочетания **haben + zu + Infinitiv** и **sein + zu + Infinitiv** имеют модальное значение долженствования или возможности. Выбор между этими значениями в немалой степени зависит от контекста.

Конструкция haben + zu + Infinitiv выражает а к т и в н о е долженствование (реже возможность) – т.е. носителем действия является в этом случае подлежащее, и переводится на русский язык сочетанием модальных глаголов "долженствовать" или "мочь" с инфинитивом основного глагола. Например:

Ihr *habt* diesen Text schriftlich *zu übersetzen*.	Этот текст вы *должны* (вам *нужно*, *следует*) *перевести* письменно.
Die Sommerreise hat mir gut gefallen, und ich *habe* viel Interessantes darüber *zu erzählen*.	Летнее путешествие мне очень понравилось, и я *могу рассказать* о нем много интересного.

Неопределенно-личные предложения с подлежащим man и сказуемым haben + zu + Infinitiv переводятся безличными предложениями с модальными глаголами "следует", "нужно". Например:

Man *hat* alle unbekannten Wörter *herauszuschreiben* und auswendig *zu lernen*.	Все незнакомые слова *нужно (следует) выписывать* и *учить* наизусть.

Запомните следующие устойчивые словосочетания, утратившие свое модальное значение:

(es) zu tun haben (mit D.) – иметь отношение к чему-либо, иметь дело с чем-либо;

nichts zu tun haben (mit D.) – не иметь ничего общего с чем-либо, не иметь никакого отношения к чему-либо.

Например:

Soviel ich weiß, *hat* er mit Computern *zu tun*.	Насколько мне известно, он имеет дело с компьютерами.
Dieses Kapitel *hat* mit dem Hauptthema *nichts zu tun*.	Эта глава не имеет ничего общего с основной темой.

Сказуемое, выраженное сочетанием haben + zu + Infinitiv, теоретически может встречаться в любой временно́й форме Indikativ или Konjunktiv, реально употребительными, однако, являются Präsens, Präterit, Futur I.

Zeitform	Indikativ	Konjunktiv
Präsens	Wir *haben* die Kontrollarbeit am Montag *zu schreiben*. Мы *должны* (нам *нужно*) в понедельник *писать* контрольную работу.	(преимущественно в косвенной речи) Der Lehrer sagte, die neue Schülerin *habe* die Kontrollarbeit *umzuschreiben*. Учитель сказал, что новая ученица *должна* (ей *нужно*) *переписать* контрольную работу.
Präterit	Wir *hatten* die Kontrollarbeit am Montag *zu schreiben*. Мы *должны были* (нам нужно было) в понедельник *писать* контрольную работу.	Wir *hätten* die Kontrollarbeit am Montag *umzuschreiben*. Мы *должны были бы* (нам *нужно было бы*) *переписать* контрольную работу в понедельник.
Futur I	Wir *werden* die Kontrollarbeit am Montag *zu schreiben haben*. Мы *должны будем* (нам *нужно будет*) в понедельник *писать* контрольную работу.	(преимущественно в косвенной речи) Der Lehrer sagte, die neue Schülerin *werde* die Kontrollarbeit *umzuschreiben haben*. Учитель сказал, что новая ученица *должна будет* (ей *нужно будет*) *переписать* контрольную работу.

Конструкция sein + zu + Infinitiv выражает п а с с и в н у ю возможность (или пассивное долженствование), перевод осуществляется с помощью безличной формы модального глагола: "можно, нужно, следует". Подлежащее, так же как в предложениях со сказуемым в Passiv, является объектом действия. Ср.:

Dieser Text *ist* schriftlich *zu übersetzen.*	Текст *можно (нужно, следует) перевести* письменно. Или: Текст *должен (может) быть переведен* письменно.
Nicht alle Fragen *sind* gleich *zu beantworten.*	Не на все вопросы *можно ответить* сразу.
Die Lösung dieser Aufgabe *ist* leicht *zu finden.*	Решение этой задачи можно легко *найти.* Или: Решение этой задачи *может быть* легко *найдено.*

Sein + zu + Infinitiv – широко распространенная в немецком языке конструкция, она может встречаться практически во всех временах Indikativ и Konjunktiv, но наиболее употребительными являются Präsens, Präterit, Futur I.

Zeitform	Indikativ	Konjunktiv
Präsens	Die Fahrkarte *ist zu* bestellen. Билет *можно (нужно, следует) заказать.*	(преимущественно в косвенной речи) Er sagt, die Fahrkarte *sei zu bestellen.* Он говорит, что билет *можно (нужно, следует) заказать.*
Präterit	Die Fahrkarte *war zu bestellen.* Билет *можно было (нужно было, следовало) заказать.*	Die Fahrkarte wäre zu bestellen. Билет *можно было бы (нужно было бы, следовало бы) заказать.*
Futur I	Die Fahrkarte *wird zu bestellen sein.* Билет *можно будет (нужно будет) заказать.*	(преимущественно в косвенной речи) Er sagt, die Fahrkarte *werde zu bestellen sein.* Он говорит, что билет *можно будет (нужно будет) заказать.*

Если в сочетании sein + zu + Infinitiv инфинитив представлен глаголом чувственного восприятия (например: *sehen, hören, beobachten* и т.п.), то возможен также перевод безличной формой ("видно, слышно" и т.д.), либо глаголом с частицей *-ся* ("слышится, наблюдается"). Ср.:

Auf dem Diagramm *ist* die Temperaturerhöhung *zu beobachten*.	На диаграмме *видно (можно увидеть)* повышение температуры.
Von meinem Platz aus *ist* nichts *zu sehen* und *zu hören*.	С моего места ничего *не видно и не слышно.*

§ 90. Глаголы *brauchen, pflegen, suchen, verstehen, wissen, scheinen* в сочетании с *zu + Infinitiv*

Die Verben *brauchen, pflegen, suchen, verstehen, wissen, scheinen* in Verbindung mit *zu + Infinitiv*

В следующей таблице сопоставлены основные "словарные" значения глаголов brauchen, pflegen, suchen, verstehen, wissen и scheinen с теми, которые они приобретают в сочетании с zu + Infinitiv. Глагол scheinen занимает в этом ряду несколько обособленную позицию, поскольку сочетается как с Infinitiv I, так и с Infinitiv II (см. § 86).

Основное значение	Значение в сочетании с *zu + Infinitiv*
brauchen, vt	
"нуждаться в чем-либо"	"нужно, следует" + Infinitiv
Brauchst du meine Hilfe? Тебе *нужна* моя помощь?	Man *braucht* noch *zu beweisen*, daß das wirklich der Fall ist. *Нужно* (или: *Необходимо...*) еще *доказать*, что это действительно имеет место.
Er *braucht* jemanden, der sich um ihn kümmern kann. Он *нуждается* в ком-то, кто может о нем заботиться.	Morgen *brauche* ich *nicht* früh *aufzustehen*. Завтра мне *не нужно* (или: *не обязательно*) рано вставать. (см. также §§ 100, 131)
pflegen, vt	
"ухаживать за кем-либо, заботиться о ком-либо"	"иметь обыкновение + Infiniv" "обычно + глагол в личной форме"
Der Gärtner *pflegt* liebevoll die Blumen in seinem Garten. Садовник заботливо *ухаживает* за цветами в своем саду.	Meine Tochter pflegt im Bett zu lesen. Моя дочь *имеет обыкновение читать* в постели. Er *pflegt* zum Unterricht zu Fuß *zu gehen*. *Обычно* он *идет* на занятия пешком.

<table>
<tr><td colspan="2">suchen, vt</td></tr>
<tr><td>“искать кого-либо, что-либо”</td><td>“пытаться (стараться) + Infinitiv”</td></tr>
<tr><td>Er sucht schon wieder seine Brille.
Он уже опять ищет свои очки.</td><td>Sie sucht immer ihren Freunden zu helfen.
Она всегда старается помочь своим друзьям.</td></tr>
<tr><td colspan="2">verstehen, vt (1), wissen, vt (2)</td></tr>
<tr><td>(1) “понимать что-либо, кого-либо”
(2) “знать что-либо”</td><td>“уметь (мочь) + Infinitiv”</td></tr>
<tr><td>Ich verstehe dich nicht.
Я тебя не понимаю.</td><td>Sie wußten (verstanden) ihr Glück nicht zu schätzen.
Они не умели (не могли) ценить свое счастье.</td></tr>
<tr><td>Daß weiß er kaum.
Он вряд ли знает это.</td><td>Nicht jeder versteht (weiß) mit Menschen umzugehen.
Не каждый умеет (может) общаться с людьми.</td></tr>
<tr><td colspan="2">scheinen, vi</td></tr>
<tr><td>“светить, сиять”</td><td>“кажется, (что) + глагол в личной форме”</td></tr>
<tr><td>Die Sonne scheint hell.
Солнце светит ярко.</td><td>scheinen + zu + Infinitiv I
(переводится глаголом в настоящем времени)

Du scheinst dich zu irren
Ты, кажется, ошибаешься.

scheinen + zu + Infinitiv II
(переводится глаголом прошедшего времени совершенного вида)

Du scheinst dich geirrt zu haben.
Ты, кажется, ошибся.
(см. также § 132)</td></tr>
</table>

§ 91. Глаголы типа *glauben, fürchten, bedauern* в сочетании с *zu* + *Infinitiv*

Die Verben des Typs *glauben, fürchten, bedauern* in Verbindung mit *zu* + *Infinitiv*

Как Infinitiv I, так и Infinitiv II сочетаются с глаголами так называемого "субъективного восприятия", например:

glauben	– верить, думать, полагать	behaupten	– утверждать
meinen	– думать, считать	bedauern	– сожалеть
hoffen	– надеяться	fürchten	– опасаться, бояться и т.п.

Infinitiv I при этом обозначает действие, происходящее одновременно с действием глагола в личной форме, и переводится, как правило, настоящим временем, а Infinitiv II (именуемый иначе перфектным инфинитивом – Infinitiv Perfekt) – действие, ему предшествующее, и переводится соответственно глаголом в прошедшем времени (ср. приведенные выше примеры с глаголом scheinen).

Структура таких предложений в немецком и русском языках различна. Простым предложениям со сложным глагольным сказуемым немецкого языка соответствуют в русском языке преимущественно сложноподчиненные с союзом "что" и одним и тем же подлежащим в главном и придаточном. Ср.:

Er *glaubt*, ganz richtig *zu handeln*.	Он *думает*, что (он) *поступает* правильно.
Er *glaubt*, ganz richtig *gehandelt zu haben*.	Он *думает*, что (он) *поступил* правильно.
Ich *fürchte*, *mich zu irren*.	*Боюсь*, что (я) *ошибаюсь*. Или: *Я боюсь ошибиться*.
Ich *fürchte, mich geirrt zu haben*.	*Боюсь*, что (я) *ошибся*.
Der Forscher *meint*, auf dem richtigen Weg *zu sein*.	Исследователь *считает*, что он *находится* на правильном пути.
Die Touristen *meinen*, alle Sehenswürdigkeiten der Stadt *gesehen zu haben*.	Туристы *считают*, что они *осмотрели* все достопримечательности города.
Sie *behauptet*, diesen Menschen zum ersten Mal *zu sehen*.	Она *утверждает*, что впервые *видит* этого человека.
Sie *behauptet*, diesen Menschen nie *gesehen zu haben*.	Она *утверждает*, что никогда не *видела* этого человека.

Ich *bedauere*, Ihnen *widersprechen zu müssen.*	*Я сожалею*, что (я) *вынужден* вам *возразить.*
Meine Freundin *bedauert*, den Brief *zerrissen zu haben.*	Моя подруга *сожалеет*, что (она) *порвала* письмо.

Die Mutter *hofft*, bald eine Nachricht von ihrem Sohn *zu bekommen.*	Мать *надеется*, что она вскоре *получит* известие от своего сына.
	Или:
	Мать *надеется получить* ...
Der Student *hofft*, alle Fragen richtig *beantwortet zu haben.*	Студент *надеется*, что (он) на все вопросы *ответил* правильно.

Время сказуемого главного предложения определяется временем глаголов glauben, meinen, hoffen и др., а время сказуемого придаточного изъяснительного зависит от инфинитива. Ср.:

Sie *glaubte*, alles richtig *zu übersetzen.*	Она *думала*, что *переводит* все верно.
Sie *glaubt*, alles richtig *übersetzt zu haben.*	Она *думает*, что *перевела* все верно.

§ 92. Инфинитив в функции различных членов предложения
Der Infinitiv in der Funktion verschiedener Satzglieder

Infinitiv является в предложении не только частью сложного сказуемого, он может выступать в функции различных членов предложения. При этом инфинитив, распространенный зависящими от него словами, как правило, отделяется на письме запятой. Возвратное местоимение sich в составе обособленной инфинитивной группы стоит обычно на первом месте, например:

Wir haben ausgemacht, *uns* am Sonntag *zu treffen.*	Мы договорились встретиться в воскресенье.

Необходимо обращать внимание на способы перевода инфинитивных конструкций, поскольку в ряде случаев синтаксически адекватный перевод на русский язык, т.е. перевод, при котором копировалась бы немецкая синтаксическая конструкция, оказывается невозможным.

Ср. следующие примеры употребления инфинитива в роли разных членов предложения.

В функции подлежащего:

Infinitiv I Aktiv –

Es ist ein großes Vergnügen, *zu reisen*.

Путешествовать – большое удовольствие.

> При прямом порядке слов Infinitiv I Aktiv, не распространенный зависящими от него словами, не имеет в этой функции частицы zu и не отделяется запятой. Ср.:
>
> *Reisen* ist ein großes Vergnügen.
>
> Но:
>
> Jedes Jahr ans Schwarze Meer *zu reisen*, ist ein großes Vergnügen.

Infinitiv I Passiv –

Es ist eine große Ehre, *mit einem Film-"Oskar" ausgezeichnet zu werden*.

Быть награжденным кинопремией "Оскар" – большая честь.

Infinitiv II Aktiv (редко) –

Den einzigen Ausweg aus dieser schweren Lage gefunden zu haben, war für ihn eine große Erleichterung.

То, что он нашел единственный выход из трудного положения, было для него большим облегчением.

В функции определения (только после определяемого имени существительного):

Infinitiv I Aktiv –

Vielleicht haben Sie die Absicht, *auch unsere Vororte mit ihren schönen Palästen und Parks zu besuchen?*

Возможно, вы намереваетесь *посетить также наши пригороды с их прекрасными дворцами и парками?*

Von Kindheit an war es Brigittes Wunschtraum, *Pianistin zu werden*.

С детства самой большой мечтой Бригитты было *стать пианисткой*.

Er hat auch den Anspruch erhoben, *seinen Erbteil zu bekommen*.

Он тоже выдвинул требование *на получение своей доли наследства*.

Infinitiv I Passiv –

Jeder Bürger hat das Recht, *ausgewählt zu werden.*

Каждый гражданин имеет право *быть избранным.*

Infinitiv II Aktiv –

Der Gedanke, *damals nicht sein Möglichstes getan zu haben,* quälte den alten Kapitän.

Мысль, *что он сделал тогда не все возможное,* мучила старого капитана.

Dem berühmten russischen Gelehrten D. I. Mendelejew gebührt das Verdienst, *das Periodische System der Elemente aufgestellt zu haben.*

Знаменитому русскому ученому Д. И. Менделееву принадлежит заслуга *создания Периодической системы элементов.*

В функции дополнения (как после переходных глаголов, так и после глаголов, требующих предложного дополнения; в последнем случае инфинитивной группе может предшествовать соответствующее местоименное наречие – о местоименных наречиях см. § 114).

Infinitiv I Aktiv –

Marion war von Herzen froh (darüber), *nicht allein zu sein.*

Марион была рада от души, *что она не одна.*

Die Schüler bitten den Schriftsteller (darum), *ihnen eine seiner Geschichten zu erzählen.*

Ученики просят писателя *рассказать им одну из его историй.*

Infinitiv I Passiv –

Jedenfalls hoffen wir darauf, *vom Bahnhof abgeholt zu werden.*

Во всяком случае мы надеемся, *что на вокзале нас встретят.*

Infinitiv II Aktiv –

Der Gelehrte war überzeugt, *die richtige Lösung des Problems gefunden zu haben.*

Ученый был убежден, *что нашел правильное решение проблемы.*

Es tut mir leid, *dich nicht früher informiert zu haben.*

Мне жаль, *что я не проинформировал тебя раньше.*

Er war sicher, *in seinem Leben nur einmal ein ähnliches Gefühl empfunden zu haben.*

Он был уверен в том, *что лишь однажды в жизни испытал подобное чувство.*

Infinitif II Passiv –

Er erinnerte sich, *von diesem großen Professor schon früher behandelt worden zu sein.*	Он вспомнил, *что уже лечился раньше у этого крупного профессора.*

В функции обстоятельства особенно часто в союзных инфинитивных оборотах um ... + zu + Infinitiv, (an)statt ... + zu + Infinitiv, ohne ... + zu + Infinitiv.

Инфинитивный оборот um ... + zu + Infinitiv имеет чаще всего целевое значение и при переводе на русский язык вводится союзом "(для того,) чтобы", например:

Er fährt nach Moskau, *um seine Eltern zu besuchen.*	Он едет в Москву (*для того*), *чтобы навестить своих родителей.*
Beeile dich, *um nicht zu spät zu kommen.*	Поторопись, *чтобы не опоздать.*
Ich bin gekommen, *um dir etwas Wichtiges mitzuteilen.*	Я пришел (*для того*), *чтобы сообщить тебе кое-что важное.*

Инфинитивный оборот (an)statt ... + zu + Infinitiv выполняет в предложении функцию обстоятельства образа действия и при переводе на русский язык вводится союзом "вместо того, чтобы", например:

Statt jemanden um Rat zu fragen, handelte er selbständig.	*Вместо того, чтобы спросить у кого-нибудь совета,* он действовал самостоятельно.
Anstatt dem Verletzten zu helfen, flüchtete der Fahrer mit seinem Wagen.	*Вместо того, чтобы помочь пострадавшему,* водитель скрылся на своей машине.
Warum siehst du fern, *anstatt deine Hausaufgabe zu machen?*	Почему ты смотришь телевизор *вместо того, чтобы готовить домашнее задание?*

Инфинитивный оборот ohne ... + zu + Infinitiv I, II имеет в качестве соответствия в русском языке деепричастный оборот с отрицанием "не". Infinitiv I при этом переводится деепричастием настоящего времени, а Infinitiv II – деепричастием прошедшего времени. Например:

Nachdenklich saß der Alte in der Ecke, *ohne jemanden anzusehen.*	Старик задумчиво сидел в углу, *ни на кого не глядя.*

Ohne ein Wort des Dankes gesagt zu haben. nahm der Sohn das Geld.	*Не сказав ни слова благодарности,* сын взял деньги.
Übersetze bitte den Text schriftlich, *ohne Zeit zu verlieren.*	Пожалуйста, переведи текст письменно, *не теряя времени.*
Der Junge schwieg weiter, *ohne meine Frage beantwortet zu haben.*	Мальчик продолжал молчать, *не ответив на мой вопрос.*

Иногда встречается так называемый абсолютный инфинитив, выступающий в предложении как устойчивое словосочетание. Он переводится на русский язык преимущественно деепричастным оборотом или сочетанием неопределенной формы глагола с союзом "если". Например:

Aufrichtig zu sagen, hat mir dieses Stück nicht gefallen.	*Откровенно говоря,* мне эта пьеса не понравилась.
Nach seiner Arbeit zu urteilen, muß er sehr begabt sein.	*Судя по его работе,* он должен быть очень одарен. Или: *Если судить по его работе,* он должен быть очень одарен.

Причастие
Das Partizip

§ 93. Общая характеристика
Allgemeines

Причастие является второй неличной (или именной) формой глагола. В немецком языке существует два типа причастий:

das Partizip I и
das Partizip II.

Подобно инфинитиву, причастия обладают как глагольными, так и именными свойствами.

И м е н н ы е свойства причастий сближают их с именами прилагательными: как и прилагательные, причастия могут употребляться в предложении атрибутивно, т.е. в качестве определений к именам существительным. В этом случае они склоняются как прилагательные, согласуясь с определяемым словом в роде, числе и падеже. Например:

spielen – играть

ein spielend-*er* Affe
der spielend-*e* Affe } играющая обезьяна

spielend-*e* Affen
die spielend-*en* Affen } играющие обезьяны

ein gespielt-*er* Walzer
der gespielt-*e* Walzer } сыгранный вальс

gespielt-*e* Walzer
die gespielt-*en* Walzer } сыгранные вальс

singen – петь

ein singend-*es* Kind
das singend-*e* Kind } поющий ребенок

singend-*e* Kinder
die singend-*en* Kinder } поющие дети

ein gesungen-es Lied
das gesungen-*e* Lied } спетая песня

gesungen-*e* Lieder
die gesungen-*en* Lieder } спетые песни

schreiben – писать

eine schreibend-*e* Schülerin
die schreibend-*e* Schülerin } пишущая ученица

schreibend-*e* Schülerinnen
die schreibend-*en* Schülerinnen } пишущие ученицы

eine geschrieben-*e* Übung
die geschrieben-*e* Übung } написанное упражнение

geschrieben-*e* Übungen
die geschrieben-*en* Übungen } написанные упражнения

К числу г л а г о л ь н ы х свойств относится способность причастий выражать активный или пассивный залог и наличие у них относительного временно́го значения. Ср.:

Partizip I: der *lesende* Knabe – *читающий* мальчик (т.е. "мальчик, который в настоящий момент читает");

Partizip II: das *gelesene* Buch – *прочитанная* книга (т.е. "книга, которую уже прочитали").

§ 94. Причастие первое
Das Partizip I

Причастие I (Partizip I) образуется от основы Infinitiv с помощью суффикса *-(e)nd* по е д и н о й схеме от в с е х типов глаголов, имеет активное залоговое значение и выражает длительное незаконченное действие, совпадающее по времени с действием сказуемого. В русском языке ему соответствует причастие действительного залога настоящего (или прошедшего) времени. Например:

blühen	– цвести	→	blühend	– цветущий
einladen	– приглашать	→	einladend	– приглашающий
lachen	– смеяться	→	lachend	– смеющийся
laufen	– бежать	→	laufend	– бегущий
rauchen	– курить	→	rauchend	– курящий
spielen	– играть	→	spielend	– играющий
studieren	– изучать	→	studierend	– изучающий
tanzen	– танцевать	→	tanzend	– танцующий
vorbeifahren	– проезжать мимо	→	vorbeifahrend	– проезжающий мимо
wachsen	– расти	→	wachsend	– растущий и т.п.

Если основа глагола оканчивается на *-el, -er,* Partizip I получает суффикс *-nd*:

lächeln	– улыбаться	→	lächelnd	– улыбающийся
bezaubern	– очаровывать	→	bezaubernd	– чарующий.

При образовании Partizip I от глаголов с sich местоимение sich сохраняется:

sich nähern – приближаться → ein *sich näherndes* Auto – приближающийся автомобиль

sich unterhalten – беседовать → die *sich unterhaltenden* Gäste – беседующие гости.

В предложении Partizip I выступает как в качестве определения в полной, склоняемой форме, так и в функции обстоятельства образа действия в краткой неизменяемой форме. Ср.:

Das *lesende* Mädchen sitzt am Tisch.	*Читающая* девочка сидит за столом.
Das Mädchen sitzt *lesend* am Tisch.	Девочка сидит за столом, *читая*.

При переводе на русский язык Partizip I в функции определения выбор между причастием настоящего и причастием прошедшего времени определяется главным образом временем сказуемого. Например:

Der *fliegende* Vogel stürzte plötzlich zu Boden.	*Летящая (летевшая)* птица вдруг упала на землю.
Das *brennende* Schiff war von weitem zu sehen.	*Горящий (горевший)* корабль был виден издалека.

Partizip I в сочетании с частицей zu приобретает пассивное залоговое значение и обозначает действие, которое может (или должно) совершиться в будущем, т.е. предстоящее действие с оттенком долженствования или возможности. Например:

Der *zu* übersetzende Text

1. Текст, который нужно (можно, следует) перевести.
2. Текст, который должен (может) быть переведен.
3. Текст, подлежащий переводу.

При наличии отрицания nicht конструкция zu + Partizip I приобретает значение невозможности. Ср.:

Die *nicht zu lösende* Aufgabe	Задача, которая *не может быть решена* (которую *нельзя решить*).

Partizip I в краткой, неизменяемой форме выполняет в предложении функцию обстоятельства образа действия. В русском языке ему соответствует деепричастие несовершенного вида. Например:

Er rauchte *schweigend.*	Он *молча* курил.
Meine Schwester erzählte mir *lachend* davon.	Моя сестра, *смеясь*, рассказывала мне об этом.
Das Kind kehrte *weinend* heim.	Ребенок вернулся домой *плача*.
Die alte Frau stieg schwer *atmend* die Treppe hinauf.	Пожилая женщина тяжело *дыша* поднималась по лестнице.
Eine Biene flog *summend* umher.	Вокруг *жужжа* летала пчела.

Иногда возможен (или необходим) описательный перевод конструкций, содержащих Partizip I в краткой форме. Ср.:

Tee oder Kaffee wirkt *anregend, belebend.*	Кофе или чай *возбуждает*, освежает или: действует *возбуждающе, освежающе*; или: действует *возбуждающим, освежающим образом.*
Sein aufdringliches Benehmen wirkte *abstoßend.*	Его назойливое поведение *отталкивало* или: действовало *отталкивающе,* или: действовало *отталкивающим образом.*
Der letzte Vortrag wirkte *ermüdend.*	Последний доклад *утомил* или: действовал *утомляюще,* или: действовал *утомляющим образом.*

§ 95. Причастие второе
Das Partizip II

Причастие второе (Partizip II) также употребляется как в краткой, неизменяемой форме, так и в полной, склоняемой. Об образовании Partizip II от разных типов глаголов см. §§ 53–56. Например:

machen	(делать)	– gemacht
nennen	(называть)	– genannt
interessieren	(интересовать)	– interessiert
lesen	(читать)	– gelesen
einschlafen	(засыпать)	– eingeschlafen
ankommen	(прибывать)	– angekommen

Partizip II в краткой, неизменяемой форме теснейшим образом связан с системой словоизменения немецкого глагола; в качестве третьей основной формы (см. § 53) Partizip II является составной частью сложных глагольных форм – это Perfekt Aktiv, Plusquamperfekt Aktiv, все времена Passiv, Zustandspassiv, Infinitiv II. Ср.:

Jemand *hat* an die Tür *geklopft*.	Кто-то постучал в дверь.
Der Kranke *ist* schon *operiert worden*.	Больного уже прооперировали.
Das Fenster *war geöffnet*.	Окно было открыто.
Du *scheinst* gar nichts *verstanden zu haben*.	Ты, кажется, совершенно ничего не понял.

Partizip II в полной форме, подобно Partizip I в аналогичной позиции, выступает в качестве определения к имени существительному, согласуясь с ним в роде, числе и падеже. Например:

schmücken – украшать

ein geschmückt-*er* Weihnachtsbaum – украшенная елка

abfahren – отъезжать, отходить (о поезде)

der abgefahren-e Zug – отошедший поезд.

Partizip II от переходных глаголов *(vt)* обладает всегда пассивным залоговым значением, указывает на законченное действие, предшествующее действию сказуемого, и переводится на русский язык причастием страдательного залога прошедшего времени. Например:

Das *aufgeschlagene* Buch blieb auf dem Tisch liegen.	*Раскрытая* книга осталась лежать на столе.
Das *gespülte* und *abgetrocknete* Geschirr ist in den Küchenschrank zu stellen.	*Вымытую* и *вытертую* посуду следует убрать в кухонный шкаф.
Alle *gelesenen* Briefe legt sie in die Schublade.	Все *прочитанные* письма она кладет в ящик письменного стола.
Die *eingeladenen* Gäste wurden von der Bahnstation abgeholt.	*Приглашенных* гостей встретили на станции.

Из числа **непереходных глаголов** *(vi)* **Partizip II** в качестве согласованного определения возможен только от предельных, т.е. обозначающих законченное действие, глаголов, например:

vergehen – *миновать, пройти*
eintreffen – *прибыть*
entstehen – *возникнуть* и т.п.

В русском языке в этом случае употребляется причастие действительного залога прошедшего времени. Ср.:

Das *vergangene* Jahr war an verschiedenen Ereignissen reich.	*Минувший* год был богат различными событиями.
Die *eingetroffene* Delegation wurde im Hotel "Astoria" untergebracht.	*Прибывшую* делегацию разместили в отеле "Астория".
Über die Kosten des *entstandenen* Schadens haben wir noch keine genaueren Angaben.	О размере *возникшего* ущерба у нас пока нет точных данных.

Partizip II от непереходных непредельных глаголов, т.е. обозначающих длительное незаконченное действие, например:

leben – жить	gehen – идти
schlafen – спать	blühen – цвести
arbeiten – работать	fliegen – летать и т.п.,

в функции согласованного определения выступать не может. Нельзя сказать:

das *geschlafene* Kind или die *geblühten* Blumen,

но: das *eingeschlafene* Kind – *заснувший* ребенок
die *verblühten* Blumen – *увядшие, отцветшие* цветы.

Partizip II от глаголов с sich употребляется без местоимения sich. Ср.:

sich kämmen – причесываться
das glatt *gekämmte* Haar – гладко *причесанные* волосы.

О распространенных определениях и обособленных причастных оборотах см. §§ 139, 188.

§ 96. Адъективированные причастия
Die adjektivierten Partizipien

Partizip I и Partizip II, употребляемые атрибутивно, т.е. в полной, склоняемой форме в качестве определения, могут переходить в разряд имен прилагательных; при этом их семантическая связь с исходной глагольной основой ослабевает и значение может меняться. Например:

Причастие	Имя прилагательное
glänzen – блестеть	
ein glänzender Taler блестящий (т.е. сверкающий) талер	eine glänzende Arbeit блестящая (т.е. отличная) работа
auszeichnen – выделять, награждать	
der mit einem Orden ausgezeichnete Soldat награжденный орденом солдат	die ausgezeichnete Schülerin отличная ученица

Следует различать причастия и сходные с ними по форме имена прилагательные, образованные от имен существительных посредством суффикса *-t* и приставок *be-*, *ge-* (значительно реже *ein-*, *um-*, *ver-*, *zer-*). Ср.:

die Brille – очки – ein *bebrillter* Mann – человек *в очках*;
der Stiefel – сапог – der *gestiefelte* Kater – кот *в сапогах*;
der Mann – человек, мужчина – der *bemannte* Raumflug – космический полет *с человеком на борту*;
die Blume – цветок – die *geblümte* Weste – жилет *в цветочек*.

§ 97. Субстантивированные причастия
Die substantivierten Partizipien

Partizip I и Partizip II в полной форме могут подвергаться субстантивации. Например:

der (die) Gelehrte – ученый, -ая
der (die) Verwandte – родственник, -ица
der (die) Verwundete – раненый, -ая
der (die) Angeklagte – обвиняемый, -ая
der (die) Reisende – путешественник, -ица
das Unbekannte – неизвестное
das Verbotene – запретное, запрещенное.

Субстантивированные причастия склоняются и образуют формы множественного числа так же, как субстантивированные прилагательные в аналогичной позиции (см. § 21). Например:

Zahl	maskulinum	femininum
Singular	*ein Angeklagter* *der Angeklagte*	*eine Angeklagte* *die Angeklagte*
Plural	*Angeklagte* *die Angeklagten*	

Модальные глаголы
Die Modalverben

§ 98. Общая характеристика
Allgemeines

К числу модальных глаголов в немецком языке относятся dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen. Их общая характеристика и особенности спряжения представлены в §§ 56–59, 65.

Существенная особенность модальных глаголов и основное их отличие от других типов заключается в том, что они не выражают действие, а указывают либо на отношение субъекта к действию, обозначенному инфинитивом, либо на отношение говорящего к реальности высказывания. В первом случае модальный глагол сочетается только с Infinitiv I, во втором – чаще с Infinitiv II.

Модальные глаголы многозначны, каждый из них наряду с основным, "словарным" значением, обладает некоторым спектром производных от него или дополнительных значений. Модальные глаголы могут выражать возможность, необходимость, допущение, предположение, приказание, пожелание. Они могут употребляться в предложении как в Indikativ, так и в Konjunktiv.

§ 99. *Dürfen* или *können*?
Dürfen oder *können*?

Модальный глагол **dürfen** может выражать:

1. возможность, основанную на разрешении или праве на что-либо, например:

Auf diesem Sportplatz *dürfen* die Kinder auch Fußball *spielen*.	На этой спортплощадке детям тоже *можно* (или: дети тоже *могут*) *играть* в футбол (т.е. им *разрешается*).
Jeder Angestellte *darf* seine Meinung frei *aussprechen*.	Каждый служащий *может* свободно *высказывать* свое мнение (т.е. *имеет право*).

2. запрет или отрицательную рекомендацию, например:

Bei Rot *darf* man die Straße *nicht überqueren*.	На красный свет *нельзя* (т.е. не *разрешается*) *переходить* улицу.
Man *darf* Blumen in der Mittagshitze nicht *gießen*.	В полуденный зной *нельзя* (*не рекомендуется, не стоит, не следует*) *поливать* цветы.

> Сказуемому с глаголом dürfen (в значении разрешения или запрета) соответствует в русском языке сказуемое с безличной формой модального глагола. Ср.:
>
Darf ich herein?	*Можно* (мне) войти?
Du bist doch krank, du *darfst* nicht *rauchen*.	Ты же болен, тебе *нельзя курить*.

3. осторожное предположение, высказанное в деликатной форме (глагол dürfen в этом случае стоит в Imperfekt Konjunktiv и сочетается как с Infinitiv I, так и с Infinitiv II); при переводе следует использовать такие вводные слова, как "пожалуй", "повидимому", "вероятно" и т.п.:

Ihr Vater *dürfte* jetzt etwa 80 Jahre alt *sein*.	*Пожалуй*, ее отцу сейчас около 80 лет.
Beide Bewerber *dürften* hier schon *gewesen sein*.	Оба претендента, *повидимому*, уже *побывали* здесь.
Heute *dürfte* es noch ein Gewitter geben.	*Вероятно*, сегодня еще *будет* гроза.
Dürfte ich Sie noch um eine Tasse Kaffee *bitten*?	Не *могу ли я* вас *попросить* еще об одной чашечке кофе?

Модальный глагол **können** выражает:

1. физическую возможность (или способность), навык, умение, например:

In einem Jahr *können* wir bestimmt eine neue Wohnung *kaufen*.	Через год мы наверняка *(с)можем купить* новую квартиру.
Er *kann* gut Tennis *spielen*.	Он *умеет (может)* хорошо *играть* в теннис.
Ich *konnte* ihn nie *verstehen*.	Я никогда не *могла* его *понять*.
Sie *hat* die ganze Nacht nicht *schlafen können*.	Всю ночь она не *могла спать*.

2. возможность, основанную на разрешении (но не запрет):

Du *kannst* hier ruhig noch *bleiben*.	Ты спокойно *можешь* еще *остаться* здесь.

Ср.: Du *darfst* hier *nicht* mehr *bleiben*.	Тебе *нельзя* (ты *не можешь*) здесь больше *оставаться*.

3. предположение, основанное на объективной возможности; в этом значении können употребляется как с Infinitiv I, так и с Infinitiv II, модальное значение возможности передается на русский язык вводными словами *может быть*, *возможно*, *вероятно*, *наверное*, *повидимому* и т.п.:

Alles, was der Unbekannte erzählt hat, *kann* doch wahr *sein*.	Все, что рассказал незнакомец, *возможно*, все-таки правда.
Du *kannst* recht *haben*.	*Может быть*, ты прав.
Er *kann* deinen Brief nicht richtig *verstanden haben*.	Он, *повидимому*, неверно *понял* твое письмо.
Sie *kann* ihr Geld *verloren haben*.	Она, *наверное*, *потеряла* деньги.
Dieser Mann *kann* in seinem Leben viel *gesehen* und *erlebt haben*.	Этот человек, *вероятно*, много *видел* и *пережил* в своей жизни.

Подобное модальное значение обоснованной возможности или вероятности выражает также Futur II (но редко встречается в современном языке). Ср.:

Er *wird* schon im Fernen Osten *gewesen sein*.	Он, *наверное*, уже *был* на Дальнем Востоке.
Dieses Buch *wird ausgeliehen worden sein*, ich kann es auf dem Regal nicht finden.	Эта книга, *по всей видимости*, уже *выдана*, я не могу найти ее на полке.

Запомните перевод следующих сочетаний местоимения man с модальными глаголами dürfen и können:

man kann (darf) – можно	man kann (darf) nicht – нельзя
man konnte (durfte) – можно было	man konnte (durfte) nicht – нельзя было

§ 100. *Müssen* или *sollen*?

Müssen oder *sollen*?

1. Основным значением модального глагола müssen является выражение осознанной, объективной необходимости в широком смысле слова:

Der Plan *muß* zum I.Dezember *erfüllt sein*.	План *должен быть выполнен* к 1 декабря.
Mein Vater ist krank, ich *muß* nach Hause *fahren*.	Мой отец болен, мне *нужно ехать* домой.
Es wird dunkel, man *muß* schnell *zurückkehren*.	Темнеет, *нужно* быстро *возвращаться*.
Alles *mußte* ja so *kommen*, wir haben es doch geahnt.	Все *должно было* так *случиться*, мы же это предполагали.

Ср. также значения глагола müssen в следующих примерах:

Der Pascha machte zuerst ein verblüfftes Gesicht, dann aber *mußte* er *lachen*.	Сначала паша сделал удивленное лицо, но потом *невольно рассмеялся*.
Das *mußte* nun einmal so *sein*!	Так уж *получилось*!
Einer Dame, wie sie *sein muß*, würde so etwas nie einfallen!	*Настоящей* даме (даме *в полном смысле слова*) никогда не придет в голову что-либо подобное!
Das *muß* ich auch *sagen*!	С этим я тоже *не могу не согласиться* (*Совершенно согласен*!)!

2. Глагол müssen может также выражать обоснованное предположение, содержащее значительную долю вероятности; в этом случае он сочетается как с Infinitiv I, так и с Infinitiv II. В русском языке этот оттенок вероятности передается с помощью модальных вводных слов *наверное*, *наверняка*, *вероятно*, *должно быть*, *по всей вероятности* и т.п.:

Die Kleine *muß* schon *gesund sein*.	Малышка, *должно быть*, уже *здорова*.
Sie *muß* schon alles *vergessen haben*.	Она *наверняка* уже все *забыла*.

Der Zug *muß* noch nicht *abgefahren sein.*	Поезд, *по всей вероятности*, еще *не отошел.*
Der Korrespondent *muß* Sie schon *angerufen haben.*	Корреспондент, *по всей видимости*, уже *звонил* вам.

Глагол sollen может выражать:

1. необходимость, обусловленную чужой волей, распоряжение:

Alle *sollen* an der Vorbereitung aufs Schulfest *teilnehmen.*	Все *должны* (*обязаны*) *принять участие* в подготовке к школьному празднику.
Meine Mutter *soll* alle drei Monate *untersucht werden.* Das hat ihr Arzt gesagt.	Моя мать *должна* (ей *следует*) каждые три месяца *проходить обследование*. Это сказал ее врач.

> В этом значении глагол sollen близок к повелительному наклонению; в повелительных высказываниях, обращенных к отсутствующему лицу, его употребление обязательно. Ср.:
>
Peter, geh gleich nach Hause!	Петер, немедленно иди домой!
Wo ist Peter? Er *soll* gleich nach Hause *gehen.*	Где Петер? *Пусть* он немедленно *идет* домой (или: Он *должен* ...).

2. будущее время, если речь идет о реально осуществимом намерении:

Hier *soll* ein Einkaufszentrum *entstehen.*	Здесь *должен возникнуть (возникнет)* новый торговый центр.
Ab morgen *sollen* wir mit unseren Sprachstudien anfangen.	С завтрашнего дня мы *должны начать* (*начнем*) языковые занятия.

3. Глагол sollen используется также в вопросе, ответ на который предполагает распоряжение, например:

Was *soll* ich noch *mitbringen*?	Что мне *нужно* (*я должен*) еще *принести*?
Du *sollst* noch ein Wörterbuch *mitbringen.*	Тебе *нужно* (Ты *должен*) *принести* еще словарь.
Soll ich den Text bis zu Ende *übersetzen*?	Мне (*нужно*) *переводить* текст до конца?
Wann *soll* ich Sie *anrufen*?	Когда мне (*нужно*) вам *позвонить*?

4. С помощью глагола sollen (преимущественно в сочетании с Infinitiv II) может передаваться также чужое высказывание; в русском языке этому значению sollen соответствуют такие слова, как *говорят, считают (есть мнение), считается* и т.п.:

Der letzte Vortrag des Professors *soll* sehr interessant *gewesen sein.*	Последний доклад профессора, *говорят*, *был* очень интересным.
Die Suchmannschaft *soll sich* zur Zeit in Südamerika *aufhalten.*	*Считают*, что в настоящий момент поисковая группа *находится* в Южной Америке.
Er *soll* ein guter Diagnostiker *sein.*	*Считается*, что он хороший диагност.

Ср. употребление в таких предложениях Infinitiv II Aktiv и Infinitiv II Passiv:

Inf.II Aktiv:

Vor 200 Jahren *sollen* Soldaten das Schloß völlig *zerstört haben.*	*Говорят*, что двести лет назад солдаты полностью *разрушили* замок.

Inf.II Passiv:

Vor 200 Jahren *soll* das Schloß völlig *zerstört worden sein.*	*Говорят*, что двести лет назад замок *был* полностью *разрушен.*

Запомните перевод следующих сочетаний местоимения man с модальными глаголами müssen и sollen:

man muß – нужно, необходимо
man soll – нужно, следует
man mußte – нужно было, пришлось
man sollte – нужно было, следовало

man soll nicht – не нужно, не следует
man sollte nicht – не нужно было, не следовало

В отрицательных предложениях вместо глагола müssen чаще встречается brauchen:

Er braucht nicht diese Arbeit umzuschreiben.	Ему не нужно переписывать эту работу.

Сочетание глагола müssen с отрицанием возможно, но нехарактерно для современного немецкого языка. В предложениях этого типа чаще выражаются значения, близкие к *запрету* (подобно сочетанию глагола dürfen с отрицанием), подлежащее употребляется преимущественно во 2-ом лице единственного числа. Например:

Du *mußt nicht* so sprechen.	Ты *не должен* так говорить.

Ср.:

Du *darfst nicht* so sprechen.	Ты *не смеешь* так говорить.

Ср. §§ 90, 131.

§ 101. *Wollen* или *mögen*?
Wollen oder *mögen*?

1. Основным значением глагола **wollen** является непреклонное желание, намерение сделать что-либо, в этом своем значении wollen

а) может выражать также будущее время:

Mein Freund *will* Arzt *werden*.	Мой друг *хочет (собирается, намерен) стать* врачом.
Im Sommer *wollen* wir nach Süden *fahren*.	Летом мы *хотим* (*собираемся*) *поехать* (или: *поедем*) на юг.
Ich *will* dir die Wahrheit *sagen*.	*Я хочу сказать* (или: *скажу*) тебе правду.
Im Dezember *wollen* wir in die neue Wohnung *einziehen*.	В декабре мы *собираемся въехать* (или: *въедем*) в новую квартиру.
Mein Bruder *wollte* an der Universität *studieren*, sein Schicksal aber hat sich anders gestaltet.	Мой брат *хотел (собирался, намеревался) учиться* в университете, но его судьба сложилась иначе.

б) в сочетании с личным местоимением первого лица единственного или множественного числа указывает на действие, которое произойдет непременно и тотчас:

Ich *will* dir gleich alles *erzählen*.	Я тебе сейчас все *расскажу*.
Warten Sie, wir *wollen* Ihnen *helfen*.	Подождите, мы вам *поможем*.

См. также § 65.

2. Глагол wollen может обозначать также приглашение (или призыв) к совместному действию или даже приказание в достаточно резкой форме:

Wollen wir *tanzen*!	*Давай(те) потанцуем*!
Ach, *wollen* wir *uns* lieber nicht mehr darüber *streiten*!	Ах, лучше не *будем* больше об этом *спорить*!
Willst du endlich einmal *gehorchen*!	*Будешь* ты, наконец, *слушаться!*

3. В сочетаниях с Infinitiv II глагол wollen передает утверждение говорящего, которое не обязательно представляется бесспорным:

Er *will* unseren Brief nicht *erhalten haben*.	Он *говорит*, что не *получал* нашего письма.
Der Angeklagte *will* die Zeugin nie *gesehen haben*.	Обвиняемый *утверждает*, что никогда не *видел* свидетельницу.

В той же форме конструкции сложного глагольного сказуемого глагол wollen может и сохранять свое значение "желать, хотеть". Например:

Der Kommissar *will* schon morgen die Durchsuchung *durchgeführt haben*.	Комиссар *хочет (требует, настаивает)*, чтобы обыск *был произведен* уже завтра.

Глагол **mögen** ограничен в своем употреблении по сравнению с глаголом wollen, хотя и обладает довольно широким спектром модальных значений и их оттенков.

1. Глагол mögen выражает, склонность, симпатию к кому-либо или чему-либо (ср. j-n, etw. gern haben) и в этом значении может употребляться также без инфинитива:

Mein Sohn *mag* kein Fleisch.	Мой сын не *любит* (не *хочет*, не *выносит*, не *ест*) мясо.
Magst du ihn überhaupt?	Он тебе вообще *нравится* (или: Он тебе *симпатичен*?)?
Wir *mochten* ihn alle gern.	Мы все его *любили*.

2. Глагол mögen нередко встречается в предложениях, содержащих отрицание:

Sie *mag nicht* mit dem Flugzeug *fliegen*.	Она *не хочет лететь* самолетом, (т.к. не переносит самолет).
Ich *mag nicht* jeden Tag zu Hause hocken!	*Я не хочу (не намерен, не могу*, т.к. мне неохота) *торчать* дома каждый день!
Der Mann meiner Tochter *mag* nicht mit dem neuen Chef *zusammenarbeiten*.	Муж моей дочери не *хочет работать* с новым начальником (т.к. *не испытывает* к нему симпатии.).

3. Глагол mögen наряду с желанием может выражать также пожелание, предложение, просьбу, в этой функции он встречается преимущественно в Präsens Konjunktiv или в Präterit Konjunktiv:

а) Präsens Konjunktiv указывает на реальное, выполнимое желание:

Möge alles gut *werden*!	*Пусть* все *будет* хорошо!
Möge dem ersten Band bald ein zweiter *folgen*.	За первым томом *пусть* вскоре *последует* второй.

б) Präterit Konjunktiv служит для выражения пожелания, предложения, просьбы в смягченной, деликатной форме:

Wir *möchten* ihn gern *kennenlernen*.	Мы очень *хотели бы* с ним *познакомиться*.
Sie *möchten* nach fünf bitte noch einmal anrufen.	Пожалуйста, *позвоните* еще раз после пяти (или: Вы *могли бы позвонить*...).
Möchtest du Eis oder Kaffee?	Ты *хочешь* (*хотел бы*) мороженое или кофе?

4. В сочетании как с Infinitiv I, так и с Infinitiv II mögen передает неуверенное предположение, которое в русском языке выражается такими вводными модальными словами, как *может быть*, *возможно* и т.п.:

Anna fehlt wieder. Sie *mag krank sein.*	Анна вновь отсутствует. Возможно, она *больна*.
Wer *mag* das *sein*?	Кто это *может быть*?
Deine Eltern *mögen* diese Nachricht noch nicht *erhalten haben*.	Твои родители, *может быть*, еще *не получили* этого известия.

§ 102. Изолированное употребление модальных глаголов
Der isolierte Gebrauch der Modalverben

В отдельных случаях модальные глаголы в своем основном значении могут употребляться без инфинитива при наличии обстоятельства (или дополнения), например:

Ich *muß* nach Hause (gehen).	Мне *нужно* (идти) домой.
Mein Vater *will* in die Stadt (fahren).	Мой отец *собирается* (ехать) в город.
Seine neue Sekräterin *kann* gut Englisch (sprechen).	Его новая секретарша хорошо *владеет* английским (*умеет* говорить).
Die ganze Familie *mag* keine Pilzsuppe (essen).	Вся семья не *ест* грибной суп (не *любит*).

Infinitiv может опускаться также, если ближайший контекст оказывается достаточным для понимания смысла высказывания. Ср.:

Ich *kann* nicht gut *kochen*. Meine Mutter *konnte* es auch nicht. Wir *haben* es beide nicht *gekonnt*.	Я не *умею* хорошо *готовить*. Моя мама тоже этого не *умела*. Мы обе этого не *умели*.

Об особенностях употребления модальных глаголов в придаточных предложениях см. §§ 181, 183.

Управление глаголов
Rektion der Verben

§ 103. Общая характеристика
Allgemeines

Управление глаголов означает, что определенные глаголы требуют определенного падежа (с предлогом или без него) для дополнения, выраженного существительным либо местоимением. Универсального правила, позволяющего четко дифференцировать глаголы по характеру их падежного (или предложно-падежного) управления, не существует, поэтому целесообразно заучивать не только три основные формы немецкого глагола, но и падеж (а также предлог), которым данный глагол управляет. Запоминать немецкие глаголы с их падежным или предложно-падежным управлением важно еще и потому, что эквивалентные им или сходные по значению глаголы в русском языке нередко имеют иное управление. Ср.:

Ich *beantworte* dir gern jede Frage.	Я охотно *отвечу* тебе на любой вопрос.
Alle Kinder *haben sich* über die Weihnachtsgeschenke *gefreut*.	Все дети *обрадовались* рождественским подаркам.
Warum *haben* Sie auf die Harzreise *verzichtet*?	Почему вы *отказались* от путешествия по Гарцу?

§ 104. Глаголы с зависимым винительным падежом
Die Verben mit dem abhängigen Akkusativ

Значительное количество немецких глаголов требует дополнения в Akkusativ (das Akkusativobjekt), т.е. управляет винительным падежом (это так называемые переходные глаголы, vt). Например:

Jedes Jahr *besuche* ich meine Eltern.	Каждый год я *навещаю* своих родителей.

Sehr selten *lobte* der Vater seine Söhne.	Отец очень редко *хвалил* своих сыновей.
Sagst du immer die Wahrheit?	Ты всегда *говоришь* правду?
Das ist ein berühmter deutscher Komponist. *Kennen* Sie seinen Namen?	Это – знаменитый немецкий композитор. Вы *знаете* его имя?

К числу переходных глаголов относятся многие глаголы с неотделяемыми приставками be-, er-, ver-, zer-, например:

Diese Stelle *bekommt* er kaum.	Едва ли он *получит* это место.
Ohne ein einziges Wort *verließ* sie das Zimmer.	Без единого слова она *вышла* из комнаты (*покинула* комнату).
Hat das Kind etwas *zerbrochen*?	Ребенок что-то *разбил*?

Немецкому переходному глаголу нередко соответствует в русском языке

а) глагол, управляющий другим падежом или требующий предложного дополнения (дополнения с предлогом):

Der Straßenlärm *stört* mich gar nicht.	Уличный шум мне совсем не *мешает*.
In unserer Schule *leitete* den Literaturzirkel ein bekannter Dichter.	В нашей школе литературным кружком *руководил* известный поэт.
Du *siehst* alles durch eine gefärbte Brille an.	Ты на все *смотришь* сквозь розовые очки.
Ich *bezweifle* die Wahrheit seiner Worte.	*Я сомневаюсь* в правдивости его слов.
Man soll nicht etwas *beurteilen*, was man nicht genau kennt.	Не следует *судить* о том, чего не знаешь наверняка.
Die Touristen *haben* den Berg in 2 Stunden *erstiegen*.	Туристы *поднялись* на гору за два часа.

б) глагольное словосочетание:

Wen *hat* deine Schwester *geheiratet*?	За кого *вышла замуж* твоя сестра?
Grüßen Sie bitte Ihre Eltern von mir und meiner Familie!	*Передайте*, пожалуйста, вашим родителям *привет* от меня и моей семьи!

§ 105. Глаголы с зависимым дательным падежом
Die Verben mit dem abhängigen Dativ

Число глаголов, требующих дополнения в Dativ (das Dativobjekt), ограничено; этим глаголам в большей степени свойственна семантическая связь с лицом, поэтому в функции дополнения выступает преимущественно имя существительное одушевленное или личное местоимение. В следующих примерах управление глаголов в немецком и русском языках совпадает:

Der Angeklagte *antwortete* dem Richter ganz ruhig.	Обвиняемый *отвечал* судье абсолютно спокойно.
Der Film *hat* uns sehr gut *gefallen*.	Фильм нам очень *понравился*.
Du kannst ihm *glauben*.	Ты можешь ему *верить*.
Diesmal *ist* ihnen das Experiment *gelungen*.	На этот раз эксперимент им *удался*.
Ich kenne dieses Buch, aber der Name des Autors will mir nicht *einfallen*.	Я знаю эту книгу, но имя автора мне *в голову* не *приходит*.
Das ganze Haus *gehörte* einst seinem Großvater.	Весь дом когда-то *принадлежал* его деду.
Mein älterer Bruder *fehlt* mir sehr.	Мне очень *не хватает* моего старшего брата.
Zwei Wochen Urlaub *genügen* ihr natürlich nicht.	Двух недель отпуска ей, конечно, *недостаточно*.

Ниже приводятся примеры, в которых немецкому глаголу, требующему дополнения в Dativ, соответствует в русском языке глагол, характеризующийся иным падежным или предложно-падежным управлением:

Die jüngste Tochter *ähnelt* ihrer Mutter sehr.	Младшая дочь очень *похожа* на свою мать.
Im Flughafen *bin* ich ganz zufällig meinem alten Schulfreund *begegnet*.	Совершенно неожиданно я *встретил* в аэропорту моего старого школьного друга.
Ich *danke* Ihnen herzlich für die Einladung.	Сердечно *благодарю* вас за приглашение.
Sein Schäferhund *folgte ihm* auf Schritt und Tritt.	Его овчарка *следовала* за ним на каждом шагу.
Wir *gratulieren* Ihnen zum Geburtstag.	Мы *поздравляем* вас с днем рождения.
Der Wagen *näherte sich* schnell der Wegegabelung.	Машина быстро *приближалась* к развилке.

Verzeih mir bitte!	*Прости* меня, пожалуйста!
Der Verkäufer *wendet sich* dem neuen Kunden zu.	Продавец *обращается* к новому покупателю.

Дополнения в Dativ без предлога требуют, как правило, глаголы с приставками ent-, nach-, zu-. Например:

Unsere Katze *ist* uns *entlaufen*.	Наша кошка *сбежала* от нас.
Er *sah* dem Auto *nach*, bis es in der Ferne verschwand.	Он *смотрел вслед* машине, пока она не исчезла вдали.
Alle *hörten* dem Redner mit Interesse *zu*.	Все с интересом *слушали* оратора.

§ 106. Глаголы с двумя дополнениями в разных падежах. Глаголы с зависимым родительным падежом

Die Verben mit zwei Objekten in verschiedenen Kasus. Die Verben mit dem abhängigen Genitiv

Некоторые глаголы могут иметь при себе два дополнения (zwei Objekte):

Dativobjekt выражает лицо, одушевленный предмет;
Akkusativobjekt – неодушевленный предмет.

Такие глаголы встречаются в предложении и только с одним дополнением – с Akkusativobjekt. Их семантические эквиваленты в русском языке могут отличаться по характеру управления. Ср.:

Der Vater *beantwortet* dem Sohn die Frage.	Отец *отвечает* сыну на вопрос.
Der Vater *beantwortet* die Frage.	Отец *отвечает* на вопрос.

Наиболее употребительные из этих глаголов представлены в следующих примерах:

Zum Abschied *gab (reichte)* sie mir die Hand.	На прощание она *подала* (*протянула*) мне руку.
Diese Fabrik *liefert* mehreren Firmen ihre Ware.	Эта фабрика *поставляет* свой товар нескольким фирмам.
Er *überließ* mir während der Ferien seine Wohnung.	На время каникул он *предоставил* мне свою квартиру.
Er *hat uns* am Morgen einen Korb mit Pflaumen *gebracht*.	Утром он *принес* нам корзину со сливами.
Der Junge *bewies* seinen Mitschülern glänzend den mathematischen Lehrsatz.	Мальчик блестяще *доказал* своим одноклассникам теорему.

Hoffentlich *habe* ich dem Reisenden ein gutes Hotel *empfohlen*.	Надеюсь, что я *порекомендовал* приезжему хороший отель.
Der Polizist *entzog* dem Fahrer seinen Führerschein.	Полицейский *отобрал* у водителя его права.
Sie *teilte* ihren Verwandten die Geburt ihres Sohnes *mit*.	Она *сообщила* своим родным о рождении сына.
Der Alte *entnahm* seiner Brieftasche einen Geldschein.	Старик *вынул* из своего бумажника денежную купюру.
Unbekannte Täter *haben* dem Bauern seine Schafe *gestohlen*.	Неизвестные преступники *украли* у крестьянина его овец.
Die Firma *verweigert* dem Angestellten das Urlaubsgeld.	Фирма *отказывает* служащему в (выдаче) отпускных.
Hat er dir die Schreibmaschine wieder *weggenommen*?	Он опять *забрал* у тебя *пишущую машинку*?
Mein Freund *hat* mir seine Kamera *geliehen*.	Мой друг *одолжил* мне свой фотоаппарат.
Er *zeigte* jedem Besucher seine Bildersammlung.	Свою коллекцию картин он *показывал* каждому посетителю.

Наличие двух дополнений в Akkusativ свойственно лишь глаголам kosten, nennen, schelten, schimpfen, изредка также lehren. Например:

Diese Reise *hat* mich eine Menge Geld *gekostet*.	Эта поездка *стоила* мне кучу денег.
Sie *nannte* ihn einen Lügner.	Она *назвала* его лжецом.
Die Stiefmutter *schimpfte* ihre Stieftochter eine Faulenzerin.	Мачеха *обзывала* свою падчерицу лентяйкой.
Die Großmutter *lehrte* mich nicht nur Lesen und Schreiben, sondern auch Geographie.	Бабушка *учила* меня не только чтению и письму, но и географии.

Глаголы, которые управляют падежами Akkusativ и Genitiv, встречаются преимущественно в деловой (в частности, канцелярской) речи, например:

Man *klagte den Zeugen* des Meineids *an*.	Свидетеля *обвиняли* в ложных показаниях (в лжесвидетельстве).
Der Polizist *überführte* den Autofahrer der Trunkenheit am Steuer.	Полицейский *уличил* водителя в нетрезвом состоянии за рулем.
Die letzte Zeugin war eine ältere Frau. Der Richter *verdächtigte* sie der Lüge.	Последним свидетелем была пожилая женщина. Судья *заподозрил* ее в лжесвидетельстве.

Ограниченное число глаголов в современном немецком языке характеризуются управлением Genitiv. В их числе bedürfen, sich bedienen, sich erfreuen, sich entsinnen, sich bemächtigen и некоторые другие. Например:

Seine Worte *bedurften* keines Kommentars.	Его слова *не нуждались* в комментариях.
Der junge Graf *bediente sich* nur seiner goldenen Tabakdose.	Молодой граф *пользовался* только своей золотой табакеркой.
Die Täter *bemächtigten sich* des Autos und entflohen	Преступники *захватили* автомобиль и скрылись.
Diese Lehranstalt *erfreut sich* eines guten Rufes	Это учебное заведение *пользуется* доброй славой.
Ich *entsinne mich* ihrer nicht.	Я ее не *помню*.

Глагол, требующий дополнения в Genitiv, может обладать также более современным и более употребительным предложным управлением, как например, sich erinnern:

Ich bin überzeugt, daß er *sich* meiner *erinnert*.
Ich bin überzeugt, daß er *sich* an mich *erinnert*.
} Я убеждена, что он *меня помнит*.

(см. § 107).

§ 107. Предложное глагольное управление
Die präpositionale Rektion der Verben

Многие глаголы употребляются с определенным предлогом, который в сочетании с именем существительным или местоимением в требуемом падеже образует предложное дополнение (das Präpositionalobjekt). Единого правила, позволяющего сформулировать закономерность, согласно которой тот или иной глагол употребляется именно с данным предлогом (падеж определяется самим предлогом, см. §§115–116), не существует, поэтому глаголы, характеризующиеся определенным предложным управлением, следует заучивать вместе с предлогом (и падежом, которого требует предлог), например:

teilen in + Akk. – делить на что-либо
verzichten auf +Akk. – отказываться от чего-либо
teilnehmen an + Dat. – принимать участие в чем-либо и т.д.

Многозначные глаголы сочетаются в разных своих значениях, как правило, с разными предлогами, что необходимо учитывать при переводе. Ср., например, следующие значения глагола bestehen:

bestehen aus + Dat. – состоять из кого-либо, чего-либо

Unsere Familie *besteht* aus drei Personen.	Наша семья *состоит* из трех человек.

bestehen in + Dat. – заключаться в чем-либо, иметь что-либо своим содержанием

Sein Leben *besteht* in Aufopferung und Pflichterfüllung.	Содержанием его жизни является самопожертвование и чувство долга. (Его жизнь *заключается* в самопожертвовании и чувстве долга).

bestehen auf + Dat. – настаивать на чем-либо

Die Eltern *bestehen* auf kirchlicher Trauung.	Родители *настаивают* на церковном браке (на венчании в церкви).

Варианты значений глагола bestehen, требующих падежного управления, в этом разделе не рассматриваются. Например:

bestehen, vi – существовать

Diese Lehranstalt *besteht* schon lange.	Это учебное заведение *существует* уже давно.

bestehen, vt – сдавать, выдерживать

Hast du schon alle Prüfungen *bestanden*?	Ты *сдал* уже все экзамены?

Если глагол наряду с предложным требует также другого (прямого или косвенного) дополнения, последнее, как правило, предшествует предложному, например:

danken j-m für + Akk. – благодарить кого-либо за что-либо

Ich *danke* Ihnen für Ihren liebenswürdigen Brief.	*Я благодарю* вас за ваше любезное письмо.

warnen j-n vor + Dat. – предостерегать кого-либо от чего-либо

Alle Freunde *warnten* ihn vor diesem Unternehmen.	Все друзья *предостерегали* его от этого предприятия.

Для некоторых глаголов характерно наличие двух предложных дополнений (при этом дополнение в Dativ обычно предшествует дополнению в Akkusativ), например:

sich beschweren bei j-m über + Akk. – жаловаться кому-либо на что-либо

Der alte Gärtner *beschwert sich* bei den Nachbarn über den Lärm.	Старый садовник *жалуется* соседям на шум.

sich erkundigen bei j-m nach etw. – справляться (спрашивать) у кого-либо о чем-либо

Wir *haben uns* bei dem Fahrdienstleiter nach der Ankunft des Zuges *erkundigt*.	Мы *справились* у дежурного по вокзалу о прибытии поезда.

Ниже приведены в качестве примера некоторые из глаголов, требующих определенного предложно-падежного управления:

an + Dat.

	erkennen j-n (an der Stimme)	– узнать кого-либо (по голосу)
	leiden (an Kopfschmerzen)	– страдать (от головных болей)
sich	rächen (an dem Feind)	– отомстить (врагу)
	sterben (an einer Krankheit)	– умереть (от болезни)
	teilnehmen (an der Versammlung)	– участвовать (в собрании)
	zweifeln (an der Aussage des Zeugen)	– сомневаться (в показаниях свидетеля)

an + Akk.

	denken (an das Wiedersehen)	– думать (о встрече)
sich	erinnern (an die Urlaubszeit)	– вспоминать (о отпуске)
sich	gewöhnen (an den Straßenlärm)	– привыкать (к уличному шуму)
	glauben (an die Zukunft)	– верить (в будущее)

auf +Akk.

	achten (auf die Wortfolge)	– обращать внимание (на порядок слов)
	hoffen (auf den Brief von den Verwandten)	– надеяться (на письмо от родных)
sich	konzentrieren (auf den Vortrag)	– концентрироваться (на докладе)
sich	verlassen (auf die Elternhilfe)	– полагаться (на помощь родителей)
	vertrauen (auf die Freunde)	– полагаться (на друзей)
	verzichten (auf das Geld)	– отказываться (от денег)
sich	vorbereiten (auf die Prüfung)	– готовиться (к экзамену)
	warten (auf das Erscheinen des Buches)	– ждать (появления книги)

für + Akk.

	danken j-m (für die Blumen)	– благодарить кого-либо (за цветы)
	halten j-n (für einen klugen Mann)	– считать кого-либо (умным человеком)
sich	interessieren (für die klassische Musik)	– интересоваться (классической музыкой)
	sorgen (für die Kinder)	– заботиться (о детях)

mit + Dat.

	anfangen (mit den Sprachstudien)	– начать (занятия языком)
	beginnen (mit der Arbeit)	– начинать (работу)
sich	beschäftigen (mit einem Problem)	– заниматься (проблемой)
	rechnen (mit den Tatsachen)	– принимать в расчет, учитывать (факты)
sich	unterhalten (mit den Freunden)	– беседовать (с друзьями)

nach + Dat.

sich	erkundigen (nach dem Reisepaß)	– справиться (о загранпаспорте)
	fragen (nach dem Weg zum Flughafen)	– спросить (о дороге в аэропорт)
sich	sehnen (nach der Heimat)	– тосковать (по родине)
	streben (nach dem Ziel)	– стремиться (к цели)

über + Akk.

sich	ärgern (über das Kind)	– сердиться (на ребенка)
	herrschen (über das Land)	– управлять (страной)
	nachdenken (über die Sozialprobleme)	– размышлять (о социальных проблемах)
	staunen (über das Kunstwerk)	– удивляться (произведению искусства)
sich	wundern (über das glänzende Spiel)	– удивляться (блестящей игре)

um + Akk.

sich	bemühen (um ein Erlaubnis)	– стремиться, хлопотать (о разрешении)
sich	bewerben (um ein Stipendium)	– добиваться, претендовать (на стипендию)
	bitten (um einen Rat)	– просить о, спрашивать (совета)
sich	kümmern (um die Erholung der Kinder)	– заботиться (об отдыхе детей)
sich	sorgen (um die Eltern)	– тревожиться (о родителях)
sich	streiten (um das Erbe)	– ссориться, спорить (из-за наследства)

von + Dat.

	abhängen (von den Umständen)	– зависеть (от обстоятельств)
	halten erwas (von dem neuen Chef)	– быть какого-либо мнения (о новом шефе)
	stammen von (das Gedicht stammt von Goethe)	– принадлежать (автору): стихотворение принадлежит (перу) Гете
sich	verabschieden (von den Gastgebern)	– прощаться (с хозяевами)

vor + Dat.

sich	fürchten (vor der Dunkelheit)	– бояться (темноты)
sich	schützen (vor einer Gefahr)	– защищаться, ограждать себя (от опасности)
	warnen (vor dem Sturm)	– предостерегать от, предупреждать (о шторме)

zu + Dat.

	gehören (zur neuen Generation)	– принадлежать(к новому поколению)
sich	entwickeln (zu einem Industriezentrum)	– превратиться (в промышленный центр)
	ernennen (zum Direktor)	– назначить (директором)
	werden (zur Regel)	– стать (правилом)

Некоторые глаголы могут сочетаться с несколькими предлогами, не меняя при этом своего значения (в отличие от bestehen, см. сс. 181–182), например:

kämpfen – бороться

kämpfen mit + Dat.	– бороться (вместе) с кем-либо, чем-либо
kämpfen gegen + Akk.	– бороться против кого-либо, чего-либо
kämpfen für + Akk.; um + Akk.	– бороться за что-либо.

Ср.:

Sie *kämpfte* Schulter an Schulter mit ihrem Mann und ihren Söhnen für den Sieg.	Плечом к плечу со своим мужем и сыновьями она *боролась* за победу.
Man muß gegen solche Vorurteile *kämpfen*.	С такими предрассудками нужно *бороться* (или: Против таких предрассудков ...)
Fast die ganze Nacht *kämpften* die Ärzte um das Leben des Kindes.	Почти всю ночь врачи *боролись* за жизнь ребенка.

schreiben – писать

schreiben an + Akk.	– писать кому-либо
schreiben über + Akk.; von + D.	– писать о чем-либо
schreiben an + Dat.	– писать что-либо (работать над чем-либо)

Ср.:

Schreibst du an deine Eltern oft?	Ты часто *пишешь* своим родителям?
Über diesen Vorfall *ist* schon in der Zeitung *geschrieben worden*.	Об этом случае уже *писали* в газете.
Soviel ich weiß, *schreibt* er jetzt an einem neuen Roman.	Насколько мне известно, он сейчас *работает* над новым романом.

Ср. также

sprechen mit + Dat.	– говорить с кем-либо
sprechen über + Akk., von + Dat.	– говорить о чем-либо
sich freuen über + Akk.	– радоваться чему-либо (в настоящем или прошедшем)
sich freuen auf + Akk.	– радоваться чему-либо (предстоящему).

Устойчивые глагольно-именные сочетания
Feste verbal-nominale Verbindungen

§ 108. Устойчивые глагольно-именные сочетания типа "глагол + имя существительное в винительном падеже"
Feste verbal-nominale Verbindungen des Typs "Verb + Substantiv im Akkusativ"

Устойчивые глагольные сочетания представляют собой широко распространенное и достаточно характерное для немецкого языка явление. Глагол в составе такого словосочетания, как правило, утрачивает (частично или полностью) собственное значение, дополняя значение субстантивного компонента и составляя с ним единое семантическое целое. Так, устойчивое глагольное сочетание zum Ausdruck bringen означает практически то же самое, что и глагол ausdrücken.

Ср.:

Er *hat* nur seine eigene Meinung *zum Ausdruck gebracht*. Er *hat* nur seine eigene Meinung *ausgedrückt*.	Он *выразил* лишь свое собственное *мнение*.
Bei Waldbränden *ergreifen* die meisten Tiere rechtzeitig *die Flucht*. Bei Waldbränden *fliehen* die meisten Tiere rechtzeitig.	При возникновении лесных пожаров большинство животных *спасается* вовремя.
Wir haben endlich *die Entscheidung getroffen*. Wir *haben uns* endlich *entschieden*.	Наконец, мы *приняли решение*. (Наконец, мы *решились*.)

Достаточно часто встречаются сочетания глагола с существительным в Akkusativ. В следующих примерах представлены некоторые из наиболее употребительных сочетаний этого типа. При переводе следует обращать особое внимание на изменение или ослабление семантической функции глагола:

	Maßnahmen treffen	– принимать меры
einen	Vortrag (eine Vorlesung) halten	– читать доклад (лекцию)
	Sport treiben	– заниматься спортом
ein	Ende +Dat. machen	– положить конец чему-либо
	Rechnung +Dat. tragen	– принимать в расчет, учитывать что-либо
	Gebrauch von +Dat. machen	– употреблять, использовать что-либо
	Besitz von +Dat. ergreifen	– овладеть, завладеть чем-либо

Некоторые переходные глаголы особенно склонны к образованию устойчивых сочетаний типа "глагол + существительное в Akkusativ", в их числе, например, ablegen, finden, gewähren, machen, nehmen, treiben, treffen.

Ср. некоторые сочетания глагола nehmen "брать" с разными именами существительными:

der Abschied – прощание
Abschied von + Dat. nehmen – прощаться с кем-либо, чем-либо

der Anteil – часть, доля
Anteil an + Dat. nehmen – участвовать, принимать участие в чем-либо

der Bezug – отношение
Bezug auf + Akk. nehmen – ссылаться на что-либо

der Einfluß – влияние
Einfluß auf + Akk. nehmen – влиять, оказывать влияние на кого-либо, что-либо

das Ende – конец
ein Ende nehmen – (за)кончиться

der Platz – место
Platz nehmen – сесть, занять место

die Rache – месть
Rache an + Dat. für + Akk. nehmen – отомстить кому-либо за что-либо

die Stellung – позиция, точка зрения
Stellung zu + Dat. nehmen – занять определенную позицию по отношению к чему-либо, высказать свое мнение

die Zuflucht – убежище
Zuflucht zu + Dat. nehmen – прибегнуть к чему-либо.

Отсутствие в ряде случаев артикля перед именами существительными свидетельствует об особой семантической цельности словосочетания, что может приводить в дальнейшем к образованию сложных глаголов, ср. teilnehmen an + Dat. "принимать участие в чем-либо" (der Teil + nehmen).

§ 109. Устойчивые глагольно-именные сочетания типа "глагол + существительное с предлогом"

Feste verbal-nominale Verbindungen des Typs "Verb + präpositionales Substantiv"

В составе устойчивых глагольных сочетаний часто встречаются также существительные с предлогом. Например:

zum Abschluß bringen	– заканчивать
an den Tag bringen	– проявить, обнаружить
in Vergessenheit geraten	– быть преданным забвению
zur Entfaltung kommen	– расцвести, развиться
zum Vorschein kommen	– проявиться, появиться
außer Acht lassen	– выпустить из поля зрения, не обратить внимания
in Angriff nehmen	– взяться за что-либо, приступить к чему-либо
in Betrieb nehmen	– пустить в действие, сдать в эксплуатацию
in Erscheinung treten	– выявиться, обнаружиться..

Хотя основная семантическая нагрузка в таких словосочетаниях падает на имя существительное, а лексическое содержание глагола частично утрачивается, все же именно глагол определяет характер действия, его залоговый характер. Например:

zum Ausdruck bringen	– выражать
zum Ausdruck kommen	– выражаться

Er *hat* die Hoffnung auf weitere Zusammenarbeit *zum Ausdruck gebracht*.	Он *выразил* надежду на дальнейшую совместную работу.
In seinen ersten Gedichten *kam* die hohe dichterische Begabung schon deutlich *zum Ausdruck*.	В его первых стихотворениях уже отчетливо *прослеживался* (*был* отчетливо *виден*, отчетливо *проявлялся*) большой поэтический дар.

Ср. также значение следующих словосочетаний:

zur Anwendung bringen	– использовать, применить
zur Anwendung kommen	– использоваться, применяться

zur Geltung bringen – выставить в выгодном свете
zur Geltung kommen – проявиться

in Betracht ziehen – принимать во внимание, учитывать
in Betracht kommen – приниматься во внимание, учитываться

an der Spitze stehen – возглавлять
an die Spitze stellen – поставить кого-либо во главе

an den Tag legen – проявить, выказать
an den Tag treten – проявиться

zur Verfügung stellen – предоставить в распоряжение
zur Verfügung stehen – иметься в распоряжении

К числу устойчивых глагольных словосочетаний относятся также сочетания глагола и местоимения с предлогом, например:

vor sich gehen – происходить
um sich greifen – распространяться (об огне).

Сложные глаголы
Die zusammengesetzten Verben

§ 110. Общая характеристика
Allgemeines

Провести четкую грань между устойчивым глагольным сочетанием и сложным глаголом иногда бывает довольно трудно. Для сложных глаголов характерным является слитное написание компонентов (ср.выше teilnehmen), поэтому такие примеры, как

zustande bringen – осуществлять
zugute kommen – пойти на пользу
zugrunde legen – положить в основу и т.п.,

в которых первая часть встречается только в сочетании с глаголом, но пишется раздельно, следует рассматривать как устойчивые глагольные сочетания.

Сложные глаголы могут иметь в качестве первого компонента практически любую часть речи. Ср. сложные глаголы с первым компонентом –

именем существительным:

achtgeben – обращать внимание
radfahren – ездить на велосипеде
stattfinden – состояться
teilnehmen – принимать участие

именем прилагательным:

klarmachen	–	разъяснять, знакомить
bekanntmachen	–	знакомить
vollgießen	–	наливать доверху, наполнять

наречием:

nahelegen	–	рекомендовать
fernsehen	–	смотреть телевизор
emporsteigen	–	подниматься
zurückfliegen	–	лететь обратно

инфинитивом:

kennenlernen	–	знакомиться
stehenbleiben	–	останавливатся
spazierengehen	–	гулять, прогуливаться

причастием:

verlorengehen	–	погибнуть
gefangennehmen	–	схватить, задержать.

Примечание:

В соответствии с разработанным Институтом немецкого языка (Маннгейм) Положением об изменениях в системе орфографии, которое с начала 1998/99 учебного года должно вводиться повсеместно в школах Германии, Австрии и Швейцарии, сложные глаголы будут иметь в большинстве случаев раздельное написание, например:

Acht geben, Rad fahren, kennen lernen, nahe legen.

Вместе с тем другие сложные глагольные слова сохранят свое написание в старой орфографической традиции. Ср. с выше приведенными примерами следующие глаголы:

emporsteigen, fernsehen, freilassen, stattfinden, teilnehmen.

См. также Приложение 5.

Наречие

Das Adverb

§ 111. Общая характеристика
Allgemeines

Наречие – неизменяемая часть речи, обозначающая признаки действий и качеств. Наречие указывает также на обстоятельства, в частности, на время,

место, цель, причину, способ и т.п., сопутствующие данному действию, и может выступать в качестве конкретизатора, т.е. поясняющего слова, при глаголе, прилагательном, наречии. Например:

Sie tippt *schnell* und *fehlerlos*.	Она печатает *быстро* и *без ошибок*.
Nächste Woche fahre ich *dienstlich* nach Berlin.	На следующей неделе я еду *в командировку* в Берлин.
Draußen ist es *ziemlich* kalt.	На улице *довольно* холодно.
Sie sahen einander *stumm* an.	Они *молча* смотрели друг на друга.
Erst heute konnten die Flugkarten bestellt werden.	*Лишь* сегодня удалось заказать билеты на самолет.
Ich will mit dir *ganz* offen reden.	Я хочу поговорить с тобой *совершенно* откровенно.

По морфологическому составу наречия делятся на п р о с т ы е, п р о и з в о д н ы е и с л о ж н ы е (о сложных наречиях см. также § 44).

1. **Простые,** или **корневые**, наречия состоят из одного корня:

da	– тут, здесь	hier	– здесь
jetzt	– теперь, сейчас	kurz	– кратко, коротко
fast	– почти	nun	– теперь, отныне
bald	– вскоре, скоро	schnell	– быстро и т.д.
gern	– охотно		

2. **Производные** наречия образуются

а) путем адвербиализации (т.е. перехода в наречия) других частей речи, в том числе существительных в косвенном падеже, ср.:

abends (der Abend – des Abends) – вечерами, по вечерам
auffallend (auffallend – Part.I от глагола auffallen) – вызывающе, броско
wiederholt (wiederholt – Part.II от глагола wiederholen) – неоднократно, не раз, вновь и вновь и т.п.;

б) посредством прибавления суффиксов -ens, -fach, -ig, -isch, -lich, -mal, -maßen, -s, -wärts, -weise к другой части речи, например:

drittens	– в-третьих
vielfach	– многократно
hastig	– торопливо, поспешно
logisch	– логически
kürzlich	– недавно
zweimal	– дважды
folgendermaßen	– следующим образом
öfters	– часто, повторно
vorwärts	– вперед
stückweise	– штучно и т.п.

Следует помнить, что существует класс слов, выступающих и как качественные прилагательные, и как качественные наречия (см. § 112). Значительная часть этих слов образуется при помощи суффиксов -ig, -lich, -isch. Ср.:

Es war eine *ruhige* Periode.	Это был *спокойный* период.
Alle blieben *ruhig*.	Все оставались *спокойными*.
Die Frau blieb *ruhig* sitzen.	Женщина продолжала *спокойно* сидеть.
Bald kam die *höfliche* Äntwort.	Вскоре пришел *дружеский* ответ.
Trotz alledem blieb er *höflich*.	Несмотря ни на что он оставался *приветливым*.
Das Mädchen grüßte den Unbekannten *höflich*.	Девочка *приветливо* поздоровалась с незнакомцем.
Es war ein *kindischer* Trotz.	Это было *детское* упрямство.
Wir fanden seine Argumente ein wenig *kindisch*.	Мы сочли его аргументы несколько *детскими*.
Sie benimmt sich *kindisch*.	Она ведет себя *по-детски*.

3. **Сложные** наречия состоят из двух или нескольких слов. Это может быть сочетание

а) двух наречий:

dahin – туда
hierher – сюда
sofort – тотчас;

б) имени существительного с относящимся к нему определением:

kurzerhand – сразу, на скорую руку
jedenfalls – во всяком случае
meistenteils – большей частью;

в) имени существительного (а также имени прилагательного, местоимения, предлога) с предлогом:

zuweilen – иногда, временами
bergab – под гору, с горы
zuletzt – напоследок
insbesondere – в особенности
ihretwegen – ради нее/них, из-за нее/них
trotzdem – несмотря на это
unterdessen – между тем, тем временем
überaus – в высшей степени, крайне
vorbei – мимо и т.п.

Особенностью наречий *hin* и *her* является их свободная сочетаемость с предлогами. Образования этого типа обозначают направление движения по отношению к говорящему. Ср.:

herauf – сюда вверх (к говорящему)	hinauf – туда вверх (от говорящего)
herab – сюда вниз (к говорящему)	hinab – туда вниз (от говорящего).

К разряду наречий относятся также как устойчивые предложные, так и парные словосочетания, например:

zu Fuß	– пешком	von neuem	– снова, вновь
zu Hause	– дома	nach und nach	– постепенно
nach Hause	– домой	nach wie vor	– как и прежде
seit langem	– с давних пор	ab und zu	– иногда
vor kurzem	– недавно	kreuz und quer	– вдоль и поперек и т.п.

§ 112. Разряды наречий
Die Einteilung der Adverbien

По значению в немецком языке выделяют наречия

качественные (die qualitativen Adverbien) и
обстоятельственные (die Umstandsadverbien).

Особую группу составляют

местоименные наречия (die Pronominaladverbien).

Качественные наречия указывают главным образом на характер действия или состояния, а также на качество признака действия или состояния.

Например:

Der Junge läuft *schnell*.	Мальчик бежит *быстро*.
In diesem Kleid siehst du *richtig schön* aus.	В этом платье ты выглядишь *совершенно замечательно*.
Spricht dein Bruder ebenso *gut* deutsch wie du?	Твой брат говорит по-немецки так же *хорошо*, как ты?
Dieser Ausdruck kommt in der Gegenwartssprache *selten* vor.	Это выражение *редко* встречается в современном языке.

По форме качественные наречия совпадают с соответствующими краткими качественными прилагательными, однако выполняют в предложении иную синтаксическую функцию. Краткое качественное прилагательное является предикативом, т.е. именной частью составного именного сказуемого, тогда как качественное наречие выступает в функции обстоятельства. Ср:

Die letzte Ausstellung war besonders *interessant*.	Последняя выставка была особенно *интересной*.
Du hast von dieser Ausstellung so *interessant* erzählt!	Ты так *интересно* рассказал об этой выставке!

В первом предложении interessant является качественным прилагательным в функции предикатива, во втором – качественным наречием в функции обстоятельства.

Качественные наречия, как правило, образуют степени сравнения подобно именам прилагательным, например:

freundlich	(приветливо)	–	freundlicher	– am freundlichsten
leicht	(легко)	–	leichter	– am leichtesten
schnell	(быстро)	–	schneller	– am schnellsten
tief	(глубоко)	–	tiefer	– am tiefsten

Heute komme ich etwas *später* nach Hause.	Сегодня я приду домой немного *позже*.
Allmählich beruhigte er sich und sprach mit uns immer *freundlicher*.	Постепенно он успокаивался и разговаривал и нами все *приветливее*.
Am liebsten liest meine Tochter Abenteuerromane.	*Охотнее всего* моя дочь читает приключенческие романы.

Наречиям свойственна также особая форма превосходной степени *aufs ...-(e)ste*, например:

Vor der Prüfung hat er den ganzen Lehrstoff *aufs gründlichste* durchgearbeitet.	Перед экзаменом он *самым основательным образом (основательнейшим образом)* проработал весь учебный материал.
Die Geschichte unserer Familie ist mit der Geschichte unseres Landes *aufs engste* verbunden.	История нашей семьи *теснейшим образом* связана с историей нашей страны.

Запомните формы сравнительной и превосходной степени следующих наречий:

bald (скоро) – eher – am ehesten
gern (охотно) – lieber – am liebsten
viel (много) – mehr – am meisten

Супплетивные формы сравнительной и превосходной степени наречия

wenig (мало) – minder – am mindesten

встречаются в современном немецком языке значительно реже, чем "правильные":

– weniger – am wenigsten.

Обстоятельственные наречия представляют собой очень разнородную группу; с их помощью осуществляется характеристика состояния, качества, действия или процесса с точки зрения причины, цели, следствия, времени, места, меры и степени, модальности и т.д.:

mithin	– следовательно	zu	– слишком
jedenfalls	– во всяком случае	besonders	– в особенности, особенно
schlimmstenfalls	– в худшем случае	ganz	– полностью, совершенно
gestern	– вчера	fast	– почти
damals	– тогда	kaum	– едва
künftig	– в будущем	sehr	– очень
längst	– давно	viel	– много
nie(mals)	– никогда	wenig	– мало
oben	– вверху	ziemlich	– довольно
unten	– внизу	völlig	– полностью
hier	– здесь	vergebens	– тщетно
draußen	– снаружи, на улице	umsonst	– напрасно, зря
nirgends	– нигде	anders	– иначе, по-другому
überall	– повсюду	sicher	– безопасно, надежно, уверенно
meistenfalls	– в большинстве случаев	keineswegs	– ни в коем случае.
genug	– довольно, достаточно		

Например:

Alle sind *längst* gegangen.	Все *давно* ушли.
Das Telegramm ist *jedenfalls* geschickt worden.	Телеграмма была *во всяком случае* отправлена.
Das ist *kaum* zu hören.	Это *едва* слышно.
Du darfst es *keineswegs* zulassen!	Ты *ни в коем случае* не должен этого допустить!

Среди обстоятельственных наречий можно условно выделить две основные группы:

а) собственно наречия, являющиеся полноценными самостоятельными членами предложения, например:

Gestern hat es den ganzen Tag geschneit.	*Вчера* целый день шел снег.
Wie *sicher* er auftritt!	Как *уверенно* он действует!

б) наречия, встречающиеся только в "связанном" употреблении, т.е. в сочетании с другими словами, и поэтому занимающие промежуточное положение между самостоятельными и служебными частями речи:

Beim Abendessen haben wir schon *zu* viel davon gesprochen.	За ужином мы уже *слишком* много говорили об этом.
Die Möbel sind *ziemlich* gut erhalten.	Мебель сохранилась *довольно* хорошо.
Alles war *völlig* klar.	Все было *совершенно* ясно.

§ 113. Функции наречий
Der Gebrauch der Adverbien

В предложении наречия выступают преимущественно в функции обстоятельств образа действия, времени, места, причины, меры, степени и т.д. Например:

Dann ging es *lustig* an die Arbeit.	Потом *весело* принялись за работу.
Ich komme *spätestens* um 8.	Я приду *самое позднее* в 8.
Der Rucksack liegt *oben*.	Рюкзак лежит *наверху*.

Значительно реже наречия встречаются в качестве предикатива.

Ср.:

Die Situation *war* damals ganz *anders*.	Дело тогда *обстояло* совершенно *иначе*.
Ich *bin da*.	Я *здесь*.

Некоторые наречия могут использоваться также в качестве союзных слов. Среди них, в частности,

darum, deshalb, deswegen	–	поэтому
infolgedessen	–	вследствие этого, поэтому
trotzdem	–	несмотря на это
sonst	–	иначе, в противном случае.

Например:

In der Nacht hat es geregnet, die Straße ist naß, *deswegen* mußt du langsam fahren.	Ночью шел дождь, дорога мокрая, *поэтому* тебе следует ехать медленно.
Er läuft gern Ski, *darum* zieht er den Winterurlaub vor.	Он любит кататься на лыжах, *поэтому* предпочитает отпуск зимой.
Er fuhr bei Rot über die Kreuzung, *infolgedessen* erhielt er eine Geldstrafe.	Он проехал перекресток на красный свет, *поэтому* его оштрафовали.
Das Eis auf dem See ist noch nicht fest, *trotzdem* laufen die Jungen darauf Schlittschuh.	Лед на озере еще не крепок, *несмотря на это* мальчики бегают по нему на коньках.
Er muß sofort operiert werden, *sonst* ist keine Rettung mehr möglich.	Его нужно прооперировать немедленно, *иначе* спасение едва ли возможно.

См. также § 117.

Некоторые наречия могут иметь различные значения в зависимости от контекста. Ср.:

Dein Mantel hängt *da*.	Твое пальто висит *там*.
Ich begann ihm alles ausführlich zu erzählen. *Da* unterbrach er mich.	Я начал рассказывать ему все подробно. *Тогда (тут)* он меня прервал.

Иногда наречия либо очень близки по форме к другим частям речи, либо полностью совпадают (т.е. омонимичны) с ними. Например:

viel – много (наречие)	viel, viele – многое, многие (неопределенное местоимение)
wenig – мало (наречие)	wenig, wenige – немногое, немногие (неопределенное местоимение)

Неопределенные местоимения viel, wenig употребляются обычно с неисчисляемыми именами существительными, как например,

die Geduld – терпение	das Geld – деньги
das Glück – счастье	die Zeit – время и т.п.

Ср.:

Er schwimmt *viel*.	Он *много* плавает.
In kurzer Zeit hat die Redaktion *viele* Briefe bekommen.	За короткое время редакция получила *много* писем.
Außerdem ist es für unsere Familie *viel* Geld.	Кроме того, для нашей семьи это большие деньги (т.е *много* денег).

Следует различать также:

	наречие	союз придаточного предложения
da	тут, там, вот	так как, потому что (причинный)
seitdem	с этих (тех) пор	с тех пор как (временной)
trotzdem	*несмотря на это*	*несмотря на то, что (уступительный)*

Например:

Im Deutschen ist er sehr gut, aber leider nicht in der Mathematik. *Da* sind seine Leistungen nur sehr mittelmäßig.

В немецком он очень силен, но к сожалению, не в математике. *Здесь* его успехи очень средние.

Da sie Sonne am Himmel einen Bogen beschreibt, glaubte man früher, daß sie um die Erde kreist.

Так как солнце описывает на небе дугу, раньше думали, что оно вращается вокруг Земли.

Er war zwei Monate krank, *seitdem* arbeitet er bei uns nicht.

Он два месяца болел, *с тех пор* он у нас не работает.

Seitdem die Uhr repariert ist, geht sie wieder ganz genau.

С тех пор, как часы отремонтированы, они вновь идут совершенно точно.

Es regnete oft, und *trotzdem* war es ein guter Sommer.

Часто шли дожди, и *все же (несмотря на это)* это было хорошее лето.

Trotzdem wir oft stritten, verstanden wir uns sehr gut.

Несмотря на то, что мы часто спорили, мы очень хорошо понимали друг друга.

§ 114. Местоименные наречия
Die Pronominaladverbien

Особую группу составляют так называемые **местоименные наречия** (die Pronominaladverbien), не имеющие прямого соответствия в русском языке:

wovon – davon, womit – damit, wofür – dafür и т.п.

Существует два типа местоименных наречий:

указательные и

вопросительные (они же – относительные, см. § 174).

Указательные местоименные наречия состоят из указательного местоимения da и предлога; вопросительные – из вопросительного местоимения wo и предлога. Ср.:

da + mit	= damit	wo + mit	= womit
da + bei	= dabei	wo + bei	= wobei
da + durch	= dadurch	wo + durch	= wodurch
da + nach	= danach	wo + nach	= wonach
da + vor	= davor	wo + vor	= wovor
da + zu	= dazu	wo + zu	= wozu

Если предлог начинается с гласной, местоименное наречие образуется по схеме da- (или: wo-) + r + предлог:

da + an	= daran	wo + an	= woran
da + auf	= darauf	wo + auf	= worauf
da + aus	= daraus	wo + aus	= woraus
da + in	= darin	wo + in	= worin
da + über	= darüber	wo + über	= worüber
da + um	= darum	wo + um	= worum
da + unter	= darunter	wo + unter	= worunter

Перевод местоименных наречий следует начинать со второго компонента – предлога, первый компонент wo(r) переводится местоимением "что" в требуемом падеже, da(r) – местоимением "это" или "то" в соответствующем роде и падеже (а также личным местоимением). Например:

wobei	– при чем	dabei	– при этом (том)
worin	– в чем	darin	– в этом (том)
wofür	– за что	dafür	– за это (то)
wodurch	– благодаря чему	dadurch	– благодаря этому (тому)

Значение местоименных наречий определяется не только значением предлога, входящего в их состав, но в большей степени характером управления глагола, существительного или прилагательного, от которого зависит соответствующий предлог. Ср.:

In der Ferne sahen wir ein einsames Haus. Zwei alte Linden wuchsen *davor*.	Вдали мы увидели одиноко стоящий дом. Две старые липы росли *перед ним*.
Wovor fürchtest du dich?	*Чего* ты боишься?

(sich fürchten vor + D. – бояться чего-либо)

Ich habe nichts *davon* gehört.	Я ничего *об этом* не слышал.
Wovon hast du nichts gehört?	*О чем* ты ничего не слышал?

(hören von + D. – о ком-либо, о чем-либо)

Wovon hängt deine Entscheidung ab?	*От чего* зависит твое решение?

(abhängen von + D. – зависеть от чего-либо, кого-либо)

Worüber haben Sie so lange gesprochen? — *О чем* вы говорили так долго?

(sprechen über + Akk. – говорить о ком-либо, о чем-либо)

Meine Tochter hat in der Chemie eine Fünf bekommen und sich *darüber* sehr gefreut. — По химии дочь получила пятерку и очень обрадовалась *этому*.

(sich freuen über + A. – радоваться чему-либо)

Местоименое наречие в самостоятельном предложении, как правило, связано со всем предшествующим высказыванием и переводится сочетанием указательного местоимения "это" или соответствующего личного местоимения с требуемым предлогом. Например:

Zwei schöne Wochen haben wir in Baden verbracht. Ich habe ihr *davon* schon geschrieben. — Две чудесных недели мы провели в Бадене. *Об этом* я ей уже писала.

Die Betriebsleitung hat ihren Beschluß bekanntgegeben. Nicht alle waren *damit* einverstanden. — Руководство сообщило о своем решении. Не все были *с ним* согласны.

Es wurde die Nationalhymne gesungen. *Damit* endete die Feier. — Был исполнен национальный гимн. *Им* завершился праздник.

Er hatte immer auf Unterstützung gehofft. *Darin* lag sein Irrtum. — Он всегда надеялся на поддержку. *В этом* заключалась его ошибка.

Если местоименное наречие предшествует инфинитивной группе или придаточному предложению, оно выступает в функции к о р р е л а т а и тогда либо опускается при переводе, либо переводится сочетанием местоимения "то" в соответствующем падеже с предлогом. Ср.:

Die Aufgabe besteht *darin*, alle Vorbereitungen bis zum 20. Dezember zu Ende zu führen. — Задача состоит *в том, чтобы* закончить все приготовления до 20 декабря.

Dein Zustand wird *davon* abhängen, wie genau du die Vorschriften des Arztes befolgen wirst. — Твое состояние будет зависеть *от того*, насколько аккуратно ты будешь выполнять рекомендации врача.

Местоименные наречия заменяют предложное дополнение лишь в том случае, когда речь идет о неодушевленном предмете, по отношению к одушевленному предмету используется только сочетание личного местоимения с предлогом. Ср.:

sich erinnern an + A. – вспоминать о ком-либо, о чем-либо

Ich erinnere mich oft *an meinen Vater*.	Я часто вспоминаю *о своем отце*.
An wen erinnerst du dich oft?	*О ком* ты часто вспоминаешь?
Dein Bruder erinnert sich auch *an ihn*.	Твой брат тоже вспоминает *о нем*.
Das junge Ehepaar erinnerte sich oft *an seine Hochzeitsreise*.	Молодые супруги часто вспоминали *о своем свадебном путешествии*.
Woran erinnern Sie sich am liebsten?	*О чем* вы вспоминаете охотнее всего?
Ich erinnere mich auch *daran*.	Я тоже вспоминаю *о нем (об этом)*.

warten auf + A. – ждать кого-либо, чего-либо

Sie warten *auf den Dekan*.	Они ждут *декана*.
Auf wen warten sie?	*Кого* они ждут?
Wartest du auch *auf ihn*?	Ты тоже ждешь *его*?
Wir haben den ganzen Tag *auf ein Telegramm* von dir gewartet.	Мы целый день ждали *телеграмму* от тебя.
Deine Eltern haben auch *darauf* gewartet.	И твои родители *ее* ждали.
Worauf wartest du?	*Чего* ты ждешь?

Предлог
Die Präposition

§ 115. Общая характеристика
Allgemeines

Предлог является служебной частью речи, его основная синтаксическая функция в предложении заключается в оформлении самых разнообразных отношений между элементами предложения, выраженными различными частями речи. Это могут быть отношения между

двумя существительными:

die Frage *nach* dem Stipendium – вопрос *о* стипендии;

именем существительным и именем прилагательным:

stolz *auf* den Sieg – гордый победой;

именем существительным и местоимением:
die Erinnerung *an* ihn – воспоминание *о* нем;

именем существительным и наречием:
die Zeitung *von* gestern – вчерашняя газета;

глаголом и именем существительным:
hoffen *auf* ein Wiedersehen – надеяться на встречу;

глаголом и наречием:
sich *nach* links wenden – повернуться налево;

двумя местоимениями:
viele *von* uns – многие *из* нас;

двумя числительными:
zwei *von* zehn – двое (или: два) *из* десяти.

Большинство предлогов немецкого языка многозначны, ср.:

Der Kranke liegt *im* (in + dem) Bett.	Больной лежит *в* постели.
In zwei Tagen sehen wir uns wieder.	*Через* два дня мы увидимся.
In dieser Woche finden zwei Konferenzen statt.	*На* этой неделе состоятся две конференции.
Im Unterricht wurde heute ein neues Thema erläutert.	Сегодня *во время* занятий обсуждали новую тему.
In Wirklichkeit dachte er ganz anders.	*На* самом деле (*в* действительности) он думал совсем иначе.
Im Moment ist er nicht da.	*В* настоящий момент (сейчас) его здесь нет.
Er stellte seinen Wagen *in* die Garage ein.	Он поставил свою машину *в* гараж.

Некоторые предлоги имеют только одно значение, среди них

bis	– до	seit	– с (какого-то времени)
binnen	– в течение, в пределах, за	trotz	– несмотря на
entlang	– вдоль	während	– во время
laut	– согласно	wegen	– из-за
ohne	– без	zwischen	– между и др.

Значение предлога нередко определяется при переводе не его прямым словарным соответствием, а характером управления того глагола, существительного или прилагательного, в сочетании с которым предлог употреблен. Таким образом предлог может выступать как грамматическое средство выражения синтаксических отношений. Ср.:

warten auf A. – ждать кого-либо, чего-либо

Abends muß man lange *auf den Bus* warten.	Вечером приходится подолгу ждать *автобуса*.

die Hoffnung auf A. – надежда на кого-либо, что-либо

Sie hat jede Hoffnung *auf ein baldiges Wiedersehen* aufgegeben.	Она почти потеряла всякую надежду *на скорую встречу*.

stolz sein auf Akk. – гордиться кем-либо, чем-либо

Er war immer *auf seinen alten Adel* stolz.	Он всегда гордился *своим старым дворянским родом*.

Большинство предлогов немецкого языка стоит всегда перед тем словом, к которому относится, т.е. в п р е п о з и ц и и. Однако есть некоторое количество предлогов, для которых характерной (или единственно возможной) является п о с т п о з и ц и я. Постпозитивные предлоги располагаются после того слова, к которому относятся. В их число входят

entgegen – навстречу, вопреки, против
entlang – вдоль
gegenüber – напротив
gemäß – в соответствии, сообразно
halber – из-за, ради
zufolge – вследствие и некоторые другие.

(Два последних – halber и zufolge – встречаются исключительно в постпозитивном употреблении.) Например:

Dem Wunsch ihrer Eltern *entgegen* heiratete sie diesen Rechtsanwalt.	*Вопреки* желанию родителей она вышла замуж за этого адвоката.
Der Oper *gegenüber* steht das alte Gebäude des Konservatoriums.	*Напротив* оперного театра находится старое здание консерватории.
Besonderer Umstände *halber* verzichtete er auf die Teilnahme an der Tagung.	*Из-за* особых обстоятельств он отказался от участия в сессии.

Многозначный предлог *nach* только в одном из своих значений: "*по, согласно, в соответствии*" – употребляется в постпозиции. Ср.:

Nach dem Regen begann alles zu grünen.	*После дождя* все зазеленело.
Man schickte ihn *nach dem Arzt*.	Его послали *за врачом*.

Но:

Dem Gesetz nach muß er zur Verantwortung gezogen werden.	*Согласно закону* он должен быть привлечен к ответственности.
Meiner Meinung nach war es eine glänzende Interpretation der Sinfonie.	*По моему мнению*, это было блестящее исполнение симфонии.

Характерным для немецкого языка является усиление некоторых предлогов другими предлогами или наречиями (die Verstärkung der Präpositionen). Второй компонент при этом лишь подчеркивает, "усиливает" значение основного предлога. Например:

aus der Stadt *heraus* – *из* города
durch den Tunnel *hindurch* – *сквозь* туннель
nach dem Süden *hin* – *по* направлению к югу
über das Mögliche *hinaus* – *за пределами* возможного
um die Stadt *herum* – *вокруг* города
von jener Zeit *an* – *с* того времени (*с* тех пор)
von Jugend *auf* – *со времен* юности
von dieser Stelle *aus* – *с* этого места
vom Berge *her* – *с* горы
von Rechts *wegen* – *по* праву.

В предлоге *um ... willen – ради, из-за* второй элемент willen не встречается в самостоятельном употреблении.
um der Gerechtigkeit willen – ради справедливости.

Некоторые предлоги нередко встречаются в сочетании с наречиями, например:

von unten – снизу
von oben – сверху
von links – слева
nach unten – вниз
nach oben – наверх
nach links – налево

von rechts	– справа	nach rechts	– направо
von hier	– отсюда	von dort	– оттуда
seit heute	– с сегодняшнего дня	bis heute	– до сегодняшнего дня
ab morgen	– с завтрашнего дня	bis gestern	– до вчерашнего дня.

§ 116. Управление предлогов
Die Rektion der Präpositionen

Предлоги в немецком языке, так же как и в русском, всегда связаны с определенным падежом (или падежами). По характеру падежного управления можно выделить следующие группы предлогов:

1. предлоги, требующие Genitiv,
2. предлоги, требующие Dativ,
3. предлоги, требующие Akkusativ,
4. предлоги, требующие Dativ или Akkusativ.

1. К числу наиболее употребительных предлогов, управляющих родительным падежом (der Genitiv), относятся:

anhand	– на основании	innerhalb	– внутри, в течение
anläßlich	– по случаю, по поводу	jenseits	– по ту сторону
(an)statt	– вместо	kraft	– в силу, на основании
außerhalb	– вне, за	um ... willen	– ради, из-за
diesseits	– по эту сторону	ungeachtet	– несмотря на
einschließlich	– включая	von ... wegen	– по
halber	– из-за, ради	während	– во время
hinsichtlich	– в отношении, относительно	wegen	– из-за
infolge	– вследствие	zugunsten	– в пользу; на пользу
inmitten	– среди	zwecks	– с целью, в целях.

2. Только дательного падежа (der Dativ) требуют предлоги:

aus	– из, по, с	mit	– с
außer	– кроме	nach	– после, по, согласно
bei	– у, при, к	seit	– с (какого-то времени)
entgegen	– вопреки, против	von	– о, от
gegenüber	– напротив	zu	– к, для
gemäß	– в соответствии, согласно.		

3. Только винительного падежа (der Akkusativ) требуют предлоги:

bis	– до	ohne	– без
durch	– через, сквозь, по	um	– вокруг
für	– для, за, ради	wider	– против, вопреки.
gegen	– против		

Особое место занимает предлог entlang – вдоль. Entlang сочетается с Dativ и как предлог, и как послелог, а с Akkusativ – только в качестве послелога (и одновременно наречия, сливающегося с глаголом). Например:

Dem Zaun entlang (или: *Entlang dem Zaun*...) stand eine Reihe geparkter Autos.	*Вдоль забора* стоял целый ряд припаркованных автомобилей.
Sie gingen *das Ufer entlang* zu Fuß.	Они шли *вдоль берега* пешком.
Der Weg führt *am Strom entlang.*	Дорога ведет *вдоль реки*.

При своем обычном употреблении в постпозиции entlang употребляется с Akkusativ, при употреблении в препозиции, как правило, с Dativ. Например:

Die Straße entlang (Или: *Entlang der Straße*) wuchsen alte Linden.	*Вдоль улицы* росли старые липы.

В сочетании с глаголами передвижения, перемещения entlang обычно сливается с глаголом, глагол при этом управляет Akkusativ (но остается непереходным и образует Perfekt и Plusquamperfekt со вспомогательным глаголом sein). Например:

Wir sind in einer Stunde mit unserem Boot den ganzen Fluß entlanggefahren.	За час мы прошли на нашей лодке всю реку (проплыли по всей реке, вдоль всей реки).

4. Следующая группа предлогов может употребляться как с Dativ, так и с Akkusativ:

an	– у, при, к, на, в, около	über	– над, поверх, через, сверх
auf	– на, в, по, до	unter	– под, среди
hinter	– за, позади	vor	– перед, до
in	– в, на, через, за	zwischen	– между
neben	– рядом с, наряду.		

Если предложное дополнение отвечает на вопрос wo? – где? или wann? – когда?, то существительное ставится в Dativ. Если предложное дополнение отвечает на вопрос wohin? – куда?, оно ставится в Akkusativ. Ср.:

Das Buch liegt *auf dem Tisch* (wo?).	Книга лежит *на столе* (где?).
Ich lege das Buch *auf den Tisch* (wohin?).	Я кладу книгу *на стол* (куда?).

Die Kinder gehen *in den Wald* (wohin?).	Дети идут *в лес* (куда?).
Sie sammeln *im Walde* (wo?) Pilze und Beeren.	Они собирают грибы и ягоды *в лесу* (где?).

In der nächsten Woche (wann?) legen wir zwei Prüfungen ab.	*На следующей неделе* (когда?) мы сдаем два экзамена.

Предлоги, требующие Dativ, Akkusativ, а также Dativ или Akkusativ, могут сливаться с определенным артиклем, образуя так называемые "стяженные формы". Наиболее употребительны следующие из них:

Dativ:

an	= am	am Fluß	–	у реки
bei	= beim	beim Fenster	–	около окна
in	= im	im Zimmer	–	в комнате
unter + dem	= unterm	unterm Arm	–	подмышкой
von	= vom	vom Bruder	–	от брата
zu	= zum	zum Konzert	–	на концерт
zu + der	= zur	zur Freundin	–	к подруге

Akkusativ:

an	= ans	ans Fenster	–	к окну
auf + das	= aufs	aufs Feld	–	на поле
für	= fürs	fürs erste	–	для начала
in	= ins	ins Zimmer	–	в комнату.

В отдельных случаях управление предлогов может быть колеблющимся. Так, например, предлоги

binnen	– в течение, в пределах	laut	– согласно
dank	– благодаря	trotz	– несмотря на
längs	– вдоль	zufolge	– по, согласно, вследствие

встречаются как в сочетании с существительным в Dativ, так и в сочетании с существительным в Genitiv. Например:

binnen den nächsten drei Stunden – в течение ближайших трех часов
binnen eines Monats – в пределах месяца

dank seinem Fleiß – благодаря своему прилежанию
dank eures Eingreifens – благодаря вашему вмешательству

längs dem Ufer
längs des Ufers
} вдоль берега

trotz des Regens
trotz dem Regen
} несмотря на дождь.

Запомните некоторые сочетания существительных временно́й семантики с предлогами:

am Morgen (Tage, Abend)	– утром (днем, вечером)
in der Nacht	– ночью
am Montag (Dienstag usw.)	– в понедельник (вторник и т.д.)
in dieser Woche	– на этой неделе
im Januar (Februar, März usw.)	– в январе (феврале, марте и т.д.)
im Frühling (Sommer, Herbst, Winter)	– весной (летом, осенью, зимой)
um 8 Uhr	– в 8 часов
gegen 8 Uhr	– около 8 часов
in einem Monat	– через месяц (по отношению к будущему)
nach einem Monat	– через месяц (по отношению к прошлому)
vor einem Monat	– месяц тому назад
zwei Tage vor der Prüfung	– за два дня до экзамена
zwei Tage nach der Prüfung	– через два дня после экзамена.

Союз
Die Konjunktion

§ 117. Общая характеристика
Allgemeines

Союзы представляют собой неизменяемую часть речи и используются для связи между собой в предложении отдельных слов или словосочетаний, а также являются средством связи как грамматически равноправных предложений друг с другом, так и главного предложения с придаточным.

К данному разряду слов, кроме собственно союзов (т.е. союзов по происхождению):

und – и, а	daß – что, чтобы
aber – но, однако	oder – или,

относятся также союзные слова (или союзы-наречия, см. § 113):

darum – поэтому
deshalb – вследствие этого, поэтому
darauf – вслед за этим
ferner – далее, кроме того и т.п.

Союзы могут состоять из одного слова

als – когда
denn – ибо, так как, потому что
nachdem – после того как
sondern – а, но
sowie – а также

или из двух или нескольких слов

als ob	– словно, как будто
ohne daß	– а не, причем не (иногда также "хотя не")
und zwar	– а именно
nicht nur ..., sondern auch	– не только ..., но и
sowohl ..., als auch	– как ..., так и.

> Союзы не занимают в предложении синтаксического места и, как правило, не влияют на порядок слов.

По типу синтаксической связи различают союзы

сочинительные (die koordinierenden, beiordnenden Konjunktionen) и подчинительные (die subordinierenden, unterordnenden Konjunktionen).

§ 118. Сочинительные союзы
Die koordinierenden, beiordnenden Konjunktionen

Сочинительные союзы (die koordinierenden, beiordnenden Konjunktionen) соединяют однородные члены предложения, словосочетания, однородные придаточные, а также отдельные независимые предложения друг с другом. Например:

Die Wohnung ist sehr klein, *doch* günstig gelegen.	Квартира очень маленькая, *но* удачно расположенная.
Sie hat sich einen teueren, *doch* hochmodischen Mantel gekauft.	Она купила дорогое, *но* очень модное пальто.
Ich bat ihn, pünktlich zu sein *und* die Bücher nicht zu vergessen.	Я просила его прийти вовремя *и* не забыть книги.
Es hat nicht geregnet, *aber* die Sonne hat auch nicht geschienen.	Дождя не было, *но* и солнце не светило

По своему значению **сочинительные союзы** делятся на

1. присоединительные (kopulative, anreihende) например:

und	– и, а
auch	– и, также
sowie	– а также, как и
und zwar	– а именно
bald ..., bald	– то ..., то
nicht nur ..., sondern auch	– не только ..., но и
sowohl ..., als auch	– как ..., так и
weder ..., noch	– ни ..., ни.

2. противительные (adversative, entgegenstellende), например:

aber	– но, однако
oder	– или
(je)doch	– однако, но
dennoch	– однако, тем не менее
(nicht ...,) sondern	– (не ...,) а, но
allein	– но, однако
entweder ..., oder	– либо ..., либо
einerseits ..., andererseits	– с одной стороны ..., с другой стороны;

3. выражающие отношения причины (kausale, begründende):

denn – ибо, так как, потому что
nämlich – а именно, то есть;

или следствия (konsekutive, folgernde):

also – следовательно, значит, итак
folglich – следовательно, итак, поэтому
somit – тем самым.

См. следующие примеры:

Die Luft ist kühl, *und* es dunkelt, *und* ruhig fließt der Rhein. (H.Heine)	Воздух прохладен, *и* смеркается, *и* спокойно течет Рейн.
Das Titelblatt *sowie* die beiden ersten Blätter des Buches waren beschädigt.	Титульный лист, *а также* два первых листа книги были повреждены.
Sie hat lange auf eine Antwort gehofft, *aber* sie wurde bitter enttäuscht.	Она долго надеялась на ответ, *но* испытала горькое разочарование.
Die Eltern gehen heute abend nicht ins Konzert, *sondern* in die Oper.	Сегодня вечером родители идут не на концерт, *а* в оперу.
Wir warteten lange auf ihn, *allein* er kam nicht.	Мы долго ждали его, *только* он не пришел.
Entweder kommt er noch heute abend, *oder* er kommt überhaupt nicht mehr.	*Либо* он придет еще сегодня вечером, *либо* он вообще уже не придет.

Ich konnte nicht mit ihm sprechen, *denn* er war verreist.	Я не могла с ним поговорить, *так как* он был в отъезде.
Ich will zuerst deine erste Frage beantworten, *nämlich* die nach dem Schicksal deines Bruders.	Сначала я отвечу на твой первый вопрос, *а именно* на вопрос о судьбе твоего брата.

В функции сочинительных союзов могут выступать также наречия или местоименные наречия, например:

daher	– (и) поэтому	ferner	– кроме того
dann	– затем, кроме того	sonst	– иначе
darauf	– после этого, затем	trotzdem	– несмотря на это
darum	– поэтому	zudem	– кроме того, к тому же
deshalb	– вследствие этого	zuletzt	– в конце концов.

В отличие от собственно союзов, не занимающих в предложении синтаксического места, эти союзные слова, оказываясь в начальной позиции, влияют на порядок слов. Ср.:

Der Benzin wird immer teurer, *deshalb* fahren immer mehr Personen mit dem Zug.	Бензин становится все дороже, *поэтому* все больше людей ездят поездом.

Но: Der Benzin wird immer teurer, immer mehr Personen fahren *deshalb* mit dem Zug.

Rauchen ist in diesem Raum verboten, *trotzdem* rauchen einige Leute ruhig weiter.	В этом помещении курить запрещено, *несмотря на это* некоторые люди спокойно продолжают курить.

Но: Rauchen ist in diesem Raum verboten, einige Leute rauchen *trotzdem* ruhig weiter.

Er hat bestimmt viel Arbeit, *sonst* wäre er gekommen.	У него наверняка много работы, *иначе* он пришел бы.

Но: Er hat bestimmt viel Arbeit, er wäre *sonst* gekommen.

Ihre Mutter stammt aus Griechenland, *daher* interessiert sie sich ganz besonders für griechische Kultur.	Ее мать родом из Греции, *поэтому* она особенно интересуется греческой культурой.

Но: Ihre Mutter stammt aus Griechenland, für griechische Kultur interessiert sie sich *daher* ganz besonders.

Иногда трудно провести четкую грань между собственно союзами и союзными словами. Союзы, близкие по своему значению к наречиям, также могут оказывать влияние на порядок слов в предложении. Например:

Es ist schon acht Uhr, *also* müssen wir uns beeilen.	Уже восемь часов, *значит* нам нужно спешить.
Die Sachen sind nicht gebracht worden, *folglich* müssen wir sie abholen.	Вещи не доставлены, *следовательно* нам нужно их забрать.
Bald regnet es, *bald* scheint die Sonne.	*То* дождь идет, *то* светит солнце.
Einerseits will jeder mehr Geld haben, *andererseits* wollen alle weniger arbeiten.	*С одной стороны* каждый хочет иметь больше денег, *с другой стороны* все хотят меньше работать.

(Об употреблении сочинительных союзов см. также § 166).

§ 119. Подчинительные союзы
Die subordinierenden, unterordnenden Konjunktionen

Подчинительные союзы (die subordinierenden, unterordnenden Konjunktionen) соединяют придаточное предложение с главным или другим придаточным, например:

Obwohl das Wetter nicht immer schön war, sind wir mit unserer Reise zufrieden.	*Несмотря на* то, что погода не всегда была хорошей, мы довольны своим путешествием.
Seit ich ihn kenne, kränkelt er.	*С тех пор, как* я его знаю, он прихварывает.
Sie weiß noch nicht, *ob* sie heute abend zu uns kommen kann, *weil* sie auf einen wichtigen Anruf warten muß.	Она еще не знает, сможет *ли* прийти к нам сегодня вечером, *потому что* ей нужно ждать важного звонка.

Выбор подчинительного союза определяется типом вводимого этим союзом придаточного предложения. В соответствии с классификацией придаточных предложений различают союзы придаточных

I. дополнительных (изъяснительных) или вводящих косвенную речь:

daß – что, чтобы ob – ли;

II. обстоятельственных

1. времени:

als, wenn	– когда	nachdem	– после того как
während	– в то время, как	sobald	– как только
bis	– до тех пор, пока (не)	solange	– пока
bevor, ehe	– прежде чем	da	– когда;
seit(dem)	– с тех пор, как		

2. условия:

wenn, falls – (в случае,) если;

3. причины:

da, weil – так как, потому что;

4. следствия:

so daß – так что, als daß – чтобы;

5. цели:

damit – (с тем) чтобы; для того, чтобы;

6. сравнения:

als	– чем
als, als ob, als wenn	– словно, как будто
wie	– как
wie wenn	– как будто, словно
je ... je, je ... desto, je .. um so	– чем ... тем
je nachdem	– смотря по обстоятельствам, в зависимости от;

7. модальные (образа действия):

dadurch, daß – тем что, благодаря тому что
ohne daß – а, но, и, причем... не (иногда также "хотя ... не").

8. уступительные:

obgleich, obschon, obwohl, obzwar	– хотя
trotzdem	– несмотря на то, что
wenngleich, wennschon	– хотя, даже если
wenn ... auch	– хотя ... и;

9. ограничительные:

(in)sofern, (in)wieweit, (in)soweit, (in)wiefern – в той мере, поскольку
soviel – насколько;

Например:

Wenn der Wecker klingelt, stehe ich sofort auf.	*Когда* звонит будильник, я сразу встаю.
Er ist nicht gekommen, *weil* er die ausländische Delegation vom Bahnhof abholen mußte.	Он не пришел, *потому что* ему нужно было встретить на вокзале иностранную делегацию.
Falls die Buchhandlung noch nicht geschlossen ist, kannst du dir das Wörterbuch besorgen.	*Если* книжный магазин еще не закрыт, ты можешь купить себе словарь.
Je schneller der Ausländer sprach, *desto* weniger konnten wir verstehen.	*Чем* быстрее иностранец говорил, *тем* меньше мы могли понять.
Obwohl wir am nächsten Tag früh zur Arbeit mußten, unterhielten wir uns bis spät in die Nacht.	*Хотя* на следующий день нам нужно было рано идти на работу, мы беседовали до поздней ночи.

(Об употреблении подчинительных союзов см. также § 168).

Частицы
Die Partikeln

§ 120. Общая характеристика
Allgemeines

Частицы представляют собой неизменяемую служебную часть речи, они не являются членами предложения, а используются для придания целому предложению или его части оттеночных значений. Их отличие от других служебных частей речи, таких как, например, предлоги или союзы, заключается в том, что частицам не свойственна функция выражения связей и отношений между отдельными словами, словосочетаниями или целыми предложениями.

Среди частиц в немецком языке различают, в частности,

усилительные (verstärkende):

doch – же, все же
sogar – же, даже
so – так
zu – слишком
selbst – даже;

выделительные (hervorhebende):

gerade, eben, ausgerechnet – именно, как раз;

ограничительные (einschränkende):

nur, bloß, erst, allein – лишь, только
noch – еще;

отрицательные (negative):

nicht – не
nicht einmal – даже не;

эмоционально-модальные (emotionale und modale):

denn, etwa – разве что, лишь
mal – -ка
ja – же
nun – ну, так.

Например:

Dazu ist es schon *zu* spät.	К тому же уже *слишком* поздно.
So früh habe ich dich nicht erwartet.	*Так* рано я тебя не ждала.
Selbst das Einfachste wußte er nicht.	Он не знал *даже* самого простого.
Es war *doch* herrlich hier, im kleinen Dorf am Waldrand.	*Ведь* здесь, в деревеньке на краю леса, было чудесно.
Gerade heute muß es mir passieren!	*Как раз (именно)* сегодня это должно было со мной случиться!
Ausgerechnet du mußt mir das sagen.	*Именно* ты должен мне это сказать.
Mein Kind, das alles hast du *bloß* geträumt.	Дитя мое, тебе все это *просто* приснилось.
Allein an Briefen erhalten wir täglich Hunderte.	*Только* писем мы получаем ежедневно сотни.
Der Unbekannte hat ihnen *nicht einmal* gedankt.	Незнакомец их *даже не* поблагодарил.

Was ist *denn* los? Steht *etwa* das Haus in Flammen?

Да что случилось? Дом, *что ли*, загорелся?

Mach *mal* das Fenster zu! Es zieht.

Закрой-*ка* окно! Дует.

По своему происхождению частицы восходят к другим частям речи:

прилагательным и наречиям (bloß, eben, gerade, mal, nun, so, schon),
местоимениям (allein, es, etwa, selbst),
союзам (denn, doch) и т.д.

Для правильного понимания высказывания следует поэтому обращать внимание на синтаксическую функцию этих слов. Ср.:

	Частица	Другая часть речи
doch	Wo habe ich *doch* diese Frau gesehen? Где *же* я видела эту женщину?	Zuweilen bekommen wir Nachrichten von ihr, *doch* nicht oft. Иногда мы получаем от нее вести, *но* не часто. (*doch* - союз)
erst	Zu unserem Bedauern haben wir *erst* gestern davon erfahren. К нашему сожалению мы узнали об этом *лишь* вчера.	*Erst* die Arbeit, dann das Vergnügen. *Сначала* – работа, потом – развлечение. (Делу время, потехе час). (*erst* – наречие)
selbst	Es wurde ganz still. *Selbst*[11] die Hunde bellten nicht. Стало совсем тихо. *Даже* собаки не лаяли.	Soviel ich weiß, will er *selbst* fahren. Насколько мне известно, он *сам* собирается ехать. (*selbst* – местоимение)

[11] О selbst см. также § 31.

Междометия
Die Interjektionen

§ 121. Общая характеристика
Allgemeines

Междометия представляют собой неизменяемую часть речи совершенно особого рода. Междометия выражают различные чувства и ощущения, не называя их, например: Ach! Oh! O weh! Fort!

Некоторым междометиям свойственна многозначность, в зависимости от общего характера высказывания они могут выражать радость, боль, страх, насмешку, удивление и т.д.: Ach! Oh! Ha! Au! Jaja! Ei!

Например:

Ei, so etwas habe ich nie für möglich gehalten!	*Ну и ну*, ничего подобного я не предполагал!
Oh, der Zahn tut mir weh!	*Ой-ой-ой*, у меня зуб болит!
Ach, wenn es doch immer so bliebe!	*Ах*, если бы это всегда было так!

Другие междометия обладают одним определенным значением, например,

торжества	(Hurra!),
высшего одобрения	(Bravo!),
ужаса	(Hu!),
отвращения	(Pfui!),
обращения, оклика	(Hallo! He!),
побуждения, требования	(Marsch! Halt! Fort!) и т.п.

Например:

Hurra, wir haben gesiegt!	*Ура*! Мы победили!
Hu, mir ist angst und bange!	*Ой*, мне страшно!

В разряд междометий, кроме эмоционально окрашенных слов, отражающих различные эмоциональные состояния (Oh! Ach! Pfui! Ei!), входят также звукоподражательные слова:

Tick-tack!
Bums!
Miau!
Piff-Paff! и т.п.,

а также слова-междометия, возникшие из других частей речи:

Auf!
Los!
Prost!
Mein Gott!
Gottseidank!
Zum Teufel!
Verdammt!
Donnerwetter! и др.

Междометия не являются членами предложения.

Часть II. Синтаксис

Teil II. Die Syntax

ПРЕДЛОЖЕНИЕ
DER SATZ

§ 122. Общая характеристика
Allgemeines

Предложением называется грамматически и интонационно оформленное сочетание слов (или отдельное слово), выражающее законченную мысль.

Для немецкого предложения характерным является наличие обоих его главных членов (beide **Hauptglieder des Satzes**):

подлежащего (das Subjekt) и
сказуемого (das Prädikat).

Тесная внутренняя связь этих основных смысловых элементов высказывания находит свое грамматическое выражение в том, что подлежащее и сказуемое всегда согласуются друг с другом в лице и числе, например:

Alle Kinder lesen Märchen gern.	Все дети любят читать сказки.
Was liest du?	Что ты читаешь?

Предложение, подобное приведенным выше, в котором представлены оба главных его члена, называется **двусоставным (der zweigliedrige Satz)**. Предложение, содержащее только один главный член, независимо от наличия или отсутствия второстепенных членов, называется **односоставным (der eingliedrige Satz)**. Например:

Stille. Totenstille.	Тишина. Мертвая тишина.
Ein langer Spätherbstabend im Dorf.	Долгий осенний вечер в деревне.
Zieh dich rasch an!	Быстро одевайся!
An der Tür wurde geklopft.	В дверь постучали.
Mich fröstelt etwas.	Меня немного знобит.

Предложение, которое состоит только из главных членов – подлежащего и сказуемого – называется **простым нераспространенным предложением (der einfache unerweiterte Satz)**, например:

Die Kinder baden.	Дети купаются.
Die Reise war interessant.	Путешествие было интересным.
Der Kranke ist operiert worden.	Больного прооперировали.
Das Fenster ist geöffnet.	Окно открыто.

Однако такие предложения встречаются довольно редко. Значительно чаще главные члены предложения имеют при себе **уточняющие слова (nähere Bestimmungen)**, дополняющие и расширяющие общий смысл высказывания. Эти слова называются **второстепенными членами предложения (die Nebenglieder des Satzes)**.

В число второстепенных членов предложения входят

определение **(das Attribut)**,
предикативное определение **(das prädikative Attribut)**,
дополнение **(das Objekt)**,
обстоятельство **(die Adverbialbestimmung)**.

Предложение, содержащее один или несколько второстепенных членов, называется **простым распространенным предложением (der einfache erweiterte Satz)**. Например:

Heute abend beschloß sie, ihre kranke Freundin zu besuchen.	Сегодня вечером она решила навестить свою больную подругу.
Der helle Mond schien in die Fenster des Schlafzimmers.	Яркая луна светила в окна спальни.

Подлежащее с относящимися к нему определениями, составляет **группу подлежащего (die Subjektgruppe)**:

der helle Mond;

сказуемое с относящимися к нему дополнениями и обстоятельствами составляет **группу сказуемого (die Prädikatgruppe)**:

schien in die Fenster des Schlafzimmers.

Два или несколько членов предложения, выполняющих одну и ту же синтаксическую функцию и отвечающих на один и тот же вопрос, называются **однородными членами предложения (die gleichartigen Satzglieder)**. Например:

Mein Großvater, mein Vater und mein älterer Bruder waren Marineoffiziere.	*Мой дед, мой отец и мой старший брат* были морскими офицерами.

(однородные подлежащие)

Sie *setzte sich* an den Schreibtisch, *dachte* eine Weile *nach* und *begann* einen Brief *zu schreiben*.	Она *села* к письменному столу, немного *подумала* и *начала писать* письмо.

(однородные сказуемые)

Füller, Kugelschreiber, Bleistifte, Briefpapier und *Hefte* verkauft man in der Schreibwarenabteilung.	*Перьевые ручки, шариковые ручки, карандаши, бумагу для писем* и *тетради* продают в отделе канцелярских принадлежностей.

(однородные дополнения)

Es geschah an einem *schönen, sonnigen und heißen* Sommertag.	Это случилось *прекрасным, солнечным и жарким летним днем*.

(однородные определения)

Alle Gäste wurden *freundlich* und *herzlich* empfangen.	Всех гостей встречали *тепло* и *приветливо*.

(однородные обстоятельства образа действия)

Иногда, преимущественно в разговорной речи, один из главных членов предложения может отсутствовать, однако он легко восстанавливается либо исходя из контекста данного предложения, либо в соответствии с общим смыслом всего высказывания. В отдельных случаях отсутствуют оба главных члена предложения. Такое предложение называется **неполным (der unvollständige Satz)**. Например:

Danke! (Ich danke!)	Благодарю!
Verzeihung! (Ich bitte um Verzeihung!)	Прошу прощения!
Sehr schade! (Das ist sehr schade!)	Очень жаль!
Ich soll dir danken? Wofür? (Wofür soll ich dir danken?)	Мне тебя благодарить? За что?

К неполным предложениям могут относиться также такие застывшие речевые формы, как пословицы. Например:

Ende gut, alles gut.	Конец – делу венец.
Heute rot, morgen tot.	Сегодня в порфире, а завтра в могиле.
Gleiche Brüder, gleiche Kappen.	Два сапога – пара.
Ohne Fleiß kein Preis.	Без труда не вынешь и рыбку из пруда.
Sprichwort – wahr Wort.	Пословица не даром молвится.

§ 123. Повествовательные предложения
Die Aussagesätze

По цели высказывания различают повествовательные, вопросительные и повелительные (побудительные) предложения.

Повествовательные предложения (die Aussagesätze) наиболее распространены в речи. Они заключают в себе сообщения о каких-либо событиях, явлениях, процессах, констатируют различные факты действительности. Такие предложения произносятся обычно спокойным тоном с утвердительной интонацией и на письме заканчиваются точкой. Например:

Der große deutsche Dichter Heinrich Heine wurde 1797 in Düsseldorf geboren.	Великий немецкий поэт Генрих Гейне родился в 1797 году в Дюссельдорфе.
Es war ein kleines süßes Mädchen, das hatte jedermann lieb, der es nur ansah.	Жила-была маленькая славная девочка, она нравилась каждому, кто ее видел.
Schon am nächsten Tag mußte er die Stadt verlassen.	Уже на следующий день ему пришлось уехать из города.

§. 124. Вопросительные предложения
Die Fragesätze

Вопросительные предложения (die Fragesätze), как правило, предполагают ответ. Существует два типа вопросительных предложений:

с вопросительным словом (die Ergänzungsfrage, die Wortfrage), и без вопросительного слова (die Entscheidungsfrage, die Satzfrage).

В первом типе предложений вопрос обращен к одному из его членов, в ответе должна содержаться новая информация. Такое предложение начинается с вопросительного слова – местоимения, наречия, местоименного наречия (см. §§ 38, 114), которое нередко дополнительно выделяется интонационно. Например:

Wen soll ich heute abend anrufen?	*Кому* мне нужно позвонить сегодня вечером?
Wie geht es deiner Mutter?	*Как* себя чувствует твоя мама?
Worüber haben Sie denn gesprochen?	*О чем* же вы говорили?

Второй тип вопросительных предложений предполагает выбор между утвердительным и отрицательным ответом, в качестве такого ответа может выступать даже просто ja "да" или nein "нет". Вопросительные предложения без вопросительного слова начинаются всегда с изменяемой части сказуемого, т.е. с глагола в личной форме, например:

– Bist du schon einmal in Griechenland gewesen?	– Ты уже бывал в Греции?
– Nein, noch nicht.	– Нет, еще не был.
– Ja, schon mehrmals.	– Да, неоднократно.
– Sind die Ferien schon zu Ende?	– Каникулы уже закончились?
– Ja, ab gestern begann das neue Semester.	– Да, со вчерашнего дня начался новый семестр.

Особое место занимают вопросительные предложения, содержащие отрицание, когда на них следует утвердительный ответ. Предложение-ответ в этом случае вводится посредством doch. Ср.:

Вопросительные предложения, не содержащие отрицания	Утвердительный ответ	Отрицательный ответ
– Sind die Flugkarten schon bestellt? – Билеты на самолет уже заказаны?	– *Ja*. (Sie sind schon bestellt.) – *Да*. (Они уже заказаны.)	– *Nein*. (Sie sind noch *nicht* bestellt). – *Нет*. (Они еще *не* заказаны.)
– Hast du heute abend Zeit? – У тебя есть сегодня вечером время?	– *Ja*. (Ich habe heute abend Zeit.) – *Да*. (У меня есть сегодня вечером время).	– *Nein*. (Ich habe heute abend *keine* Zeit.) – *Нет*. (У меня *нет* сегодня вечером времени).

Вопросительное предложение, содержащее отрицание	Утвердительный ответ	Положительный ответ
– Sind die Flugkarten noch n i c h t bestellt? – Билеты на самолет еще не заказаны?	– *Doch*, sie sind schon bestellt. – *Нет*, они уже заказаны.	– *Nein*, sie sind noch *nicht* bestellt. – *Нет*, они еще *не* заказаны.
– Hast du heute abend k e i n e Zeit? – У тебя сегодня вечером нет времени?	– *Doch*, ich habe heute abend Zeit. – *Нет*, у меня сегодня вечером есть время.	– *Nein*, ich habe heute abend *keine* Zeit. – *Нет*, у меня сегодня вечером *нет* времени.

Среди вопросительных предложений без вопросительного слова выделяются так называемые **утвердительно-вопросительные предложения (die Bestätigungsfragen)**. Они имеют порядок слов повествовательного предложения и предполагают, как правило, положительный ответ. Например:

Sie ist sehr begabt, diese junge Schauspielerin, nicht wahr?	Она очень талантлива, эта юная актриса, не так ли?
Sie sind (doch) Ingenieur?	Вы (ведь) инженер?

§ 125. Повелительные (побудительные) предложения
Die Aufforderungs- oder Befehlssätze

С помощью **повелительных (побудительных) предложений (die Aufforderungs- oder Befehlssätze)** выражаются приказы, предписания, предупреждения, повеления, просьбы, запреты и т.п. Например:

Zeige mir bitte dein Heft, schlag es auf!	Покажи мне, пожалуйста, твою тетрадь, открой ее!
Rauchen verboten!	Курить запрещено!
So etwas darf man nicht tun!	Ничего подобного делать нельзя!

Сказуемое в таких предложениях может быть выражено как повелительным наклонением (der Imperativ) – в этом случае изменяемая часть сказуемого занимает первое место, так и изъявительным (der Indikativ) – в этом случае сохраняется порядок слов повествовательного предложения. Ср.:

Steh auf!	Встань!
Sei mir bitte nicht böse!	Не сердись на меня, пожалуйста!

и

Also, mein Kind, jetzt bleibst du aber im Bett und wirst schlafen!	Так, дитя мое, теперь, однако, ты останешься в постели и будешь спать!

Иногда в предложениях, содержащих приказ, просьбу, требование, побуждение и т.п. глагол-сказуемое может отсутствовать, например:

In die Ecke mit dir!	В угол!
Der nächste, bitte!	Следующий, пожалуйста!
Links um!	Налево!
Auf!	Встать!

Все типы предложений – повествовательные, вопросительные или побудительные – могут произноситься спокойным, ровным тоном или получать эмоциональную окраску. В последнем случае они называются **восклицательными предложениями (die Ausrufesätze)**.

Эмоциональная окраска в таких предложениях выступает как дополнительный элемент, характеризующий отношение говорящего к высказыванию. В конце восклицательных предложений часто ставится восклицательный знак.

Ср.:

Sie bleiben doch bei uns. –
повествовательное предложение (der Aussagesatz).

Sie bleiben doch bei uns (nicht wahr)? –
вопросительное предложение (der Fragesatz).

Bleiben Sie doch bei uns! –
повелительное предложение (der Aufforderungssatz).

и

Sie bleiben doch bei uns! –
восклицательное предложение (der Ausrufesatz).

§ 126. Личные, неопределенно-личные и безличные предложения
Die persönlichen, die unbestimmt-persönlichen und die unpersönlichen Sätze

В зависимости от типа подлежащего различают

личные,
неопределенно-личные и
безличные предложения.

В личных предложениях (die persönlichen Sätze) подлежащее обозначает определенное лицо, предмет, понятие, процесс или состояние. В функции подлежащего выступают, как правило, имя существительное или местоимение, но оно может быть выражено также практически любой частью речи (за исключением некоторых местоимений). Сказуемое в личных предложениях употребляется в любом лице и числе.

Например:

Kinder können einander immer verstehen. — *Дети* всегда могут понять друг друга.

Das lustigste *Fest* des Jahres wurde mit aller Pracht gefeiert.	Самый веселый *праздник* года отмечался со всей пышностью.
Sie näht sich alles selbst.	*Она* все шьет себе сама.
Zwei von euch lügen.	*Двое* из вас лгут.
Nicht zu spät zu kommen, ist deine Aufgabe.	*Не опоздать* – твоя задача.

В неопределенно-личных предложениях (die unbestimmt-persönlichen Sätze) подлежащим является неопределенно-личное местоимение man, обозначающее, как правило, неопределенное, неназванное лицо или неопределенное количество неназванных лиц. Сказуемое в *неопределенно-личных предложениях* стоит всегда в 3-ем лице единственного числа.

В русском языке предложениям этого типа соответствуют

1. односоставные неопределенно-личные предложения со сказуемым в 3-ем лице множественного числа, например:

Man schreibt davon oft in den Zeitungen.	Об этом часто пишут в газетах.
Wo wäscht *man* sich bei Ihnen die Hände?	Где у вас можно помыть руки?

2. обобщенно-личные предложения со сказуемым во 2-ом лице единственного числа, например:

Wenn *man* in einer großen Industriestadt lebt, sehnt *man* sich nach dem Urlaub am Meeresstrand.	Когда живешь в большом промышленном городе, мечтаешь об отпуске на берегу моря.

3. личные предложения, например:

Was kann ich dagegen tun? *Man* ist doch nicht allmächtig.	Что я могу с этим поделать? Я же не всесильный.

4. инфинитивная группа, например:

Wenn *man* früh aufsteht, kann *man* den Sonnenaufgang beobachten.	Если рано встать, можно наблюдать восход солнца.

(Об употреблении местоимения *man* см. также § 34)

В **безличных предложениях (die unpersönlichen Sätze)** носитель действия как таковой отсутствует. Подлежащее в **двусоставном безличном предложении** выражено безличным местоимением es, не обладающим собственным семантическим содержанием. Местоимение es здесь выполняет лишь грамматическую функцию оформления предложения как двусоставного, сказуемое стоит в 3-ем лице единственного числа. В русском языке предложениям этого типа часто соответствуют также безличные предложения, например:

Es ist hier warm.	Здесь тепло.
Im Herbst beginnt *es* früh zu dunkeln.	Осенью рано начинает темнеть.

(Об употреблении безличного местоимения es см. также § 27)

Особый тип **односоставных бесподлежащных предложений** представляют собой предложения, в которых сказуемое выражено одной из временны́х форм страдательного залога (das subjektlose Passiv). В связи с употреблением (только на первом месте) формального местоимения es эти предложения считаются безличными, однако сказуемые всегда обозначают действия каких-то лиц. По значению предложения этого типа являются неопределенно-личными и соответствующим образом переводятся на русский язык. Например:

Es wurde am Abend lustig getanzt. Или: Am Abend wurde lustig getanzt.	Вечером весело танцевали.
Hier wird nicht geraucht.	Здесь не курят.

В таких предложениях возможно также образование и употребление форм Passiv от непереходных глаголов, например:

Dem Verunglückten wurde gleich geholfen.	Пострадавшему была немедленно оказана помощь.
In den meisten unserer Schulen wird samstags gelernt.	В большинстве наших школ по субботам учатся.

См. также § 70.

§ 127. Утвердительные и отрицательные предложения
Die bejahenden und die verneinenden Sätze

Все предложения могут быть разделены на две большие группы:

утвердительные (die bejahenden Sätze) и
отрицательные (die verneinenden Sätze).

В утвердительном предложении утверждается, констатируется какой-либо факт, признак, событие, процесс и т.п. Ни в каких дополнительных языковых средствах факт утверждения высказывания не нуждается, в таких предложениях могут использоваться только модальные слова

ja	–	да
jawohl	–	да, будет исполнено
bestimmt, gewiß, sicher	–	наверняка, определенно
natürlich	–	конечно
zweifellos	–	без сомнения и т.д.

Например:

– Wie meinst du, habe ich recht?	– Как ты считаешь, я прав?
– *Sicher* hast du recht.	– *Безусловно*, ты прав.
– Spricht dein Sohn schon gut Englisch?	– Твой сын уже хорошо говорит по-английски?
– *Natürlich*, ausgezeichnet.	– *Конечно*, отлично.

Отрицательным называется предложение, в котором отрицается связь между подлежащим и сказуемым, т.е. отрицается общий смысл высказывания. Например:

Er konnte seine Brille nicht finden.	Он не мог найти свои очки.
Niemand kannte den Weg.	Никто не знал дорогу.

Предложение, в котором отрицание относится не к сказуемому, а к любому другому его члену, отрицательным не является. Ср.:

Er *wird* heute zu uns *nicht kommen*.	Он *не придет* сегодня к нам.
(отрицательное предложение)	
Nicht er wird heute zu uns kommen.	*Не он* придет к нам сегодня.
Er wird *nicht heute* zu uns kommen.	Он придет к нам *не сегодня.*
Er wird heute *nicht zu uns* kommen.	Он сегодня придет *не к нам.*

В немецком языке существуют следующие средства выражения отрицания.

1. Отрицательная частица nicht "не" ставится всегда в конце предложения, но перед неизменяемой частью сказуемого в том случае, когда отрицание относится к сказуемому, т.е. когда отрицается содержание высказывания в целом, например:

Dein neues Kleid gefällt mir *nicht*.	Твое новое платье мне не нравится.
Wir haben uns diesen Film noch *nicht* angesehen.	Мы еще не посмотрели этот фильм.

Частица *nicht*, относящаяся к любому другому члену предложения, ставится непосредственно перед ним.

Nicht alle Antworten waren richtig.	*Не все ответы* были правильными.
Nicht jeder kann ein guter Reiter werden.	*Не каждый* может стать хорошим наездником.
Die letzte Aufgabe war *nicht besonders schwer*.	Последнее задание было *не особенно сложным*.
Morgen, morgen, nur *nicht heute*, sagen alle faulen Leute.	Завтра, завтра, *не сегодня*, так ленивцы говорят.

2. В качестве средств выражения отрицания употребляются также отрицательные местоимения

kein, keiner – ни один
niemand – никто
nichts – ничто;

наречия

nie, niemals – никогда
nirgends – нигде;

парный союз

weder ... noch – ни ... ни;

отрицательный инфинитивный оборот

ohne ... + zu + Infinitiv – не ... + деепричастие.

Например:

– Gibt es in der Nähe einen Parkplatz?	– Поблизости есть место для парковки?
– Nein, in der Nähe gibt es *keinen* Parkplatz.	– Нет, поблизости места для парковки *нет*.
– Hast du noch Zeit?	– У тебя еще есть время?
– Nein, leider habe ich *keine* Zeit mehr.	– Нет, к сожалению, у меня больше *нет* времени.

Отрицательное местоимение *kein* ставится перед существительным, которое при отсутствии отрицания сочеталось бы с неопределенным артиклем или стояло бы без артикля.

Niemand konnte es glauben.	*Никто не* мог этому поверить.
Das bedeutet so viel wie *nichts*.	Это *ничего не* значит.
Noch *nie* war sie so glücklich wie an diesem Abend.	Еще *никогда* она не была так счастлива, как в этот вечер.
Werden wir uns *niemals* wiedersehen?	Мы *никогда* не увидимся?
Was du willst, ist *nirgends* zu finden.	Того, что ты хочешь, *не* найти *нигде*.

(Об отрицательных местоимениях и наречиях см. также §§ 37, 112)

Ich habe *weder* den Film gesehen, *noch* das Buch gelesen.	Я *ни* спектакля не видел, *ни* книги не читал.
Weder private Sorgen *noch* Finanzprobleme lassen ihn in Ruhe.	*Ни* личные заботы, *ни* финансовые проблемы не дают ему покоя.
Die ganze Gesellschaft machte sich auf den Weg, *ohne* lange zu überlegen.	Вся компания отправилась в путь, долго *не* раздумывая.

В немецком языке, в отличие от русского, возможно только одно отрицание. Ср.:

Я *никогда никому* об этом *не* рассказывал.	Ich habe *nie* jemandem davon erzählt.

§ 128. Подлежащее
Das Subjekt

Подлежащее (das Subjekt) обозначает носителя действия, состояния или признака и отвечает на вопросы именительного падежа (der Nominativ):

wer? – кто?
was? – что?

Подлежащее в немецком предложении может быть выражено:

1. именем существительным в Nominativ, например:

Der Winter kommt heran, alle Zugvögel sind schon nach dem Süden geflogen.	Приближается *зима*, все перелетные птицы уже улетели на юг.
Die Glückwunschkarte blieb auf dem Tisch liegen.	*Поздравительная открытка* осталась лежать на столе.

2. местоимением:

Ihr könnt hier ruhig bleiben.	*Вы* можете спокойно оставаться здесь.
Jeder stirbt für sich allein.	*Каждый* умирает в одиночку.
Es ist noch *nichts* verloren.	Еще *ничто* не потеряно.
Das ist ein ganz neues Programm.	*Это* – совершенно новая программа.
Wer hat hier seine Brille vergessen?	*Кто* оставил здесь свои очки?

(О неопределенно-личном местоимении *man* и безличном местоимении *es* в функции подлежащего см. §§ 27, 34, 126)

3. любой субстантивированной частью речи:

Mehrere Jugendliche haben sich im Saal versammelt.	*Несколько молодых людей* собрались в зале.
Der Angeklagte leugnete seine Schuld.	*Обвиняемый* отрицал свою вину.

Dein Verhalten war in diesem Falle nicht richtig.	В этом случае *твое поведение* было неправильным.
"In" gehört zu den gebräuchlichsten Präpositionen.	*"In"* относится к числу наиболее употребительных предлогов.
Zwei ist ein Numerale.	*Два* – числительное.

4. Инфинитивом или инфинитивной группой, часто обособляемой:

Dich so bald wie möglich wiederzusehen, ist mein innigster Wunsch.	*Вновь увидеть тебя как можно скорее* – мое самое сокровенное желание.

Ср. также:

Es ist mein innigster Wunsch, dich so bald wie möglich wiederzusehen.

См. также §§ 27, 30, 92.

или придаточным предложением:

Daß er sein Wort wieder nicht gehalten hast, ist kein Wunder.	*То, что он опять не сдержал свое слово*, неудивительно.

Ср. также:

Es ist kein Wunder, daß er sein Wort wieder nicht gehalten hast.

См. также §§ 27, 30.

§ 129. Сказуемое
Das Prädikat

Сказуемое (das Prädikat) обозначает действие, состояние или признак подлежащего и согласуется с ним в лице и числе. В зависимости от составляющих его элементов сказуемое может быть

простым глагольным,
сложным глагольным и
составным именным.

§ 130. Простое глагольное сказуемое
Das einfache verbale Prädikat

Простое глагольное сказуемое (das einfache verbale Prädikat) выражено глаголом в л ю б о м времени, залоге, наклонении. Например:

Präsens Aktiv Indikativ (глагол *wissen*)

Das *weiß* er schon.	Это он уже знает.

Perfekt Aktiv Indikativ (глагол *gelingen*)

Der dritte Versuch *ist* ihm glücklicherweise *gelungen.*	Третья попытка ему, к счастью, удалась.

Perfekt Passiv Indikativ (глагол *versetzen*)

Noch Anfang dieses Jahres *ist* er in eine andere Abteilung *versetzt worden.*	Еще в начале этого года он был переведен в другой отдел.

Präterit Zustandspassiv (глагол *öffnen*)

Als ich kam, *war* der Laden schon *geöffnet.*	Когда я пришел, магазин был уже открыт.

Imperativ (глаголы *sich setzen* и *essen*)

Setz dich und *iß*!	Садись и ешь!

Plusquamperfekt Aktiv Konjunktiv (глагол *kommen*)

Wäre er gestern *gekommen*!	Если бы он вчера пришел!

Plusquamperfekt Passiv Konjunktiv (глагол *vernichten*)

In der Zeitung wurde geschrieben, daß mehrere Häuser durch den Brand völlig *vernichtet worden wären.*	В газете было написано, что несколько домов были почти полностью уничтожены пожаром.

> В основе простого глагольного сказуемого, независимого от количества составляющих элементов, всегда лежит о д и н смысловой глагол (см. приведенные выше примеры).

§ 131. Сложное глагольное сказуемое
Das zusammengesetzte verbale Prädikat

Сложное глагольное сказуемое (das zusammengesetzte verbale Prädikat) состоит из двух глаголов, каждый из которых обладает собственным семантическим содержанием, т.е. собственным значением (в отличие от простого глагольного сказуемого).

Изменяемая часть сложного глагольного сказуемого располагается в простом повествовательном предложении на втором месте, неизменяемая – это всегда Infiniv – на последнем.

Все глаголы, которые могут употребляться в качестве изменяемой части сложного глагольного сказуемого, делятся на две группы:

а) глаголы, после которых частица zu перед инфинитивом не ставится;
б) глаголы, требующие после себя частицу zu перед инфинитивом.

Об употреблении частицы zu перед инфинитивом см. также § 88.

В первую группу входят:

1. модальные глаголы, например:
   können, sollen, wollen и др. (включая глагол lassen/sich lassen);

2. глаголы, обозначающие движение, например:
   gehen, laufen и т.д.

3. глаголы
   fühlen, hören, sehen, spüren;
   bleiben, heißen, schicken;
   helfen, lehren, lernen.

Вторую группу составляют:

1. глаголы, обозначающие начало, продолжение или конец действия, например:
   anfangen, beginnen, aufhören, fortfahren;

2. глаголы, в составе сложного глагольного сказуемого изменяющие свое значение в сочетании с zu + Infinitiv:
   haben, sein, pflegen, scheinen, suchen, brauchen, verstehen, wissen;

О глаголе scheinen как глаголе-связке см. § 132.
Глагол brauchen в сочетании с zu + Infinitiv употребляется преимущественно в предложениях, содержащих отрицание, в которых констатируется *отсутствие необходимости* делать что-либо.
Например.:

Du *brauchst nicht* zum Arzt zu gehen.	Тебе *не нужно* (или: Ты *можешь не* ...) идти к врачу.

Об употреблении глаголов müssen и brauchen см. также §§ 88, 90, 100, 102.

3. глаголы субъективного восприятия, мнения, отношения, например: bedauern, behaupten, glauben, hoffen, meinen.

При переводе следует обращать внимание на то, что сложному глагольному сказуемому в немецком языке соответствуют в русском разные типы синтаксических конструкций. Ср. следующие примеры:

Du *mußt* die Kontrollarbeit *umschreiben.*	Тебе *нужно переписать* контрольную работу.
Während der Ferien *durften* die Kinder eine Stunde später *zu Bett gehen.*	Во время каникул детям *позволяли ложиться спать* на час позже.
Jedes Rätsel *kann gelöst werden.*	Любую загадку *можно отгадать.*
Ihr Mann *läßt* sie manchmal den Wagen *fahren.*	Ее муж *позволяет* ей иногда *вести* машину.
Das *läßt sich* leicht *erklären.*	Это легко *(можно) объяснить.*
Geht ihr *baden*?	Вы *идете купаться*?
Gegen Abend *fühlte (spürte)* man ein Gewitter *nahen.*	К вечеру *чувствовалось приближение* грозы.
Plötzlich *begann* die Frau *zu weinen.*	Вдруг женщина *заплакала.*
Sie *verstand* immer Geheimnisse streng *zu hüten.*	Она всегда *умела* строго *хранить* тайны.
Das alte Fahrrad *ist nicht* mehr *zu reparieren.*	Старый велосипед уже *нельзя* больше *починить.*

Er *meint* zu der einzig richtigen Entscheidung *gekommen zu sein*.	Он *думает*, что *пришел* к единственно верному решению.
Carthago *soll* 149–146 v.u.Z. völlig *zerstört worden sein*.	*Утверждают*, что Карфаген *был* полностью *разрушен* в 149–146 гг. до нашей эры.

В сложном глагольном сказуемом отрицательная частица *nicht* может располагаться как после изменяемой части сказуемого, так и перед неизменяемой его частью. Ср.:

Ich konnte *nicht* seinen Worten zustimmen.	Я не могу согласиться
Ich konnte seinen Worten *nicht* zustimmen.	с его словами

(Подробнее о типах сложного сказуемого см. §§ 88–91)

Особый тип сложного глагольного сказуемого представляет собой сочетание глагола kommen с Partizip II глагола, обозначающего передвижение в пространстве. Глагол kommen выступает в этом случае в качестве вспомогательного, указывая на направление движения к говорящему или приближение к месту действия, например:

Am Dienstag *kamen* die Sportler nach Minsk *geflogen*.	Во вторник спортсмены *прилетели* в Минск.
Sie *kam* ins Zimmer *geeilt*.	Она *торопливо вошла* в комнату.
Der Hund *kam* zu den Jungen *gelaufen*.	Собака *подбежала* к мальчикам.

В качестве **неизменяемой части сказуемого** возможна любая из форм Infinitiv. Например:

Infinitiv I Aktiv

Auf vielen öffentlichen Festen und Wettkämpfen in Athen konnten dann die Jugendlichen ihre Kräfte *messen*.	На многочисленных публичных торжествах и состязаниях в Афинах молодые люди затем могли померяться своими силами.

Infinitiv I Passiv

Alle Papiere müssen spätestens am 10. Juni *vorgelegt werden*.	Все документы должны быть представлены не позже 10 июня.

Следует помнить об особенностях образования Perfekt и Plusquamperfekt модальных глаголов (ср. § 59). В составе сложного глагольного сказуемого при образовании Perfekt и Plusquamperfekt вместо Partizip II употребляется Infinitiv модального глагола. Например:

Alle Papiere haben spätestens am 10.Juni vorgelegt werden müssen.	Все документы должны были представлены 10 июня.

В приведенном примере глагол müssen в форме Perfekt Aktiv (haben ... müssen) сочетается с глаголом vorlegen в форме Infinitiv I Passiv.

Infinitiv II Aktiv

Sie scheint nichts von diesem Ereignis *gehört* zu *haben*.	Кажется, она ничего не слышала об этом происшествии.

Infinitiv II Passiv

Dieses Gebäude muß noch im 18. Jh. *gebaut worden sein*.	Это здание, должно быть, было построено еще в XVIII веке.

См. также §§ 90, 100.

§ 132. Составное именное сказуемое
Das zusammengesetzte nominale Prädikat

Составное именное сказуемое (das zusammengesetzte nominale Prädikat) состоит из глагола-связки и именной части.

В качестве глагола-связки используются sein, werden, bleiben, scheinen и некоторые другие глаголы.

Именная часть составного именного сказуемого может быть выражена

а) именем существительным в Nominativ

Paris ist *die Hauptstadt* Frankreichs.	Париж – *столица* Франции.
Der Krakowiak ist *ein* polnischer *Tanz*.	Краковяк – польский *танец*.

Der Müßiggang ist *der Feind* der Seele.	Праздность является *врагом* души.

б) именем существительным в Genitiv:

Bist du *derselben Meinung*?	Ты придерживаешься *того же мнения*?

в) именем существительным с предлогом:

Erst nach langer Zeit ist der Junge *zu einem* geschickten *Jäger* geworden.	Лишь спустя долгое время мальчик стал искусным *охотником*.

г) именем прилагательным или адъективированным причастием:

Sie schien *ruhig*.	Она казалась *спокойной*.
Die Tage werden *länger*.	Дни становятся *длиннее*.
Das ist nicht *ausschlaggebend*.	Это не имеет *решающего значения*.

> Как составное именное сказуемое следует рассматривать также сочетание глагола sein с Partizip II переходного глагола (das Zustandspassiv). Например:
>
> Das Fenster *ist geöffnet*. Окно *открыто*.
>
> См. также § 72.

д) местоимением:

Das bin *ich*.	Это – *я*.

е) наречием:

Das Fenster ist *zu*.	Окно *закрыто*.
Wer ist *da*?	Кто *там*?

ж) именем числительным:

Er blieb immer der *zweite*.	Он всегда оставался *вторым*.

В качестве именной части составного именного сказуемого может выступать также обособленная инфинитивная группа или придаточное предложение. Например:

Ihr größter Wunsch *war, Pianistin zu werden.*	Ее самым большим желанием было стать пианисткой.
Es war mein Freund, *der mir geholfen hat.*	Именно мой друг мне помог.

(О придаточных предложениях-сказуемых см. также § 173).

§ 133. Устойчивые глагольно-именные сочетания
Feste verbal-nominale Verbindungen

Характерным для немецкого языка является особый тип сказуемого, выраженного **устойчивыми глагольно-именными сочетаниями (feste verbal-nominale Verbindungen).** Особенность такого сказуемого заключается в том, что по форме оно оказывается сложным, а по значению – простым глагольным. Например:

Erst spät am Abend *ist* die Konferenz *zum Abschluß gekommen.*	Конференция *завершилась* лишь поздно вечером.

zum Abschluß kommen – заканчиваться, завершаться

Endlich *ist* ihr innigster Wunsch *in Erfüllung gegangen.*	Наконец, ее самое сокровенное желание *исполнилось.*

in Erfüllung gehen – исполняться, свершаться

Zu unserem Bedauern war es schon spät, und wir *mußten* von unseren Freunden *Abschied nehmen.*	К нашему сожалению, было уже поздно, и нам *пришлось попрощаться* с нашими друзьями.

Abschied von D. nehmen – прощаться с кем-либо.

(Подробнее об устойчивых глагольно-именных сочетаниях в немецком языке см. §§ 108–109.)

§ 134. Согласование сказуемого с подлежащим
Die Kongruenz des Prädikats mit dem Subjekt

Сказуемое согласуется с подлежащим в лице и числе (см. § 129):

Mein Bruder *studiert* an der Universität.	Мой брат *учится* в университете.
Seine Memoiren *sind* schon längst *veröffentlicht worden*.	Его мемуары *были* уже давно *опубликованы*.
Im Winter *ist* es hier *kalt*.	Зимой здесь *холодно*.
Die "Lorelei" *ist eines der schönsten Gedichte von H.Heine.*	"Лорелея" *является одним из прекраснейших стихотворений Г.Гейне.*

Если подлежащее выражено указательными местоимениями das, es или вопросительными wer? was?, а в качестве именной части сказуемого выступает имя существительное во множественном числе, глагол-связка согласуется в числе с именной частью сказуемого. Например:

Das *ist sein Photo*.	Это – *его фотография.*
Das *sind seine Photos*.	Это – *его фотографии*.
Es *ist eine lustige Geschichte*.	Это – *веселая история.*
Es *sind lustige Geschichten*.	Это – *веселые истории*.
Wer *ist dieses Mädchen*?	Кто *эта девушка*?
Wer *sind diese Mädchen*?	Кто *эти девушки?*
Was *ist er von Beruf*?	Кто *он по профессии*?
Was *sind sie von Beruf*?	Кто *они по профессии*?

Второстепенные члены предложения
Die Nebenglieder des Satzes

§ 135. Общая характеристика
Allgemeines

В число второстепенных членов предложения (die Nebenglieder des Satzes) входят

определение (das Attribut),
предикативное определение (das prädikative Attribut),
дополнение (das Objekt) и
обстоятельство (die Adverbialbestimmung).

Любой второстепенный член предложения всегда грамматически связан либо с одним из главных членов предложения, либо с каким-нибудь второстепенным. Предикативное определение, или предикативный атрибут (das prädikative Attribut), занимает в этом отношении особое место, обнаруживая одновременно грамматическую связь как с подлежащим, так и со сказуемым (см. § 141).

Определение
Das Attribut

§ 136. Общая характеристика
Allgemeines

Определение (das Attribut) – это второстепенный член предложения, который относится к любому другому члену предложения, выраженному именем существительным, как элемент дополнительной, уточняющей характеристики. Определение вместе с определяемым словом составляет единое синтаксическое целое – **группу существительного (die Substantivgruppe)**, которая занимает в предложении о д н о синтаксическое место. Определение отвечает на вопросы:

welcher? welches? welche? welche?	– какой? какое? какая? какие? который? которое? которая? которые?;
was für ein (eine)?	– какой, какое? какая? что за?;
wieviel?	– сколько?;
der (das, die) wievielte?	– какой (-ое, -ая) по счету?;
wessen?	– чей? чье? чья? чьи?

Все определения в немецком языке делятся на две группы:

согласованные (kongruierende Attribute) и
несогласованные (nichtkongruierende Attribute).

§ 137. Согласованное определение
Das kongruierende Attribut

Согласованное определение согласуется с определяемым словом в роде, числе и падеже и располагается почти всегда п е р е д ним (das präpositive Attribut). В функции согласованного определения могут выступать различные части речи. Например:

1. Имя прилагательное в любой из степеней сравнения:

In diesem Warenhaus verkauft man *teure* und *elegante* Kleidung.	В этом универмаге продают *дорогую* и *элегантную* одежду.

Die *ältere* Schwester lebt seit Jahren in Frankreich.	*Старшая* сестра уже много лет живет во Франции.
Der *längste* Tag des Jahres ist der 22. Juni.	*Самый долгий* день в году – 22 июня.

Имя прилагательное представляет собой наиболее типичную разновидность согласованного определения.

2. Местоимение (в частности, указательные, притяжательные, вопросительные, неопределенные местоимения):

Dieser Anzug paßt dir nicht.	*Этот* костюм тебе не подходит.
In *Ihrem* Brief haben Sie über die Ereignisse des letzten Jahres fast nichts erzählt.	В *вашем* письме вы почти ничего не рассказали о событиях последнего года.
Welcher Film hat euch am besten gefallen?	*Какой* фильм понравился вам больше всего?
Viele Überraschungen erwarteten uns noch auf unserem Wege.	*Много* неожиданностей ожидало нас еще на нашем пути.

3. Причастие I, II:

In der Schlucht erklang das Geräusch des *fallenden* Wassers.	В ущелье слышался шум *падающей* воды.
Auf dem Tisch lagen *aufgeschlagene* Bücher umher.	На столе повсюду лежали *раскрытые* книги.

4. Порядковое числительное:

Die *erste* Eisenbahn wurde im *19. (neunzehnten)* Jahrhundert in England gebaut.	*Первая* железная дорога была построена в Англии в *XIX (девятнадцатом)* веке.

§ 138. Несогласованное определение
Das nichtkongruierende Attribut

Несогласованное определение не зависит от грамматических характеристик имени существительного, т.е. не согласуется с ним в роде, числе и падеже, и располагается преимущественно п о с л е определяемого слова (das postpositive Attribut). В качестве несогласованного определения также могут выступать различные части речи. Например:

1. Имя существительное в родительном падеже (das Genitivattribut) – наиболее типично:

Der Norden *des Landes* ist an Seen arm.	Север *страны* беден озерами.

Определение, выраженное именем существительным в родительном падеже, может быть как препозитивным, так и постпозитивным. Ср.:

Der Sohn *meines Bruders* wurde Flieger. *Meines Bruders* Sohn wurde Flieger.	Сын *моего брата* стал летчиком.
"Mutter Courage und ihre Kinder" ist das berühmteste Theaterstück *B. Brechts*. "Mutter Courage und ihre Kinder" ist *B. Brechts berühmtestes* Theaterstück.	"Матушка Кураж и ее дети" – самая знаменитая пьеса *Б. Брехта*.

2. Имя существительное (или местоимение) с предлогом (das präpositionale Attribut):

Gäste *aus verschiedenen Ländern* besuchen täglich die Ermitage und bewundern ihre Schätze.	Гости *из разных стран* ежедневно посещают Эрмитаж и восхищаются его сокровищами.
Ein Brief *von ihm* hat meiner Schwester weder Freude noch Erleichterung gebracht.	Письмо *от него* не принесло моей сестре ни радости, ни облегчения.

3. Имя прилагательное в несклоняемой форме с суффиксом -er:

Der *Hamburger* Hafen ist einer der größten in Europa.	*Гамбургский* порт является одним из самых крупных в Европе.

In den *fünfziger* Jahren war diese Musik besonders beliebt.	В *пятидесятые* годы эта музыка была особенно популярна.

Ср. § 21.

4. Количественное числительное:

Es lebten einmal im Walde *drei* Bären.	Жили-были однажды в лесу *три* медведя.

5. Наречие:

Das Gebäude *dort links* ist unser Rathaus.	Здание *там слева* – наша ратуша.

6. Инфинитив с частицей zu (также распространенный зависимыми от него словами):

"Zeit *zu leben* und Zeit *zu sterben*" ist ein bekannter Roman von E. M. Remarque.	"Время *жить* и время *умирать*" – известный роман Э. М. Ремарка.
Sein ganzes Leben hat H. Schliemann dem Traum, *einmal das alte Troja aufzusuchen und auszugraben*, untergeordnet.	Всю свою жизнь Г. Шлиман подчинил мечте *однажды разыскать и раскопать древнюю Трою*.

Инфинитивная группа с Infinitiv II Aktiv в качестве несогласованного определения переводится на русский язык придаточным предложением, например:

Die Gewißheit, *seine Pflicht erfüllt zu haben*, freute ihn.	Уверенность *в том, что он выполнил свой долг*, радовала его.

(См. также § 92).

7. Придаточное определительное предложение. Например:

Die Zuschauer, *denen die Aufführung nicht gefiel*, verließen das Theater.	Зрители, *которым представление не понравилось*, уходили из театра.

(См. также § 175).

§ 139. Распространенное определение
Das erweiterte Attribut

Распространенное определение – это согласованное определение, выраженное именем прилагательным или причастием с относящимися к нему и поясняющими его словами.

Распространенное определение обычно стоит п е р е д определяемым существительным, располагаясь между ним и артиклем (или заменяющим его словом), и согласуется с определяемым существительным в роде, числе и падеже. Например:

а) в качестве стержневого слова – Partizip II:

Die *mir vom Arzt verschriebenen* Tabletten konnte ich leider nicht finden.	*Выписанные мне врачом* таблетки я, к сожалению, не смог найти.

б) в качестве стержневого слова – Partizip I:

Ein *fest schlafendes* Kind sollte man nicht wecken.	Не следовало бы будить *крепко спящего* ребенка.

в) в качестве стержневого слова – имя прилагательное:

Ich bat ihn um Rat in einer *für mich sehr wichtigen* Angelegenheit.	Я попросил у него совета в *очень важном для меня* деле.

В немецком языке расположение элементов, составляющих группу существительного с распространенным определением, строго регламентировано:

I	II	III	IV
Артикль или заменяющее его слово (местоимение или числительное)	Слова, относящиеся к стержневому слову – согласованному определению	Стержневое слово: причастие или прилагательное	Определяемое существительное

В русском языке возможны различные варианты перевода. Ср.:

I	II	III	IV
Die	mir vom Arzt	verschriebenen	Tabletten konnte ich nicht finden.

1. Выписанные мне врачом таблетки я не смог найти.
2. Таблетки, выписанные мне врачом, я не смог найти
3. Таблетки, которые мне выписал врач, я не смог найти.

В тех случаях, когда Partizip II образован от переходного глагола, которому в русском языке соответствует непереходный, возможен только перевод описательной конструкцией – придаточным определительным предложением.

Например:

Der *von den Alpinisten erstiegene* Berggipfel war 3500 Meter hoch.	Вершина горы, *на которую поднялись альпинисты*, находилась на высоте 3500 метров.
Dieses *von der ganzen Welt bewunderte* Gemälde befindet sich in Dresdner Gemäldegalerie.	Эта картина, *которой восхищается весь мир*, находится в Дрезденской картинной галерее.

В любом случае, прежде чем переводить словосочетание, содержащее распространенное определение, необходимо найти определяемое существительное (IV), к которому относится артикль или заменяющее его слово (I), затем определить стержневое слово – причастие или прилагательное (III) и далее выявить все относящиеся к последнему слова (II).

Имя существительное, к которому относится распространенное определение может иметь при себе другие, согласованные или несогласованные, определения. Согласованные определения могут располагаться после распространенного определения или предшествовать ему; несогласованные обычно стоят после определяемого существительного. Например:

Das ist ein *sehr interessanter, bei uns noch nie übersetzter* Abenteuerroman *aus den Ritterzeiten.*	Это *очень интересный, никогда прежде у нас не переводившийся приключенческий* роман *из рыцарских времен.*
Der Verfasser schildert die *neuen, nach der Reform von 1861 entstandenen politischen und wirtschaftlichen* Verhältnisse *Rußlands.*	Автор описывает *новые политические и экономические* отношения *в России, возникшие после реформы 1861 года.*

Следует обратить внимание на перевод распространенного определения, в составе которого в качестве стержневого слова употребляется Partizip I с частицей zu (см. § 94). Например:

In dieser Nachricht handelt es sich um eine *von unseren Forschern noch zu beweisende* Tatsache.	В этом сообщении речь идет о факте, *который нашим исследователям еще предстоит доказать* (или: *который еще должен быть доказан нашими исследователями*).

В сочетании с отрицанием конструкция zu + Partizip I приобретает модальное значение невозможности. Например:	
Es handelt sich um eine *nicht zu beweisende* Tatsache.	Речь идет о факте, который невозможно доказать.

Об употреблении Partizip I, II в качестве определения см. также §§ 94–95.

§ 140. Приложение
Die Apposition

Особым видом определения является приложение (die Apposition). Приложение выражается именем существительным (или другой субстантивированной частью речи), оно может иметь при себе собственное согласованное или несогласованное определение. Различают два вида приложения:

несамостоятельное (die gebundene Apposition) и
самостоятельное (die lose Apposition).

Несамостоятельное приложение (die gebundene Apposition) обозначает обычно титул, сословие, профессию, степень родства, прозвище и т.п.; оно может стоять как перед определяемым словом, так и после него, например:

Professor Schmidt ist einer der führenden Fachleute auf diesem Gebiet.	*Профессор* Шмидт – один из ведущих специалистов в этой области.
Tante Amalie pflegte ihren Neffen jede Woche einen ausführlichen Brief zu senden.	*Тетушка* Амалия имела обыкновение каждую неделю отправлять племянникам подробное письмо.
Diese Geschichte geht auf die Zeiten *des Preußenkönigs* Friedrich *des Großen* zurück.	Эта история восходит ко временам *прусского короля* Фридриха *Великого*.

В постпозиции к определяемому слову несамостоятельное приложение может стоять в следующих случаях:

1. определяемое слово выражено местоимением:

Ich *alter Mann* verstehe die heutige Jugend nicht.	*Я, старый человек*, не понимаю сегодняшнюю молодежь.

Das hat uns, *seine Verwandten*, ganz besonders getroffen.	Это особенно задело нас, *его родственников.*

2. приложение присоединяется к определяемому слову посредством союза *als:*

Der Papst *als Oberhaupt der katholischen Kirche* wandte sich an alle Gläubigen.	Папа *как глава католической церкви* (или: *будучи главой католической церкви*; или: *в качестве главы католической церкви*) обратился ко всем верующим.
Herrn Müller *als dem neuen Kollegen* war das noch nicht bekannt.	Господину Мюллеру *как новому коллеге* это было еще неизвестно.

3. приложение, выраженное субстантивированным прилагательным или порядковым числительным (реже именем существительным), составляет единое понятие с определяемым существительным – обозначением лица:

Jaroslaw *der Weise* strebte danach, die Beziehungen zu anderen europäischen Ländern zu knüpfen und zu festigen.	Ярослав *Мудрый* стремился установить и укрепить связи с другими европейскими державами.
Unter Karl *V. (= dem Fünften)* waren Deutschland und Spanien vereint.	При Карле *V*. Германия и Испания были объединены.

Самостоятельное приложение (die lose Apposition) характеризуется более свободной внутренней связью с определяемым словом, оно содержит как правило какую-то конкретизирующую информацию и выделяется на письме запятыми. Самостоятельное приложение может располагаться дистантно по отношению к определяемому слову, а также присоединяться к нему посредством союзных слов wie, nämlich, und zwar, das heißt и т.п. Например:

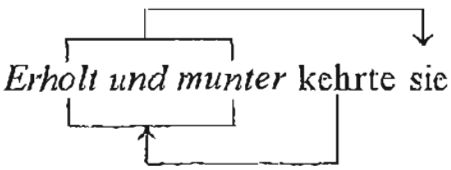
Wir waren damals glücklich, *dein Vater und ich.*	Мы были счастливы тогда, *твой отец и я.*
Die ersten Alphabete, *eine der größten Erfindungen der Menschheit*, kamen vor ungefähr 3500 Jahren auf.	Первые алфавиты, *одно из величайших изобретений человечества*, появились почти 3500 лет тому назад.
Das Geburtshaus Goethes, *des größten deutschen Dichters*, steht in Frankfurt.	Дом, в котором родился Гете, *великий немецкий поэт*, находится во Франкфурте.

Ein Universalgelehrter *wie Lomonossow* ist heute kaum vorstellbar.	Едва ли можно сегодня представить себе такого универсального ученого *как Ломоносов*.
Sie hatte nur ein Kind, *und zwar einen Sohn*.	У нее был лишь один ребенок, *а именно сын*.

§ 141. Предикативное определение
Das prädikative Attribut

Предикативное определение, или предикативный атрибут (das prädikative Attribut), синтаксически связано одновременно с двумя членами предложения – со сказуемым и с подлежащим (или прямым дополнением).

С одной стороны предикативное определение обозначает признак предмета (подлежащего или дополнения) и таким образом выступает в предложении как определение. С другой стороны оно тесно связано со сказуемым, сближаясь функционально с обстоятельством образа действия. Например:



Она вернулась после каникул *отдохнувшей и бодрой.*

В качестве предикативного определения употребляются, в частности:

1. имя прилагательное или причастие в краткой форме:

Mein Vater trinkt seinen Tee immer *heiß*.	Мой отец всегда пьет чай *горячим*.
Die Spielzeuge lagen *verlassen* auf dem Teppich.	Игрушки лежали *брошенные* на ковре.

2. имя существительное в родительном падеже (обычно это – устойчивое словосочетание):

Der Mann kam ihnen *hocherhobenen Hauptes* entgegen.	Мужчина шел им навстречу *с высоко поднятой головой.*

3. имя существительное в Akkusativ (т.н. независимый Akkusativ, accusativus absolutus), например:

Die Mutter stand da, *den Säugling auf dem Arm*.	Мать стояла, *держа на руках младенца*.

Das alles sagte er, *die Hand am Mützenschirm.*	Все это он проговорил, *взяв под козырек.*

4. имя существительное с предлогом:

Sie wandte sich *in voller Verzweiflung* an ihren Begleiter.	*В полном отчаянии* она обратилась к своему спутнику.

5. имя существительное с союзом *als*:

Er ist *als Geigenspieler* in der ganzen Welt bekannt.	*Как скрипач* он известен во всем мире.

§ 142. Сводная таблица определений
Die tabellarische Zusammenfassung der Attribute

Все типы определений, входящих в группу существительного, которая занимает в предложении одно синтаксическое место, могут быть представлены в виде следующей таблицы:

Определения, стоящие перед определяемым словом	Определяемое слово	Определения, стоящие после определяемого слова
I. Согласованные 1. Имя прилагательное 2. Причастие I, II 3. Местоимения а) указательные б) притяжательные в) вопросительные г) неопределенные 4. Порядковое числительное II. Несогласованные 1. Неизменяемые прилагательные на *-er* 2. Количественные числительные	Имя существительное	I. Несогласованные 1. Имя существительное в родительном падеже. 2. Имя существительное с предлогом 3. Личное местоимение с предлогом 4. Наречие (с предлогом *и без него*) 5. Инфинитив (инфинитивная группа) с частицей *zu* 6. Придаточное определительное предложение

Дополнение
Das Objekt

§ 143. Общая характеристика
Allgemeines

Дополнение (das Objekt) – это второстепенный член предложения, который входит в группу сказуемого и отличается тесной грамматической связью с ним. Дополнение может характеризовать как глагольное, так и именное сказуемое.

Дополнение обозначает, как правило, лицо или предмет, на который направлено действие или который представляет собой цель, а также результат этого действия. Ср.:

Ich ziehe *mein kleines Töchterchen* an.	Я одеваю *мою маленькую дочь*.
Die erste Gruppe muß morgen *die Prüfung in der Physik* ablegen.	Первая группа должна сдавать *экзамен по физике* завтра.

Дополнение отвечает на вопросы косвенных падежей и выражается преимущественно именем существительным, соответственно, любой субстантивированной частью речи (или местоимением) как без предлога, так и с предлогом. Дополнение, выраженное существительным или местоимением в косвенном падеже без предлога, называется п а д е ж н ы м, а выраженное существительным или местоимением с предлогом – п р е д л о ж н ы м. В качестве дополнения могут выступать также местоименные наречия, инфинитивы, инфинитивные обороты или придаточные дополнительные (изъяснительные) предложения. Например:

In der Deutschstunde schreiben die Schüler manchmal *kurze Aufsätze*.	На уроке немецкого языка ученики пишут иногда *короткие сочинения*.
Der Verfasser hat in seinem Buch *viel Interessantes* über die erste Weltumsegelung erzählt.	Автор рассказал в своей книге *много интересного* о первом кругосветном плавании.
Bist du schon *mit deiner Arbeit* fertig?	Ты уже справилась *со своей работой?*

Im Sommer fahren wir zum Meer, unsere Kinder freuen sich ganz besonders *darauf*.	Летом мы едем к морю, наши дети особенно рады *этому*.
Ich habe mich entschlossen, abzureisen.	Я принял решение уехать.

(Об обособленных инфинитивных группах в качестве дополнения и о придаточных дополнительных предложениях см. §§ 92, 174)

Дополнение, выраженное существительным или местоимением в Akkusativ без предлога, называется п р я м ы м (das direkte Objekt или das Akkusativobjekt). Дополнения, стоящие в других падежах, как с предлогом, так и без него (в том числе в Akkusativ с предлогом), составляют один общий тип – к о с в е н н о е дополнение (das indirekte Objekt).

§ 144. Прямое дополнение
Das Akkusativobjekt

Прямое дополнение (das Akkusativobjekt) сочетается всегда с переходными глаголами (vt) и отвечает на вопросы винительного падежа: wen? was? Например:

Hat dein Onkel selbst *sein altes Auto* repariert?	Твой дядя сам отремонтировал *свою старую машину*?
Den Roman "Narziß und Goldmund" von H. Hesse habe ich mehrmals gelesen.	*Роман Г. Гессе "Нарцисс и Гольдмунд"* я читал несколько раз.

Прямому дополнению немецкого языка может соответствовать в русском языке дополнение в другом падеже (то же наоборот). Ср.:

anrufen, *vt* – звонить *кому?*

Meine Freundin hat *mich* gestern abend angerufen.	Моя приятельница позвонила *мне* вчера вечером.

begegnen *j-m* – встречать *кого?*

Im Theater begegnete er *der Kusine* seiner Frau.	В театре он встретил *кузину* своей жены.

(См. также §§ 51, 104, 106)

§ 145. Дополнение в дательном падеже
Das Dativobjekt

К числу косвенных дополнений относятся

дополнение в Dativ	(das Dativobjekt),
дополнение в Genitiv	(das Genitivobjekt) и
дополнение с предлогом, или предложное дополнение	(das präpositionale Objekt).

Дополнение в Dativ представляет собой широко распространенный тип косвенного падежного дополнения в немецком языке и отвечает на вопрос дательного падежа: wem? welcher Sache? Например:

Alles, was er unternahm, gelang *ihm* immer.	Все, что он предпринимал, *ему* всегда удавалось.
Der Junge blickt *dem abfahrenden Schiff* nach.	Мальчик смотрит вслед *отплывающему кораблю*.

Глаголам, после которых в немецком языке стоит Dativobjekt, нередко соответствуют в русском языке глаголы, требующие иного падежного или предложного управления. В их числе:

begegnen	– встречать	gehorchen	– слушаться
beiwohnen	– присутствовать	gratulieren	– поздравлять
sich nähern	– приближаться	verzeihen	– прощать и др.
danken	– благодарить		

Например:

Der Bürgermeister wohnte der *festlichen Eröffnung* des Gastspiels bei.	*На торжественном открытии* гастролей присутствовал бургомистр.
Keiner konnte sich *dem brennenden Haus* nähern.	Никто не мог приблизиться *к горящему дому*.

(См. также § 105)

Дополнения в Dativ нередко требуют безличные глаголы или глаголы, употребляемые как безличные, например:

Es schwindelt *dem Kranken* vom hohen Blutdruck.	Из-за высокого кровяного давления *у больного* кружится голова.
Es fehlte *uns* an Zeit.	*Нам* не хватало времени.
Wie geht es *deinem Vater*?	Как поживает *твой отец*?

Некоторые прилагательные, выступающие в функции предикатива, также требуют дополнения в Dativ. Среди них

ähnlich	– похожий, подобный	fremd	– чужой, чуждый
böse	– сердитый, злой	gleich	– подобный, одинаковый
dankbar	– благодарный	treu	– верный и др.
feind	– враждебный		

Например:

Der jüngste Sohn war *seiner Mutter* sehr ähnlich.	Младший сын был очень похож *на свою мать*.
Unter allen Umständen bleibt er *seinen Grundsätzen* treu.	При всех обстоятельствах он остается верен *своим принципам*.
Ich bin *dir* für deine Unterstützung sehr dankbar.	Я глубоко благодарна *тебе* за твою поддержку.

Для многих глаголов характерна сочетаемость одновременно с двумя дополнениями – прямым (в Akkusativ) и косвенным (в Dativ). При этом Dativobjekt обозначает, как правило, лицо, а Akkusativobjekt – предмет, объект, на который направлено действие. Например:

Gib *mir*, bitte, *dein Wörterbuch*.	Дай *мне*, пожалуйста, *твой словарь*.
Jeden Morgen brachte der alte Gärtner *der Hausfrau frische Rosen*.	Каждое утро садовник приносил *хозяйке дома свежие розы*.
Также:	
Jede Pflanze entnimmt *dem Boden die lebenswichtigen Nährstoffe*.	Любое растение забирает *из почвы жизненно необходимые питательные вещества*.

(См. также § 106)

§ 146. Дополнение в родительном падеже
Das Genitivobjekt

Дополнение в Genitiv (das Genitivobjekt) встречается в современном немецком языке редко. В большинстве случаев Genitivobjekt является грамматически обязательным членом предложения при сказуемом, выраженном определенными непереходными глаголами. Число глаголов, требующих дополнения в Genitiv ограниченно; к ним относятся, в частности:

bedürfen – нуждаться, требоваться
sich bedienen – пользоваться
sich entsinnen – припоминать, вспоминать
sich erfreuen – наслаждаться, радоваться
sich schämen – стыдиться и др.

См. следующие примеры:

Die ganze Situation war völlig klar, es bedurfte *keines anderen Beweises*.	Ситуация была абсолютно ясна, *никакого другого доказательства* не требовалось.
Viele Firmen bedienen sich vorzugsweise *des modernen Post- und Fernmeldewesens*, z.B. *der Elektronenpost*.	Многие фирмы пользуются преимущественно *современными средствами связи*, например, *электронной почтой*.
Sie schien sich *ihrer Tränen* zu schämen.	Казалось, она стыдится *своих слез*.

Некоторые переходные глаголы требуют наряду с прямым дополнением, указывающим, как правило, на лицо, также Genitivobjekt, передающий содержание речевого действия, например:

Man beschuldigte *den ehemaligen Minister des Hochverrats*.	*Бывшего министра* обвинили *в государственной измене*.
Er hat *mich seiner Freundschaft* versichert.	Он заверил *меня в своей дружбе*.
Sie würdigte *ihn* nur *eines leichten Kopfnickens*.	Она удостоила *его* лишь *легким кивком головы*.

(См. также § 106).

В русском языке глаголам с управлением в Genitiv соответствуют преимущественно глаголы с иным падежным или предложно-падежным управлением.

Наличие дополнения в родительном падеже является обязательным при употреблении некоторых прилагательных в функции предикатива, среди них:

sich (D) einer Sache (G) bewußt sein – отдавать себе отчет в чем-либо, осознавать что-либо
(G) gewiß sein – быть уверенным в чем-либо
(G) müde sein – быть усталым от чего-либо
(G) sicher sein – быть уверенным в чем-либо
(G) würdig (или: wert) sein – быть достойным чего-либо

и др.

Например:

Jeder muß sich *der Verantwortung* bewußt sein, die ihm auferlegt ist.	Каждый должен сознавать *ответственность*, которая на него возложена.
Er war sich *seiner Schuld* gar nicht bewußt.	Он совершенно не сознавал *своей вины*.
Der leeren Versprechungen bin ich tödlich müde und *der nicht erfüllten Pflichten* bin ich auch schon satt.	Я смертельно устал *от пустых обещаний и невыполненными обязательствами* тоже сыт по горло.
Nicht jeder Schüler ist *seines Meisters* würdig.	Не каждый ученик достоин *своего учителя*.
Der Artikel ist *des Nachdenkens* wert.	Статья достойна *размышления*.
Wer den Pfennig nicht ehrt, ist *des Talers* nicht wert (Sprichwort).	Тот, кто не чтит пфенниг, не достоин *талера*. Или: Копейка рубль бережет (пословица)

§ 147. Предложное дополнение
Das präpositionale Objekt

Предложное дополнение (das präpositionale Objekt) выражается существительным (или местоимением) в косвенном падеже с предлогом. В качестве предложного дополнения выступает также местоименное наречие. Падеж имени существительного определяется управлением соответствующего предлога и

значением глагола или имени прилагательного в функции предикатива. Например:

Für den Fremdsprachenunterricht wird die Klasse *in drei Gruppen geteilt.*	Для занятий иностранным языком класс делится *на три группы.*
Die Unkenntnis der Gesetze schützt nicht *vor Strafe*.	Незнание законов не освобождает *от наказания.*
Keiner der Reisenden kannte den Weg, man mußte *danach* fragen.	Никто из путников не знал дороги, нужно было спросить *об этом.*
Bist du *mit deinem neuen Wagen* zufrieden?	Ты доволен *своей новой машиной*?

Для некоторых глаголов характерно употребление наряду с предложным также падежного дополнения в Dativ или Akkusativ, например:

bitten j-n um + A. – просить кого-либо о чем-либо;
danken j-m für + A. – благодарить кого-либо за что-либо;
erzählen j-m von + D., über + A. – рассказывать кому-либо о чем-либо;
fragen j-n nach + D. – спрашивать кого-либо о чем-либо;
gratulieren j-m zu + D. – поздравлять кого-либо с чем-либо;
halten j-n (etw.) für +A. – считать кого-либо кем-либо, что-либо чем-либо.
и т.д.

Например:

Die ganze Mannschaft gratulierte *der Weltmeisterin zu ihrem neuen Rekord.*	Вся команда поздравляла *чемпионку с ее новым рекордом.*
Ich halte *ihn für einen klugen Menschen.*	Я считаю *его умным человеком.*

Глаголы, требующие предложного дополнения, представляют собой довольно многочисленную и разнородную группу, подробнее о типах предложного дополнения см. § 107.

Обстоятельство
Die Adverbialbestimmung

§ 148. Общая характеристика
Allgemeines

Обстоятельство (die Adverbialbestimmung, das Adverbiale) – это второстепенный член предложения, который характеризует действие, процесс, состояние с точки зрения места, времени, образа действия, причины, цели, условия и т.п. Подобно дополнению обстоятельство относится преимущественно к глаголу и так же, как дополнение, входит в группу сказуемого.

В зависимости от содержания характеристики различают обстоятельства места, времени, образа действия (также меры, степени и сравнения), причины, цели, условия, уступительные.

§ 149. Обстоятельство места
Die Adverbialbestimmung des Ortes

Обстоятельство места (die Adverbialbestimmung des Ortes) указывает на место, направление или исходный пункт действия и отвечает на вопросы:

wo? – где? wohin? – куда? woher? – откуда?

Обстоятельство места может быть выражено:

1. наречием места (как без предлога, так и с предлогом):

dort	– там	nach unten	– вниз
von dort	– оттуда	überall	– повсюду,
hier	– здесь	dorthin	– туда
draußen	– снаружи, на улице	daher	– оттуда
da	– тут, здесь	links	– слева
oben	– вверху	nach links	– налево
unten	– внизу	vorwärts	– вперед
nach oben	– наверх	rückwärts	– назад и т.п.

Например:

Es herrscht *überall* reges Leben.	*Повсюду* царило большое оживление.
Gehen Sie geradeaus bis zur ersten Kreuzung, dann biegen Sie *nach rechts*.	Идите прямо до первого перекрестка, затем сверните *направо*.

2. именем существительным с предлогом или в Akkusativ без предлога (нередко как обозначение адреса), например:

Die Frau meines Onkels stammt *aus Sankt Petersburg*.	Жена моего дяди родом *из Санкт-Петербурга*.
Er ging *den gewohnten Weg*.	Он шел *привычной дорогой*.
Vor dem Krieg lebten sie in Wologda, *Gartenstraße, 10*.	До войны они жили в Вологде *на Садовой улице, д.10*.

Особенно часто имя существительное в Akkusativ без предлога в функции обстоятельства места встречается при глаголах, включающих в свой состав herab-, hinab-, herauf-, hinauf-, herunter-, hinunter- (реже entlang-, hoch-) и т.д. Например:

Sie ist *die Treppe* hinuntergestiegen.	Она спустилась *по лестнице*.
Wir erreichen unser Ziel am schnellsten, wenn wir *diesen Weg* entlanggehen.	Скорее всего мы достигнем нашей цели, если пойдем *по этой дороге*.
Die Reisenden sind *den Berg* hinaufgestiegen.	Путешественники поднялись *на гору*.

См. также § 116 3.

§ 150. Обстоятельство времени
Die Adverbialbestimmung der Zeit

Обстоятельство времени (die Adverbialbestimmung der Zeit) указывает на время протекания действия и отвечает на вопросы:

wann?	– когда?	wie lange ?	– как долго?
seit wann?	– с каких пор?	auf wie lange?	– на сколько времени?
bis wann?	– до каких пор?	wie oft?	– как часто? и т.п.

Обстоятельство времени может быть выражено:

1. наречием времени (редко – с предлогом):

jetzt	– сейчас, теперь	jemals	– когда-либо
gleich	– сейчас же, немедленно	niemals	– никогда
sofort	– тотчас, немедленно	oft	– часто
täglich	– ежедневно	montags	– по понедельникам
abends	– вечерами	heute	– сегодня
bald	– скоро	morgen	– завтра

lange	– долго	wochenlang	– неделями
gelegentlich	– время от времени	bis morgen	– до завтра и т.п.
zuweilen	– иногда, временами		

Например:

Bald beginnen die Ferien.	*Скоро* начинаются каникулы.
Sonntags versammelt sich die ganze Familie am Mittagstisch.	*По воскресеньям* вся семья собирается за обеденным столом
Gelegentlich begann es zu schneien.	*Время от времени* начинался снегопад.
Bis heute hat sie ihren Verwandten kein Wort davon gesagt.	*До сегодняшнего дня* она не сказала своим родным об этом ни слова.

2. именем существительным с предлогом, например:

In zwei Stunden stieg das Wasser im Fluß um 15 cm.	*За два часа* вода в реке поднялась на 15 см.
Am Montag bin ich wieder da.	*В понедельник* я вернусь.
Sie ist für *ein paar Tage* verreist.	Она уехала *на пару дней*.
Erst seit drei Wochen arbeitet die Gruppe an diesem Thema.	*Лишь три недели* группа работает над этой темой.

3. именем существительным в Genitiv или в Akkusativ, например:

Eines Tages schickte die Mutter das Rotkäppchen zur Großmutter.	*Однажды* мать послала Красную Шапочку к бабушке.
Sechs lange Monate dauerte die Expedition.	*Долгих шесть месяцев* продолжалась экспедиция.

§ 151. Обстоятельство образа действия
Die Adverbialbestimmung der Art und Weise

Обстоятельство образа действия (die Adverbialbestimmung der Art und Weise) указывает на то, каким образом или с помощью каких средств осуществляется действие, а также меру и степень действия. С помощью обстоятельств образа действия обозначается также степень качества, передаваемая именем прилагательным.

Обстоятельство образа действия отвечает на вопросы

wie? – как? auf welche Weise? – каким образом?

и может быть выражено:

1. качественным наречием:

gut	– хорошо	schnell	– быстро
schlecht	– плохо	anders	– иначе
leicht	– легко	aktiv	– активно и т.п.
langsam	– медленно		

Например:

Die Lehrerin sprach *laut, deutlich* und *langsam.*	Учительница говорила *громко, четко* и *медленно.*
Am nächsten Tag schien alles ganz *anders* auszusehen.	На следующий день, казалось, все выглядит совершенно *иначе.*

2. причастием I, II, например:

Fast *kriechend* bewegte er sich vorwärts.	Почти *ползком* продвигался он вперед.
Dabei schimpfte sie *fortwährend.*	При этом она *постоянно* бранилась.
Der Major lachte *schallend.*	Майор *звучно* рассмеялся.
Der alte Mann lag *halb aufgerichtet* in seinem Bett.	Старик лежал *полусидя* в своей кровати.

3. именем существительным в Genitiv (как правило, в сочетании с согласованным определением), например:

Schnellen Schrittes betrat die Mutter das Zimmer.	*Быстрыми шагами* мать вошла в комнату.

4. именем существительным с предлогом, например:

In der modernen Schule wird sehr selten *mit Füllern* geschrieben.	В современной школе очень редко пишут *перьевыми ручками.*
Im Vorbeigehen bemerkte ich, daß die Tür offen stand.	*Проходя мимо,* я заметил, что дверь была открыта.

5. обособленным инфинитивным оборотом
(an)statt ... + zu + Infinitiv или ohne ... + zu + Infinitiv, например:

Statt ans andere Ufer zu gelangen, ließen die Flüchtlinge das Boot treiben.	*Вместо того, чтобы перебраться на другой берег*, беглецы пустили лодку по течению.
Ohne ein Wort zu verlieren, verließ sie das Zimmer.	*Не проронив ни слова*, она вышла из комнаты.

К обстоятельствам образа действия можно отнести также
обстоятельство меры и степени (die Adverbialbestimmung des Maßes und des Grades)
и
обстоятельство сравнения (die Adverbialbestimmung des Vergleiches).

Обстоятельство меры и степени (die Adverbialbestimmung des Maßes und des Grades) указывает на меру и интенсивность действия, а также на степень качества и отвечает на вопросы

wie?	– как?	wie oft?	– как часто?
wie stark?	– как сильно?	in welchem Maße?	– в какой степени?

В функции обстоятельства меры и степени употребляются:

1. наречия:

sehr – очень	äußerst – крайне, чрезвычайно
ganz – совсем	höchst – в высшей степени
völlig – полностью, совершенно	wenig – мало и т.п.

Например:

Von nun an hat sich die Lage *völlig* verändert.	Отныне положение *совершенно* изменилось.
Es war eine *sehr* gute Übersetzung.	Это был *очень* хороший перевод.

2. имя существительное с предлогом, например:

Seit gestern regnet es *in Strömen*.	Со вчерашнего дня дождь льет *как из ведра*.

Обстоятельство сравнения (die Adverbialbestimmung des Vergleiches) отвечает на вопрос wie? как? и выражается именем существительным, именем прилагательным или наречием в сочетании с сравнительными союзами
wie – как или als – чем.

Например:

Sie sprach ruhig und freundlich *wie immer*.	Она говорила спокойно и доброжелательно, *как всегда*.
Heute fühlt sich die Kranke viel besser *als am gestrigen Abend*.	Сегодня больная чувствует себя гораздо лучше, *чем вчера вечером*.

§ 152. Обстоятельство цели
Die Adverbialbestimmung des Ziels

Обстоятельство цели (die Adverbialbestimmung des Ziels) указывает на намерение или цель действия и отвечает на вопросы

wozu? – для чего? zu welchem Zweck? – с какой целью?

Обстоятельство цели может быть выражено

1. именем существительным с предлогом, например:

Wir fahren *zum Baden* an den Bodensee.	Мы едем на Боденское озеро *купаться*.

2. обособленным инфинитивным оборотом *um ... + zu + Infinitiv*, например:

Er schritt rasch aus, *um nicht zu spät zu kommen*.	Он шел быстро, *чтобы не опоздать*.

§ 153. Обстоятельство причины
Die Adverbialbestimmung des Grundes

Обстоятельство причины (die Adverbialbestimmung des Grundes) указывает на причину, вызывающую то или иное действие или состояние и отвечает на вопросы:

warum? – почему?
weshalb? weswegen? – из-за чего?
aus welchem Grunde? – по какой причине?

Обстоятельство причины может быть выражено:

1. наречием:

Seine Uhr geht immer etwas nach, *deshalb* pflegt er sich ein wenig zu verspäten.	Его часы всегда немного отстают, *поэтому* он обычно чуть-чуть опаздывает.

2. именем существительным или местоимением с предлогом, например:

Dank deiner Hilfe habe ich alles rechtzeitig gemacht.	*Благодаря твоей помощи* я все сделал вовремя.
In seiner leichten Kleidung zitterte das Kind *vor Kälte*.	В своей легкой одежде ребенок дрожал *от холода*.

§ 154. Обстоятельство условия
Die Adverbialbestimmung der Bedingung

Обстоятельство условия (die Adverbialbestimmung der Bedingung) указывает на условие, при котором протекает действие и отвечает на вопрос:

unter welcher Bedingung? – при каком условии?

Обстоятельство условия может быть выражено:

1. наречием:

Schlimmstenfalls müssen wir den ganzen Weg zu Fuß zurücklegen.	*В худшем случае* нам придется весь путь пройти пешком.

2. именем существительным с предлогом:

Beim günstigen Wind könnten wir noch vor Dunkelheit ans Ufer gelangen.	*При благоприятном ветре* мы могли бы еще засветло добраться до берега.

§ 155. Уступительное обстоятельство
Die konzessive Adverbialbestimmung

Уступительное обстоятельство (die konzessive Adverbialbestimmung) указывает на причину или условие, вопреки которым совершается действие, и отвечает на вопрос:

trotz welchen Umstandes? – несмотря на что?,
вопреки какому обстоятельству?

Уступительное обстоятельство выражается преимущественно сочетанием имени существительного с предлогами

gegen – против, вопреки
trotz – несмотря на
wider – вопреки
ungeachtet – несмотря на,

например:

Gegen den Willen ihres Vaters heirateten sie.	*Вопреки воле* ее отца они поженились.
Trotz des starken Regens gingen die Kinder in den Wald.	*Несмотря на сильный дождь* дети отправились в лес.

Примечание:

В функции различных обстоятельств могут выступать не только наречия, но также местоименные наречия. Например:

Damit ist nichts besser geworden.	*Тем самым* ничто не изменилось к лучшему.
Was willst du damit erreichen?	Что ты хочешь этим достичь? (обстоятельство образа действия)
Im Schlafzimmer steht am Bett mein Nachttisch; *darauf* liegt der Brief.	В спальне около кровати стоит мой ночной столик, письмо лежит *на нем.* (обстоятельство места)
In der Nacht war es plötzlich kalt geworden, *trotzdem* fuhren wir aufs Land.	Ночью неожиданно похолодало, *несмотря на это* мы поехали за город. (уступительное обстоятельство)

Порядок слов в простом распространенном предложении
Die Wortfolge im einfachen erweiterten Satz

§ 156. Общая характеристика
Allgemeines

Расположение отдельных элементов высказывания по отношению друг к другу играет важную роль в построении предложения, являясь одним из основных средств выражения синтаксических связей между его членами.

Для немецкого языка в целом характерна более четко регламентированная позиция главных членов предложения – подлежащего и сказуемого, и более свободное расположение второстепенных членов предложения.

Порядок слов, при котором на I месте стоит подлежащее, называется п р я м ы м (die gerade Wortfolge). Порядок слов, при котором на I месте стоит какой-либо из второстепенных членов предложения (как правило, обстоятельство места или времени), называется о б р а т н ы м (die invertierte Wortfolge).

Следует иметь в виду, что под I, II, III и т.д. местом в предложении подразумевается не *отдельное* слово, а *отдельный член предложения* со всеми относящимися к нему или поясняющими его словами; таким образом, речь идет о *синтаксическом месте* в предложении. Одно синтаксическое место занимают, например, имя существительное с определениями к нему – в функции подлежащего, дополнения или предикатива или имя прилагательное (соответственно, качественное наречие) с наречными уточнителями или конкретизаторами – в функции определения, предикатива или обстоятельства. Например:

I	II	III	IV
Der einheitliche Plan für die Bebauung Petersburgs	wurde	erst Mitte des 19. Jahrhunderts	entworfen.

Единый план застройки Петербурга был разработан лишь в середине XIX века.

I	II	III	IV
Besonders schön	sehen	die blühenden Azaleen	aus.

Особенно красиво выглядят цветущие азалии.

Разным типам простых распространенных предложений свойственны определенные синтаксические особенности. В простом **повествовательном** предложении отдельные его члены располагаются следующим образом.

§ 157. Место подлежащего в предложении
Die Stellung des Subjekts im Satz

Подлежащее при прямом порядке слов стоит перед сказуемым или его спрягаемой частью, т.е. на I месте, например:

I	II	III	IV
Die alte Truhe meiner Großmutter	steht	seit Jahren	bei uns im Keller.

Старый сундук моей бабушки уже много лет стоит у нас в подвале.

При обратном порядке слов подлежащее располагается после спрягаемой части сказуемого на III, IV (иногда далее) месте. Например:

I	II	III	IV
Seit Jahren	steht	die alte Truhe meiner Großmutter	bei uns im Keller.

I	II	III	IV
Bei uns im Keller	steht	seit Jahren	die alte Truhe meiner Großmutter.

У нас в подвале уже много лет стоит старый сундук моей бабушки.

Примечание:

Подлежащее, выраженное личным местоимением, может стоять т о л ь к о перед спрягаемой частью сказуемого (на I месте) или непосредственно после нее (на III месте), например:

Sie legte besorgt ihre Hand dem kranken Kind auf die Stirn.
Или:
Besorgt legte sie ihre Hand dem kranken Kind auf die Stirn.

} Она с тревогой положила руку на лоб больному ребенку.

§ 158. Место сказуемого в предложении
Die Stellung des Prädikats im Satz

Изменяемая часть сказуемого (спрягаемый глагол в Präsens или Präterit) стоит в с е г д а на II месте, неизменяемая часть сказуемого располагается на последнем. Например:

Du hast mir schon gestern in der Mensa diese Geschichte erzählt. — Вчера в столовой ты уже рассказал мне эту историю.

Ab heute fährt der Bus wegen der Umleitung an unserem Haus vorbei. — С сегодняшнего дня из-за объезда автобус ходит мимо нашего дома.

Примечание:

В качестве неизменяемой части возможны:

1) в простом глагольном сказуемом – Infinitiv, Partizip II, отделяемая приставка, а также субстантивный (или субстантивно-предложный) элемент устойчивого глагольного сочетания, например:

Im Juni werden wir *umziehen*. — В июне мы переедем.

Ich bin *gekommen*. — Я пришел.

Nicht alle waren zu diesem Treffen *eingeladen worden.*	Не все были приглашены на эту встречу.
Der Zug fährt *ab.*	Поезд трогается.
Darüber wußte der alte Schiffer *Bescheid.*	Это старый лодочник знал.
Jemand hat das Haus *in Brand gesteckt.*	Кто-то поджег дом.

2) в сложном глагольном сказуемом – Infinitiv, например:

Infinitiv I Aktiv

Du brauchst mich nur *anzurufen.*	Тебе достаточно мне лишь позвонить.

Infinitiv I Passiv

Der Text kann mündlich *übersetzt werden.*	Текст можно перевести устно.

Infinitiv II Aktiv

Er behauptet alle Prüfungen schon *bestanden zu haben.*	Он утверждает, что уже сдал все экзамены.

Infinitiv II Passiv

Dieses Gebäude muß auch von D. Trezzini *errichtet worden sein.*	По всей вероятности, это здание тоже было построено Д. Трезини.

3) в составном именном сказуемом – имя существительное (не только в Nomimativ, но и в Genitiv, также существительное с предлогом), имя прилагательное, адъективированное причастие I, Partizip II переходных глаголов в составе Zustandspassiv (см. также §§ 72, 132), наречие, числительное:

Die Tanne ist *ein Nadelbaum.*	Ель – хвойное дерево.
Du bist wohl *schlechter Laune?*	У тебя плохое настроение?
Die Entdeckung ist *von großem wissenschaftlichem Interesse.*	Это открытие имеет большой научный интерес.
Der Frühling war in diesem Jahr ungewöhnlich *kalt.*	Весна в этом году была необычно холодной.

Das scheint mir *verständlich*.	Это кажется мне понятным.
Der Roman wurde mit jedem Kapitel immer *spannender*.	Роман с каждой главой становился все занимательнее.
Der Aufstieg blieb bis zuletzt sehr *anstrengend*.	Восхождение оставалось очень напряженным до самого конца.
Alle Fenster waren *geöffnet*.	Все окна были открыты.
Die Vorstellung ist *aus*.	Представление окончилось.
Wir waren *zwei*.	Нас было двое.

§ 159. Рамочная конструкция
Die Rahmenkonstruktion

Такое расположение частей сказуемого – на втором и последнем месте – создает особый тип синтаксической конструкции, характерной для немецкого языка – рамочную конструкцию, внутри которой располагаются при прямом порядке слов второстепенные члены предложения, при обратном – подлежащее и все второстепенные члены, кроме одного. Например:

Ich will im nächsten Monat nach Italien reisen.

Im nächsten Monat will ich nach Italien reisen.

В следующем месяце я собираюсь отправиться в Италию.

Рамка *(will ... reisen)* представляет собой нормативное для немецкого предложения синтаксическое построение, однако в ряде случаев имеют место отклонения от рамочной конструкции, т.е. вынесение отдельных членов предложения за ее пределы.

За рамку выносятся, как правило:

1. инфинитивные группы и обороты, например:

Er *hat* seiner Mutter *versprochen*, in zwei Wochen zurückzukehren.	Он обещал своей матери вернуться через две недели.
Die Kinder *sind* ins Zimmer *gekommen*, ohne ihre Mäntel abzulegen.	Дети вошли в комнату, не сняв пальто.

2. так называемые "группы сравнения", т.е. словосочетания со сравнительными союзами *als* или *wie*, например:

Meine Tochter *hat* immer besser *gelernt* als ihr Bruder.	Моя дочь всегда училась лучше, чем ее брат.
Ich *bin* in dieser Stadt genauso lange nicht *gewesen* wie du.	Я не был в этом городе так же давно, как и ты.

3. предложно-субстантивные словосочетания, в том числе и дополняющие предикатив, например:

Für eine Weile *wurde* es ganz *still* im Zimmer.	На некоторое время в комнате стало совсем тихо.
Die erste russische Universität *ist* mit Recht *stolz* auf ihre Gelehrten und Forscher.	Первый русский университет по праву гордится своими учеными и исследователями.

В тех случаях, когда особое значение в высказывании принадлежит неизменяемой части сказуемого, она может быть вынесена на I место в предложении под логическое ударение, например:

Geschrieben habe ich diesen Brief noch vor einer Woche, *abgeschickt habe* ich ihn leider immer noch nicht.	Написал я это письмо уже неделю тому назад, но до сих пор, к сожалению, не отправил его.

§ 160. Место второстепенных членов предложения
Die Stellung der Nebenglieder des Satzes

Определение располагается либо перед определяемым словом (препозитивное определение), либо после него (постпозитивное определение). О месте определений в предложении см. §§ 136–138.

Дополнение и обстоятельства размещаются в повествовательном предложении несколько более свободно, чем подлежащее и сказуемое, однако существуют определенные закономерности, которые следует учитывать при построении предложения.

Так, при прямом порядке слов

обстоятельство времени (wann?) обычно предшествует дополнению,
косвенное дополнение (wem?) предшествует прямому (wen? was?),
обстоятельство причины (warum?) – обстоятельству образа действия (wie?).

См. следующие примеры:

wann? wen?

Das lustige Zwitschern der Vögel weckte am nächsten Morgen die Kinder.

На следующее утро детей разбудил веселый щебет птиц.

wem? was?

Der Junge hat seinen Eltern das Geheimnis verraten.

Мальчик открыл своим родителям тайну.

wann? wie?

Die feierliche Zeremonie fand gestern nachmittag mit aller Pracht statt.

Праздничная церемония состоялась вчера после обеда со всей пышностью.

wann? warum? wie?

Sie schlief gestern wegen des hohen Fiebers sehr schlecht.

Из-за высокой температуры она вчера спала очень плохо.

При обратном порядке слов на I месте может стоять какой-либо второстепенный член предложения, а III место обязательно занимает подлежащее, выраженное личным местоимением; подлежащее, выраженное именем существительным (или любой другой субстантивированной частью речи) может располагаться и ближе к концу предложения, например:

weswegen? wann? wo?

Wegen ihrerKrankheit mußte sie diesmal zu Hause bleiben.

Или:

wann? weswegen? wo?

Diesmal mußte sie wegen ihrer Krankheit zu Hause bleiben.

Из-за болезни она была вынуждена на этот раз остаться дома.

Но:

I II III

Die vor kurzem eröffnete Ausstellung zeigte den hohen Gästen

IV V

am Nachmittag der Museumsdirektor selbst.

После обеда директор музея сам показал высоким гостям недавно открытую выставку.

При наличии в предложении двух и более дополнений косвенное дополнение обычно предшествует прямому, если они оба выражены существительными. Дополнение, выраженное личным местоимением, предшествует дополнению, выраженному именем существительным, независимо от падежа. Если оба дополнения – прямое и косвенное – выражены личными местоимениями, прямое дополнение предшествует косвенному. Например:

I	II	III	IV
Die Mutter	schenkt	dem Sohn	ein neues Spielzeug
Die Mutter	schenkt	es	dem Sohn
Die Mutter	schenkt	ihm	ein neues Spielzeug
Die Mutter	schenkt	es	ihm
Мать дарит сыну игрушку.			

Дополнения, выраженные личными местоимениями, всегда предшествуют подлежащему или другим дополнениям, выраженным именами существительными. Например:

Morgens gibt die Mutter den Kindern Saft.
Morgens gibt *ihnen* die Mutter Saft.
Morgens gibt *ihn ihnen* die Mutter.

По утрам мать дает детям сок.

Дополнение, выраженное местоимением *es*, предшествует всем другим дополнениям, например:

Wo ist das Buch?	Где книга?
– Ich habe *es* ihm (meinem Freund) zum Lesen gegeben.	– Я дал ее ему (моему другу) почитать.

При наличии в предложении двух и более обстоятельств они располагаются, как правило, следующим образом:

I Subjekt	II Prädikat	III wann?	IV Objekt	V warum?	VI VII wie? wozu?	VIII wo? wohin?	IX Prädikat
Sie	hat	gestern	ihre Handtasche		dummer-weise	im Zug	vergessen.
Meine Schwester	fährt	jeden Sommer	mit ihrem Sohn	wegen seiner Krankheit	zur Kur	in den Kaukasus.	

Обстоятельство времени (wann?) предшествует обычно всем другим типам обстоятельств, обстоятельства причины (warum?) и образа действия (wie?) предшествуют обстоятельствам цели (wozu?) и места (wo? wohin?).

Обстоятельство меры и степени (in welchem Maße?) стоит обычно непосредственно перед тем словом, к которому относится. Исключение составляет только *genug "достаточно"*, для которого характерна в этом случае постпозиция. Ср.:

Dieser Anzug ist *sehr* teuer.	Этот костюм очень дорогой.
Но:	
Ihr Herz ist weich *genug*, um dir zu verzeihen.	У нее *достаточно* мягкое сердце, чтобы простить тебя.

§ 161. Место местоимения *sich* в предложении
Die Stellung des Pronomens *sich* im Satz

При прямом порядке слов местоимение sich обычно занимает III место, непосредственно после изменяемой части сказуемого. Например.

Der Unbekannte (Er) hat *sich* mit einer Frage an die vorbeigehende Frau gewandt.	Незнакомец (Он) обратился с вопросом к проходившей мимо женщине.

При обратном порядке слов sich занимает III место, если подлежащее выражено именем существительным (или любой другой субстантивированной частью речи), и располагается непосредственно за подлежащим, выраженным личным местоимением. Ср.:

Mit einer Frage hat *sich* der Unbekannte an die vorbeigehende Frau gewandt.

Но:

Mit einer Frage hat er *sich* an die vorbeigehende Frau gewandt.

> О способах выражения отрицания и его месте в простом повествовательном предложении см. § 127.

§ 162. Порядок слов в вопросительном предложении
Die Wortfolge im Fragesatz

Порядок слов в **вопросительном** предложении зависит от типа вопроса. В вопросительном предложении без вопросительного слова на первом месте всегда стоит спрягаемая часть сказуемого; подлежащее, как правило, следует за ним. Например:

Ist die Bank am Samstag auch geöffnet?	По субботам банк тоже открыт?
Gibt es in der Stadt eine Oper?	Есть ли в городе оперный театр?
Verkauft man hier auch Kindersachen?	Детские товары здесь тоже продают?

В вопросительном предложении, содержащем вопросительное местоимение или наречие, это местоимение или наречие вместе с относящимися к нему словами занимает начальную позицию, на II синтаксическом месте стоит глагол в личной форме. Например:

Wie heißen Sie?	*Как* вас зовут?
Wann ist die Gruppe zurückgekehrt?	*Когда* группа вернулась?
Wo darf ich das Auto parken?	*Где* можно поставить машину?
Weshalb hast du dich verspätet?	*Почему* (*Из-за чего*) ты опоздал?
Wie lange sollen wir hier bleiben?	*Как долго* нам здесь оставаться?
Wieviel Briefe hast du ihm schon geschrieben?	*Сколько писем* ты ему уже написала?
In welchem Lande haben die ersten Olympischen Spiele stattgefunden?	*В какой стране* проходили первые Олимпийские игры?
Wessen Zimmer ist es?	*Чья* это комната?

О вопросительных предложениях см. также § 124.

§ 163. Порядок слов в повелительном (побудительном) предложении
Die Wortfolge im Aufforderungs- oder Befehlssatz

Если в **повелительных (побудительных)** предложениях сказуемое выражено глаголом в Imperativ, то изменяемая его часть стоит на первом месте, подлежащее в форме личного местоимения занимает второе место (в 1-ом лице множественного числа и в вежливой форме). Например:

Geh gleich nach Hause!	Немедленно иди домой!
Nehmen Sie bitte Platz!	Садитесь, пожалуйста!
Machen wir Schluß damit!	(Давайте) Покончим с этим!

О повелительных (побудительных) предложениях см. также § 125.

§ 164. Однородные члены предложения
Die gleichartigen Satzglieder

Однородные члены предложения обычно занимают одно синтаксическое место, они могут быть соединены друг с другом союзами, например:

Mein Bruder und ich, wir waren in unserer Kindheit leidenschaftliche Angler.	*Мой брат и я* были в детстве заядлыми рыболовами.

wer? – однородные подлежащие

Für mich ist es egal, womit du schreibst: du kannst *mit einem Bleistift, mit einem Kugelschreiber oder mit einem Füller schreiben.*	Мне все равно, чем ты пишешь: ты можешь писать *карандашом, шариковой ручкой или перьевой.*

womit? – однородные косвенные дополнения

Sie kehrt eher *nicht heute, sondern erst morgen* zurück.	Она вернется скорее *не сегодня, а только завтра.*

wann? – однородные обстоятельства времени

Gehen wir heute abend *zu unseren Eltern oder ins Konzert?*	Мы идем сегодня вечером *к родителям или на концерт?*

wohin? – однородные обстоятельства места

Однородные члены предложения могут также располагаться дистантно по отношению друг к другу, в этом случае каждый из них занимает отдельное синтаксическое место. Сравните с приведенными выше примерами следующие:

Eher *nicht heute* kehrt sie zurück, *sondern erst morgen*.
Also, wie ist es: *zu unseren Eltern* gehen wir heute abend *oder* doch *ins Konzert?*

Если несколько однородных сказуемых в форме сложного прошедшего времени употребляются с одним вспомогательным глаголом, вспомогательный глагол, как правило, не повторяется. Ср.:

Der Schriftsteller hat ein langes Leben gelebt, viele interessante Bücher geschaffen und einen verdienten Ruhm errungen.	Писатель прожил долгую жизнь, написал много интересных книг и снискал заслуженную славу.
Но:	
Wir sind heute früh aufgestanden, haben gefrühstückt und sind darauf zum Flughafen gefahren.	Мы сегодня рано встали, позавтракали и затем поехали в аэропорт.

§ 165. Общая характеристика
Allgemeines

Сложное предложение состоит из двух или нескольких простых предложений. Связь между ними может быть б е с с о ю з н о й – в этом случае они отделяются друг от друга на письме запятой, или с о ю з н о й, если они соединяются друг с другом при помощи союзов.

Существует два типа сложных предложений:

сложносочиненное (die Satzreihe), каждая часть которого представляет собой самостоятельное суждение, грамматически независимое от других, и

сложноподчиненное (das Satzgefüge), в котором отдельные части обладают разной степенью грамматической и семантической самостоятельности.

§ 166. Сложносочиненное предложение
Die Satzreihe

Сложносочиненное предложение состоит из грамматически равноправных частей, обладающих одинаковой степенью синтаксической самостоятельности. Каждое из предложений, составляющих сложносочиненное предложение, выражает законченную мысль, имеет структуру простого предложения, т.е. содержит один или оба главных его члена, и может существовать как самостоятельное предложение. Например:

Es war ein warmer Juliabend, wir saßen wie immer auf der offenen Terrasse und unterhielten uns.	Был теплый июльский вечер, мы как всегда сидели на открытой террасе и беседовали.
Sie wollte ihren Urlaub im Süden verbringen, aber der Arzt hat ihr davon abgeraten	Она хотела поехать в отпуск на юг, но врач ей это запретил.

Связь между частями сложносочиненного предложения может осуществляться с помощью тех же сочинительных союзов или союзных слов, которые используются для соединения между собой однородных членов предложения (см. § 164).

Среди **сочинительных союзов** различают

а) простые, т.е. состоящие из одного слова, например:

und	– и, а	denn	– ибо, так как
aber	– но, однако	(nicht ...,) sondern	– (не ...,) а, но
oder	– или, либо	doch	– однако;

б) парные, состоящие из двух или нескольких элементов, например:

bald ..., bald	– то ..., то
weder ..., noch	– ни ..., ни
nicht nur ..., sondern auch	– не только ..., но и
entweder ..., oder	– или ..., или.

Например:

Ich habe alle Vorprüfungen schon bestanden, *aber* zwei Prüfungen stehen mir noch bevor.	Все зачеты я уже сдал, *но* мне предстоят еще два экзамена.
Die Eltern können ganz unbeschwert abfahren, *denn* die Tante wird für die Kinder sorgen.	Родители могут спокойно уезжать, *так как* тетя посмотрит за детьми.
Entweder kommt er selbst noch heute zu uns, *oder* wir besuchen ihn morgen abend.	*Либо* он сам придет к нам еще сегодня, *либо* мы навестим его завтра вечером.
Bald regnet es, *bald* beginnt es zu schneien.	*То* дождь идет, *то* начинается снегопад.

В функции **союзных слов**, соединяющих части сложносочиненного предложения, выступают наречия, например:

dann	– затем, тогда	daher	– вследствие этого
darum	– поэтому	trotzdem	– несмотря на это и т.п.

См. следующие примеры:

Zunächst entstand eine Wirtschaftskrise, *dann* kam die Geldentwertung.	Сначала возник экономический кризис, *затем* наступила инфляция.
Das Buch schien mir interessant zu sein, *darum* habe ich es gekauft.	Книга показалась мне интересной, *поэтому* я ее купил.

Das Wetter war nicht besonders schön, *trotzdem* machten wir ausgedehnte Spaziergänge.	Погода была не слишком хороша, *тем не менее (несмотря на это)* мы подолгу гуляли.

Характер смысловой связи между отдельными частями сложносочиненного предложения определяется выбором сочинительного союза (см. § 118).

I. Присоединительный тип связи (die kopulative Beiordnung) осуществляется при помощи союзов и союзных слов

und	– и, а
auch	– и, также
dann	– затем, тогда
darauf	– вслед за этим
dazu	– к тому же
ferner	– далее
außerdem	– кроме того
bald ..., bald	– то ..., то
teils ..., teils	– то ..., то
einerseits ..., andererseits	– с одной стороны ..., с другой стороны
nicht nur ..., sondern auch	– не только..., но и
weder ..., noch	– ни ..., ни и др.

Например:

Es hatte inzwischen zu schneien aufgehört, *und* die Kinder durften bis zum Mittagessen draußen spielen.	Тем временем снег прекратился *и* детям разрешили до обеда поиграть на улице.
Die Vorlesung war der Geschichte des Alten Ägypten gewidmet, *und* alle hörten dem Redner mit großem Interesse zu.	Лекция была посвящена истории Древнего Египта, *и* все слушали докладчика с большим интересом.
Gestern hat es *weder* geregnet, *noch* hat die Sonne geschienen.	Вчера *ни* дождя не было, *ни* солнце не светило.
Einerseits hat das Land sehr gute Möglichkeiten zur Förderung des Tourismus, *andererseits* fehlt das Geld dazu.	*С одной стороны* страна обладает очень хорошими возможностями для развития туризма, *с другой стороны* для этого не хватает денег.

Wir mußten sie noch einmal anrufen, *dann* kam sie endlich.	Нам пришлось позвонить ей еще раз, *тогда* она, наконец, пришла.

II. Противительный тип связи (die adversative Beiordnung) осуществляется с помощью союзов и союзных слов

aber	–	но, однако
oder	–	или, либо
(je)doch	–	однако
dennoch	–	все же, тем не менее
allein	–	но, однако
(nicht ...,) sondern	–	(не ...,) а, но
entweder ..., oder	–	или ..., или
trotzdem	–	несмотря на это
sonst	–	иначе и др.

Например:

Am Abend wollte er seine Verwandten besuchen, *aber* niemand war zu Hause.	Вечером он хотел навестить своих родных, *но* никого не было дома.
Nach der Operation war ihm das Rauchen verboten worden, *dennoch* rauchte er täglich ein paar Zigaretten.	После операции ему запретили курить, *однако* он продолжал выкуривать по паре сигарет в день.
Die Ärzte haben alles versucht, *trotzdem* konnten sie den Patienten nicht retten.	Врачи сделали все возможное, *несмотря на это* они не смогли спасти пациента.
Entweder mußt du deine Arbeit umschreiben, *oder* du wirst die Prüfung nicht ablegen können.	*Либо* ты перепишешь свою работу (должен переписать), *либо* ты не сможешь сдавать экзамен.

III. Причинно-следственный тип связи (die kausal-konsekutive Beiordnung) осуществляется с помощью союзов и союзных слов

denn	–	ибо, так как
nämlich	–	а именно
also	–	итак, следовательно
folglich	–	следовательно
somit	–	тем самым
darum, deshalb	–	поэтому
deswegen	–	поэтому, из-за этого и т.д.

Например:

Die ersten Apfelblüten sind erfroren, *denn* es ist in der Nacht plötzlich sehr kalt geworden.	Первый яблоневый цвет замерз, *так как* ночью вдруг сильно похолодало.
Es dämmert schon, der Tag bricht an, *also* ist es Zeit, sich auf den Weg zu machen.	Светает, наступает день, *следовательно* пора собираться в путь.
Der Zug hatte Verspätung, *deswegen* konnte ich nicht rechtzeitig kommen.	Поезд опоздал, *из-за этого* я не смог прийти вовремя.

В зависимости от влияния на порядок слов во вводимом ими предложении, сочинительные союзы и союзные слова делятся на

1. те, которые не занимают места в предложении, т.е. стоят в так называемой нулевой позиции:

   und, aber, denn и др.;

> Преимущественно нулевую позицию занимают *oder* и *sondern*, соответственно вторая часть парных союзов *nicht nur ... sondern auch, entweder ... oder*. *Entweder* может влиять на порядок слов. См. приведенный пример:
>
> Entweder mußt du die Arbeit umschreiben, ...

2. те, которые занимают синтаксическое место в предложении, если они оказываются в так называемой первой позиции:

   darum, deshalb, deswegen, folglich, dann, sonst, allerdings, weder ..., noch, bald ..., bald и др.

   Ср.:

Die erwachsenen Kinder verlassen das Elternhaus, *und* die Eltern bleiben allein.	Взрослые дети покидают родительский дом, *и* родители остаются одни.
Die erwachsenen Kinder verlassen das Elternhaus, *aber* die Eltern bleiben nicht allein, *denn* mit ihnen sind ihre jüngeren Kinder.	Взрослые дети покидают родительский дом, *но* родители не остаются одни, *так как* с ними их младшие дети.

Nicht nur Schneeglöckchen und Veilchen sind erblüht, *sondern auch* die ersten Maiglöcken lassen sich schon hie und da blicken.	*Не только* подснежники и фиалки расцвели, *но* можно уже увидеть *и* первые ландыши.
Die Arbeit muß unbedingt heute abgeschlossen werden, *darum (deshalb)* bleibe ich bis zum Abend im Labor.	Работа должна быть закончена непременно сегодня, *поэтому* я буду до вечера в лаборатории.
Bald kommt der Fuchs zum Storch, *bald* ist der Storch bei ihm zu Gast.	*То* лиса идет к аисту, *то* он у нее в гостях.

Следует иметь в виду, что в первой части сложносочиненного предложения сочинительный союз (или его часть) не обязательно занимает первое синтаксическое место. Например:

Er konnte *nicht nur* nichts berichten, *sondern* er wollte das *auch* nicht.	Он *не только* не мог ничего сообщить, *но* он этого *и* не хотел.

Ситуации, в которых с одним и тем же субъектом связываются два предиката, могут описываться и при помощи сложносочиненного предложения, и при помощи предложения с одним подлежащим при двух сказуемых. При этом отношения как между предложениями, которые входят в состав сложносочиненного, так и между двумя сказуемыми в составе простого предложения с однородными сказуемыми, могут уточняться сочинительными союзами или союзными словами (наречиями). Следует учитывать, что в отличие от союзов und, oder, aber, союзные слова типа dann, darum, deshalb и т.п. занимают во второй части сложносочиненного предложения определенное синтаксическое место, и когда они стоят в ней на первом месте, обусловливают обратный порядок слов. Таким образом, вводя второй предикат (при общем подлежащем обоих предикатов) словами und dann, aber dann, und darum и т.д., нельзя не повторить подлежащее. Например:

Er stand auf und dann setzte er sich wieder.	Он встал и затем вновь сел.

Напротив, если говорящий считает повторение подлежащего излишним, союзные наречия типа dann, darum, folglich и т.п. должны стоять после второго сказуемого (или его спрягаемой части), например:

Er stand auf und setzte sich dann wieder.

Союзы und, denn, doch, oder, sondern в с е г д а стоят в начале предложения, например:

Ich schicke die Kinder früher ins Bett, *denn* sie müssen morgen früh aufstehen.	Я отправляю раньше детей спать, *потому что* завтра им нужно рано встать.

После doch может следовать как изменяемая часть сказуемого, так и подлежащее, например:

Wir warteten auf ihn, doch kam er nicht.
Wir warteten auf ihn, doch er kam nicht.

Союзы aber, also, jedoch и некоторые наречия в функции союзных слов н е обязательно занимают в предложении начальную позицию, например:

Er versuchte sie mehrmals telefonisch zu erreichen, *aber* alles war vergebens.

или:

..., alles *aber* war vergebens.

или:

..., alles war *aber* vergebens.

Он неоднократно пытался до нее дозвониться, *однако* все было напрасно.

О сочинительных союзах и союзных словах см. также §§ 113, 117, 118.

Сложносочиненное предложение, в котором отдельные его части отделяются друг от друга запятой, называется б е с с о ю з н ы м.

Например:

Die Jäger hatten ihre Jagd beendet, nun saßen sie am Waldrande am Feuer.	Охотники завершили свою охоту, они сидели теперь у костра на опушке леса.
Es war schon kalt, die Jäger waren halb erfroren.	Было уже холодно, охотники сильно замерзли.

Сложноподчиненное предложение
Das Satzgefüge

§ 167. Общая характеристика
Allgemeines

Сложноподчиненным называется предложение, части которого грамматически неравноправны: одно предложение – **главное** (der Hauptsatz) – подчиняет себе другое (или другие) – **придаточное** (der Nebensatz). Зависимость придаточного предложения от главного проявляется прежде всего в порядке слов и наличии подчинительного союза или союзного слова.

Главное предложение, если оно предшествует придаточному, имеет порядок слов самостоятельного предложения. Например:

Ich bin nicht rechtzeitig aufgestanden, *da* der Wecker nicht geklingelt hat.	Я не встал вовремя, *так как* будильник не зазвонил.
Heinrich Schliemann war neun Jahre alt, *als* seine Mutter starb.	Генриху Шлиману было девять лет, *когда* умерла его мать.

Если на первом месте стоит придаточное предложение, то главное начинается со сказуемого или его спрягаемой части. Ср с приведенными выше примерами:

Da der Wecker nicht geklingelt hat, bin ich nicht rechtzeitig gekommen.

Als H. Schliemanns Mutter starb, war er neun Jahre alt.

§ 168. Аспекты классификации придаточных предложений. Классификация по типу связи с главным предложением
Die Aspekte der Einteilung der Nebensätze. Die Einteilung nach der Art der Verbindung mit dem Hauptsatz

Придаточные предложения различаются:

1. по типу связи с главным предложением;
2. по месту в составе сложноподчиненного предложения;
3. по уровню подчинения;
4. по синтаксической функции.

По типу связи с главным предложением придаточные подразделяются на

союзные (die Konjunklionalsätze),
бессоюзные (die konjunktionslosen Nebensätze) и
относительные (die Relativsätze).

В **союзном** придаточном предложении (der Konjunktionalsatz) на первом месте стоит союз, а изменяемая часть сказуемого занимает последнее место, неизменяемая ставится перед ней, отделяемая приставка не отделяется. Подлежащее, выраженное личным местоимением, ставится непосредственно после союза, а подлежащее, выраженное именем существительным или другой субстантивированной частью речи, может располагаться в предложении более свободно. Местоимение sich занимает обычно место непосредственно после союза. Если подлежащее придаточного предложения выражено личным местоимением, sich ставится после него. Отрицательная частица nicht, относящаяся к сказуемому (или ко всему высказыванию), стоит перед его неизменяемой частью.

Ср. следующие примеры:

Sie hat diesen neuen historischen Atlas gekauft, *weil* sich ihre Tochter für die Geschichte interessiert.	Она купила этот новый исторический атлас, *потому что* ее дочь интересуется историей.
Meine Tochter liest gern alte historische Chroniken, *weil* sie sich für die Geschichte interessiert.	Моя дочь любит читать старые исторические хроники, *потому что* она интересуется историей.
Du weißt doch, *daß* ich auch sonntags früh aufstehe.	Ты же знаешь, *что* я и по воскресеньям встаю рано.
Rufe sie an, ich hoffe, *daß* sie schon aufgestanden ist.	Позвони ей, я надеюсь, *что* она уже встала.
Bist du sicher, *daß* die Fahrkarten bestellt werden können?	Ты уверен, *что* билеты можно заказать?
Ich will auf dich warten, *wenn* du noch *nicht* gefrühstückt hast.	Я тебя подожду, *если* ты еще не позавтракал.

Если в придаточном предложении сложное глагольное сказуемое стоит в одной из сложных временных форм в прошедшем или в будущем времени, изменяемая его часть занимает третье (соответственно: четвертое) место от конца предложения. Например:

Meine Freundin konnte leider ins Konzert nicht mitgehen, *weil* sie auf die Kinder ihrer Schwester *hat* aufpassen müssen.	Моя подруга, к сожалению, не смогла пойти с нами на концерт, *так как* ей пришлось присматривать за детьми ее сестры.

Man hatte kaum damit rechnen sollen, *daß* eine so umfangreiche Arbeit vorfristig *hätte* abgeschlossen werden können.	Едва ли следовало рассчитывать на то, *что* такую трудоемкую работу можно было бы закончить досрочно.
Die Touristen regen sich auf, *weil* sie ihr Reiseziel wohl nicht rechtzeitig *werden* erreichen können.	Туристы нервничают, *потому что* им, вероятно, не удастся вовремя добраться до цели своего путешествия.
Du weißt doch, daß mich gestern abend meine Eltern nicht haben ausgehen lassen.	Ты же знаешь, что вчера вечером родители не разрешили мне выходить на улицу.
Das ist kaum möglich, weil sie schon in der Nacht jemanden an die Tür hat klopfen hören.	Это едва ли возможно, так как еще ночью она слышала, как кто-то стучится в дверь.
Glaubst du nicht, daß ich schon mit sieben Jahren habe schwimmen gelernt?	Ты не веришь, что я научилась плавать уже в семь лет?

О сложных временны́х формах сказуемого см. также §§ 59, 131

Классификацию подчинительных союзов см. в § 119.

Придаточное предложение, которое соединяется с главным посредством союзного слова, т.е. относительного местоимения, например:

der, das, die; welcher, welches, welche; wer, was,

а также относительного (или относительного местоименного) наречия, например:

wo, wann, wohin; wonach, woran, womit, wodurch и т.п.,

называется **относительным** придаточным предложением (der Relativsatz).

См. следующие примеры:

Hier ist der Brief, *der* abgeschickt werden muß.	Вот письмо, *которое* нужно отослать.
Das ist die Schule, *wo* meine Tocher lernt.	Это – школа, *где* учится моя дочь.
Ich weiß leider nicht, *woran* er jetzt arbeitet.	К сожалению, я не знаю, *над чем* он сейчас работает.

Основное отличие собственно союзов от союзных слов заключается в том, что союзные слова являются членами предложения, тогда как союзы таковыми не являются и синтаксического места в предложении не занимают. Ср.:

Ich weiß nicht, *ob* er heute zu uns kommt.	Я не знаю, придет ли он сегодня к нам.
Ich weiß nicht, *was* das bedeuten soll.	Я не знаю, *что* это должно означать.

"Was" в приведенном примере – прямое дополнение.

Главное предложение также может содержать элемент, связывающий части сложноподчиненного целого и не являющийся членом предложения, так называемый к о р р е л а т. В качестве коррелата выступают

указательные местоимения
es, das, der, derjenige, solcher и т.п.,

местоименные наречия, например:
darauf, daran, darüber, davon и т.д.,

а также усилительные частицы, например:
zu, so.

См. следующие примеры:

Es ist ein Glück, daß alles so gekommen ist.	Счастье, что все случилось так.
Das, was mich ärgert, ist der Inhalt seines letzten Briefes.	Что меня раздражает, *так это* содержание его последнего письма.
Was die Ursache des Streites war, *darüber* wollen wir schweigen.	*О том*, что было причиной разлада, мы промолчим.
Das Hotel ist *zu* teuer, als daß wir uns dort aufhalten könnten.	Отель *слишком* дорогой, чтобы мы могли в нем остановиться.

В **бессоюзном** придаточном предложении (der konjunktionslose Nebensatz), которое обычно предшествует главному, союз или союзное слово отсутствует, на первом месте стоит изменяемая часть сказуемого, а главное может содержать коррелат, например, *so*:

Ist es dein Buch, (so) kannst du es nehmen.	*Если это твоя книга, можешь ее взять.*
Fahre ich heute abend nach Moskau, *so* werde ich dich anrufen.	Если я сегодня вечером поеду в Москву, *то* позвоню тебе.

Бессоюзные придаточные дополнительные, содержащие косвенную речь, имеют структуру самостоятельного предложения и располагаются, как правило, после глагола, вводящего косвенную речь. Например:

Er sagte, er hole deine Schwester vom Flughafen ab.	Он сказал, *что* встретит твою сестру в аэропорту.

См. также §§ 82–84.

§ 169. Место придаточного в составе сложноподчиненного предложения
Die Stellung des Nebensatzes im Satzgefüge

В составе сложноподчиненного предложения придаточное может предшествовать главному, следовать за ним или располагаться в середине главного предложения.

Ср. следующие примеры:

Als er gestern nach Hause kam, lag das Telegramm schon auf seinem Tisch.	*Когда он вчера вернулся домой*, телеграмма уже лежала на его столе.
Sprich, bitte, etwas lauter, *damit ich dich besser hören kann*.	Пожалуйста, говори чуть громче, *чтобы я мог тебя лучше слышать*.
Der junge Mann, *mit dem ich eben gesprochen habe*, ist unser neuer Nachbar.	Молодой человек, *с которым я только что разговаривал*, наш новый сосед.

§ 170. Степени подчинения придаточных предложений
Die Grade der Unterordnung der Nebensätze

По уровню подчинения различают

придаточные предложения I степени – они зависят непосредственно от главного;

придаточные предложения II степени – они зависят от придаточных I степени и т.д.

Например:

Ich überlegte, *was* ich tun könnte, *damit* unsere Freunde, *die* im Ferienlager geblieben waren, von unserem Unglück erfahren und uns zu Hilfe kommen.	Я раздумывал, *что* можно было бы предпринять, *чтобы* наши друзья, *которые* остались в лагере, узнали о нашей беде и пришли к нам на помощь.

Ich überlegte, was ich tun könnte – придаточное предложение I степени, зависит от главного.

..., was ich tun könnte, damit unsere Freunde von unserem Unglück erfahren und uns zu Hilfe kommen – придаточное предложение II степени, зависит от придаточного I степени.

... unsere Freunde, die im Lager geblieben waren, – придаточное предложение III степени, зависит от придаточного предложения II степени.

§ 171. Классификация придаточных предложений по их синтаксической функции
Die Einteilung der Nebensätze nach ihrer syntaktischen Funktion

Основной критерий дифференциации придаточных предложений заключается, однако, в различии выполняемых ими синтаксических функций. Придаточное предложение почти всегда выполняет в составе сложноподчиненного роль, сходную с ролью члена простого предложения. Соответственно различают следующие типы придаточных предложений:

I. предложения – подлежащие (die Subjektsätze);

II. предложения – сказуемые (die Prädikativsätze);

III. дополнительные предложения (die Objektsätze);

IV. определительные предложения (die Attributsätze);

V. адвербиальные (или обстоятельственные) предложения (die Adverbialsätze):

1. места (die Lokalsätze);
2. времени (die Temporalsätze);
3. образа действия (die Modalsätze);
4. причины (die Kausalsätze);
5. цели (die Finalsätze);
6. условия (die Konditionalsätze);
7. следствия (die Konsekutivsätze);
8. уступительные (die Konzessivsätze);
9. сравнения (die Komparativsätze);

VI. ограничительные предложения (die Restriktivsätze);

VII. присоединительные предложения (die weiterführenden Nebensätze).

§ 172. Придаточные предложения – подлежащие
Die Subjektsätze

Придаточное предложение – подлежащее (или субъектное придаточное) выступает в функции подлежащего главного предложения. Субъектные придаточные отвечают на вопрос подлежащего:

wer? – кто? was? – что?

и вводятся преимущественно союзами daß или ob (**союзные** субъектные придаточные), а также относительными местоимениями, относительными (в т.ч. местоименными) наречиями (**относительные** субъектные придаточные). Например:

Daß sie ihr Versprechen vergessen hat, wundert niemand.	(То,) *Что* она забыла о своем обещании, никого не удивляет.
Ob sie einverstanden sind oder nicht, ist mir gleichgültig.	Согласны они или нет, мне все равно.
Wer wagt, gewinnt.	*Кто* рискует, выигрывает.
Was du damit meinst, ist für mich ein Rätsel.	*Что* ты имеешь в виду, для меня загадка.
Worauf er hofft, ist sein Geheimnis.	*На что* он надеется, это его тайна.

Если придаточное предложение – подлежащее располагается после главного, в главном предложении содержится обычно коррелат, например es, der, das, die.

Ср. с приведенными ранее примерами следующие:

Es wundert niemand(en), daß sie ihr Versprechen vergessen hat.
Es ist mir gleichgültig, ob sie einverstanden sind oder nicht.
Der gewinnt, wer wagt.
Es ist für mich ein Rätsel, was du meinst.
Es ist sein Geheimnis, worauf er hofft.

> Следует помнить, что коррелат es употребляется только в тех случаях, когда главное предложение предшествует придаточному. Коррелат es не имеет соответствия в русском языке. Ср.:
>
> *Es* ist für mich egal, *was du meinst*.
> Für mich ist *es* egal, *was du meinst*.
> *Was du meinst*, ist für mich egal.
>
> Мне все равно, что ты имеешь ввиду.

Бессоюзные субъектные придаточные содержат, как правило, косвенную речь, и в этом случае для сказуемого характерно употребление в Konjunktiv. Например:

Es schien ihm, er habe ganz richtig gehandelt.	Ему казалось, что он поступил совершенно правильно.

§ 173. Придаточные предложения – сказуемые[12]
Die Prädikativsätze

Придаточные предложения – сказуемые выступают в функции именной части (предикатива) составного именного сказуемого. В качестве замены глагольного сказуемого такие предложения использоваться не могут, поэтому сфера их применения в языке ограниченна. Предикативное придаточное теснейшим образом связано с главным предложением и отвечает на вопрос:

wer (was) ist das Subjekt? – кем (чем) является подлежащее?

Er ist nicht *das, was* man ein folgsames Kind nennt.	Он совсем не *то, что* называют послушным ребенком.

[12] Строго говоря, этот тип предложений следовало бы называть *сказуемными*, или предикативными, придаточными, поскольку они коррелируют лишь с частью сказуемого. Немецкий термин Prädikativsätze представляется поэтому более точным.

Среди придаточных предложений – сказуемых встречаются преимущественно

союзные (наиболее употребительные союзы daß , ob, als, als ob, als wenn) и **относительные** (вводятся относительными местоимениями и наречиями der, wer, was, wie и т.п., а также местоименными наречиями).

Бессоюзные предикативные придаточные встречаются редко.

Придаточное предложение – сказуемое стоит всегда после главного, главное предложение обычно содержит коррелаты es, der, das, die. Следует обращать внимание на особенности перевода придаточных предложений – сказуемых. См. следующие примеры:

Das Wichtigste ist, *daß* du deine Entscheidung getroffen hast.	Самое главное *то* (или: заключается в том), *что* ты принял решение.
Die erste Frage der Lehrerin war, *ob* er die Hausaufgabe gemacht hat.	Первый вопрос (или: Первым вопросом) учительницы был, сделал ли он домашнее задание.
Den Kindern war, *als* hörten sie die Stimme ihrer Mutter.	Детям казалось, *будто* они слышат голос своей матери.
Ich heiße, *wie* meine Großmutter väterlicherseits geheißen hat.	Меня зовут *так же, как* мою бабушку со стороны отца.
Er ist *das* geworden, *was* er werden wollte.	Он стал *тем, чем* хотел стать.
Nicht jeder ist *das, wofür* er sich ausgeben will.	Не каждый является *тем, за кого* он себя выдает.

Konjunktiv в предикативных придаточных употребляется лишь в тех случаях, когда они содержат нереальное сравнение, например:

Es war ihm, *als ob* er selbst all das begangen hätte, wovon er erst jetzt erfahren hat.	Он чувствовал себя *так, словно* сам совершил все то, о чем только что узнал.

Особую разновидность сложноподчиненных предложений с придаточным сказуемым представляют собой предложения, в которых главное имеет один значимый член, а все содержание высказывания переносится в придаточное при помощи своеобразной выделительной конструкции es ist (war) ..., der (die, das) ... Например:

Es ist mein Freund, *der* mir geholfen hat.	*Именно (как раз)* мой друг мне помог.
Es war unsere Oma, *die* uns lesen gelernt hat.	*Именно (как раз)* наша бабушка научила нас читать.

Как видно из приведенных примеров, в русском языке сложноподчиненным предложениям этого типа соответствуют простые, а выделительное значение конструкции передается посредством усилительных частиц: "именно", "-то", "как раз".

Являясь по формальным признакам, т.е. по типу синтаксического построения, придаточным сказуемым, по содержанию, т.е. по смыслу высказывания, такое предложение может выступать в роли подлежащего или дополнения в зависимости от того, какая часть высказывания оформляется с помощью выделительной конструкции. Возьмем в качестве примера следующее предложение:

Ihr Freund hat ihr die Blumen gebracht.	Ее друг принес ей цветы.

Ср.:

Ihr Freund war es, der ihr die Blumen gebracht hat.	Именно (как раз) ее друг (и) принес ей цветы. *Или:* Ее-то друг и принес ей цветы. *Или:* Ее друг был тем, кто принес ей цветы. *Или:* Это ее друг принес ей цветы.
Sie war es, der ihr Freund die Blumen gebracht hat.	Именно (как раз) ей ее друг принес цветы. *Или:* Ей-то и принес ее друг цветы. *Или:* Это ей принес ее друг цветы.
Die Blumen waren es, die ihr ihr Freund gebracht hat.	Именно цветы принес ей ее друг. *Или:* Цветы-то он ей и принес. *Или:* А принес он ей цветы.

С помощью подобной конструкции может быть выделено также предложное дополнение, например:

Es war ihre Freundin, mit der er damals besonders oft getanzt hat.	Именно с ее подругой (*или:* с ее-то подругой) он и танцевал тогда особенно часто.

§ 174. Придаточные дополнительные предложения
Die Objektsätze

Придаточные дополнительные выполняют в сложноподчиненном предложении функцию прямого, косвенного или предложного дополнения и отвечают на вопросы косвенных падежей, например:

wen? was? wem?
wofür? wodurch? woran? и т.п.

Придаточные дополнительные предложения располагаются обычно после главного и зависят от сказуемого главного предложения, т.е. либо от глагола, либо от предикативного прилагательного, например:

Mein Freund schreibt mir, *daß* er vor kurzem die neu eröffnete Tretjakowgalerie besucht hat.	Мой друг пишет мне, *что* он недавно посетил вновь открытую Третьяковскую галерею.
Sind alle damit einverstanden, *daß* er seinen Vortrag morgen hält?	Все согласны (с тем), *чтобы* он читал свой доклад завтра?
Er ist sicher, *daß* alles klappen wird.	Он уверен, *что* все получится (*что* все будет хорошо).

Союзные придаточные дополнительные присоединяются к главному преимущественно посредством союза daß, реже с помощью ob или wie. Если придаточное предложение относится к глаголу или предикативному прилагательному, требующему предложного дополнения, то для главного предложения характерно употребление в качестве коррелатов местоименных наречий. Например:

Sage ihm, *daß* er morgen alle Papiere bringen soll.	Скажи ему, *чтобы* он завтра принес все документы.
Ich möchte gern wissen, *ob* alles in Ordnung ist.	Я очень хотел бы знать, все ли в порядке.
Ich freue mich *darauf, daß* uns deine Schwester bald besucht.	Я рад *тому, что* твоя сестра нас вскоре навестит.

Относительные придаточные дополнительные вводятся
относительными местоимениями, например:
wer, was, der и т.п.,
относительными, в том числе местоименными наречиями, например:
wo, wohin; womit, worauf, worüber и т.д.

В главном предложении могут употребляться в качестве коррелатов указательные местоимения es, der, derjenige в соответствующем падеже, например:

Wer einmal gelogen hat, *dem* glaubt man nicht mehr.	*Тому, кто* единожды солгал, уже не поверишь.
Ich weiß leider nicht, *was* er braucht.	К сожалению, я не знаю, *что* ему нужно.
Du mußt sagen, *wohin* du gehen willst.	Ты должен сказать, *куда* ты собираешься идти.
Erkläre bitte deinem Bruder, *wie* diese Aufgabe zu lösen ist.	Объясни, пожалуйста, брату, *как* нужно решать эту задачу.
Sie kann nicht verstehen, *worauf* er hofft.	Она не может понять, *на что* он надеется.
Wir müssen *dem(jenigen)* dankbar sein, *der* uns geholfen hat.	Мы должны быть благодарны *тому, кто* нам помог.

Бессоюзные придаточные дополнительные имеют порядок слов самостоятельного предложения. Такие предложения обычно содержат косвенную речь, например:

Er war überzeugt, seine Gedanken waren ganz richtig gewesen.	Он был убежден, *что* его идеи были абсолютно правильными.
Die Mutter sah, das Kind war schon eingeschlafen.	Мать видела, *что* ребенок уже заснул.

В придаточных дополнительных сказуемое стоит, как правило, в Indikativ.

Об употреблении Konjunktiv, в частности, в предложениях, содержащих косвенную речь, см. также §§ 82–85.

§ 175. Придаточные определительные предложения
Die Attributsätze

Придаточные определительные выступают в функции определения к члену главного предложения, выраженному именем существительным, местоимением или любой субстантивированной частью речи.

Придаточное определительное отвечает на вопрос

welcher? was für ein? – какой? что за?,

стоит, как правило, после того слова, к которому относится и, таким образом, может располагаться как после главного предложения, так и в середине его. Ср.:

Es war eine schöne Reise, *die* aber nur einige Tage dauerte.	Это было чудесное путешествие, *которое* продолжалось лишь несколько дней.
Könnte ich das Kleid, *das* im Schaufenster ausgestellt ist, anprobieren?	Могу ли я примерить платье, *которое* выставлено в витрине?

Определительные придаточные предложения являются преимущественно **относительными**, они вводятся относительными местоимениями der, das, die в любом падеже, с предлогом или без него, а также относительными, в т.ч. местоименными, наречиями, например:

wo, wohin, wie, warum;
worauf, womit, worüber и т.д.

> Относительное местоимение welcher, welches, welche очень редко употребляется в современном языке для связи определительного придаточного с главным.

См. следующие примеры:

Meine Großmutter, *die* bald 80 Jahre alt ist, arbeitet noch jeden Tag in ihrem Garten.	Моя бабушка, *которой* скоро будет 80 лет, еще работает каждый день в своем саду.
Wer ist der Mann, *den* du eben begrüßt hast?	Кто этот человек, с *которым* ты только что поздоровался?
Er fährt im Sommer zu seinem Schulfreund, *dem* er beim Hausbau helfen will.	Он едет летом к своему школьному другу, *которому* хочет помочь строить дом.
Der Fluß, *an dem* der Lorelei-Felsen steht, heißt der Rhein.	Река, *на которой* стоит скала Лорелеи, называется Рейн.
Haben Sie die Stadt Weimar, *mit der* Goethes Name eng verbunden ist, schon einmal besucht?	Вы уже побывали в городе Веймаре, *с которым* тесно связано имя Гете?

Kennst du das Land, *wo* die Zitronen blühn? (J. W. Goethe)	Знакома ли тебе страна, *где* цветут лимонные деревья?
Das Städtchen, *in welches* unsere Familie gezogen ist, gefällt mir sehr gut.	Городок, *в который* переехала наша семья, мне очень нравится.

В тех случаях, когда придаточное определительное относится к личному местоимению, личное местоимение обычно повторяется после относительного в придаточном. Ср.:

Und ich, *der ich* anscheinend eine Niederlage erlitten hatte, war alles andere als ein Besiegter.	А я, *который*, казалось, потерпел поражение, был кем угодно, только не побежденным.
Wir alle, *die wir* uns dort trafen, waren alte Schulfreunde.	Мы все, *которые* там встретились, были старыми школьными друзьями.

Относительное местоимение der, das, die в Genitiv (deren, dessen, см. § 39) в немецком определительном придаточном предложении предшествует тому существительному, к которому относится, а в русском языке соответствующая ему форма местоимения "который" стоит после определяемого существительного. Поэтому перевод придаточного определительного, вводимого относительным местоимением в Genitiv, следует начинать с определяемого существительного (с предлогом или без него), относительное местоимение в родительном падеже должно следовать за ним. Например:

Die Kinder wohnten in einem kleinen, gemütlichen Zimmer, *dessen* Fenster in den Garten gingen.	Дети жили в маленькой уютной комнате, окна *которой* выходили в сад.
Die Konferenz, an *deren* Arbeit ich teilgenommen habe, dauerte nur zwei Tage.	Конференция, в работе *которой* я принимал участие, продолжалась всего два дня.

Если определительное придаточное относится к местоимениям alles, etwas, manches, nichts, verschiedenes, vieles, а также к порядковым числительным или субстантивированным прилагательным (преимущественно в превосходной степени), оно присоединяется к главному с помощью относительного местоимения was или местоименного наречия worin, worauf, woran и т.п. Например:

Es war an ihm nichts, *was* besonders auffallen könnte.	В нем не было ничего, *что* могло бы броситься в глаза.
Sie schien etwas zu wissen, *wovon* wir keine Ahnung hatten.	Казалось, она знала что-то, *о чем* мы не имели ни малейшего понятия.
Das einzige, *was* sie bemerkt hatte, war die Nummer des abgefahrenen Autos.	Единственное, *что* она заметила, был номер отъехавшей машины.
Alles, *worüber* uns die Teilnehmer der Konferenz erzählten, war sehr interessant.	Все, *о чем* рассказали нам участники конференции, было очень интересно.

Союзные придаточные определительные вводятся союзами daß, ob, als, wenn и др., например:

Deine Hoffnung, *daß* durch uns deine Rettung kommen werde, ist vergeblich. (W. Hauff)	Напрасна твоя надежда, *что* спасение твое придет благодаря нам.
Der Gedanke, *ob* er richtig gehandelt hat, läßt ihm keine Ruhe.	Мысль, правильно ли он поступил, не дает ему покоя.

Для предложений, характеризующих существительное – обозначение времени или существительное, называющее временной отрезок, наиболее показателен союз da:

Es gab Tage, *da* er sich ganz unruhig fühlte.	Бывали дни, *когда* он ощущал большое беспокойство.

Бессоюзные придаточные определительные могут содержать косвенную речь. В этих случаях возможно также употребление Konjunktiv. См. § 84.

Обстоятельственные придаточные предложения
Die Adverbialsätze

§ 176. Придаточные предложения места
Die Lokalsätze

Обстоятельственные придаточные предложения места выступают в функции обстоятельства места по отношению к главному предложению. Они отвечают на вопросы

wo? – где? wohin? – куда? woher? – откуда?

и зависят от сказумого главного предложения.

Придаточные места всегда являются **относительными** придаточными, они вводятся относительными наречиями wo, woher, wohin;

в главном предложении в качестве коррелатов используются наречия места: da, daher, dahin, dorthin, hier и т.п.

Придаточные предложения места могут располагаться перед главным предложением, в середине его или следовать за ним. Например:

Man freut sich immer, wieder dort zu sein, *wo* man seine Kindheit gebracht hat.	Всегда приятно вновь побывать там, *где* провел свое детство.
Wo er spielt, da spiele ich nicht, und *wo* ich spiele, da spielt er nicht. (E. Strittmatter)	*Где* играет он, там не играю я, а *где* играю я, там не играет он.
Dort, *wo* die Landstraße nach rechts abbiegt, hat einst ihr Haus gestanden.	Там, *где* проселочная дорога сворачивает вправо, стоял когда-то их дом.
Mein Wunsch ist, einmal dorthin zurückzukehren, *woher* ich stamme.	Мое желание – вернуться однажды туда, *откуда* я родом.
Sie will dort leben, *wohin* ihre Kinder gezogen sind.	Она хочет жить там, *куда* перебрались ее дети.

В придаточных предложениях места сказуемое стоит в Indikativ.

Придаточные предложения места могут совпадать по форме с другими типами придаточных предложений, в частности, с придаточными – подлежа-

щими, а также с дополнительными и определительными. Правильно определить тип придаточного предложения можно, лишь выявив его синтаксическую функцию в составе сложноподчиненного целого. Ср.:

Wo er sich so lange verborgen gehalten hatte, blieb immer noch ungeklärt.	*Где* он так долго скрывался, оставалось все еще неясным.

Was blieb ungeklärt? – придаточное-подлежащее.

Keiner seiner Freunde wußte, *wo* er sich so lange verborgen gehalten hatte.	Никто из его друзей не знал, *где* он скрывался так долго.

Was wußte keiner seiner Freunde? – придаточное дополнительное.

Das kleine Häuschen, *wo* er sich so lange verborgen gehalten hatte, stand vernachlässigt und unbewohnt am Waldrande.	Маленький домик, *где* он скрывался так долго, заброшенный и необитаемый, стоял на опушке леса.

Was für ein Haus stand am Waldrande? – придаточное определительное.

Dort, *wo* er sich so lange verborgen gehalten hatte, warteten auf ihn seine neuen Freunde.	Там, *где* он скрывался так долго, его ждали новые друзья.

Wo warteten auf ihn seine neuen Freunde? – придаточное места.

§ 177. Придаточные предложения времени
Die Temporalsätze

Обстоятельственные придаточные предложения времени выполняют функцию обстоятельства времени и отвечают на вопросы:

wann?	– когда?	wie lange?	– как долго?
seit wann?	– с каких пор?	wie oft?	– как часто? и др.
bis wann?	– до каких пор?		

Придаточные времени являются **союзными** придаточными, они преимущественно предшествуют главному предложению, реже располагаются в середине его или следуют за ним и вводятся целым рядом временных союзов, в их числе: als, wenn, bevor, ehe, da, nachdem, während, seit, seitdem, bis, sobald, solange, sooft и др. Например:

Wenn der Wecker klingelt, stehe ich sofort auf.	*Когда* звонит будильник, я сразу встаю.

Er wartete, *bis* ich fertig war.	Он ждал *(до тех пор), пока* я не буду готов.
Alle Instrumente legt man bereit, *bevor* die Operation beginnt.	Все инструменты подготавливают *прежде, чем* начнется операция.

Временные отношения в сложноподчиненном предложении с придаточным времени выражаются через лексическое значение союза и/или передаются определенным сочетанием временных форм сказуемого в главном и придаточном предложениях. Так, если действие придаточного происходит о д н о в р е м е н н о с действием главного предложения, то наиболее употребительны союзы während – когда, в то время как
solange – пока, в то время как
als, wenn – когда.

Например:

Während ich in St.Petersburg studierte, besuchte ich oft die Ermitage.	*Когда (в то время как)* я учился в С.-Петербурге, я часто бывал в Эрмитаже.
Solange du Fieber hast, mußt du im Bett bleiben.	*Пока* у тебя температура, ты должен лежать в постели.
Wenn der Unterricht zu Ende ist, gehen wir in die Mensa.	*Когда* занятия закончены, мы идем в столовую.
Als ich ihn kennenlernte, war ich 20 Jahre alt.	*Когда* я с ним познакомилась, мне было 20 лет.

Если действия главного и придаточного предложений н е совпадают во времени, вступает в силу правило "соотношения времен". Согласно этому правилу, если оба действия имели место в прошлом, но одно из них закончилось прежде, чем началось другое, то действие, которое закончилось прежде, передается формой Plusquamperfekt, а то, что началось позже, выражается формой Präterit. Например:

Nachdem wir alle Prüfungen bestanden hatten, begann unser Sommerpraktikum.	*После того как* мы сдали все экзамены, началась наша летняя практика.

Plusquamperfekt – *Präterit*
hatten bestanden – begann

Если предшествующее действие относится к прошлому, а последующее – к настоящему, употребляются соответственно Perfekt и Präsens. Например:

Seitdem seine Frau gestorben ist, verläßt er fast nie sein Haus.	*С тех пор как* умерла его жена, он почти не выходит из дома.
Perfekt – ist gestorben	*Präsens* verläßt

Если оба действия относятся к будущему времени, но одно из них должно закончиться в будущем к моменту начала другого, употребляются соответственно Perfekt и Futur I (Präsens). В предложениях этого типа встречаются преимущественно союзы

nachdem – после того как	seit, seitdem – с тех пор как
sobald – как только, едва	bis – (до тех пор) пока не.

Например:

Ich werde warten, *bis* du gefrühstückt hast	Я подожду, *пока* ты (не) позавтракаешь.
Futur I – werde warten	Perfekt hast gefrühstückt

Sobald ich nach Hause gekommen bin, rufe ich dich an.	*Как только* я приду домой, я тебе позвоню.
Perfekt – bin gekommen	*Präsens* rufe ... an

Perfekt в таких предложениях заменяет форму Futur II, которая постепенно выходит из употребления, как более громоздкая конструкция. Ср.:

Sobald ich nach Hause gekommen sein werde, werde ich dich anrufen.

Futur II – gekommen sein werde	*Futur I* werde ... anrufen

Наиболее употребительными союзами придаточных предложений времени являются als и wenn – когда. Действие придаточных, вводимых этими союзами, может происходить как одновременно с действием главного, так и не совпадать с ним во временно́м отношении.

Союз als указывает на о д н о к р а т н о е действие, соотносимое всегда с прошедшим временем. Например:

Als der Zug in Berlin ankam, war es schon recht spät.	*Когда* поезд прибыл в Берлин, было уже довольно поздно.
Als ich sieben Jahre alt war, zog unsere Familie nach Moskau.	*Когда* мне было семь лет, наша семья переехала в Москву.

Союз wenn указывает на л ю б о е (однократное или повторяющееся) действие, относящееся к настоящему, прошлому или будущему, за исключением однократного действия в прошлом. Например:

Immer, *wenn* er uns besuchte, brachte er Blumen mit.	Всякий раз, *когда* он приходил к нам, он приносил цветы.
Wenn man morgens aufgestanden ist, sollte man 10 Minuten Gymnastik machen.	Утром, *когда* встал (встаешь), нужно сделать 10-минутную зарядку.
Wenn ich zu ihnen komme, sehen sie immer fern.	*Когда* я прихожу к ним, они всегда смотрят телевизор.
Früher verschloß man, *wenn* es dunkel wurde, die Stadttore.	Раньше, *когда* темнело, запирали городские ворота.

Следует различать союз придаточного предложения времени
wenn – когда
и союз придаточного условного предложения
wenn – если,
а также союз придаточного уступительного предложения
wenn ... auch – хотя...и.
См. соответственно §§ 181, 183.

Значением "когда" обладает также союз da, но он встречается довольно редко и преимущественно в сочетании с наречием времени, стоящим в главном предложении. Например:

Jetzt, *da* alles besprochen und beschlossen ist, ist nichts mehr zu ändern.	Теперь, *когда* все обсуждено и решено, больше ничего изменить нельзя.

Следует различать союз
da – когда
и союз da, употребляемым в атрибутивной функции (см. § 175), а также
da – так как, потому что,
вводящий придаточное предложение причины (см. § 179).

Союз nachdem – после того как
всегда указывает на то, что действие придаточного предложения закончилось до начала действия главного предложения. Эта последовательность действий находит свое выражение в соотношении временных форм. Например:

Nachdem ich in der Stadt angekommen war, suchte ich mir zuerst ein Hotelzimmer.	*После того как* я прибыл в город, я занялся поисками номера в гостинице.

Оба действия – придаточного и главного – относятся к прошлому, соответственно: Plusquamperfekt – Präterit.

Nachdem sie zwei Wochen im Gebirge verbracht hat, fühlt sie sich viel besser.	*После того как* она провела две недели в горах, она чувствует себя намного лучше.

Действие придаточного относится к прошлому, действие главного – к настоящему, соответственно: Perfekt – Präsens.

Nachdem er seine Arbeit abgeschlossen hat, wird er sie veröffentlichen	*После того, как* он закончит свою работу, он ее опубликует.

Оба действия – придаточного и главного – относятся к будущему, соответственно: Perfekt – Futur I (редко: Präsens).

Если сказуемое придаточного предложения, вводимого союзом nachdem, выражает многократное, повторяющееся действие или действие, относящееся к будущему, вместо nachdem может встречаться союз wenn. Ср.:

Wenn/Nachdem sich mein Großvater mittags sattgegessen hatte, pflegte er sich für ein Stündchen hinzulegen.	*Когда/После* того как мой дедушка плотно обедал, он обычно часок отдыхал.
Nachdem/Wenn er seine Doktorarbeit abgeschlossen hat, wird er sie veröffentlichen.	*После того как/когда* он закончит свою свою диссертацию, он ее опубликует.

Союз sobald – как только, лишь только, едва
также указывает на то, что действие придаточного предшествует действию главного предложения, однако в сложноподчиненном с придаточным, вводимым союзом sobald, действие главного следует непосредственно за

действием придаточного, поэтому возможно употребление в обеих частях одной и той же временно́й формы сказуемого. Например:

Sobald er mich erkannte (или: erkannt hatte), erinnerte er mich an unsere erste Begegnung.	*Как только* он меня узнал, он напомнил мне о нашей первой встрече.

Подобное значение свойственно также союзу *als*. Ср.:

Als er mich sah, rief er mir einen Gruß zu.	*Когда* (т.е.: *Как только*) он меня увидел, он поздоровался со мной.

Союзы während – в то время как, когда, пока
solange – пока, в то время как

указывают как правило на равную продолжительность одновременно протекающих действий главного и придаточного предложений, следовательно, временны́е формы сказуемого в обеих частях совпадают. Например:

Während es regnete, saßen wir in einer Gaststätte und besprachen unsere Reisepläne.	*Пока/В то время как/Когда* шел дождь, мы сидели в кафе и обсуждали план нашего путешествия.
Er gönnte sich keine Ruhe, *solange* er an seinem Erinnerungsbuch schrieb.	Он не позволял себе отдыха, *пока* работал над книгой своих воспоминаний.

Придаточное с союзом während нередко содержит некоторое логическое противопоставление, если союз приобретает оттенок противительного значения, например:

Während es am Sonntag regnete, war am Montag schönes Wetter.	*В то время как/Тогда как* в воскресенье шел дождь, в понедельник была прекрасная погода.

Придаточное с союзом solange всегда ограничивает время протекания действия в главном. Например:

Solange Peter ruhig bei der Schularbeit sitzen blieb, blieb auch ich ruhig sitzen.	*(До тех пор) Пока* Петер продолжал спокойно сидеть за уроками, я тоже продолжал сидеть спокойно.

Союзы ehe – прежде чем, пока не
bevor – прежде чем, пока не, до того как
bis – (до тех пор) пока не

указывают на то, что действие главного предложения предшествует действию придаточного. Союз bis при этом содержит дополнительное указание на то, что действие главного предложения продолжается до начала действия придаточного, сказуемое в обеих частях сложноподчиненного целого стоит, как правило, в одной и той же временно́й форме. Употребление времен в придаточных с союзами ehe и bevor свободное. См. следующие примеры:

Die Touristen erreichten ihr Reiseziel, *bevor/ ehe* es dunkel geworden war.	*Пока* не стемнело, туристы добрались до цели своего путешествия.
Die Bergsteiger begannen mit dem Aufstieg, *ehe/ bevor* die Sonne aufging.	Альпинисты начали восхождение, *пока* не взошло солнце.
Ehe/ Bevor die Sonne unterging, hatten die Bauern ihre Arbeit beendet.	*До того как* солнце село, крестьяне закончили свою работу.
Die Mutter wartete, *bis* ihr Sohn zurückkam.	Мать ждала *до тех пор, пока* ее сын *не* вернулся.
Ich habe eine halbe Stunde gesucht, *bis* ich deine Telefonnummer fand.	Я искал полчаса *(до тех пор), пока не* нашел номер твоего телефона.

Следует помнить, что в придаточном предложении с союзом bis отрицательная частица nicht отсутствует, а в русском языке ему соответствует придаточное с союзом (до тех пор) пока не.

Ср.:

Ich werde warten, *bis* du kommst.	Я буду ждать, *пока* ты *не* придешь.

Союзы seit, seitdem – с тех пор как

указывают на момент начала действия придаточного предложения. В придаточных времени с союзами seit, seitdem возможно как употребление одной и той же временно́й формы (если действия главного и придаточного предложений начинаются и продолжаются одновременно), так и разных (если действие придаточного начинается и заканчивается прежде действия главного). Ср.:

Seit sie allein wohnt, muß sie viel arbeiten.	*С тех пор как* она живет одна, ей приходится много работать.

Seidem mein Sohn regelmäßig Schwimmsport treibt, erkältet er sich fast nie.	*С тех пор как* мой сын регулярно занимается плаванием, он почти не простужается.
Seit man hier ein Verkehrsschild aufgestellt hat, passieren weniger Unfälle.	*С тех пор как* здесь повесили дорожный знак, происходит меньше несчастных случаев.
Seitdem die Uhr repariert worden ist, geht sie ganz genau.	*С тех пор как* часы отремонтировали, они идут точно.

Если главное и придаточное, вводимое союзами als, während, nachdem, имеют одно и то же подлежащее, то придаточное предложение может переводиться на русский язык деепричастным оборотом. Одновременность действий придаточного и главного передается деепричастием настоящего времени несовершенного вида, например:

Als wir die schriftliche Übersetzung machten, durften wir uns keines Wörterbuchs bedienen.	*Делая письменный перевод*, мы не должны были пользоваться словарем.
Während der namhafte Schriftsteller am Buch seiner Erinnerungen arbeitete, überdachte er sein ganzes Leben.	*Работая над книгой своих воспоминаний*, известный писатель вспоминал всю свою жизнь.

Предшествование действия придаточного действию главного выражается с помощью деепричастия совершенного вида прошедшего времени. Например:

Als er aus Deutschland zurückgekehrt war, setzte er sein Studium an der Universität fort.	*Вернувшись из Германии*, он продолжил свою учебу в Университете.
Nachdem ich deinen Brief erhalten hatte, schrieb ich dir sofort eine Antwort.	*Получив твое письмо*, я сразу же написала тебе ответ.

§ 178. Придаточные предложения образа действия
Die Modalsätze

Обстоятельственные придаточные предложения образа действия выступают в функции обстоятельства образа действия, они отвечают на вопросы

wie? – как?
auf welche Weise (Art)? – каким образом?

и располагаются преимущественно после главного предложения или в середине его.

Придаточные образа действия присоединяются к главному с помощью союзов indem, ohne daß, (an)statt daß, daß. В русском языке соответствующий тип придаточных (в частности, вводимых союзами indem и ohne daß) отсутствует, поэтому попытка переводить на русский язык отдельно союзы представляется в этом случае нецелесообразной.

Придаточные образа действия характеризуют сказуемое главного предложения, они обычно указывают на

а) обстоятельство, сопутствующее осуществлению действия главного предложения – союзы indem и daß (последний обязательно в сочетании с коррелатом dadurch в главном предложении), например:

Man reinigt den Füller, *indem man ihn mit klarem Wasser füllt.*	Перьевую ручку промывают, *наполняя ее чистой водой.*
Er hat bei dem Bau seines Hauses *dadurch* viel Geld gespart, *daß er einen Teil der Arbeit selbst gemacht hat.*	Он сэкономил много денег при постройке своего дома *благодаря тому, что часть работы он выполнил сам.*

б) обстоятельство, не имевшее места в процессе осуществления действия главного предложения – союз ohne daß, например:

Sie half mir sofort, *ohne daß ich sie darum gebeten hatte(hätte).*	Она мне сразу же помогла, *причем (а, хотя) я ее об этом не просил.*

в) обстоятельство, заменившее ожидаемое в процессе осуществления действия главного предложения – союз (an)statt daß, например:

Anstatt daß der Sohn seine alte Mutter besucht hätte, mußte sie selbst zu ihm kommen.	*Вместо того, чтобы сын навестил свою старую мать,* она была вынуждена приехать к нему сама.

> Последний тип придаточных предложений встречается в современном немецком языке редко.

Союз indem вводит придаточное образа действия в том случае, когда в главном и придаточном один и тот же субъект действия. В русском языке предложению с indem соответствует деепричастный оборот. Например:

Er besiegte seinen Gegner, *indem er alle Kräfte für den Kampf einsetzte*.	Он победил своего противника, *отдав все силы борьбе*.
Die Frau nahm neben mir Platz, *indem sie sich nochmals entschuldigte*.	Женщина села рядом со мной, *еще раз извинившись*.

Если придаточное предложение образа действия вводится союзом (dadurch,) daß, то здесь возможно также и наличие разных субъектов действия в главном и придаточном. Ср.:

Man half dem Kranken *dadurch, daß man ihn ins Bett legte.*	Больному помогли, *уложив его в постель.*
Die Situation ist *dadurch* günstiger geworden, *daß sich die Gesprächspartner einigen konnten*.	Ситуация стала более благоприятной *благодаря тому, что собеседники сумели понять друг друга.*

Придаточному предложению с союзом ohne daß в русском языке соответствует чаще самостоятельное предложение, вводимое сочинительными союзами "а, но, и, причем" (реже уступительное с союзом "хотя"), в котором обязательно содержится отрицание. См. следующие примеры:

Sie haben einander gut verstanden, *ohne daß ein Wort gesprochen worden war (wäre)*.	Они хорошо поняли друг друга, *хотя (а, причем) не было произнесено ни слова.*
Ohne daß es der Verkäufer bemerkte, verließ die Kundin das Geschäft.	Покупательница вышла из магазина, *а (но, причем) продавец этого не заметил.*

В сложноподчиненном предложении с союзом ohne daß всегда разные субъекты в главном и придаточном. При одном и том же подлежащем вместо придаточного предложения употребляется инфинитивный оборот ohne ... zu + Infinitiv I, II. Ср. с приведенными выше примерами:

Das Kind lief auf die Straße, *ohne auf den Straßenverkehr zu achten*.	Ребенок выбежал на дорогу, *не обращая внимания на уличное движение.*

Sie gab mir das Buch zurück, *ohne es gelesen zu haben.*	Она вернула мне книгу, *не прочитав ее.*

Придаточные предложения с союзом (an)statt daß, редкие в современном немецком языке, также встречаются лишь в тех случаях, когда в главном и придаточном предложениях разные субъекты (см. приведенный выше пример). При одном и том же подлежащем вместо придаточного предложения употребляется инфинитивный оборот (an)statt ... zu + Infinitiv. Ср.:

(An)statt daß ihm das Gericht das Recht einräumte, seine Kinder monatlich zu sehen, durfte er ihnen nur Briefe schreiben.	*Вместо того, чтобы суд предоставил ему право ежемесячно видеть своих детей,* ему было позволено лишь писать им письма.
Ich gehe zur Arbeit lieber zu Fuß, *statt mit dem überfüllten Bus zu fahren.*	Я больше люблю ходить на работу пешком, *вместо того чтобы ехать в переполненном автобусе.*

Для придаточных образа действия в целом характерно употребление сказуемого в Indikativ, однако в предложениях с союзами ohne daß и (an)statt daß сказуемое может стоять также в Konjunktiv. Например:

Das Kind nahm das Fotoalbum vom Regal, *ohne daß es ihm die Mutter erlaubt hätte.*	Ребенок взял с полки фотоальбом, *хотя мать ему этого и не разрешала.*

§ 179. Придаточные предложения причины
Die Kausalsätze

Обстоятельственные придаточные предложения причины выполняют функцию обстоятельства причины. Они указывают на причину действия главного предложения, отвечают на вопрос

warum? – почему?
weshalb? – отчего?
aus welchem Grunde? – по какой причине?,

вводятся **союзами**

da, weil – так как, потому что, поскольку

и могут располагаться как перед главным предложением, так и после него. Например:

Sie ist zu uns nicht gekommen, *weil* sie Kopfschmerzen hat.	Она не пришла к нам, *потому что* у нее болит голова.
Weil das Wetter schön ist, fährt die ganze Gesellschaft ins Grüne.	*Так как (поскольку)* погода замечательная, вся компания отправляется на лоно природы.
Ich kann dir nichts erzählen, *da* ich selbst nicht dabei gewesen bin.	Я не могу тебе ничего рассказать, *потому что (поскольку)* меня самого при этом не было.
Da es schon spät war, wurden die Kinder ins Bett geschickt.	*Так как* было уже поздно, детей отправили спать.

Союзы da и weil по своему значению в основном совпадают и могут быть взаимозаменяемы. Вместе с тем для da более характерным является употребление в письменной речи и п р е п о з и ц и я, т.е. предшествование главному предложению, в то время как для weil более предпочтительным оказывается использование в повседневной разговорной речи и п о с т п о з и ц и я, т.е. следование за главным предложением. Ср.:

Da die Sonne am Himmel einen Bogen beschreibt, glaubte man früher, sie kreise um die Erde.	*Так как* солнце описывает на небе дугу, раньше думали, что оно вращается вокруг Земли.
Ich komme später, *weil* ich noch meinen kranken Kollegen besuchen will.	Я приду позже, *поскольку* собираюсь навестить больного коллегу.

> Причинным значением "так как, потому что, поскольку" обладает также сочинительный союз denn (см. § 166).

§ 180. Придаточные предложения цели
Die Finalsätze

Обстоятельственные придаточные предложения цели выступают в функции обстоятельства цели, они указывают на цель действия главного предложения и отвечают на вопросы

wozu? – для чего?
zu welchem Zweck? – с какой целью?

Придаточные предложения цели вводятся преимущественно **союзом** damit, реже **союзами** daß, auf daß – (с тем) чтобы, (для того) чтобы

и располагаются большей частью после главного предложения. Для них характерно абсолютное употребление времен: Präsens Indikativ относит действие к настоящему или будущему времени, Präterit Indikativ – к прошедшему (обязательное употребление прошедшего времени в придаточном, вводимом союзом "*чтобы*" в русском языке, обусловлено тем, что глагольная форма в данном случае является по происхождению формой сослагательного наклонения). Например:

Die Krankenschwester gibt dem Kranken eine Schlaftablette, *damit* er leichter einschläft.	Медсестра дает больному снотворное *(для того), чтобы* он скорее уснул.
Ich habe unseren Freunden ein Telegramm geschickt, *damit* sie uns vom Flughafen abholen konnten.	Я послал нашим друзьям телеграмму, *чтобы* они могли нас встретить в аэропорту.
Nimm eine Jacke für die Kleine mit, *daß* sie sich nicht erkältet.	Захвати кофту для малышки, *чтобы* она не простудилась.

Konjunktiv в придаточных предложениях цели встречается редко и характеризуется относительным употреблением временны́х форм: Präsens или Präterit Konjunktiv указывают на то, что действие придаточного предложения непосредственно следует за действием главного или (реже) происходит одновременно с ним. Например:

Von den Telegrafenstangen hingen zerschnitten die Drähte, *damit* man nicht telefonieren könnte.	С телеграфных столбов свисали перерезанные провода, *чтобы* нельзя было позвонить.
Gewisse Bücher scheinen geschrieben zu sein, nicht *damit* man daraus lerne, sondern *damit* man wisse, daß der Verfasser etwas gewußt hat. (J. W. Goethe)	Кажется, некоторые книги написаны не *для того, чтобы* по ним учились, а *для того, чтобы* знали, что и автор кое-что знал.
Er hatte Goldstück um Goldstück für sie erspart, *auf daß* es ihr besser gehe. (H.Böll)	Он копил золотой за золотым, *чтобы* ей жилось лучше.

В сложноподчиненном предложении с придаточным цели субъекты в главном и придаточном всегда разные, при одном и том же субъекте вместо придаточного употребляется целевой инфинитивный оборот um ... + zu + Infinitiv.

Ср.:

Ich gebe dir dieses Buch, *damit* du es liest (lese).	Я даю тебе эту книгу *с тем, чтобы* ты ее прочитал.
Ich nehme dieses Buch in der Bibliothek, *um es zu lesen*. (.., damit ich es lese.)	Я беру эту книгу в библиотеке, *чтобы прочитать ее*. (..., чтобы я ее прочитал.)

Следует помнить, что в русском языке союз "*чтобы*" вводит не только придаточные предложения цели (damit-Sätze) и инфинитивные обороты с целевым значением (um ... + zu + Infinitiv), но также придаточные дополнительные предложения (daß-Sätze).

Например:

Ich mache das Fenster auf, *damit* es im Zimmer frischer wird.	Я открываю окно, *чтобы* в комнате стало прохладнее.
Ich mache das Fenster auf, *um frische Luft ins Zimmer hereinzulassen*.	Я открываю окно, *чтобы впустить в комнату свежий воздух*.
Der Kranke will, *daß* man das Fenster aufmacht.	Больной хочет, *чтобы* открыли окно.

§ 181. Придаточные предложения условия
Die Konditionalsätze

В обстоятельственном условном придаточном предложении содержится условие, необходимое для осуществления действия главного предложения. Условные придаточные выступают в функции обстоятельства условия, отвечают на вопрос unter welcher Bedingung? – при каком условии?,

вводятся союзами wenn, falls – (в случае,) если

и могут располагаться как после главного предложения, так и перед ним (реже в середине его). Например:

Wenn du nichts dagegen hast, treffen wir uns morgen.	*Если* ты ничего не имеешь против, мы встретимся завтра.
Sie können, *falls* die Flugkarten gebucht werden, morgen abreisen.	Они могут завтра уехать, *если* еще можно заказать билеты на самолет.
Es wäre schön, am Wochenende einen Ausflug zu machen, *wenn* das Wetter warm und sonnig ist.	Было бы замечательно отправиться в конце недели за город, *если* погода будет теплой и солнечной.

По способу связи с главным предложением придаточные условные делятся на союзные и бессоюзные.

Союзные придаточные условия вводятся союзами
wenn, falls – (в случае) если.
См.приведенные выше примеры.

В **бессоюзных** условных придаточных на первом месте стоит изменяемая часть сказуемого, главное предложение часто начинается с коррелатов so или dann. Например:

Regnet es nicht, *so* gehen wir in den Wald spazieren.	*Если* не будет дождя, *то* мы пойдем в лес.
Begegnest du einem guten Menschen, *dann* bemühe dich, zu werden wie er. (Konfuzius)	*Если* ты встретишь хорошего человека, *то* постарайся стать таким, как он.
Haben Sie Zeit und Lust, kommen Sie heute abend zu uns.	*Если* у вас будет время и желание, приходите вечером к нам.

Среди придаточных предложений условия выделяют реальные (die realen Konditionalsätze) и нереальные (die irrealen Konditionalsätze).

В **реальных** условных придаточных предложениях речь идет о реально возможном, выполнимом условии, и сказуемое стоит в Indikativ, например:

Wenn du dich nicht ganz wohl fühlst, geh lieber zum Arzt.	*Если* ты себя не очень хорошо чувствуешь, сходи лучше к врачу.
Falls sie nach Moskau kommen, werden sie uns unbedingt besuchen.	*Если* они приедут в Москву, *то* непременно навестят нас.

Если подлежащее в условном придаточном предложении выражено неопределенно-личным местоимением man, то такому предложению нередко соответствует в русском языке условный инфинитивный оборот, например:

Wenn *man* den Kai entlang geht, (so) sieht man links das alte Gebäude der Universität.

Или:

Geht *man* den Kai entlang, so sieht man links das alte Gebäude der Universität.

Если идти вдоль набережной, то слева видно старое здание университета.

В придаточных предложениях **нереального** условия речь идет о желательном, предполагаемом, лишь потенциально выполнимом или вообще невыполнимом условии. Сказуемое в таких предложениях всегда стоит в Konjunktiv, причем временные формы Konjunktiv обладают абсолютным временным значением.

Если действие сложноподчиненного предложения, содержащего подобное придаточное, относится к настоящему или будущему времени, т.е. осуществление этого действия теоретически возможно при благоприятных обстоятельствах, в обеих его частях употребляется Präterit Konjunktiv (соответственно Konditionalis I), например:

Wenn ich heute abend (morgen) freie Zeit *hätte*, *käme* ich zu dir (*würde* ich zu dir *kommen*).
Или:
Hätte ich heute abend (morgen) freie Zeit, so *käme* ich zu dir.

Если бы у меня сегодня вечером (завтра) оказалось свободное время, я пришел бы к тебе.

Es *wäre* besser, wenn sie sich eine neue Brille *kaufen würde*.

Было бы лучше, если бы она купила себе новые очки.

Wenn man in der Stadt Bäume *pflanzen würde*, *würde* man die Luft *verbessern* und die Stadt *verschönern*.

Если бы в городе посадили деревья, воздух был бы чище, а город красивее.

Если действие сложноподчиненного предложения с придаточным нереального условия относится к прошлому (т.е. осуществление этого действия

практически невозможно), в обеих частях употребляется Plusquamperfekt Konjunktiv (редко Konditionalis II), например:

Wenn ich gestern Zeit *gehabt hätte*, *wäre* ich zu dir *gekommen*. Или: *Hätte* ich gestern Zeit *gehabt*, so *würde* ich zu dir *gekommen sein*.	Если бы у меня вчера было время, я бы к тебе пришел.
Es *wäre* besser *gewesen*, wenn du ihm schon gestern ein Telegramm *geschickt hättest*.	Было бы лучше, если бы ты ему еще вчера послал телеграмму.

> Для современного немецкого языка в целом характерна тенденция к более широкому употреблению Konditionalis I вместо Präterit *Konjunktiv*, в том числе и в придаточных условных предложениях.

Особенностью придаточных условных предложений является возможность использования в составе сказуемого модального глагола sollen в форме Präterit Konjunktiv: sollte. Модальный глагол sollen в условных придаточных предложениях не переводится. В целом для предложений этого типа характерна бессоюзная форма (и препозиция). См. следующие примеры:

Wenn es am Abend *regnen sollte*, bleiben wir zu Hause. Или: *Sollte* es am Abend *regnen*, so bleiben wir zu Hause.	Если вечером *пойдет* дождь, мы останемся дома.
Sollte die Annahme des jungen Gelehrten *richtig sein*, so *wäre* eines der schwersten Probleme *gelöst*.	Если *бы* гипотеза молодого ученого *оказалась верной, была бы* решена одна из труднейших проблем.
Wenn du das Verzeichnis der im Sommer zu lesenden Bücher in der Schule *bekommen solltest*, so *könnten* wir sie uns schon heute *besorgen*.	Если *бы* ты *взял* в школе список книг, которые нужно прочитать летом, мы *могли бы* их *приобрести* уже сегодня.

§ 182. Придаточные предложения следствия
Die Konsekutivsätze

Обстоятельственные придаточные предложения следствия указывают на следствие, вытекающее из характера действия главного предложения и отвечают на вопросы

wie?	–	как?
in welchem Maße?		в какой мере?
bis zu welchem Grade?	–	до какой степени?.

Придаточные следствия вводятся **союзами**
so daß, daß, als daß – чтобы.

В главном предложении в качестве коррелатов обычно используются so (solch-), dermaßen, genug, zu. Например:

Das Kind hatte Fieber, *so daß* es im Bett bleiben mußte.	У ребенка была температура, *так что* он должен был оставаться в постели.
Das Wetter war gestern so schlecht, daß man nicht spazieren gehen konnte.	Погода вчера была настолько плохой, что невозможно было пойти гулять.
Es herrschte eine solche (solch eine) Kälte, daß die Tiere im Wald erfroren.	Царил такой холод, что звери в лесу замерзали.
Es war dermaßen kalt, daß die Tiere im Wald erfroren.	Было до такой степени холодно, что звери в лесу замерзали.
Das Wetter war gestern zu schlecht, als daß man spazieren gehen könnte.	Погода вчера была слишком плохой, чтобы можно было пойти гулять.
Das Bild ist zu groß, *als daß* ich es in meinem Arbeitszimmer aufhängen könnte.	Картина слишком велика, *(для того) чтобы* я мог ее повесить в своем кабинете.

В придаточных предложениях следствия, вводимых союзами daß и so daß, сказуемое стоит преимущественно в Indikativ, а Konjunktiv употребляется в тех случаях, когда в главном предложении содержится отрицание или указание на недостаточный уровень признака. Ср.:

Ihre Übersetzungen sind gut genug, *daß* man sie zur Spracholympiade schicken *konnte*.	Ее переводы достаточно хороши, *чтобы* их следовало послать на языковую олимпиаду.
Ihre Übersetzungen sind nicht gut genug, *daß* man sie zur Spracholympiade schicken *könnte*.	Ее переводы недостаточно хороши, *чтобы* их следовало посылать на языковую олимпиаду.
Der Mond scheint so hell, *daß* man lesen *kann*.	Луна светит так ярко, *что* можно читать.
Der Mond scheint nicht so hell, *daß* man lesen *könnte*.	Луна светит недостаточно ярко, *чтобы* можно было читать.
Er läuft so schnell, *daß* man ihn nicht einholen *kann*.	Он бежит так быстро, *что* его нельзя догнать.
Er läuft nicht so schnell, *daß* man ihn nicht einholen *könnte*.	Он бежит не так быстро, *чтобы* его нельзя было догнать.

Konjunktiv употребляется также в придаточных предложениях нереального следствия, вводимых союзом als daß; усилительная частица zu "слишком" перед предикативным прилагательным или наречием в главном предложении указывает на чрезмерность качества, например:

Es ist *zu* spät, *als daß* man auf seinen Anruf hoffen könnte.	Слишком поздно, чтобы можно было надеяться на его звонок.

Präterit Konjunktiv в таких предложениях служит для выражения действия, относящегося к настоящему или будущему времени, Plusquamperfekt Konjunktiv – действия, имевшего место в прошлом. Ср. с ранее приведенными следующие примеры:

Der Mond schien nicht so hell, daß man hätte lesen können.	Луна светила не так ярко, чтобы можно было читать.
Ihre Übersetzungen sind nicht gut genug gewesen, daß man sie zur Spracholympiade hätte schicken können.	Ее переводы были недостаточно хороши, чтобы их следовало (бы) посылать на языковую олимпиаду.
Das Wetter war gestern zu schlecht, als daß man hätte spazieren gehen können.	Погода вчера была слишком плохой, чтобы можно было (бы) выйти погулять.

Если совпадают субъекты в главной и зависимой частях высказывания, то предпочитается не придаточное предложение, а инфинитивная группа um ... + zu + Infinitiv, выступающая в функции обстоятельства следствия.Ср.:

Die Aufführung war zu lang und zu langweilig, *um dem Theaterpublikum zu gefallen.*	Спектакль был слишком долгим и слишком скучным, *чтобы понравиться публике.*
(Die Aufführung war zu lang und zu langweilig, als daß sie dem Theaterpublikum gefallen könnte).	(Спектакль был слишком долгим и слишком скучным, чтобы он мог понравиться публике).
Du bist klug genug, *um daraus die richtigen Schlußfolgerungen zu ziehen.*	Ты достаточно умен, *чтобы сделать из этого правильные выводы.*
(Du bist klug genug, daß du daraus die richtigen Schlußfolgerungen ziehen kannst).	(Ты достаточно умен, чтобы ты мог сделать из этого правильные выводы).

§ 183. Придаточные уступительные предложения
Die Konzessivsätze

Обстоятельственные придаточные уступительные предложения выступают в функции уступительного обстоятельства и выражают причину или условие, вопреки которым или несмотря на наличие которых осуществляется действие главного предложения.

Придаточные уступительные отвечают на вопросы

trotz welchen Umstandes? – несмотря на какое обстоятельство?
wessenungeachtet? – вопреки чему?

и располагаются как перед главным предложением, так и после или в середине его. В главном предложении нередко встречаются doch, dennoch в значении "однако, все же, тем не менее". Например:

Wir bleiben *doch* gute Freunde, *obwohl* wir uns oft streiten.	Мы *все же* остаемся добрыми друзьями, *хотя и* часто спорим.
Wenn es *auch* kalt ist, *dennoch* badet mein Bruder bis September.	*Хотя* бывает *и* холодно, *однако* мой брат купается до сентября.
Er hatte, *so alt* er war, nie das Bedürfnis nach Freunschaft gehabt. (A.Seghers)	У него, *каким бы старым* он ни был, никогда не возникало потребности в дружбе.

Различают союзные, относительные и бессоюзные уступительные придаточные предложения.

Союзные уступительные придаточные делятся на две группы:

1) собственно уступительные предложения; они вводятся союзами obwohl, obgleich, obschon, obzwar (реже wenngleich, wennschon) – хотя, иногда союзом trotzdem – несмотря на то что.

Например:

Sie erkannte mich leider nicht wieder, *obgleich* wir uns schon früher gesehen hatten.	Она меня, к сожалению, не узнала, *хотя* мы прежде с ней встречались.
Biber halten keinen Winterschlaf, *wenngleich* sie in der kalten Jahreszeit recht ruhig werden. (B. Grzimek)	Бобры не впадают в зимнюю спячку, *хотя и* становятся в холодное время года малоподвижными.
Trotzdem wir beide am nächsten Tag früh zur Arbeit mußten, unterhielten wir uns bis spät in die Nacht.	*Несмотря на то что* нам обоим на следующий день нужно было рано на работу, мы разговаривали допоздна.

2) придаточные, вводимые союзным сочетанием wenn ... auch (обязательно с дистантным расположением компонентов), auch wenn – хотя ... и, даже если ... и, например:

Wenn sie *auch* schlecht einschläft, sie nimmt dennoch keine Schlaftablette.	*Хоть* она *и* плохо засыпает, но никогда не принимает снотворного.
Auch wenn du recht hast, bin ich mit dir nicht einverstanden.	*Даже если* ты *и* прав, я с тобой не согласен.

> Предложения этого типа по смыслу близки придаточным условным.

Собственно уступительные союзные придаточные предложения носят преимущественно реальный характер, сказуемое в них стоит, как правило, в Indikativ. Среди придаточных предложений, вводимых wenn ... auch, встречаются как реальные, так и нереальные. В **реальных** уступительных придаточных сказуемое всегда стоит в Indikativ (см. приведенные выше примеры); в **нереальных** уступительных придаточных употребляются претеритальные формы Konjunktiv: Präterit Konjunktiv (соответственно Konditionalis I), если действие относится к настоящему или будущему, Plusquamperfekt Konjunktiv (соответственно Konditionalis II) – если действие относится к прошлому. Например:

Auch wenn du eine Stunde früher kämest, würden wir doch kaum Zeit genug haben.	*Даже если* ты *и* придешь на час раньше, вряд ли у нас будет достаточно времени.
Wenn du *auch* eine Stunde früher gekommen wärest, hätten wir doch nichts machen können.	*Даже если* бы ты *и* пришел на час раньше, мы все равно ничего не смогли бы сделать.

Относительные уступительные придаточные предложения вводятся относительными местоимениями или относительными (в том числе местоименными) наречиями, например:

wer, was, welcher, wie, wann, wohin, worin и т.д., а также наречием so и содержат, как правило, частицу auch (реже immer или noch), обладающую усилительным значением:

wer ... auch (immer)	– кто (бы) ни
was ... auch (immer)	– что (бы) ни
welcher ... auch (immer)	– какой (бы) ни
wie ... auch (immer)	– как (бы) ни
wann ... auch (immer)	– когда (бы) ни
wohin ... auch (immer)	– куда (бы) ни
worin ... auch (immer)	– в чем (бы) ни
so hoch ... auch	– как бы высоко ни (каким бы высоким ни)
so stark ... auch	– как бы сильно ни (каким бы сильным ни)
so schnell ... auch	– как бы быстро ни (каким бы быстрым ни)

и т.д.

Значение уступительности в предложениях этого типа может дополнительно подчеркиваться глаголом mögen в Präsens или Präterit, который в этом случае не переводится.

Относительные уступительные предложения всегда носят реальный характер; в них наряду с Indikativ употребляется также Konjunktiv, но только Präsens или Präterit Konjunktiv. Формы Konjunktiv указывают в данном случае на соотнесенность уступительного признака с настоящим или будущим временем и не отражаются на переводе таких предложений. Например:

Was er *auch* unternahm, er machte alles gründlich. Или: *Was* er *immer* unternehmen mochte, er machte alles gründlich.	*За что бы* он *ни* брался, он все делал основательно.

Wer sie *auch* sei, ich möchte ihr Freund werden. Или: *Wer* sie *auch* sein mag/möge, ich möchte ihr Freund werden.	*Кто бы* она *ни* была, я хотел бы стать ее другом.
Wohin du *noch* gehst, ich folge dir. Или: *Wohin* du *noch* gehen magst, ich folge dir.	*Куда бы* ты *ни* пошел, я последую за тобой
Woran er *immer* arbeitete, seine Arbeit war ausgezeichnet.	*Над чем бы* он *ни* работал, его работа была отличной.
Heines wahre Heimat war Deutschland. *So sehr* er Frankreich *auch* liebte, blieb es für ihn Exil.	Истинной родиной Гейне была Германия. *Как бы сильно* он *ни* любил Францию, она оставалась для него ссылкой.
So verschieden die Redakteure sein mochten, jetzt waren sie einer Meinung.	*Какими бы разными ни* были редакторы, сейчас они придерживались единого мнения.

Некоторые относительные уступительные придаточные приобретают характер устойчивых (или застывших) словосочетаний, например:

wie dem auch sei – как бы то ни было
koste es, was es wolle – что бы это ни стоило.

Бессоюзные уступительные придаточные предложения совпадают по своей структуре с придаточными условными бессоюзными. Одним из их отличительных признаков является наличие усилительной частицы auch, указывающей на уступительный характер придаточного предложения, главное предложение может начинаться с коррелата so. Например:

Ist es *auch* spät, ich komme *doch* zu dir.	*Даже если* (будет) *и* поздно, *я все равно* к тебе приду.
Mag (Möge) das Buch *auch* vor kurzem erschienen sein, *so* ist es *doch* schon vergriffen.	*Хотя* (*Пусть даже*) книга *и* недавно появилась, она *тем не менее* уже раскуплена.
Hatte sie uns *auch* schon lange nicht gesehen, sie erkannte alle wieder.	*Даже если* она *и* долго нас не видела, она всех узнала.

Бессоюзные уступительные придаточные предложения подобно предложениям с wenn ... auch, могут носить как **реальный**, так и **нереальный** характер. Выбор времени и наклонения для сказуемого в них происходит по тем же правилам, что и для предложений с wenn ... auch. Например:

Wäre es *auch* spät, ich komme *doch* zu dir (или: ich würde *doch* zu dir kommen).	*Даже если* будет (было бы) *и* поздно, я все равно приду (пришел бы) к тебе.
Hätte sie uns *auch* lange Jahre nicht gesehen, würde sie alle wiedererkennen.	*Даже если бы* она нас *и* не видела много лет, она всех бы узнала.

Особенностью сложноподчиненных предложений с придаточным уступительным является то, что главное предложение, следуя за придаточным, обычно имеет порядок слов самостоятельного предложения. Например:

Mag dieses Buch noch so interessant sein, *ich habe* doch keine Zeit, es zu lesen.	Как бы ни была интересна эта книга, у меня, однако, нет времени ее читать.
Was er auch sagt, *alles* ist immer interessant.	Что бы он ни говорил, все всегда интересно.
Wenn es auch kalt ist, *ich will* doch das Fenster öffnen.	Даже если и холодно, я все-таки открою окно.

См. также приведенные ранее примеры.

Иногда т о л ь к о порядок слов главного предложения указывает на уступительный характер придаточного, например:

Ist das Problem kompliziert, *wir werden* es doch lösen.	Хотя проблема и сложна, мы ее решим.

§ 184. Придаточные предложения сравнения
Die Komparativsätze

В обстоятельственных придаточных предложениях сравнения действие придаточного сравнивается с действием главного. Сравнительные предложения всегда являются **союзными**, они располагаются преимущественно после главного предложения, отвечают на вопрос

wie? – как?

и вводятся союзами

als	– чем	je ... desto (um so)	– чем ... , тем;
wie	– как	als, als ob, als wenn	– как будто, словно.

Например:

Der Angeklagte verhielt sich ganz anders, *als* wir uns vorgestellt hatten.	Обвиняемый вел себя совершенно иначе, *чем* мы себе представляли.
Er sieht (genau)*so* aus, *wie* ich vermutet habe.	Он выглядит именно *так*, *как* я предполагал.
Je stärker der Kaffee ist, *desto* besser schmeckt er mir.	*Чем* крепче кофе, *тем* больше он мне нравится.
Es ist heute so warm, *als ob* es schon Juli wäre.	Сегодня так тепло, *словно* теперь июль.

Сравнительные придаточные предложения делятся на придаточные реального сравнения и придаточные нереального сравнения.

В придаточных **реального** сравнения (die realen Komparativsätze) действие главного предложения сравнивается с действием (качеством или состоянием), которое имеет, имело или будет иметь место в действительности. Если сравниваемые действия (качества или состояния) сходны, придаточное вводится союзом wie "как", в главном обычно содержится коррелат so; предикативное прилагательное или качественное наречие стоит в положительной степени. Например:

Die Dolmetscherin übersetzt so schnell, *wie* der Redner spricht.	Переводчица переводит с той же быстротой (так же быстро), с *какой* говорит докладчик.
Wir blieben dort so lange, *wie* wir wollten.	Мы оставались там столько (так долго), *сколько* (*как*) хотели.

Если сравниваемые действия (качества, состояния) неравнозначны, придаточное вводится союзом als – чем, предикативное прилагательное или качественное наречие стоит в сравнительной степени. Например:

Seine Frau ist älter, *als* sie aussieht.	Его жена старше, *чем* она выглядит.
Der Bauer erntete mehr, *als* er je zuvor geerntet hatte.	Крестьянин собрал больший урожай, *чем* он собирал когда-либо прежде.
Du sprichst viel besser deutsch, *als* ich geahnt habe.	Ты говоришь по-немецки гораздо лучше, *чем* я думал.

После anders, ander- придаточное сравнительное предложение вводится союзом als. Например:

Unsere Reise verlief anders, *als* wir geplant hatten.	Наше путешествие проходило иначе, *чем* мы планировали.
Er hat gewiß andere Pläne, *als* wir erwartet haben.	У него были, конечно, другие планы, *чем* мы ожидали.

Придаточные предложения с союзами

je ... desto, je ... um so – чем ... тем

представляют собой особый вид так называемых "соотносительных" придаточных сравнения (die Proportionalsätze). Для таких предложений характерна очень тесная грамматическая связь с главным, которому придаточное в большинстве случаев предшествует. Поскольку обе части сложноподчиненного предложения выражают равную степень качества, и в главном, и в придаточном употребляется обычно прилагательное или наречие в сравнительной степени. Например:

Je fleißiger die Schüler sind, *desto* mehr Freude bringt dem Lehrer seine Arbeit.	*Чем* прилежнее ученики, *тем* больше радости приносит учителю его работа.
Je schneller unser ausländischer Gast sprach, *um so* weniger konnten wir ihn verstehen.	*Чем* быстрее говорил наш иностранный гость, *тем* меньше мы могли его понять.

Для придаточных реального сравнения характерно употребление сказуемого в Indikativ.

Придаточные предложения **нереального** сравнения (die irrealen Komparativsätze) выражают действие (качество или состояние), которое только мыслится, но не имеет реального воплощения, поэтому такое сравнение всегда содержит элемент нереального, надуманного, даже фантастического, и сказуемое всегда стоит в Konjunktiv. Например:

Der Hund ist auf mich zugerannt, *als ob* er mich in Stücke reißen wollte (Präterit Konjunktiv).	Собака кинулась ко мне, *словно* хотела разорвать меня на куски.
Er schaut mich an, *als wenn* er mich zum ersten Mal sähe.	Он смотрит на меня (так), *словно* видит впервые.

Придаточные нереального сравнения вводятся союзами

als, als ob, als wenn – как будто, словно,

причем в предложениях, вводимых союзом als, сказуемое (или его спрягаемая часть) следует непосредственно за союзом. Ср.:

Er sieht so aus, *als ob* er krank sei. Er sieht so aus, *als* sei er krank.	Он выглядит так, *словно* он болен.

Для Konjunktiv в придаточных с союзами als, als ob, als wenn характерно относительное употребление: временны́е формы в таких предложениях указывают на отношение времени действия придаточного к времени действия главного предложения.

> От времени сказуемого главного предложения временна́я форма Konjunktiv в придаточном не зависит.

Соотношение времен приведено в нижеследующей таблице.

Таблица употребления временны́х форм Konjunktiv в придаточных нереального сравнения.

Главное предложение	Придаточное нереального сравнения	Отношение времени действия придаточного к времени действия главного
Indikativ	Konjunktiv	
Любая временна́я форма	Präsens или Präterit	Одновременность
	Perfekt или Plusquamperfekt	Предшествование
	Futur I или Konditionalis	Относительное будущее

См. следующие примеры:

Er sieht (sah) so aus, als ob (als wenn) er krank sei/wäre. Er sieht (sah) so aus, als sei/wäre er krank.	Он выглядит (выглядел) так, словно он болен.
Er sieht (sah) so aus, als ob (als wenn) er krank gewesen sei/wäre. Er sieht (sah) so aus, als sei/wäre er krank gewesen.	Он выглядит (выглядел) так, словно он был болен.
Er sieht (sah) so aus, als ob (als wenn) er gleich umfallen werde/würde. Er sieht (sah) so aus, als werde/würde er gleich umfallen.	Он выглядит (выглядел) так, словно он сейчас упадет.

§ 185. Придаточные предложения ограничительные
Die Restriktivsätze

Придаточные ограничительные предложения указывают на обстоятельства, ограничивающие действие главного предложения; они отвечают на вопросы inwieweit, inwiefern – насколько? в какой мере?

и вводятся **союзами**

(in)sofern, (in)wiefern, soweit, soviel, wieweit – насколько, в той мере как (иногда относительным местоимением was).

Придаточные ограничительные могут располагаться как перед главным предложением, так и в середине или после него. Например:

Soviel ich weiß, ist die Ausstellung erst seit gestern eröffnet.	*Насколько* мне известно, выставка открыта только со вчерашнего дня.
Mein Rat wird dir, *insofern* du ihn befolgst, sehr nützlich sein.	Мой совет будет для тебя, *в той мере, в какой* ты будешь ему следовать, очень полезным.
Der Vortrag war interessant, *insoweit* er neben theoretischen Fragen auch Probleme der Anwendung behandelte.	Доклад был интересен *в той мере, в какой* он наряду с теоретическими вопросами поднимал также проблемы применения.

Was mich betrifft, so habe ich nichts dagegen.	*Что* касается меня, я ничего не имею против.

§ 186. Присоединительные придаточные предложения
Die weiterführenden Nebensätze

Присоединительные предложения представляют собой особый вид придаточных предложений: придаточных лишь по форме, т.е. по типу синтаксической связи с главным предложением. Они располагаются всегда после главного предложения и присоединяются к нему с помощью относительного местоимения was или относительных (в том числе местоименных) наречий.

Придаточные присоединительные не выступают в функции какого-либо члена предложения и к ним нельзя поставить вопрос. Они содержат некоторую дополнительную информацию, которая, как правило, расширяет содержание главного предложения.

Сказуемое в таких предложениях стоит обычно в Indikativ; Konjunktiv употребляется для того, чтобы придать высказыванию характер предположения. Например:

Es wurde beschlossen, im Dorf zu übernachten, *was* übrigens das richtigste war.	Решили переночевать в деревне, *что* впрочем было самое правильное.
Dann erzählten sie mir noch, daß es sich um einen wirklichen Vulkan handelt, *woran* ich eigentlich nie gezweifelt hatte. (E. E. Kisch)	Затем они мне еще рассказали, что речь идет о настоящем вулкане, *в чем* я, собственно говоря, никогда не сомневался.
Die Tante wollte uns am Wochenende besuchen, *was* ganz schön wäre.	Тетушка собиралась навестить нас в конце недели, *что* было *бы* очень мило.

§ 187. Различение подчинительных союзов и слов других частей речи
Die Unterscheidung der unterordnenden Konjunktionen und Wörter anderer Typen

Некоторые подчинительные союзы совпадают по форме со словами других частей речи. Основным признаком, отличающим подчинительный союз от другой части речи, является порядок слов в предложении. Ср.:

	Подчинительный союз	Другая часть речи
als	*когда* *Als* sie nach Hause zurückgekehrt war, wartete auf sie schon die traurige Nachricht. *Когда* она вернулась домой, её уже ожидало печальное известие.	*в качестве* Er hat lange Jahre *als* Lehrer gearbeitet. Он много лет работал учителем (*в качестве* учителя).
	словно, как будто Er ging an mir vorbei, *als* hätte er mich nicht bemerkt. Он прошел мимо меня, *как будто* он меня не заметил.	
	чем Die Aufführung war viel interessanter, *als* wir hatten erwarten können. Спектакль был намного интереснее, *чем* мы могли предполагать.	*чем* Heute ist es wärmer *als* gestern. Сегодня теплее, *чем* вчера.
bis	*(до тех пор) пока (не)* *Bis* er zurückkam, saß sie am Fenster und wartete. *До тех пор, пока* он *не* вернулся, она сидела у окна и ждала.	*до* *Bis* morgen können wir noch warten. *До* завтра мы можем еще подождать.
da	*так как, потому что* *Da* ich sehr beschäftigt bin, kann ich diese Arbeit nicht machen. *Так как* я очень занят, я не могу выполнить эту работу.	*тогда, вот, там, тут* *Da* haben wir folgendes erfahren. *Тогда* мы узнали следующее. *Da* sagte sie uns die Wahrheit. *Тут* она сказала нам правду.

damit	*(с тем) чтобы, (для того) чтобы* Gib den Kindern noch eine Decke, *damit* sie sich nicht erkälten. Дай детям еще одно одеяло, *чтобы* они не простудились.	*этим, тем самым* Wir sollten ihn anrufen. – *Damit* werden wir nichts erreichen. Нам следовало бы ему позвонить. – *Этим* мы ничего не добьемся.
seit	*с тех пор как* *Seit* der Buchdruck erfunden worden war, sind schon über 500 Jahre vergangen. *С тех пор, как* было изобретено книгопечатание, прошло более 500 лет.	*с (какого-то момента)* *Seit* der Erfindung des Buchdrucks sind über 500 Jahre vergangen. *С момента* изобретения книгопечатания прошло более 500 лет.
seitdem	*с тех пор как* *Seltdem* mein Bruder in Moskau wohnt, sehen wir uns viel öfter. *С тех пор* как мой брат живет в Москве, мы видимся гораздо чаще.	*с этого времени* Vor einigen Jahren hat sie dieUni beendet; *seitdem* ist sie dort tätig. Несколько лет назад она закончила университет; с тех пор она там работает.
trotzdem	*несмотря на то что* *Trotzdem* unsere Freunde weit entfernt von uns wohnen, besuchen wir uns oft. *Несмотря на то, что* наши друзья живут далеко от нас, мы часто навещаем друг друга.	*несмотря на это* Die Familie unserer Freunde wohnt weit von uns entfernt; *trotzdem* besuchen wir uns oft. Семья наших друзей живет далеко от нас; *несмотря на это* мы часто навещаем друг друга.
während	*в то время как* *Während* ich im Park auf ihn wartete, stand er vor meiner Wohnungstür. *В то время как* я ждала его в парке, он стоял перед моей дверью.	*во время* *Während* der Ferien hat mein Sohn Autofahren gelernt. *Во время* каникул мой сын научился водить машину.

Причастные обороты

Die Partizipialgruppen

§ 188. Общая характеристика

Allgemeines

Наряду с неопределенной формой (der Infinitiv) причастие I (das Partizip I) и причастие II (das Partizip II) относятся к числу неличных, или именных, форм глагола. Об образовании, значении и употреблении Partizip I и II см. §§ 93–97.

Partizip I или II в краткой форме с относящимися к нему и характеризующими его словами образует обособленный причастный оборот, который на письме выделяется запятыми. По своей синтаксической функции обособленный причастный оборот близок как к определению, так и к обстоятельству. В немецком языке причастие в составе такого оборота может стоять не только на последнем месте, но (реже) также и в начале его. Всегда на первом месте располагается местоимение sich. Независимо от места Partizip I или Partizip II перевод обособленного причастного оборота на русский язык следует начинать преимущественно с причастия. Например:

Da liegt ein Blatt, von meiner Hand *geschrieben*.	Вот лежит листок, *исписанный* моей рукой.
In der Stadt *angekommen*, suchten die Reisenden zuerst ein Hotelzimmer.	*Приехав* в город, путешественники сначала занялись поисками места в гостинице.
Die alte Frau geht durch die Straße, *gefolgt* von ihren beiden Hunden.	Старая женщина, *сопровождаемая* своими обеими собаками (или: в сопровождении...), идет по улице.
Geblendet von seinem Glück, stand er auf der Straße.	*Ослепленный* своим счастьем, он стоял на улице.

Partizip I в составе обособленного причастного оборота выражает действие, одновременное с действием сказуемого, и переводится на русский язык деепричастием несовершенного вида. Например:

Das gastfreundliche Haus unserer neuen Freunde *verlassend*, verabschiedeten wir uns herzlich von unseren Gastgebern.	*Покидая* гостеприимный дом наших новых друзей, мы сердечно попрощались с хозяевами.
Sich der Bahnstation *nähernd*, hörten sie den Zug pfeifen.	*Приближаясь* к станции, они слышали свист поезда.
Ausgehend von den neuen wirtschaftlichen Verhältnissen, müssen die Städte nun viele ökonomische Probleme selbst lösen.	*Исходя* из новых экономических условий, города должны теперь сами решать многие экономические проблемы.

Auf dem höchsten Felsen steht ein Leuchtturm, sein Licht weit in den Ozean hinaus *sendend* und die Einfahrt nach dem Hafen *weisend*.	На самой высокой скале стоит маяк, далеко в океан *излучая* свой свет и *указывая* вход в порт.

Partizip II от переходных глаголов, обладая пассивным значением и выражая действие, предшествующее действию сказуемого, переводится на русский язык причастием страдательного залога прошедшего времени, например:

Napoleon, auf die Insel St. Helena *verbannt*, schrieb dort seine Memoiren.	Наполеон, *сосланный* на остров Св. Елены, писал там свои мемуары.
Weit vom Stadtzentrum sind moderne Neubauviertel entstanden, *eingebettet* in Grünanlagen und Parks.	Вдали от центра города выросли новые современные жилые кварталы, *окруженные* скверами и парками.
Die Stadt lag, hell vom Monde *beschienen*, vor ihm. (J. Eichendorff)	Город лежал перед ним, ярко *освещенный* луной.
Er fiel um, in den Kopf *getroffen*. (A. Seghers)	Он упал, *пораженный* в голову.
Im Norden, im Süden und im Westen von hohen Bergen *umgeben*, lag das Dorf in einem tiefen, immergrünen Tal.	*Окруженная* высокими горами с севера, юга и запада, деревня лежала в глубокой, вечнозеленой долине.

Partizip II от непереходных глаголов, обладая значением действительного залога и обозначая действие, предшествующее действию сказуемого, переводится на русский язык деепричастием прошедшего времени (иногда также деепричастием настоящего времени). Например:

Den Verfolgern *entkommen*, versteckte sich der Flüchtling in einem alten, unbewohnten Haus.	*Ускользнув* от преследователей, беглец спрятался в старом нежилом доме.
In meine Heimatstadt *zurückgekehrt*, suchte ich sofort meine alten Freunde auf.	*Вернувшись* в свой родной город, я тотчас разыскал старых друзей.

Von den Bergen *heruntergestürzt*, hat die Lawine viele Menschen unter dem Schnee begraben.	*Скатившись* с гор, лавина погребла под снегом много людей.
Gestützt auf ihre mächtige Flotte, verstanden die Engländer ihre Kriegsgegner zu besiegen.	*Опираясь* на свой мощный флот, англичане умели побеждать своих противников.
Zu Hause *angelangt*, legte er sich auf den Diwan und begann in einem Abenteuerroman zu lesen.	*Придя* домой, он лег на диван и стал читать приключенческий роман.
Vom Bahnhof *heimgekehrt*, versenkte er sich in seine Arbeit.	*Вернувшись* с вокзала, он погрузился в свою работу.

Иногда возможен перевод причастного оборота посредством описательной конструкции с "*будучи*", например:

Einmal von einem Journalisten *befragt*, welche Erfindung der Neuzeit den größten Einfluß auf die Menschheit ausübe, antwortete Albert Einstein: "Der Film!"	*Будучи спрошен* однажды журналистом, какое открытие нового времени оказало на человечество наибольшее влияние, Альберт Эйнштейн ответил: "Кино!"

Сочетания Partizip II с наречием или предложной группой могут приобретать характер устойчивых словосочетаний. Следует запомнить наиболее употребительные из них:

offen gesagt	– откровенно говоря
unter uns gesagt	– между нами говоря
aufrichtig gesprochen	– откровенно говоря
richtiger gesagt	– точнее (говоря)
im Grunde genommen	– в своей основе, в основном
streng genommen	– строго говоря
abgesehen von + D.	– за исключением + род.п.
kurz ausgedrückt	– короче говоря
beiläufig bemerkt	– кстати (сказать)
im ganzen genommen	– в общем и целом
für sich genommen	– сам (сама, само) по себе
(etwas) ausgenommen	– за исключением + род. п.
äußerlich gesehen	– (судя) по внешнему виду
historisch gesehen	– с исторической точки зрения.

Приложения

Anhang

Приложение 1

Anhang 1

От звука к букве.
Гласные и дифтонги немецкого языка

Обозначение звука	Варианты графического написания	Примеры
[a:]	a, ah, aa	Glas, Tag, malen, Jahr, Saal
[a]	a	Tasse, als, Katze, an
[e:]	e, eh, ee	lesen, zehn, gehen, Tee
[ə]	e	Katze, danke, besuchen
[ɛ:]	ä, äh	Bär, zählen
[ɛ]	e, ä	elf, es, kennen, Männer
[i:]	i, ie, ih	wir, Brief, wie, ihnen
[ɪ]	i	Fisch, in
[o:]	o, oh, oo	rot, schon, wohnen, Boot
[ɔ]	o	Sonne, oft, willkommen
[u:]	u, uh	besuchen, Bluse, gut, Uhr
[ʊ]	u	uns, Hund, kurz
[ø:]	ö, öh, oe	hören, schön, Söhne, Goethe
[œ]	ö	öffnen, zwölf, möchten
[y:]	ü, üh, y	begrüßen, Tür, Frühling, Analyse
[y]	ü, y	Glück, fünf, wünschen, Ägypten
[a͡e]	ei, ai	ein, zwei, leise, Kleid, Mai
[ɔ͡ø]	eu, äu	teuer, neun, Fräulein
[a͡o]	au	Baum, laut, auch, blau

Основные правила чтения немецких согласных

1. Удвоенные согласные передают один звук и указывают на краткость предшествующего гласного:
   Lippe [lɪpə], Teller [tɛlər], Teddy [tɛdi:].

2. Звонкие согласные b, d, g в конце слова и слога оглушаются:
   Klub [klʊp], Hund [hʊnt], Tag [ta:k], Abschied [apʃi:t].

3. s может обозначать как звонкий [z], так и глухой [s] звук:
   а) s в начале слова перед гласной, а также между гласными обозначает звонкий [z]:
   sie [zi:], sondern [zɔndərn], lesen [le:zən].

   б) s в конце слова и слога, а также ss и ß обозначают глухой [s]:
   das [das], bisher [bɪshe:r], essen [ɛsən], Straße [ʃtra:sə];

4. h произносится только в начале слова и звучит как легкий выдох:
   hier [hi:r], Hand [hant].

Чтение некоторых буквенных сочетаний

Буквенное сочетание	Обозначение звука	Примеры
ch	[ç] после i, e, ä, ö, ü, также после сонантов	ich, Gesicht, Kirche, rechnen, Mächte, Töchter, Küche, welch, München
	[x] после a, au, o, u	machen, acht, auch, brauchen, Joch, suchen
ck	[k] после кратких гласных	Stück, Jacke
chs	[ks]	sechs, wachsen, Fuchs
ks		links
ng	[ŋ]	bringen, singen, Wange, Zunge
nk	[ŋk]	danke, links
ph	[f]	Phonetik, Philosophie, Nymphe
qu	[kv]	quer, Quelle, Qual
sch	[ʃ]	Schule, waschen, marschieren
sp	[ʃp] в начале слова	sprechen, Sport, spät, Spiegel
st	[ʃt] в начале слова	Stunde, stehen, Straße, studieren
th	[t]	Bibliothek, Theater

Приложение 2
Anhang 2

Таблица основных форм наиболее употребительных сильных, смешанных, модальных и неправильных глаголов

Infinitiv	Präsens Indikativ 3 л. ед.ч.	Präterit Indikativ 3 л. ед.ч.	Partizip II
backen – печь	bäckt	buck и backte	gebacken
befehlen – приказывать	befiehlt	befahl	befohlen
beginnen – начинать(ся)	beginnt	begann	begonnen
beißen – кусать	beißt	biß, bissest	gebissen
bergen – прятать	birgt	barg	geborgen
bewegen – склонять	bewegt	bewog	bewogen
biegen – поворачивать	biegt	bog	gebogen
bieten – просить	bietet	bot	geboten
binden – связывать	bindet	band	gebunden
bitten – просить	bittet	bat	gebeten
blasen – дуть	bläst	blies	geblasen
bleiben – оставаться	bleibt	blieb	geblieben
bleichen – линять	bleicht	blich	geblichen
braten – жарить	brät	briet	gebraten
brechen – ломать	bricht	brach	gebrochen
brennen – жечь	brennt	brannte	gebrannt
bringen – приносить	bringt	brachte	gebracht
denken – думать	denkt	dachte	gedacht
dreschen – молотить	drischt	drasch и drosch	gedroschen
dringen – проникать	dringt	drang	gedrungen
dürfen – мочь	darf	durfte	gedurft
empfehlen – рекомендовать	empfiehlt	empfahl	empfohlen
erschallen – зазвучать	erschallt	erschallte, erscholl	erschallt,erschollen
erschrecken – испугаться	erschrickt	erschrak	erschrocken
erwägen – взвешивать	erwägt	erwog	erwogen
essen – есть	ißt	aß	gegessen
fahren – ехать	fährt	fuhr	gefahren
fallen – падать	fällt	fiel	gefallen
fangen – ловить	fängt	fing	gefangen
fechten – фехтовать	ficht	focht	gefochten

finden	– находить	findet	fand	gefunden
flechten	– плести	flicht	flocht	geflochten
fliegen	– летать	fliegt	flog	geflogen
fliehen	– убегать	flieht	floh	geflohen
fließen	– течь	fließt	floß и flossest	geflossen
fressen	– сжирать	frißt	fraß	gefressen
frieren	– мерзнуть	friert	fror	gefroren
gären	– бродить	gärt	gor и gärte	gegoren, gegärt
gebären	– рождать	gebärt, gebiert	gebar	geboren
geben	– давать	gibt	gab	gegeben
gedeihen	– процветать	gedeiht	gedieh	gediehen
gehen	– идти	geht	ging	gegangen
gelingen	– удаваться	gelingt	gelang	gelungen
gelten	– стоить	gilt	galt	gegolten
genesen	– выздоравливать	genest	genas	genesen
genießen	– наслаждаться	genießt	genoß	genossen
geschehen	– происходить	geschieht	geschah	geschenen
gewinnen	– выигрывать	gewinnt	gewann	gewonnen
gießen	– наливать	gießt	goß	gegossen
gleichen	– быть похожим	gleicht	glich	geglichen
gleiten	– скользить	gleitet	glitt	geglitten
glimmen	– тлеть	glimmt	glomm	geglommen
graben	– копать	gräbt	grub	gegraben
greifen	– хватать	greift	griff	gegriffen
haben	– иметь	hat	hatte	gehabt
halten	– держать	hält	hielt	gehalten
hängen	– висеть	hängt	hing	gehangen
hauen	– рубить	haut	hieb и haute	gehauen
heben	– поднимать	hebt	hob	gehoben
heißen	– называться	heißt	hieß	geheißen
helfen	– помогать	hilft	half	geholfen
kennen	– знать	kennt	kannte	gekannt
klimmen	– взбираться	klimmt	klomm	geklommen
klingen	– звенеть	klingt	klang	geklungen
kneifen	– щипать	kneift	kniff	gekniffen
kommen	– приходить	kommt	kam	gekommen
können	– мочь	kann	konnte	gekonnt
kriechen	– ползти	kriecht	kroch	gekrochen

laden	– грузить	lädt	lud	geladen
lassen	– оставлять	läßt	ließ	gelassen
laufen	– бежать	läuft	lief	gelaufen
leiden	– страдать	leidet	litt	gelitten
leihen	– одалживать	leiht	lieh	geliehen
lesen	– читать	liest	las	gelesen
liegen	– лежать	liegt	lag	gelegen
löschen	– гаснуть	lischt	losch	geloschen
lügen	– лгать	lügt	log	gelogen
mahlen	– молоть	mahlt	mahlte	gemahlen
meiden	– избегать	meidet	mied	gemieden
melken	– доить	melkt, milkt	molk	gemolken
messen	– измерять	mißt	maß	gemessen
mögen	– хотеть	mag	mochte	gemocht
müssen	– долженствовать	muß	mußte	gemußt
nehmen	– брать	nimmt	nahm	genommen
nennen	– называть	nennt	nannte	genannt
pfeifen	– свистеть	pfeift	pfiff	gepfiffen
preisen	– хвалить	preist	pries	gepriesen
quellen	– бить ключом	quillt	quoll	gequollen
raten	– советовать	rät	riet	geraten
reiben	– тереть	reibt	rieb	gerieben
reißen	– рвать	reißt	riß	gerissen
reiten	– ездить верхом	reitet	ritt	geritten
rennen	– мчаться	rennt	rannte	gerannt
riechen	– пахнуть	riecht	roch	gerochen
ringen	– сражаться	ringt	rang	gerungen
rinnen	– струиться	rinnt	rann	geronnen
rufen	– звать	ruft	rief	gerufen
salzen	– солить	salzt	salzte	gesalzen
saufen	– пить	säuft	soff	gesoffen
saugen	– сосать	saugt	sog	gesogen
schaffen	– творить	schafft	schuf	geschaffen
scheiden	– разделять	scheidet	schied	geschieden
scheinen	– светить	scheint	schien	geschienen
schelten	– бранить	schilt	schalt	gescholten

scheren	– стричь	schert, schiert	schor	geschoren, geschert
schieben	– проталкивать	schiebt	schob	geschoben
schießen	– стрелять	schießt	schoß	geschossen
schinden	– сдирать шкуру	schindet	schund	geschunden
schlafen	– спать	schläft	schlief	geschlafen
schlagen	– бить	schlägt	schlug	geschlagen
schleichen	– красться	schleicht	schlich	geschlichen
schleifen	– точить	schleift	schliff	geschliffen
schließen	– закрывать	schließt	schloß	geschlossen
schlingen	– обвивать	schlingt	schlang	geschlungen
schmeißen	– швырять	schmeißt	schmiß	geschmissen
schmelzen	– (рас)таять	schmilzt	schmolz	geschmolzen
schneiden	– резать	schneidet	schnitt	geschnitten
schrecken	– пугаться	schrickt	schrak	geschrocken
schreiben	– писать	schreibt	schrieb	geschrieben
schreien	– кричать	schreit	schrie	geschrien
schreiten	– шагать	schreitet	schritt	geschritten
schweigen	– молчать	schweigt	schwieg	geschwiegen
schwellen	– отекать	schwillt	schwoll	geschwollen
schwimmen	– плавать	schwimmt	schwamm	geschwommen
schwinden	– убывать	schwindet	schwand	geschwunden
schwingen	– размахивать	schwingt	schwang	geschwungen
schwören	– клясться	schwört	schwor	geschworen
sehen	– видеть	sieht	sah	gesehen
sein	– быть	ist	war	gewesen
senden	– посылать	sendet	sandte и sendete	gesandt и gesendet
singen	– петь	singt	sang	gesungen
sinken	– опускаться	sinkt	sank	gesunken
sinnen	– размышлять	sinnt	sann	gesonnen
sitzen	– сидеть	sitzt	saß	gesessen
sollen	– долженствовать	soll	sollte	gesollt
spalten	– колоть	spaltet	spaltete	gespalten
speien	– плевать	speit	spie	gespien
spinnen	– прясть	spinnt	spann	gesponnen
sprechen	– говорить	spricht	sprach	gesprochen
sprießen	– прорастать	sprießt	sproß	gesprossen
springen	– прыгать	springt	sprang	gesprungen
stechen	– колоть	sticht	stach	gestochen
stehen	– стоять	steht	stand	gestanden
stehlen	– красть	stiehlt	stahl	gestohlen
steigen	– подниматься	steigt	stieg	gestiegen
sterben	– умирать	stirbt	starb	gestorben

stieben	– разлетаться	stiebt	stob	gestoben
stinken	– дурно пахнуть	stinkt	stank	gestunken
stoßen	– толкать	stößt	stieß	gestoßen
streichen	– бродить	streicht	strich	gestrichen
streiten	– спорить	streitet	stritt	gestritten
tragen	– нести	trägt	trug	getragen
treffen	– встречать	trifft	traf	getroffen
treiben	– гнать	treibt	trieb	getrieben
treten	– ступать	tritt	trat	getreten
triefen	– капать	trieft	troff и triefte	getroffen и getrieft
trinken	– пить	trinkt	trank	getrunken
trügen	– обманывать	trügt	trog	getrogen
tun	– делать	tut	tat	getan
verderben	– портить	verdirbt	verdarb	verdorben
verdrießen	– сердить	verdrießt	verdroß	verdrossen
vergessen	– забывать	vergißt	vergaß	vergessen
verlieren	– терять	verliert	verlor	verloren
verzeihen	– прощать	verzeiht	verzieh	verziehen
wachsen	– расти	wächst	wuchs	gewachsen
waschen	– мыть	wäscht	wusch	gewaschen
weben	– ткать	webt	wob	gewoben
weichen	– уклоняться	weicht	wich	gewichen
weisen	– указывать	weist	wies	gewiesen
wenden	– поворачивать	wendet	wandte, wendete	gewandt, gewendet
werben	– вербовать	wirbt	warb	geworben
werden	– становиться	wird	wurde	geworden
werfen	– бросать	wirft	warf	geworfen
wiegen	– взвешивать	wiegt	wog	gewogen
winden	– мотать	windet	wand	gewunden
wissen	– знать	weiß	wußte	gewußt
wollen	– хотеть	will	wollte	gewollt
ziehen	– тянуть	zieht	zog	gezogen
zwingen	– принуждать	zwingt	zwang	gezwungen

Приложение 3
Anhang 3

Чтение дробей

1. Простая дробь (der gemeine Bruch)

der Zähler – числитель
der Nenner – знаменатель
der Bruchstrich – черта дроби

3/4 – drei Viertel
8 2/3 – acht und zwei Drittel
7/20 – sieben Zwanzigstel
3/100 – drei Hundertstel

Примечания:

1. Числитель выражается количественным числительным, знаменатель образуется от количественных числительных путем прибавления суффикса -tel от 2 до 19 включительно,
   суффикса -stel от 20 и далее.

2. В целых числах с дробями сначала читается целое число, а затем дробь:
   7 1/3 – sieben und ein Drittel.

3. Особые случаи образования дробей:
   1/2 – ein halb (einhalb, eine Hälfte, halb);
   1 1/2 – anderthalb, eineinhalb

II. Десятичная дробь (der Dezimalbruch)

0,1 – Null Komma eins
0,45 – Null Komma fünfundvierzig; Null Komma vier fünf
3,25 – drei Komma fünfundzwanzig; drei Komma zwei fünf
0,005 – Null Komma zwei Null fünf

Примечание:

Десятичные дроби выражаются количественными числительными. Между названием целого и названием дроби произносится слово Komma "запятая".

Обозначения основных способов математического исчисления

Сложение (die Addition)

zusammenzählen, addieren } – *складывать*

2 + 3 = 5 zwei plus (und) drei (ist) gleich fünf

a + b = c a plus (und) b gleich c

Вычитание (die Subtraktion)

subtrahieren, abziehen } – *вычитать*

5 – 3 = 2 fünf minus (weniger) drei (ist) gleich zwei

a – b = c a minus (weniger) b gleich c

Умножение (die Multiplikation)

multiplizieren, malnehmen } – *умножать*

2 × 3 = 6 zwei mal drei (macht, ist) gleich sechs

zwei multipliziert mit drei ist sechs

a × b = c a mal b gleich c

Деление (die Division)

dividieren, teilen } – *делить*

6 : 2 = 3 sechs (dividiert, geteilt) durch zwei (ist) gleich drei

a : b = c a (dividiert, geteilt) durch b gleich c

Возведение в степень (die Potenzierung)

in die Potenz erheben, potenzieren } – *возводить в степень*

a^2 – a zum Quadrat, a im Quadrat, a Quadrat, Quadrat von a, a hoch 2

a^3 – a zum Kubus, a Kubus, a hoch 3

a^n – a hoch n, a zur n-ten Potenz, a mit n potenziert

Извлечение корня (die Radizierung)

die Wurzel ziehen aus + D, radizieren } – *извлекать корень из*

$\sqrt{5}$ – Quadratwurzel aus fünf

$\sqrt[3]{-75}$ – Kubikwurzel aus minus fünfundsiebzig

$\sqrt[n]{c}$ – n-te Wurzel aus c

Приложение 4
Anhang 4

Чтение единиц измерения и некоторых условных обозначений

km	Kilometer	километр
m	Meter	метр
dm	Dezimeter	дециметр
cm	Zentimeter	сантиметр
mm	Millimeter	миллиметр
km^2	Quadratkilometer	квадратный километр
m^2	Quadratmeter	квадратный метр
dm^2	Quadratdezimeter	квадратный дециметр
cm^2	Quadratzentimeter	квадратный сантиметр
mm^2	Quadratmillimeter	квадратный миллиметр
m^3	Kubikmeter	кубический метр
dm^3	Kubikdezimeter	кубический дециметр
cm^3	Kubikzentimeter	кубический сантиметр
mm^3	Kubikmillimeter	кубический миллиметр
l	Liter	литр
t	Tonne	тонна
kg	Kilogramm	килограмм
g	Gramm	грамм
mg	Milligramm	миллиграмм

kg/m^2 – Kilogramm pro (auf, je) Quadratmeter
g/cm^3 – Gramm pro (auf, je) Kubikzentimeter
m/sek – Meter in (je, für) Sekunde
U/min – Umdrehungen in der (pro) Minute

Приложение5
Anhang 5

Из новых правил немецкой орфографии
Neuregelung der deutschen Rechtschreibung (Auszüge)

Новые правила немецкой орфографии, принятые Международной комиссией по проведению орфографической реформы при Институте немецкого языка в Маннгейме (Германия), предполагается вводить постепенно, начиная с 1 августа 1998 года, в школах Германии, Австрии и Швейцарии. До 2005 года наряду с новыми будут иметь силу ныне существующие орфографические нормы.

Ниже приведенные примеры иллюстрируют наиболее важные изменения в системе орфографии современного немецкого языка.

I. Упорядочивание соотношения „звук - буква“ (включая написание иностранных слов)
Laut-Buchstaben-Zuordnungen (einschließlich Fremdwortschreibung)

1. Отдельные случаи удвоения согласного после краткого гласного:

Старое написание	Новое написание
numerieren plazieren (placieren)	nummerieren (ср. Nummer) platzieren (ср. Platz)

2. ss вместо ß после краткого гласного:

Для унификации написания концов корневых слов устраняется чередование ss/ß после краткого гласного и вводится последовательное написание ss:

Wasser/wässerig/wässrig или müssen/er muss.

С другой стороны, в таких словах, как Maß, Muße, Straße сохраняется ß и отныне однозначно свидетельствует о долготе предшествующего гласного или наличии дифтонга перед глухим s (draußen, beißen).

Союз daß в соответствии с общим правилом, согласно которому после краткого гласного в конце слова стоит ss, пишется с двумя ss: dass. Тем самым сохраняется также противопоставление „союз – артикль (или относительное местоимение)“: dass – das.

Старое написание	Новое написание
hassen – Haß küssen – Kuß sie küßten sich lassen – er läßt müssen– er muß Wasser – wässerig – wäßrig daß	hassen – Hass küssen – Kuss sie küssten sich lassen – er lässt müssen– er muss Wasser – wässerig – wässrig dass

3. Сохранение в сложном слове всех согласных элементов:

Если в сложном слове встречаются три одинаковых согласных (Ballett + Tänzer), все три сохраняются при написании, в отличии от существующей нормы: Ballettänzer (при переносе, однако, Ballett-tänzer). Остается возможным также написание через дефис.

Старое написание	Новое написание
Flanellappen Flußsand Ballettänzer Stoffetzen	Flanelllappen Flusssand Balletttänzer Stofffetzen
Написание некоторых слов, однако, остается неизменным: *dennoch, Drittel, Mittag*	

Равным образом сохраняется конечный h основы перед суффиксом -heit:

Старое написание	Новое написание
Roheit Zäheit selbständig	Rohheit (ср. roh) Zähheit (ср. zäh) selbständig/selbstständig

4. Отдельные случаи унификации

Старое написание	ср. Новое написание
rauh Känguruh	rau (ср.blau, grau, schlau и т. п.) Känguru (ср. Gnu, Kakadu и т. п.)

5. Слова, производные от имен существительных на -enz или -anz, сохраняют -z исходной основы (например, essenziell от Essenz). Вместе с тем остается в качестве возможного варианта и старое написание через t (например, essentiell).

Старое написание	Новое написание
essentiell	essenziell (от Essenz), также essentiell
Differential	Differenzial (от Differenz), также Differential
differentiell	differenziell (от Differenz), также differentiell
Potential	Potenzial (от Potenz), также Potential
potentiell	potenziell (от Potenz), также potentiell
substantiell	substanziell (от Substanz), также substantiell

6.Изменения в правописании иностранных слов.

Изменения, касающиеся правописания иностранных слов, носят преимущественно факультативный характер, предполагающий постепенное освоение иноязычного слова немецким языком и, следовательно, постепенный переход к новой орфографической форме.

Старое написание	Новое написание
ai	*ai* или *ä*
Necessaire	Necessaire, также Nessesär (ср. Mohär, Sekretär, Militär, Maionäse, Polonäse и т. п.)
ph	*ph* или *f*
Photometrie	Fotometrie, также Photometrie
Geographie	Geographie, также Geografie
Graphologe	Graphologe, также Grafologe
Orthographie	Orthographie, также Orthografie
Megaphon	Megaphon, также Megafon (ср.Mikrofon, Fotografie, Grafik)
Delphin	Delphin, также Delfin
gh	*gh* или *g*
Joghurt	Joghurt, также Jogurt
Spaghetti	Spaghetti, также Spagetti (ср. Getto)

é или *ée*	*é* /*ée* или *ee*
Bouclé	Bouclé , также Buklee
Kommuniqué	Kommuniqué , также Kommunikee
Varieté	Varietee, также Varieté
Chicorée	Chicorée, также Schikoree (ср. Allee, Armee, Komitee, Resümee)
qu	*k*
Kommuniqué	Kommuniqué, также Kommunikee (ср. Etikett, Likör)
ou	*ou* или *u*
Bouclé	Bouclé, также Buklee (ср.Nugat)
ch	*ch* или *sch*
Ketchup	Ketchup, также Ketschup (ср. Broschüre, retuschieren, Scheck, Sketsch)
rh	*rh* или *r*
Katarrh	Katarrh, также Katarr
Myrrhe	Myrrhe, также Myrre
c	*c* или *ss*
Faccette	Faccette, также Fassette
Necessaire	Necessaire, также Nessessär (ср. Fassade, Fasson, Rasse)
th	*th* или *t*
Panther	Panther, также Panter
Thunfisch	Thunfisch, также Tunfisch
Сюда же в качестве единичного случая относится	
Portemonnaie	Portmonnee, также Portemonnaie

II. Раздельное и слитное написание
Getrennt- und Zusammenschreibung

1. Последовательно раздельное написание вводится для сложных глаголов (как с первым компонентом, выраженным именем существительным, так и с первым компонентом, выраженным глагольным инфинитивом, причастием, наречием или другой частью речи):

Старое написание	Новое написание
radfahren но: Auto fahren	Rad fahren (также, как Auto fahren)
teppichklopfen/Teppich klopfen	Teppich klopfen
haltmachen	Halt machen
gefangennehmen но: getrennt schreiben	gefangen nehmen (также, как getrennt schreiben)
übrigbleiben но: artig grüßen	übrig bleiben (также, как artig grüßen)
aneinanderfügen но: aneinander denken	aneinander fügen (также, как aneinander denken)
zueinanderfinden но: zueinander passen	zueinander finden (также, как zueinander passen)

Для тех случаев, когда раздельное написание обусловливалось прямым значением сложного глагола, т. е. напрямую вытекающим из суммы значений компонентов (например, auf einem Stuhl sitzen bleiben), а слитное свидетельствовало о его некоторой идиоматизации, т. е. о развитии образного, переносного семантического компонента (например, in der Schule sitzenbleiben), также предусматривается последовательно раздельное написание.

Старое написание	Новое написание
sitzenbleiben (in der Schule) но: sitzen bleiben (auf dem Stuhl)	sitzen bleiben
abwärtsgehen (schlechter werden) но: abwärts gehen (einen Weg)	abwärts gehen

Правописание причастий определяется правописанием соответствующих инфинитивных форм глагола:

Старое написание	Новое написание
nahestehend	nahe stehend (ср. nahe stehen)
laubtragende/Laub tragende	Laub tragende (ср. Laub tragen)

2. Унифицируется правописание местоименных сложных слов:
   a) с компонентом viel/viele – раздельное написание

Старое написание	Новое написание
soviel, wieviel но: so viele, wie viele	so viel, wie viel (также, как so viele, wie viele)

   b) с компонентом irgend – слитное написание:

Старое написание	Новое написание
irgend etwas irgend jemand но: irgendwer, irgendwann	irgendetwas irgendjemand (также, как irgendwer, irgendwann)

III. Написание через дефис
Schreibung mit Bindestrich

Использование дефиса на письме позволяет, с одной стороны, облегчить восприятие громоздких сложных слов (das Geo-Forschungszentrum) и, с другой стороны, дает возможность максимально спрессовать высказывание (das in-den-Tag-hinein-Träumen).

Учитывая общую тенденцию к слитному написанию сложных слов, новые орфографические правила, однако, предоставляют пишущему в целом бо́льшую свободу выбора при использовании дефиса для оформления высказывания.

То же относится и к орфографическому оформлению иноязычных (преимущественно англоязычных) сложных слов.

Старое написание	Новое написание
Ichform	Ichform/Ich-Form
Ichsucht	Ichsucht/Ich-Sucht
но: Ich-Laut	Ichlaut/Ich-Laut
17jährig	17-jährig
3tonner	3-Tonner
2pfünder	2-Pfünder
4silbig	4-silbig
100prozentig	100-prozentig
Kaffee-Ersatz	Kaffee-Ersatz/Kaffeeersatz
Zoo-Orchester	Zooorchester/Zoo-Orchester
Balletttruppe	Balletttruppe/Ballett-Truppe
Flußsand	Flußsand/Fluss-Sand
Hair-Stylist	Hairstylist/Hair-Stylist
Job-sharing	Jobsharing/Job-Sharing
Midife-crisis	Midifecrisis/Midife-crisis
Sex-Appeal	Sexappeal/Sex-Appeal
Shopping-Center	Shoppingcenter/Shopping-Center

IV. Прописная или строчная буква? Groß und Klein-Schreibung

В основе тенденции к унифицированному использованию прописной и строчной букв в начале слова лежит то обстоятельство, что прописная буква в немецком языке выполняет дополнительную по сравнению с другими языками функцию – она является маркером части речи: имени существительного. Поэтому те элементы предложения, которые стоят в субстантивной позиции, в частности, в составе предложных словосочетаний (например, in großen und ganzen), или этимологически восходят к имени существительному (recht haben), рекомендуется в соответствии с новыми орфографическими правилами писать с прописной буквы.

С другой стороны, по ныне существующим нормам правописания со строчной буквы пишутся имена существительные, занимающие в структуре предложения наречную позицию (gestern abend).

В соответствии с разработанными орфографическими нормами с прописной буквы должны писаться

a) имена существительные в составе предложно-субстантивных или глагольно-субстантивных словосочетаний:

Старое написание	Новое написание
in bezug auf но: mit Bezug auf	in Bezug auf (также, как mit Bezug auf)
radfahren но: Auto fahren	Rad fahren (также, как Auto fahren)

b) имена существительные типа Angst, Bange, Bankrott, Leid, Gram, Schuld, Pleite в сочетании с глаголами (за исключением глаголов sein, bleiben, werden):

Старое написание	Новое написание
angst (und bange) machen но: Angst haben schuld geben pleite (bankrott) gehen (machen)	Angst (und Bange) machen (также, как Angst haben) Schuld geben Pleite (Bankrott) gehen (machen)
но: bange sein, gram bleiben, pleite werden	

c) многие субстантивированные прилагательные (в том числе в составе устойчивых словосочетаний):

Старое написание	Новое написание
der, die, das letzte	der, die, das Letzte
der nächste, bitte	der Nächste, bitte
alles übrige	alles Übrige
nicht das geringste	nicht das Geringste
im großen und ganzen	im Großen und Ganzen
des näheren	des Näheren
im allgemeinen	im Allgemeinen
auf dem trockenen sitzen (in finanzieller Verlegenheit sein)	auf dem Trockenen sitzen
den kürzeren ziehen (Nachteile haben)	den Kürzeren ziehen

d) имена существительные – обозначения времени суток в сочетании с наречиями: heute, (vor)gestern, (über)morgen:

Старое написание	Новое написание
heute mittag gestern abend но: am Sonntag abend Sonntag abends	heute Mittag gestern Abend am Sonntagabend sonntagabends

e) имена существительные – названия иностранных языков (также, как имена существительные – обозначения цвета) в составе предложных словосочетаний:

Старое написание	Новое написание
auf deutsch но: bei Grün	auf Deutsch (также, как bei Grün)

f) парные несклоняемые адъективные словосочетания – обозначения лиц:

Старое написание	Новое написание
groß und klein jung und alt но: Arm und Reich	Groß und Klein Jung und Alt (также, как Arm und Reich)

При написании сочетаний типа aufs + имя прилагательное в превосходной степени возможны оба варианта (как с прописной буквы, так и со строчной):

Старое написание	Новое написание
aufs beste aufs herzlichste	aufs beste/aufs Beste aufs herzlichste/aufs Herzlichste

Со строчной буквы рекомендуется писать имя прилагательное в составе адъективно-субстантивного словосочетания практически во всех случаях за исключением

географических названий (das Schwarze Meer),
названий исторических событий (der Westfälische Friede),
обозначений особо важных календарных дат (Heiliger Abend),
обозначений титулов и должностей (Regierender Bürgermeister):

Старое написание	Новое написание
das Schwarze Brett der Weiße Tod die Erste Hilfe	das schwarze Brett der weiße Tod die erste Hilfe

Со строчной буквы следует писать прилагательные, производные от имен собственных (ohmsch). При необходимости особо выделить имя собственное как производящую основу, она пишется с прописной буквы, но отделяется от адъективного суффикса апострофом (die Grimm'schen Märchen):

Старое написание	Новое написание
das Ohmsche Gesetz но: der ohmsche Widerstand	das ohmsche Gesetz (также, как der ohmsche Widerstand)

Со строчной буквы рекомендуется писать личные местоимения du и ihr со всеми производными от них формами, тогда как местоимение Sie сохраняет свое написание с прописной буквы:

Старое написание	Новое написание
Du, Dein, Dir и т. д. Ihr, Euer, Euch и т. д.	du, dein, dir и т. д. ihr, euer, euch и т. д.

V. Перенос в конце строки
Worttrennung am Zeilenende

1. В соответствии с новыми нормами правописания отменяется правило, согласно которому буквенное сочетание st переносилось неделимым на следующую строку (We-ste). В буквенном сочетании ck при переносе не будет происходить замена на kk; ck переходит на следующую строку (Zu-cker как la-chen, wa-schen):

Старое написание	Новое написание
Mu-ster lek-ken Bak-ke	Mus-ter le-cken Ba-cke

2. На иноязычные слова распространяются правила переноса немецких слов, однако перенос в соответствии с традицией родного языка также остается возможным:

Старое написание	Новое написание
Si-gnal	Si-gnal/Sig-nal
Päd-agogik	Päd-agogik/Pä-dagogik
par-allel	par-allel/pa-rallel

Отменяется правило, согласно которому одна гласная буква не может быть отделена при переносе:

Старое написание	Новое написание
Ufer (не подлежит переносу)	U-fer
Ofen (не подлежит переносу)	O-fen

ОГЛАВЛЕНИЕ

INHALT

Предисловие 5
Vorwort 5

Часть I. Морфология
Teil I. Die Morphologie

ЧАСТИ РЕЧИ
DIE WORTARTEN

§ 1. Общая характеристика 7
Allgemeines 7

Артикль
Der Artikel

§ 2. Общая характеристика 7
Allgemeines 7
§ 3. Употребление определенного артикля 9
Der Gebrauch des bestimmten Artikels 9
§ 4. Употребление неопределенного артикля 11
Der Gebrauch des unbestimmten Artikels 11
§ 5. Отсутствие артикля 12
Das Fehlen des Artikels 12
§ 6. Употребление артикля при именах собственных 14
Der Gebrauch des Artikels bei Eigennamen 14

Имя существительное
Das Substantiv

§ 7. Общая характеристика 15
Allgemeines 15
§ 8. Род имен существительных 17
Das grammatische Geschlecht der Substantive 17
§ 9. Некоторые суффиксы имен существительных и их связь с грамматическим родом 21
Suffixe der Substantive und das grammatische Geschlecht 21

§ 10. Множественное число имен существительных 23
Der Plural der Substantive 23
§ 11. Особые случаи образования множественного числа 29
Besondere Pluralformen 29
§ 12. Склонение имен существительных. Общая характеристика 32
Die Deklination der Substantive. Allgemeines 32
§ 13. Сильное склонение 32
Die starke Deklination 32
§ 14. Слабое склонение 34
Die schwache Deklination 34
§ 15. Женское склонение 35
Die weibliche Deklination 35
§ 16. Смешанное склонение 35
Die gemischte Deklination 35
§ 17. Имена жителей стран и континентов, их склонение 36
Namen der Bewohner von Ländern und Kontinenten, ihre Deklination 36
§ 18. Склонение имен существительных во множественном числе 37
Die Deklination der Substantive im Plural 37
§ 19. Склонение имен собственных 38
Die Deklination der Eigennamen 38

Имя прилагательное
Das Adjektiv

§ 20. Общая характеристика 39
Allgemeines 39
§ 21. Склонение имен прилагательных 40
Die Deklination der Adjektive 40
§ 22. Степени сравнения имен прилагательных 43
Die Komparation der Adjektive 43
§ 23. Функции имен прилагательных в предложении 44
Der Gebrauch der Adjektive im Satz 44
§ 24. Словообразование имен прилагательных 46
Die Wortbildung der Adjektive 46

Местоимение
Das Pronomen

§ 25. Классификация местоимений 48
Die Einteilung der Pronomen 48
§ 26. Личные местоимения 50
Die Personalpronomen 50
§ 27. Функции безличного местоимения *es* 51
Die Funktionen des unpersönlichen Pronomens *es* 51

§ 28. Притяжательные местоимения 54
Die Possessivpronomen 54
§ 29. Указательные местоимения 56
Die Demonstrativpronomen 56
§ 30. Местоимения *das* и *es* 58
Die Pronomen *das* und *es* 58
§ 31. Местоимение *selbst* 59
Das Pronomen *selbst* 59
§ 32. Местоимения *dieser, jener, solcher* 60
Die Pronomen *dieser, jener, solcher* 60
§ 33. Местоимения *derselbe, derjenige* 61
Die Pronomen *derselbe, derjenige* 61
§ 34. Местоимения *man* и *jemand* 62
Die Pronomen *man* und *jemand* 62
§ 35. Местоимения *jeder, jedermann* 64
Die Pronomen *jeder, jedermann* 64
§ 36. Местоимения *alles, beides, einiges, vieles, manches, wenige, mehrere, sämtliche, etwas* 64
Die Pronomen *alles, beides, einiges, vieles, manches, wenige, mehrere, sämtliche, etwas* 64
§ 37. Отрицательные местоимения 66
Die Negativpronomen 66
§ 38. Вопросительные местоимения 67
Die Interrogativpronomen 67
§ 39. Относительные местоимения 68
Die Relativpronomen 68

Имя числительное
Das Numerale

§ 40. Общая характеристика 70
Allgemeines 70
§ 41. Количественные числительные 70
Die Kardinalzahlen 70
§ 42. Порядковые числительные 74
Die Ordinalzahlen 74
§ 43. Дробные числительные 75
Die Bruchzahlen 75
§ 44. Прилагательные и наречия, образованные от имен числительных ... 77
Die von den Numeralien abgeleiteten Adjektive und Adverbien 77

Глагол
Das Verb

§ 45. Общая характеристика 78
Allgemeines 78

§ 46. Грамматические категории лица и числа 78
Die grammatischen Kategorien der Person und der Zahl 78

§ 47. Грамматическая категория времени 80
Die grammatische Kategorie der Zeit 80

§ 48. Грамматическая категория залога 80
Die grammatische Kategorie des Genus verbi 80

§ 49. Грамматическая категория наклонения 81
Die grammatische Kategorie des Modus 81

§ 50. Классификация глаголов по способу словообразования 82
Die Einteilung der Verben nach der Wortbildung 82

§ 51. Переходные и непереходные глаголы 86
Die transitiven und intransitiven Verben 86

§ 52. Глаголы с *sich* 87
Die *sich*-Verben 87

§ 53. Классификация глаголов по типу спряжения 89
Die Einteilung der Verben nach ihrer Konjugation 89

§ 54. Слабые глаголы 91
Die schwachen Verben 91

§ 55. Сильные глаголы 92
Die starken Verben 92

§ 56. Иррегулярные глаголы 94
Die unregelmäßigen Verben 94

Изъявительное наклонение
Активный залог
Образование временных форм глагола

Der Indikativ
Aktiv
Die Bildung der Zeitformen

§ 57. Настоящее время 95
Das Präsens 95

§ 58. Простая форма прошедшего времени: претерит 99
Das Präterit 99

§ 59. Сложные формы прошедшего времени: перфект и плюсквамперфект .. 101
Das Perfekt, das Plusquamperfekt 101

§ 60. Будущее время 104
Das Futur I, II 104

Употребление временны́х форм
Gebrauch der Zeitformen

§ 61. Настоящее время ... 105
Das Präsens ... 105
§ 62. Претерит ... 106
Das Präterit ... 106
§ 63. Перфект ... 107
Das Perfekt ... 107
§ 64. Плюсквамперфект ... 108
Das Plusquamperfekt ... 108
§ 65. Будущее время ... 109
Das Futur ... 109
§ 66. Абсолютное и относительное употребление временны́х форм ... 110
Der absolute und der relative Gebrauch der Zeitformen ... 110

Страдательный залог (пассив)
Das Passiv

§ 67. Общая характеристика ... 112
Allgemeines ... 112
§ 68. Образование и употребление временны́х форм пассива ... 112
Bildung und Gebrauch der Zeitformen im Passiv ... 112
§ 69. Субъект действия в предложениях со сказуемым в пассиве ... 115
Das Subjekt der Handlung in den Sätzen mit dem Prädikat im Passiv ... 115
§ 70. Бессубъектный пассив ... 116
Das subjektlose Passiv ... 116
§ 71. Перевод на русский язык предложений со сказуемым в пассиве ... 117
Die Übersetzung ins Russische der Sätze mit dem Prädikat im Passiv ... 117
§ 72. Пассив состояния ... 119
Das Zustandspassiv ... 119

Повелительное наклонение
Der Imperativ

§ 73. Образование и употребление форм повелительного наклонения ... 120
Bildung und Gebrauch der Imperativformen ... 120

Конъюнктив
Der Konjunktiv

Образование временны́х форм
Die Bildung der Zeitformen

§ 74. Общая характеристика ... 122
Allgemeines ... 122
§ 75. Презенс конъюнктива ... 123
Das Präsens Konjunktiv ... 123

§ 76. Претерит конъюнктива 125
Das Präterit Konjunktiv 125
§ 77. Перфект, плюсквамперфект, будущее время конъюнктива. Кондиционалис I, кондиционалис II 128
Das Perfekt, das Plusquamperfekt, das Futur I, das Futur II Konjunktiv. Der Konditionalis I, der Konditionalis II 128
§ 78. Формы страдательного залога в конъюнктиве 131
Das Passiv Konjunktiv 131

Употребление временны́х форм
Der Gebrauch der Zeitformen

§ 79. Общая характеристика 132
Allgemeines 132

Конъюнктив в самостоятельном предложении
Der Konjunktiv im selbständigen Satz

§ 80. Презенс конъюнктива 132
Das Präsens Konjunktiv 132
§ 81. Претеритальные формы конъюнктива 135
Die präteritalen Konjunktivformen 135

Конъюнктив в сложноподчиненном предложении
Der Konjunktiv im Satzgefüge

§ 82. Общая характеристика 138
Allgemeines 138

Конъюнктив косвенной речи
Der Konjunktiv in der indirekten Rede

§ 83. Употребление форм конъюнктива в косвенной речи 138
Der Gebrauch des Konjunktivs in der indirekten Rede 138
§ 84. Косвенная речь как придаточное предложение 142
Die indirekte Rede als Nebensatz 142
§ 85. Развернутая косвенная речь 143
Die erweiterte indirekte Rede 143

Неличные (именные) формы глагола
Die Nominalformen des Verbs

Неопределенная форма (инфинитив)
Der Infinitiv

§ 86. Общая характеристика 144
Allgemeines 144
§ 87. Глагольные и именные свойства инфинитива 145
Die verbalen und die nominalen Eigenschaften des Infinitivs 145
§ 88. Употребление частицы *zu* при инфинитиве 146
Der Gebrauch der Partikel *zu* beim Infinitiv 146

§ 89. Сказуемое в формах haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv 149
Das Prädikat in den Formen haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv ... 149
§ 90. Глаголы *brauchen, pflegen, suchen, verstehen, wissen, scheinen* в сочетании с *zu + Infinitiv* 152
Die Verben *brauchen, pflegen, suchen, verstehen, wissen, scheinen* in Verbindung mit *zu + Infinitiv* 152
§ 91. Глаголы типа *glauben, fürchten, bedauern* в сочетании с *zu + Infinitiv* ... 154
Die Verben des Typs *glauben, fürchten, bedauern* in Verbindung mit *zu + Infinitiv* 154
§ 92. Инфинитив в функции различных членов предложения 155
Der Infinitiv in der Funktion verschiedener Satzglieder 155

Причастие
Das Partizip

§ 93. Общая характеристика 159
Allgemeines 159
§ 94. Причастие первое 161
Das Partizip I 161
§ 95. Причастие второе 164
Das Partizip II 164
§ 96. Адъективированные причастия 166
Die adjektivierten Partizipien 166
§ 97. Субстантивированные причастия 167
Die substantivierten Partizipien 167

Модальные глаголы
Die Modalverben

§ 98. Общая характеристика 167
Allgemeines 167
§ 99. *Dürfen* или *können*? 168
Dürfen oder *können*? 168
§ 100. *Müssen* или *sollen*? 170
Müssen oder *sollen*? 170
§ 101. *Wollen* или *mögen*? 173
Wollen oder *mögen*? 173
§ 102. Изолированное употребление модальных глаголов 175
Der isolierte Gebrauch der Modalverben 175

Управление глаголов
Rektion der Verben

§ 103. Общая характеристика 176
Allgemeines 176
§ 104. Глаголы с зависимым винительным падежом 176
Die Verben mit dem abhängigen Akkusativ 176

§ 105. Глаголы с зависимым дательным падежом 178
Die Verben mit dem abhängigen Dativ 178
§ 106. Глаголы с двумя дополнениями в разных падежах. Глаголы с зависимым родительным падежом 179
Die Verben mit zwei Objekten in verschiedenen Kasus. Die Verben mit dem abhängigen Genitiv 179
§ 107. Предложное глагольное управление 181
Die präpositionale Rektion der Verben 181

Устойчивые глагольно-именные сочетания
Feste verbal-nominale Verbindungen

§ 108. Устойчивые глагольно-именные сочетания типа "глагол + имя существительное в винительном падеже" 186
Feste verbal-nominale Verbindungen des Typs "Verb + Substantiv im Akkusativ" 186
§ 109. Устойчивые глагольно-именные сочетания типа "глагол + существительное с предлогом" 188
Feste verbal-nominale Verbindungen des Typs "Verb + präpositionales. Substantiv" 188

Сложные глаголы
Die zusammengesetzten Verben

§ 110. Общая характеристика 189
Allgemeines 189

Наречие
Das Adverb

§ 111. Общая характеристика 190
Allgemeines 190
§ 112. Разряды наречий 193
Die Einteilung der Adverbien 193
§ 113. Функции наречий 196
Der Gebrauch der Adverbien 196
§ 114. Местоименные наречия 198
Die Pronominaladverbien 198

Предлог
Die Präposition

§ 115. Общая характеристика 201
Allgemeines 201
§ 116. Управление предлогов 205
Die Rektion der Präpositionen 205

Союз
Die Konjunktion

§ 117. Общая характеристика 208
Allgemeines 208
§ 118. Сочинительные союзы 209
Die koordinierenden, beiordnenden Konjunktionen 209
§ 119. Подчинительные союзы 212
Die subordinierenden, unterordnenden Konjunktionen 212

Частицы
Die Partikeln

§ 120. Общая характеристика 214
Allgemeines 214

Междометия
Die Interjektionen

§ 121. Общая характеристика 217
Allgemeines 217

Часть II. Синтаксис
Teil II. Die Syntax

ПРЕДЛОЖЕНИЕ
DER SATZ

§ 122. Общая характеристика 219
Allgemeines 219
§ 123. Повествовательные предложения 222
Die Aussagesätze 222
§ 124. Вопросительные предложения 223
Die Fragesätze 223
§ 125. Повелительные (побудительные) предложения 225
Die Aufforderungs- oder Befehlssätze 225
§ 126. Личные, неопределенно-личные и безличные предложения 226
Die persönlichen, die unbestimmt-persönlichen und die unpersönlichen Sätze 226
§ 127. Утвердительные и отрицательные предложения 228
Die bejahenden und die verneinenden Sätze 228

Главные члены предложения
Die Hauptglieder des Satzes

§ 128. Подлежащее 232
Das Subjekt 232
§ 129. Сказуемое 233
Das Prädikat 233

§ 130. Простое глагольное сказуемое 234
Das einfache verbale Prädikat 234
§ 131. Сложное глагольное сказуемое 235
Das zusammengesetzte verbale Prädikat 235
§ 132. Составное именное сказуемое 238
Das zusammengesetzte nominale Prädikat 238
§ 133. Устойчивые глагольно-именные сочетания 240
Feste verbal-nominale Verbindungen 240
§ 134. Согласование сказуемого с подлежащим 241
Die Kongruenz des Prädikats mit dem Subjekt 241

Второстепенные члены предложени
Die Nebenglieder des Satzes

§ 135. Общая характеристика 241
Allgemeines 241

Определение
Das Attribut

§ 136. Общая характеристика 242
Allgemeines 242
§ 137. Согласованное определение 242
Das kongruierende Attribut 242
§ 138. Несогласованное определение 244
Das nichtkongruierende Attribut 244
§ 139. Распространенное определение 246
Das erweiterte Attribut 246
§ 140. Приложение 248
Die Apposition 248
§ 141. Предикативное определение 250
Das prädikative Attribut 250
§ 142. Сводная таблица определений 251
Die tabellarische Zusammenfassung der Attribute 251

Дополнение
Das Objekt

§ 143. Общая характеристика 252
Allgemeines 252
§ 144. Прямое дополнение 253
Das Akkusativobjekt 253
§ 145. Дополнение в дательном падеже 254
Das Dativobjekt 254
§ 146. Дополнение в родительном падеже 256
Das Genitivobjekt 256

§ 147. Предложное дополнение 257
Das präpositionale Objekt 257

Обстоятельство
Die Adverbialbestimmung

§ 148. Общая характеристика 259
Allgemeines 259
§ 149. Обстоятельство места 259
Die Adverbialbestimmung des Ortes 259
§ 150. Обстоятельство времени 260
Die Adverbialbestimmung der Zeit 260
§ 151. Обстоятельство образа действия 261
Die Adverbialbestimmung der Art und Weise 261
§ 152. Обстоятельство цели 264
Die Adverbialbestimmung des Ziels 264
§ 153. Обстоятельство причины 264
Die Adverbialbestimmung des Grundes 264
§ 154. Обстоятельство условия 265
Die Adverbialbestimmung der Bedingung 265
§ 155. Уступительное обстоятельство 265
Die konzessive Adverbialbestimmung 265

Порядок слов в простом распространенном предложении
Die Wortfolge im einfachen erweiterten Satz

§ 156. Общая характеристика 266
Allgemeines 266
§ 157. Место подлежащего в предложении 267
Die Stellung des Subjekts im Satz 267
§ 158. Место сказуемого в предложении 268
Die Stellung des Prädikats im Satz 268
§ 159. Рамочная конструкция 270
Die Rahmenkonstruktion 270
§ 160. Место второстепенных членов предложения 271
Die Stellung der Nebenglieder des Satzes 271
§ 161. Место местоимения *sich* в предложении 275
Die Stellung des Pronomens *sich* im Satz 275
§ 162. Порядок слов в вопросительном предложении 275
Die Wortfolge im Fragesatz 275
§ 163. Порядок слов в повелительном (побудительном) предложении 276
Die Wortfolge im Aufforderungs- oder Befehlssatz 276
§ 164. Однородные члены предложения 276
Die gleichartigen Satzglieder 276

Сложное предложение
Der zusammengesetzte Satz

§ 165. Общая характеристика 278
Allgemeines 278
§ 166. Сложносочиненное предложение 278
Die Satzreihe 278

Сложноподчиненное предложение
Das Satzgefüge

§ 167. Общая характеристика 285
Allgemeines 285
§ 168. Аспекты классификации придаточных предложений. Классификация по типу связи с главным предложением 285
Die Aspekte der Einteilung der Nebensätze. Die Einteilung nach der Art der Verbindung mit dem Hauptsatz 285
§ 169. Место придаточного в составе сложноподчиненного предложения 289
Die Stellung des Nebensatzes im Satzgefüge 289
§ 170. Степени подчинения придаточных предложений 290
Die Grade der Unterordnung der Nebensätze 290
§ 171. Классификация придаточных предложений по их синтаксической функции 290
Die Einteilung der Nebensätze nach ihrer syntaktischen Funktion 290
§ 172. Придаточные предложения – подлежащие 291
Die Subjektsätze 291
§ 173. Придаточные предложения – сказуемые 292
Die Prädikativsätze 292
§ 174. Придаточные дополнительные предложения 295
Die Objektsätze 295
§ 175. Придаточные определительные предложения 296
Die Attributsätze 296

Обстоятельственные придаточные предложения
Die Adverbialsätze

§ 176. Придаточные предложения места 300
Die Lokalsätze 300
§ 177. Придаточные предложения времени 301
Die Temporalsätze 301
§ 178. Придаточные предложения образа действия 309
Die Modalsätze 309
§ 179. Придаточные предложения причины 311
Die Kausalsätze 311
§ 180. Придаточные предложения цели 312
Die Finalsätze 312

§ 181. Придаточные предложения условия 314
Die Konditionalsätze 314
§ 182. Придаточные предложения следствия 318
Die Konsekutivsätze 318
§ 183. Придаточные уступительные предложения 320
Die Konzessivsätze 320
§ 184. Придаточные предложения сравнения 325
Die Komparativsätze 325

§ 185. Придаточные предложения ограничительные 328
Die Restriktivsätze 328
§ 186. Присоединительные придаточные предложения 329
Die weiterführenden Nebensätze 329
§ 187. Различение подчинительных союзов и слов других частей речи 329
Die Unterscheidung der unterordnenden Konjunktionen und Wörter anderer Typen 329

Причастные обороты
Die Partizipialgruppen

§ 188. Общая характеристика 332
Allgemeines 332

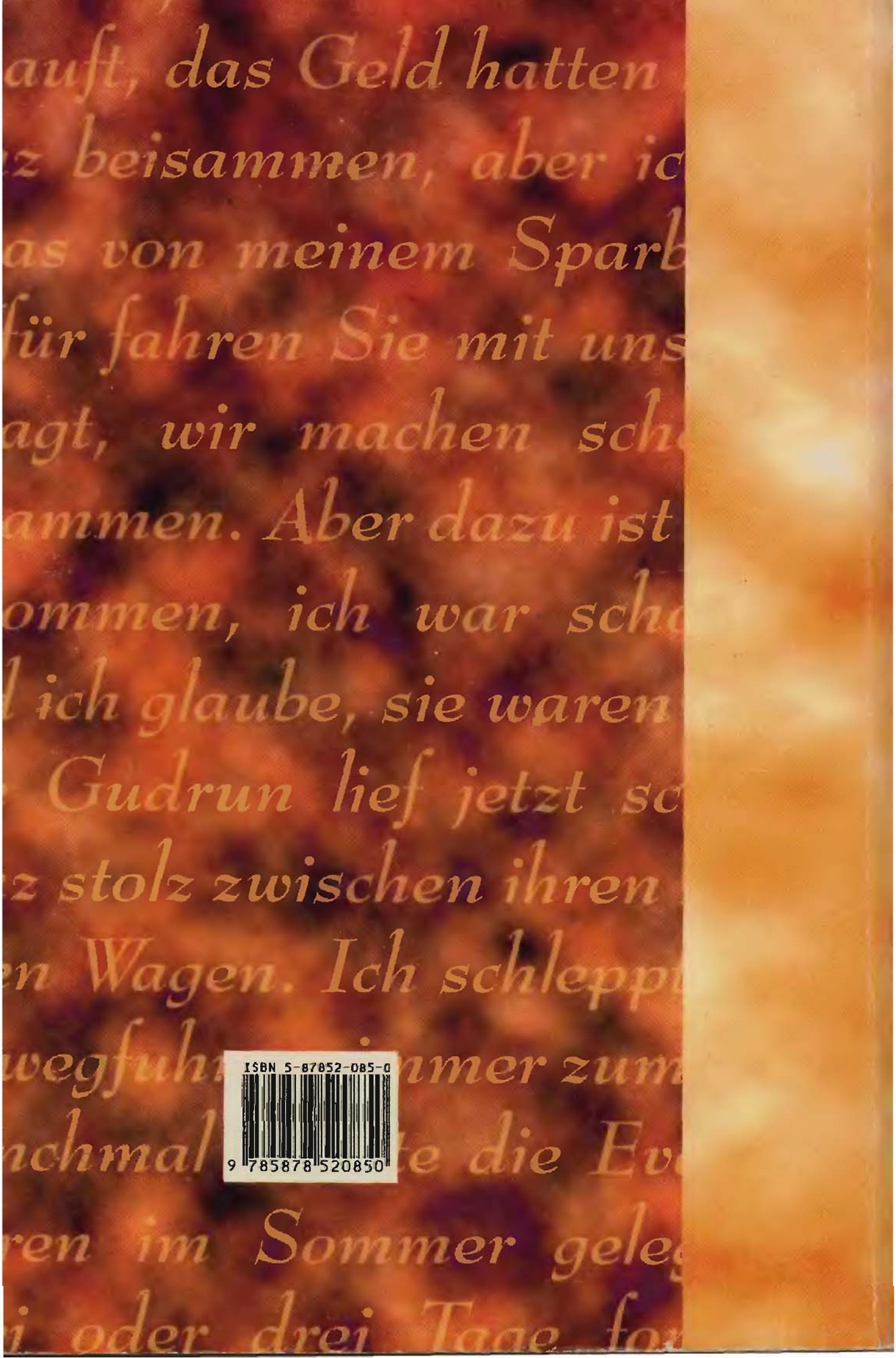
Приложения
Anhang

Приложение 1 335
Anhang 1 335
Приложение 2 337
Anhang 2 337
Приложение 3 342
Anhang 3 342
Приложение 4 344
Anhang 4 344
Приложение5 345
Anhang 5 345

Е.В. НАРУСТРАНГ

Практическая грамматика немецкого языка

СОЮЗ



ISBN 5-87052-085-0
9 785878 520850